行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

南台灣客家文化產業發展與振興之研究暨

六堆歷史文化與產業學術研討會

執行單位：國立屏東科技大學
計畫主持人：郭訓德所長
聯絡人：郭訓德所長
聯絡電話：08-7703202 轉 7961
傳　　真：08-7740339
E-MAIL：hakka@mail.npust.edu.tw
日　　期： 100 年 11 月 30 日

目　　錄

<整合型研究計畫項目>

南台灣及台東地區客家文化產業發展與振興之研究暨六堆歷史文化與產業學術研討會----------1

<子計畫一>

地理資訊系統應用於東部與南部客家特色商品與觀光資源分佈調查及遊憩資源經濟價值評估研---------35

<子計畫二>

六堆客家創新產業開發:機能性客家粄條之研發--103

<子計畫三>

六堆地區客家文化傳承與文化認同的探究-------131

<子計畫四>

六堆客家傳說運用於鄉土教學之研究----------157

<子計畫五>

六堆黑豬產業與客家族群經濟生活的關係-------331

<開設通識課程類計畫>

客家社會與文化----------431

〈總計劃〉

南台灣及台東地區客家文化產業發展與振興之研究

暨六堆歷史文化與產業學術研討會

計畫主持人：郭訓德所長

壹、前言

六堆地區是一個在地圖上找不到的行政區域，六堆一詞之緣由乃是清康熙六十年 (公元 1721 年)，朱一貴亂事時，居住高屏地區的客家先民，為保家衛土，組成「六」支民間義勇軍「隊」，抵禦外侮，恰好這「六」支軍「隊」來自各客家鄉鎮，後來便統稱這些客家鄉鎮為「六堆」。其分別為;中堆〔竹田鄉〕、先鋒隊〔萬巒〕、後堆〔內埔鄉〕、前堆〔麟洛、長治〕、左堆〔佳冬、新埤〕、右堆〔美濃、高樹〕。

六堆地區因擁有豐富的客家歷史文化資產與產業，且近年來在行政院客家委員會積極推動文化政策及發展客家歷史文化產業的施政方向，本校曾於 96 年間舉辦「六堆歷史文化與前瞻學術研討會」，當時會議內容以客家歷史、族群性格與角色為主要探討內容，事隔三年，高屏地區六堆文化與產業發展為何?故擬研提舉辦「六堆歷史文化與產業學術研討會」，廣邀各界學者專家進行論文撰述與研討，亦讓國人瞭解此段客家文化與產業，藉以彰顯六堆地區客家族群對台灣這塊土地所做的奉獻及努力。

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

本計畫針對客家相關文化與產業議題公開徵稿，共徵集 27 篇，經審查後共集得 22 篇論文，其會議執行日期為 100 年 10 月 20-21 日假屏東科技大學綜合大樓演藝廳 B 廳辦理，為期兩天共發表 22 篇論文、四場茶敘時間、15 篇壁報論文及 20 種客家產業展示，其相關會議議程執行概況如下；

（一）報到

本次會議報到時間為上午 8 時分至 8 時 30 分，其相關照片如下：

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>工作人員於報到處等候貴賓及與會人</td><td>與會者進行簽到 1</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>與會者進行簽到 2</td><td>與會者進行簽到與進入會場</td></tr>
</table>

	
與會嘉賓進場入座	與會嘉賓進場入座

（二）開幕式、貴賓致詞及專題演講

本次會議開幕式專題演講邀請南台科技大學講座教授鍾榮富教授，以「客家人、客家文化、與客家產業」做專題演講，此場次引言主持人為本校客家文化產業研究所郭訓德所長擔任，其相關照片如下：

	
主持人郭所長致詞	人文學院鄭芬蘭院長致詞

	
縣政府客務處曾處長致詞	鍾榮富教授專題演講 1
	
鍾榮富教授專題演講 2	頒發感謝狀予鍾榮富教授

（三）第一場次論文發表

第一場次論文發表邀請屏科大客家文化產業研究所郭訓德所長擔任主持人，本場次發表四篇論文，共邀請四位專業評論老師針對發表之文章給予發表人寶貴意見，其文章發表及相關資訊如下。

1.第一場次論文發表摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
郭訓德	林貴珠　曾純純	客家傳統禮生養成歷程之調查研究:以杉林莉仔寮為例	李梁淑
	鄭舟芳　徐庭蘭 鄭芬蘭	客家藝術文化探索對幼兒學習之影響	趙善如
	鍾鳳嬌　彭玉珠	以客家文化為主軸的閱讀教學策略	徐庭蘭
	李梁淑	六堆客家傳說在國小鄉土語言教學上的運用	鍾鳳嬌

2.相關照片

	
第一篇論文發表-林貴珠	李梁淑老師針對第一篇做評論
	
第二篇論文發表-鄭舟芳	趙善如老師針對第二篇做評論
	
第三篇論文發表-彭玉珠發表	徐庭蘭老師針對第三篇評論

	
第四篇論文發表-李梁淑發表	鍾鳳嬌老師針對第四篇評論

（四）第二場次論文發表

第二場次論文發表主持人為本校客家文化產業研究所李梁淑老師，邀請文章之評論人為杜奉賢、黃博信、陳文章及王韻四位老師針對發表四篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第二場次論文發表摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
李梁淑	林功尉　曾純純	屏東縣五個文化性非營利組織評比初探	杜奉賢
	王一登　江哲超	觀光節慶活動經營策略之研究-以美濃地區『迎聖蹟 字紙祭』為例	黃博信
	張孟珠	客家合院建築承建模式與營建風格之演變	陳文章
	鍾承宏	政策與藍衫－以六堆地方業者為例	王韻

2.相關照片

	
第五篇論文發表-林功尉發表	杜奉賢老師評論
	
第六篇論文發表-王一登發表	黃博信老師評論
	
第七篇論文發表-張孟珠發表	陳文章老師評論

	
第八篇論文發表-鍾承宏發表	王韻老師評論

（五）第三場次論文發表

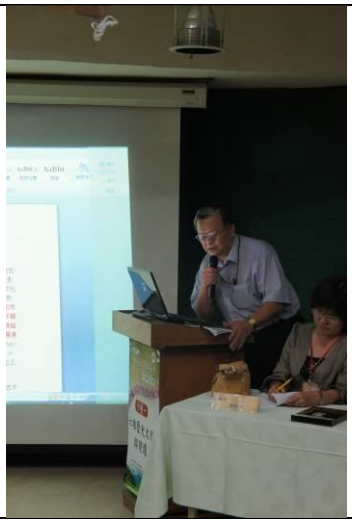
第三場次論文發表主持人為本校林豐瑞教授，邀請文章之評論人為本鄭明長、羅慎平與劉子利三位老師針對發表三篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第三場次摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
林豐瑞	劉子利　彭夢瑩	休閒教育課程介入對國中學生休閒態度之影響	鄭明長
	曾純純	六堆鄉賢回憶錄的家族記憶與自我認同	羅慎平
	邱春美	形塑六堆忠義節—以人物故事為例	劉子利

2.相關照片

	
第九篇論文發表-劉子利發表	鄭明長老師評論

	
第十篇論文發表-曾純純發表	羅慎平老師評論
	
第十一篇論文發表-發表	老師評論

（六）第四場次論文發表

第四場次論文發表主持人為美和科技大學民生學院劉照金院長，邀請文章之評論人為本校巫昌陽、藍浩繁及嶺東科技大學戴劍鋒三位老師針對發表之三篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第四場次摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
劉照金	邱正賢　郭訓德	六堆客庄自行車觀光發展策略之研究	巫昌陽
	戴劍鋒	六堆客家產業創意開發	藍浩繁
	宋慶財	觀光休閒產業永續發展之可行性研究—以萬巒鄉為例	戴劍鋒

2.相關照片

	
第十二篇論文發表-邱正賢發表	巫昌陽老師評論
	
第十三篇論文發表-戴劍鋒發表	藍浩繁老師評論
	
第十四篇論文發表-宋慶財發表	戴劍鋒老師評論

（七）第五場次論文發表

第五場次論文發表主持人為本校技職所鄭明長主任，邀請文章之評論人為美和科技大學曾喜城及劉照金兩位老師針對發表之二篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第五場次摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
鄭明長	曾美芳　李梁淑	要如何使福佬客回歸客家母語—以車城鄉保力村為例	曾喜城
	羅秋珍　曾喜城	後堆內埔客家文化產業調查之研究	劉照金

2.相關照片



第十五篇論文發表-曾美芳發表



曾喜城老師評論



第十六篇論文發表-羅秋珍發表



劉照金老師評論

（八）第六場次論文發表

第六場次論文發表主持人為景文科技大學陳乃華教授，邀請文章之評論人為本校吳崇旗兩位老師針對發表之二篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第六場次摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
陳乃華	俞龍通	台灣客家特色產業組織創意與創新之研究	吳崇旗
	劉煥雲　劉祿德	論六堆地區客家歷史文化產業之建構	吳崇旗

2.相關照片

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>第十七篇論文發表-陳柏文代發表</td><td>吳崇旗老師評論</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>第十八篇論文發表-劉祿德發表</td><td>吳崇旗老師評論</td></tr>
</table>

（九）第七場次論文發表

第七場次論文發表主持人為本校彭克仲教授，邀請文章之評論人為台南應用科技大學盧浩德及景文科技大學陳乃華兩位老師針對發表之二篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第七場次摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
彭克仲	黃文村　陳乃華	文化產業創新行銷之研究--以桃竹苗地區裝飾陶瓷產業為例	盧浩德
	盧浩德	客家飲食認知與消費者滿意度之研究—以六堆地區客家餐廳為例	陳乃華

2.相關照片

<table>
<tr><td> 
</td><td>  </td></tr>
<tr><td>第十九篇論文發表-黃文村發表</td><td>盧浩德老師評論</td></tr>
<tr><td> 
</td><td>  </td></tr>
<tr><td>第二十篇論文發表-盧浩德發表</td><td>陳乃華老師評論</td></tr>
</table>

（十）第八場次論文發表

第八場次論文發表主持人為台灣大學柯淳涵教授，邀請文章之評論人為黃卓治教授及美和科大吳煬和教授兩位老師針對發表之二篇文章作評論，其相關情形與照片如下：

1.第八場摘要表

主持人	發表人	文章題目	評論人
柯淳涵	莊蘭英　陳和賢　鍾朝欽	初探傳統產業之創新-以客家粄條為例	黃卓治
	涂華珍　梁秀玲　宋文琳　郭訓德	辛卯2011年內埔天后宮遶境活動之研究	吳煬和

2.相關照片





第二十一篇論文-莊蘭英發表　　黃卓治老師評論





第二十二篇論文-涂華珍發表　　吳煬和老師評論

（十一）茶敘與產業展

本次研討會共有四場茶敘時間及蒐集客家特色產業 20 種於研討會會場進行展示，其相關資料及照片如下：

	
茶敘 1	茶敘 2
	
客家特色產業展示 1	客家特色產業展示 2

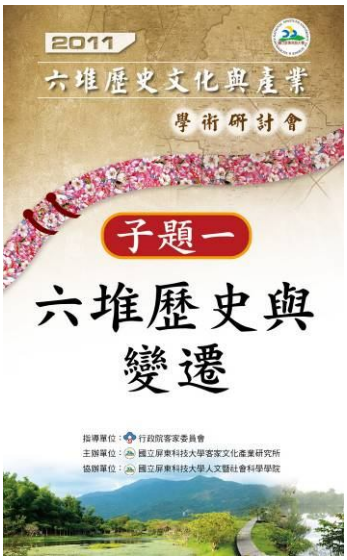
（十二）壁報論文與會場布置

本次研討會共徵集 15 篇壁報論文，其相關資料如下：

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>壁報論文 1</td><td>壁報論文 2</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>壁報論文 3</td><td>會場布置 1</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>會場布置 2</td><td>會場布置 3</td></tr>
</table>

	
會場布置 4	會場布置 5

（十三）海報文宣與感謝狀

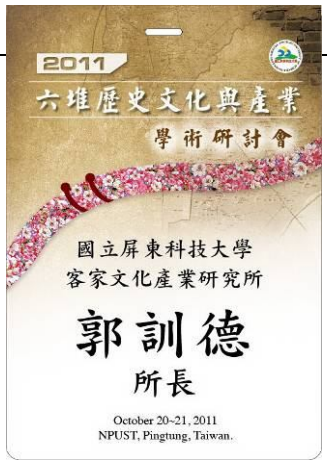
	
立旗	講台海報

<table>
<tr><td> 

</td><td> 
</td></tr>
<tr><td>邀請卡</td><td>邀請卡信封</td></tr>
<tr><td colspan="2"> 
</td></tr>
<tr><td colspan="2">研討會布條</td></tr>
</table>



識別證 1



識別證 2



論文集封面



電子書光碟封面



徵稿海報



議程海報

二、預算支用情形：

經費用途	預算數	實支數	執行率
業務費	185,000	185,000	100%
行政管理費	15,000	15,000	100%
合計	200,000	200,000	100%

參、檢討與建議

一、成果效益：

（一）完成「六堆歷史文化與產業」學術研討會，論文發表 22 篇。

（二）完成 20 項客家特色產業展示，促進客家歷史文化產業之永續發展。

（三）有效讓國人瞭解客家文化與產業，彰顯客家族群對台灣這塊土地所做的奉獻及努力。

（四）成功宣讀六堆歷史相關學術論文 22 篇，學生專題製作成果壁報論文展示 15 篇，出版論文集 1 本，對客家文化與產業之學術地位有絕對整面性的提升。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

（1）會議主持人：因此次研討會計畫書研擬之時，先詢問相關規劃內主持人同意，但經議程時間即發表之文章確認後，將各場次會議主持人做些許變動。(如論文集議程表)

（2）會議評論人：因此次研討會計畫書研擬之時，先詢問相關規劃內評論人同意，但經議程時間即發表之文章確認後，將各場次會議評論人做些許變動。(如論文集議程表)

（3）論文發表：原計畫書論文發表預定為 20 篇，但經過論文審查委員及計畫主持人同意增加兩篇，共徵集 22 篇論文發表。

三、結論：

本次研討會針對發表之論文含括客家文化、產業及可做為客家參考省思之文章，會議進行順利，並藉由展示客家特色產業，促進客家歷史文化產業之永續發展，並彰顯客家族群對台灣這塊土地所做的奉獻及努力對客家文化與產業之學術地位有絕對整面性的提升。

肆、附件

一、簽到表

2011六堆歷史文化與產業學術研討會

簽到表

名稱	姓名	簽到	用餐
屏東科技大學	古 校長 源光		葷　素　不用
屏東科技大學	鄭 院長 芬蘭		葷　素　不用
屏東科技大學	陳 處長 和賢		葷　素　不用
屏東科技大學	郭靜怡 助理	郭靜怡	(葷)　素　不用
屏東縣政府客家事務處	曾美玲 處長	曾美玲	葷　素　(不用)
屏東縣政府客家事務處	鍾志上 副處長		葷　素　不用
屏東縣政府客家事務處	張順發 科長		葷　素　不用
屏東縣政府客家事務處	邱貴雄 科長		葷　素　不用
屏東縣政府客家事務處	宋鎮杰 科長		葷　素　不用

2011六堆歷史文化與產業學術研討會

簽到表

名稱	姓名	簽到	用餐
大會演講	鍾榮富　教授	鍾榮富	葷　(素)　不用
主持人	郭訓德　教授	郭訓德	(葷)　素　不用
主持人	林豐瑞　教授	林豐瑞	(葷)　素　不用
主持人	劉照金　教授	劉照金	(葷)　素　不用
主持人	鄭明長　副教授	鄭明長	(葷)　素　不用
主持人	陳乃華　副教授	陳乃華	(葷)　素　不用
主持人	彭克仲　教授	彭克仲	(葷)　素　不用
主持人	柯淳涵　教授	柯淳涵	(葷)　素　不用
評論人	李梁淑　助理教授	李梁淑	(葷)　素　不用
評論人	趙善如　教授	趙善如	葷　素　(不用)
評論人	徐庭蘭　教授	徐庭蘭	葷　素　(不用)
評論人	鍾鳳嬌　教授	鍾鳳嬌	(葷)　素　不用
評論人	杜奉賢　副教授	杜奉賢	(葷)　素　不用
評論人	黃博信　助理教授	黃博信	(葷)　素　不用
評論人	陳文章　副教授	陳文章	(葷)　素　不用
評論人	王韻　助理教授	王韻	(葷)　素　不用
評論人	劉子利　副教授	劉子利	(葷)　素　不用
評論人	羅慎平　副教授	羅慎平	(葷)　素　不用

名稱	姓名	簽到	用餐
評論人	巫昌陽　副教授		葷　素　不用
評論人	藍浩繁　教授		葷　素　不用
評論人	戴劍鋒　副教授		葷　素　不用
評論人	曾喜城　副教授		葷　素　不用
評論人	劉煥雲　副教授		葷　素　不用
評論人	吳崇旗　副教授		葷　素　不用
評論人	盧浩德　助理教授		葷　素　不用
評論人	黃卓治　教授		葷　素　不用
評論人	吳煬和　副教授		葷　素　不用

2011六堆歷史文化與產業學術研討會
簽到表

姓名	簽到	用餐
王君儀	王君儀	葷 (素) 不用
洪煜程		葷 素 不用
陳冠珍	陳冠珍	(葷) 素 不用
陳宋味		葷 素 不用
鍾來金		葷 素 不用
鍾淑芳	鍾淑芳	葷 (素) 不用
羅栩淳	羅栩淳	葷 (素) 不用
羅清吉		葷 素 不用
陳柏文	陳柏文	(葷) 素 不用
陳宥丞	陳宥丞	葷 素 不用
張倚愫		葷 素 不用
曾惠琴		葷 素 不用
林韋成	林韋成	(葷) 素 不用
邱盛琪	邱盛琪	葷 素 不用
邱金惠	邱金惠	(葷) 素 不用
鍾作泓	鍾作泓	(葷) 素 不用
陳芃羽	陳芃羽	(葷) 素 不用
葉正洋	葉正洋	(葷) 素 不用
李園宗		葷 素 不用
歐美杏		葷 素 不用
邱鈺娟	邱鈺娟	(葷) 素 不用
林見娣		葷 素 不用

黎小芳 黎小芳
史宇君 史宇君

何冰　　何冰

姓名	簽到	用餐
梁淑霞	梁淑霞	(葷) 素　不用
李宗澔	李宗澔	(葷) 素　不用
王俐瑾	王俐瑾	(葷) 素　不用
林秀芳	林秀芳	(葷) 素　不用
劉學勳	劉學勳	(葷) 素　不用

管勤瑛　管勤瑛　葷 不油炸

梁琍琍　梁琍琍

朱文琳　朱文琳　葷

陳相宏　陳相宏　素

林加揮　林加揮

[illegible]　葷

張菲宣　張菲宣　葷

~~黃秀芳~~

~~[illegible]~~

[illegible]　[illegible]　葷

顧潔雲　顧潔雲

2011六堆歷史文化與產業學術研討會
簽到表

名稱	姓名	簽到	用餐
發表人	涂華珍		葷 素 不用
發表人	梁秀玲		葷 素 不用
發表人	宋文琳		葷 素 不用
發表人	莊蘭英		葷 素 不用
發表人	黃文村		葷 素 不用
發表人	劉祿德		葷 素 不用
發表人	俞龍通		葷 素 不用
發表人	羅秋珍		葷 素 不用
發表人	曾美芳		葷 素 不用
發表人	宋慶財		葷 素 不用
發表人	李雪香		葷 素 不用
發表人	邱正賢		葷 素 不用
發表人	邱春美		葷 素 不用
發表人	曾純純		葷 素 不用
發表人	黃敏峰		葷 素 不用
發表人	彭夢瑩		葷 素 不用
發表人	鍾承宏		葷 素 不用
發表人	張孟珠		葷 素 不用
發表人	王一登		葷 素 不用

名稱	姓名	簽到	用餐
發表人	江哲超		葷　素　不用
發表人	林功尉	林功尉	葷　素　不用
發表人	彭玉珠		葷　素　不用
發表人	鄭舟芳	鄭舟芳	葷　(素)　不用
發表人	林貴珠	林貴珠	(葷)　素　不用

2011六堆歷史文化與產業學術研討會
簽到表

姓名	簽到	用餐
王君儀	王君儀	葷 (素) 不用
洪煜程	洪煜程	葷 素 不用
陳冠珍	陳冠珍	(葷) 素 (不用)
陳宋味	陳宋味	葷 (素) 不用
鍾來金	鍾來金	(葷) 素 不用
鍾淑芳	鍾淑芳	葷 (素) 不用
羅栩淳	羅栩淳	葷 素 不用
羅清吉	羅清吉	(葷) 素 不用
陳柏文	陳柏文	(葷) 素 不用
陳宥丞		葷 素 不用
張倚愫		葷 素 不用
曾惠琴		葷 素 不用
林韋成	林韋成	(葷) 素 不用
邱盛琪	邱盛琪	葷 素 不用
邱金惠	邱金惠	葷 (素) 不用
鍾作泓	鍾作泓	(葷) 素 不用
陳芃羽		葷 素 不用
葉正洋	葉正洋	葷 (素) 不用
李園宗	李園宗	(葷) 素 不用
歐美杏	歐美杏	葷 素 (不用)
邱鈺娟	邱鈺娟	(葷) 素 不用
林見娣	林見娣	葷 素 不用

姓名	簽到	用餐
梁淑霞	梁淑霞	(葷) 素 不用
李宗澔	李宗澔	(葷) 素 不用
王俐瑾	王俐瑾	(葷) 素 不用
林秀芳	林秀芳	葷 素 (不用)
劉學勳	劉學勳	葷 素 不用
羅瑩菱	羅瑩菱	素
陳栢宏	陳栢宏	素
邱正賢	邱正賢	葷
張苑宣	張苑宣	葷
利孟南	葷 不用	
曾靜寧	曾靜寧	素
劉玉珠	劉玉珠	
葉小娟	葉小娟	素

2011 九份歷史文化與產業學術研討會 簽到表

姓名	簽到	姓名	簽到
洪雅汝	洪雅汝		
蔡玉甲	蔡玉甲		
盧扉庸	盧扉庸		
鍾朝欣	鍾朝欣		

<子計畫一>

地理資訊系統應用於六堆（長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品與觀光資源分佈調查研究

計劃主持人：郭訓德(屏東科技大學客家文化產業研究所教授兼所長)

壹、摘要

本研究為六堆（長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品與觀光資源分佈調查研究，主要延續本人執行行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構 97 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣內埔鄉（內埔，美和，東寧，振豐，內田，和興等 6 村）客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」、98 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣竹田鄉與萬巒鄉客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」與 99 年度計畫「地理資訊系統應用於南部客家特色商品與觀光資源分布調查研究」將其所獲致的成果以 GIS（地理資訊系統）處理數位高程資料與數位化之導覽應用及學術探討。目前 97 年度、98 年度與 99 年度計畫已完成內埔鄉內埔，美和等 6 個村、屏東縣竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉與南部客家地區具代表性且具規模之客家特色商品其食品類、生活用品類、工藝禮品類及服裝與飾品類等四大類的資源拍攝、聯合目錄建立、地理資訊系統資料轉換以及地理資訊系統建置之工作。詳細細目包括

1. 資源景點調查與拍攝：已完成竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉與內埔鄉內埔，美和等 6 個村的調查與拍攝，計有 130 個景點。包括：(一)客家文物；(二)客家特色產業；(三)客家文化活動。
2. 南部客家特色商品與觀光資源資源景點調查與拍攝：已完成南部客家地區具代表性且具規模之客家特色商品的調查與拍攝，計有 45 件。包括：(一) 食品類；(二) 生活用品類；(三) 工藝禮品類；(四) 服裝與飾品類。
3. 資源景點聯合目錄建立：於田野調查時，透過與當地耆老或居民訪談所得之景點資訊建立於聯合目錄中。包含有景點標題、景點相關人物、拍攝者、研究者、影像內容描述、拍攝時間、拍攝地點、行政隸屬、景點相關文獻、相關族群、景點地址及座標等資訊，共 12 項。

4. 資源景點地理資訊系統建置：透過地理資訊系統概念將所調查所得之資訊及影像，利用ArcView軟體已建置完成客家「內埔、竹田與萬巒客家文化與觀光資源地理資訊系統」與「南部客家特色商品與觀光資地理資訊系統」

100 年度計畫將以過去 3 年完成之地理資訊系統建置成果為基礎，延續將六堆（長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品與觀光資源分佈調查分年分區逐期完成客家特色商品與觀光資地理資訊系統建置的理念，擴大至六堆（長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品與觀光資源分佈調查，並進行區域間客家特色商品地理資訊系統的工程。針對客家食品，客家工藝禮品與客家生活用品以及客家優質服飾與產品等等做一系統性之整合管理，將資料整合於資料庫系統中，建立完整的設備資訊，增進對客家地區客家文化、客家特色商品與觀光產業之瞭解，整合與客家文化與觀光資源相關之資訊及相關之空間資料，利用地理資訊系統輔助建立一套滿足大眾需求之查詢資訊，並可顯示、展示該查詢所在空間之相關的客家資源分析系統。並依據所得之結果與相關分析，提供客委會等有關單位未來作為客家產業資源規劃與決策之參考，以期達到客家資源永續發展之標的。

關鍵詞：地理資訊系統、客家文化與觀光資源、客家特色商品

貳、執行情形

一、計畫之執行概況

地理資訊系統應用於南部客家特色商品與觀光資源分布調查研究

第一章　緒論

第一節　研究背景與動機

本研究計畫主要延續本人執行行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構 97 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣內埔鄉（內埔，美和，東寧，振豐，內田，和興等 6 村）客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」、98 年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣竹田鄉與萬巒鄉客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」以及 99 年度計畫「地理資訊系統應用於南部客家特色商品與觀光資源分布調查研究」，將其所獲致的成果以 GIS（地理資訊系統）處理數位高程資料與數位化之導覽應用及學術探討。97 年度、98 年度與 99 年度計畫已完成內埔鄉內埔，美和等 6 個村、屏東縣竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉與南部客家地區具代表性且具規模之客家特色商品其食品類、生活用品類、工藝禮品類及服裝與飾品類等四大類的資源拍攝、聯合目錄建立、地理資訊系統資料轉換以及地理資訊系統建置之工作。詳細細目包括

1. 資源景點調查與拍攝：已完成竹田鄉與萬巒鄉 2 個鄉與內埔鄉內埔，美和等 6 個村的調查與拍攝，計有 130 個景點。包括：(一)客家文物；(二)客家特色產業；(三)客家文化活動。
2. 南部客家特色商品與觀光資源資源景點調查與拍攝：已完成南部客家地區具代表性且具規模之客家特色商品的調查與拍攝，計有 45 件。包括：(一) 食品類；(二) 生活用品類；(三) 工藝禮品類；(四)

服裝與飾品類。

3. 資源景點聯合目錄建立：於田野調查時，透過與當地耆老或居民訪談所得之景點資訊建立於聯合目錄中。包含有景點標題、景點相關人物、拍攝者、研究者、影像內容描述、拍攝時間、拍攝地點、行政隸屬、景點相關文獻、相關族群、景點地址及座標等資訊，共12項。

4. 資源景點地理資訊系統建置：透過地理資訊系統概念將所調查所得之資訊及影像，利用ArcView軟體已建置完成客家「內埔、竹田與萬巒客家文化與觀光資源地理資訊系統」與「南部客家特色商品與觀光資地理資訊系統」。

本年度（100年度）將執行東部與南部客家特色商品與觀光資源分佈調查，並進行客家特色商品地理資訊系統建置工程。並針對東部與南部客家地區觀光資源與景點進行遊憩資源經濟價值評估研究，欲以條件評估法與旅遊成本法為評價工具，由消費者面切入分析，估計遊客對東部與南部客家地區觀光資源與景點的遊憩資源經濟效益。

第二節　研究目的

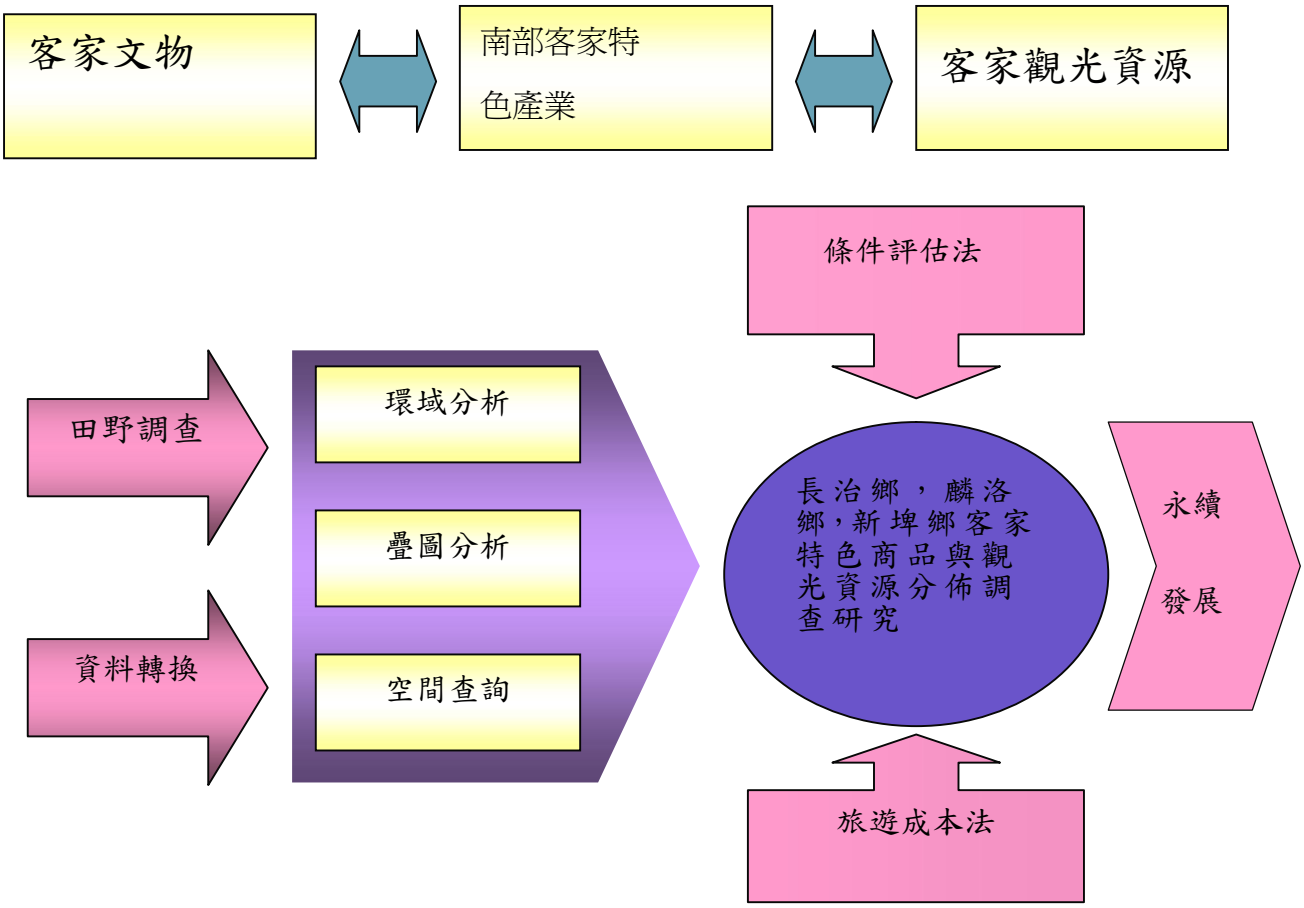
本計畫延續本人執行行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構97年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣內埔鄉（內埔，美和，東寧，振豐，內田，和興等6村）客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」與98年度計畫「地理資訊系統應用於屏東縣竹田鄉與萬巒鄉客家文化與觀光資源分佈調查及特性分析研究」以及99年度計畫「地理資訊系統應用於南部客家特色商品與觀光資源分布調查研究」，將其所獲致的成果以GIS（地理資訊系統）處理數位高程資料與數位化之導覽應用及學術探討。目前已完成內埔鄉、竹田鄉與萬巒鄉等客家地區與南部客家地區具代表性且具規模之客家特色商品其食品類、生活用品類、工藝禮品類及服裝與飾品類等四大類

之地理資訊系統資料轉換以及地理資訊系統建置之工作。

100 年度除持續進行六堆（長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品產業之調查外，持續結合教師、學生、校園社團、合作廠商與客家地區與文化產業相關之民間團體共同進行「六堆(長治鄉,麟洛鄉,新埤鄉）客家特色商品與觀光資源分佈調查之地理資訊系統建置」並將調查成果開發成網路 GIS 系統,透過屏東科技大學客家文化產業研究所的學術資源，建置完善的南部六堆客家文化產業 GIS 系統資料庫，利用網路無地理、無時間、無限制延伸的特性，整合豐富多樣的客家文化資源、形塑出內容完整、功能廣泛典藏的「南部六堆客家文化與觀光資源地理資訊系統」，培養更多人才投入客家產業研究。因此，本研究目的簡述為下列三項：

1. 將屏東科技大學客家文化產業研究所的教學資源向南部六堆客家地區社區擴大分享與實踐，以田野調查與客家文化與觀光資源地理資訊系統結合，期能瞭解社區文化，感受社區需求，振興客家文化產業。
2. 依據屏東縣內埔鄉、竹田鄉與萬巒鄉之田野調查基礎，擴大調查東部與南部客家特色商品產業，將蒐集獲得之的空間資料及屬性資料轉換為 GIS 資料並保存，並提供教育諮詢，輔導基層人員擁有自行處理資料的能力。建立南部六堆客家特色商品與觀光資源地理資訊系統，開發網路 GIS 系統，以提供學者及一般民眾使用，並定期更新資料。
3. 與長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉客家地區社區建構永恒的情誼及互動，推動客家文化產業永續發展。

一、具體配套措施



二、客家文化與觀光發展之關聯性說明

建置「南部六堆客家特色商品與觀光資源地理資訊系統」可有效結合屏東科技大學校內既有虛擬實境基礎，持續發展南部六堆客家特色商品產業與觀光資源數位休閒特色成果。針對地理資訊系統與南部六堆客家特色商品及觀光發展之關聯性說明如下。

1. 旅遊的空間資訊需求

工商忙碌的社會經濟繁榮，休閒旅遊便成為現代人生活的一部份，實施週休二日制度以來，如何利用現有的資訊管道，規劃安排每週二日的假期，成為社會各階層關心的焦點，而觀光休閒資訊的內容

建構及資訊傳達的方式，均可能影響旅遊規劃的深度及廣度。

南部六堆客家特色商品包含豐富的客家文化特性，包括多元的人文資源，透過整體包裝行銷，才得以提供迅速、實用的旅遊資訊，提昇國民在國內旅遊意願，使國民旅遊活動的推廣可以與國際觀光宣傳相輔相成。國內具地方特色之活動，在商品化、國際化後，透過資訊管道，可提供更多樣的刺激。

隨著電視廣播媒體的高度發展，觀光旅遊資訊以更動態、更立體、更即時的方式呈現在消費者面前。發展以 GIS 提供查詢服務的客家特色商品電子地圖，對於想要從網路上查詢旅遊資訊的使用者而言，可以自行選取想要觀看的圖層，例如：開啟南部客家特色商品圖層加上道路圖層，馬上清楚地瞭解當地的主題特色。

2. 南部六堆客家特色商品與觀光資源地理資訊系統

為因應日漸蓬勃發展的客家文化觀光與旅遊需求，利用地理資訊系統來進行南部六堆客家特色商品觀光旅遊資訊的整合與管理以達到事半功倍的效果。本研究擬發展之 GIS 應用系統如下：

(1)建置南部六堆客家特色商品整合性的觀光資源查詢系統

利用 GIS 整合型空間資料庫的特色，逐步建置南部六堆客家特色商品觀光資源整合型資料庫，並利用網際網路地理資訊系統呈現發布資料，讓使用者(遊客)可以輕易的查詢及取得各種相關旅遊資料。

(2)建置南部六堆客家特色商品活動資訊系統

建置南部六堆客家特色商品活動相關資訊，將一般旅遊資訊中常見的客家資訊轉化成空間資訊，包括客家食品，客家工藝禮品與客家生活用品以及客家優質服飾與產品等 4 大類的各類資訊(含地理位置、交通、特色等等)，並可利用地理資訊系統中的圖層與屬性概念，將不同的資料與以分類或呈現，讓使用者可以依不同的需求查詢資料，並藉由資訊空間化而輕易的瞭解內容，可以隨時簡易的更新資料庫內容，減輕資料更新上的負擔。

(3)旅遊行程規劃系統

為因應日漸興起的自助、半自助旅行旅客之需求所衍伸出來的系統、利用已建置完成的觀光資源查詢系統進行行程規劃，善用 GIS 分析的特性進行行程規劃分析，此系統除了能提供基本的旅遊資訊外，更能利用 GIS 中的各種旅遊資訊的屬性資料替旅客進行行程篩選與建議。如可進行最短路徑分析，計算里程數協助規劃遊程所需時間，利用 BUFFER 功能來建議在主要旅遊景點間是否有適當的客家特色商品或促銷活動可安排，或是建議適合的餐廳與客家特色商店等等。若是旅遊業從業人員更可以在遊程開發與規劃上節省不少時間與氣力。

第二章　文獻探討

第一節 南部地區客家特色商品

客家族群在南部六堆地區所呈現的客家文化有其地方性與獨特性，隨著文化創意產業的蓬勃發展，以族群文化意義為主體的創意設計，正不斷的蓬勃發展，落實文化產業化之目標。

客家族群在生活中不管是語言、民情、風俗、習慣還是物質上都有其特色。近來客家元素與意象常被應用在日常生活器具之設計，普遍獲受到普羅大眾青睞。目前具有發展潛力的客家創意產業計有：服飾業、餐飲業、旅遊業、文化創意業及客家特色產業等。隨著政府大力投入客家產業的輔導及推廣，各項產業豐碩成果已逐漸呈現，尤其在品質、設計及技術上，更大幅提升。客家特色產品儼然已成為市場另一主流商品。

本計劃針對南部客家地區曾參加過客家特色商品輔導案並具客家特色及發展潛力的客家特色商品做調查及分類，並依照類型分為四類：客家食品、客家手工藝品、客家生活用品以及客家服飾。

一、客家食品

民以食為天，最能代表一個民族的文化風格就是飲食內涵。客家

美食，從客家小吃到獨具風味的調味方式，已成為跨族群共同經營的族群性文化產業，換句話說，客家的飲食生活已成逐漸融入一般民眾的生活中，喜愛客家菜的消費者，早已不拘限於客家人。

二、客家手工藝品

藝術即生活，它是高層次的需求，也是人類最高境界的心靈享受。六堆客家藝術的領域也可指為六堆客家地區所流行的繪畫、雕塑、陶瓷、皮雕、等手工藝品。

三、客家生活用品

客家老祖宗的生活小智慧，每一樣都很值得保存，更可以加入現代的科技將之改良，轉換成現代生活中必備的生活用品，讓生活加入客家的傳統卻又不失現代的方便。

四、客家服飾

服飾是一個族群在生活型態與民情風俗上的表現，是人類社會下的產物，可遮體避寒，也是禮儀文化的表現，更可探究一個民族的文化。客家服飾文化也注入了嶄新的元素，傳統的客家服飾發生變化，昔日的大襟衫、大襠褲已不容易見到。客家服飾已經不再只是保暖的工具，而愈來愈能表達人心風俗。

第二節 地理資訊系統

地理資訊系統(Geographic Information System, GIS)這一名詞作定義，說明其應用領域和空間分析功能。

一、地理資訊系統的定義及相關研究

GIS 由加拿大學者 Dr. Tomlinson 於 1960 年代首先提出，發展至今，其定義因應用領域、技巧及工具的發展而有所不同，根據施保旭(2000)；周天穎(2001)；林傑斌、劉明德(2002)研究整理可知，GIS 能將現有資料蒐集組合在一起，達成更好之基地現況說明，並找出研究的標的物與哪些資料有關。整理相關定義如下表（2-1）。

表（2-1）地理資訊系統相關文獻與定義

學者	定義
Burrough（1986）	GIS 可以自實際的世界中，為滿足使用者需求所進行空間資料的蒐集、儲存、更新、轉換以及顯示的有力工具。
Star & Estes (1990)	地理資訊系統是為建立地理或空間相關資料所設計的一套資訊系統;即是為空間描述能力之資料庫與分析能力結合統整之系
Goodchild（1991）	地理資訊系統是一套獲取、儲存、管理、分析及展示自然現象與其相關資訊整合之系統。
Tomlinson（1990）	GIS 廣義定義為預備、展現及解釋地表現象的設備。狹義而言，GIS 是為了取得、維護及使用圖籍資料而設計的一套電腦軟硬體設施。
ESRI（1990）	是幫助吾人處理地理資料及協助空間決策的電腦系統，具備資料輸入、處理、管理、分析及輸出的功能。
Davis(1996)	GIS 是一套以電腦為基礎的系統，可以由地圖上輸入、儲存、管理、分析及展示空間資料，結合資料庫及空間分析能力，並製作系列性的產品。
趙婉伶(1997)	GIS 屬於高科技的電腦繪圖系統具有輸入、操作、管理、查詢、分析和視覺化，凡跟地圖相關的一切資料，如人口統計、路名、郵遞區號、地質分析等，均可以利用處理。
施保旭(2000)	地理資訊系統是一套以數位化形式蒐集空間資料，可有效存取分析這些資料，再以有效率的方式展現數位化資料。

若以操作上而言，GIS 主要有六項基本

(1)輸入(Input)：GIS 運用的資料需輸入、轉換，經過數位化的

程

(2)操作(Manipulation)：配合使用目的做 GIS 資料操作應用。

(3)管理(Management)：資料管理系統來做儲存、組織管理資料。

(4)查詢(Inquiry)：資料載入 GIS 後，可隨時做查詢工作。

(5)分析(Analysis)：利用空間資料進行關聯分析，如路徑分析、範圍分析等。

(6)視覺化(Visualization)：可以將結果具體地呈現出來。

二、地理資訊系統的架構

有關上述 GIS 架構說明如下：

1.系統開發、管理和使用者與組織：為了讓 GIS 充分發揮效能，成敗的關鍵為合格的人員與良好的組織系統才能管理、維護、更新與擴充，所以人是 GIS 中重要的構成因素。

2.軟體：執行地理資訊系統之電腦程式。1982 年 ESRI 公司首先推出 ARC/INFO 軟體後，目前台灣常見 GIS 軟體有 ESRI 公司出品之 ARC/INFO 與 ArcView 系列軟體。

3.硬體：GIS 於使用目的之複雜性與特殊性，必須有不同的電腦設備支援如輸入分析繪圖、遙測、掃描等工具，執行電腦等相關設備，輸出印表、繪圖等工具。

4.資料：資料為 GIS 之核心，其眾多分析處理功能不外乎就是對資料加以蒐集、整理、分析、展示以輔助決策。空間資料主要有三種型態：點圖徵(point features)、線圖徵(line features)及面圖徵(area or polygon features)。

三、地理資訊系統的空間分析功能

在 GIS 的空間分析功能方面，基本及較常用分析工具可分「環域分析」、「疊圖分析」、「空間查詢」、「路徑分析」、「空間互動分析」與其他功能，相關功能說明如下。

(一)環域分析(Buffering)：在空間分析上，GIS 環域分析依點、

線、面共分為三種類型。點的環域：以點為中心，向外設定距離或時間為半徑之環域或以某一屬性定義環域範圍，最常用在服務圈、商圈或視域上。線的環域：常見的如道路拓寬或是徵收，分析整條線路的影響範圍。多邊形面的環域：可應用在動植物生態保育區的劃定。

(二)疊圖分析(Overlay)：疊圖分析是指點線面圖層間，兩兩圖層交互套疊分析，為 GIS 的重要功能之一，可分為多邊形對多邊形圖層、線段圖層對多邊形圖層、點圖層對多邊形圖層等三種套疊分析。

(三)查詢(Spatial Inquiry)：可分為空間查詢及屬性查詢兩大類，空間查詢係指直接在圖面上點選有興趣區域，系統便可顯示其相關屬性資料欄位；由屬性方面查詢是經由查詢工具指定條件，由系統將符合條件之圖徵及屬性資料加以顯示。

(四)分析(Network Analysis)：常用為路徑查詢，尋找符合目的路徑或是最佳、最短路徑之區位分派。

(五)互動分析：利用兩地點間互動次數的多寡，分析某地點之可及性，可應用於消費者與商店間的互動模式、交通路線的安排與產品流通等模式。

第三節 鄉鎮概況

公元一七二一年，朱一貴之亂，威脅到高屏客家六人聚落的生存時，各地士紳義勇集合於內埔媽祖廟聚議，成立六隊〔堆〕鄉團;中堆〔竹田鄉〕、先鋒隊〔萬巒〕、後堆〔內埔鄉〕、前堆〔麟洛、長治〕、左堆〔佳冬、新埤〕、右堆〔 美濃、高樹〕、保衛家鄉，抵禦外侮。這一次的團結衛鄉，凱旋而歸。由於平亂有功，獲清廷救建忠義亭，以後即成了以忠義亭(祠)為精神堡壘的高屏兩縣客家村庄的總稱。目前六堆鄉鎮橫跨高雄、屏東兩縣，在清朝時代皆隸屬鳳山縣，日據時期也同屬阿猴廳或高雄州，光復後美濃改隸高雄縣外，

餘則隸屬屏東縣，所以六堆 鄉土非行政區域，而是同一族系之精神的結合體。

一、 長治鄉

位於屏東縣東北邊本鄉位置居於屏東市東方《 隔著一條殺蛇溪 》約距四公里，東連內埔鄉，南接麟洛鄉，西與屏東市區相鄰，北鄰與鹽埔鄉境之平坦地相連，形成東西長方形，面積四十五平方公里。為屏東市往原住民文化園區 《Aboriginal Culture Park》經台24線道路之必經要道。

二、麟絡鄉

「麟洛」源自清朝時候，據云先民在此開墾時，發現有麒麟出現嬉戲的情形，便賦予「麟樂庄」以誌吉祥。日據時代再改名為「麟洛庄」並隸屬長治鄉，民國四十年分鄉後成為「麟洛鄉」。本鄉西接屏東市，東鄰內埔鄉，北連長治鄉，南面竹田鄉，佔地面積有16.26平方公里。目前人口總戶數計3，211戶，設籍人口為12，117人（依戶政事務所89年7月份統計資料)。本鄉地勢平坦，交通便捷，設有「麟洛火車站」，並有省公路從中經過。鄉民勤勞純樸，讀書風氣盛行，造就了許多各行 各業的人才，堪稱「地靈人傑」。

三、新埤鄉

據考察，鄉內客家人之先民源自公元1690年，清朝康熙年間，有一支遭解甲之粵軍,安置於萬丹鄉境內之濫濫庄,因配給墾耕之 荒瘠土地，難於維生，故而兼作近海捕魚補助生計。有一天沿林邊溪逆流而上抵達新埤頭時,發現廣闊天然之河床中也夾雜有大片叢林及可墾地，致引領族群先頭先 民遷移開墾南岸庄，繼之拓墾打鐵、沙崙、建功、新埤、千三等地，形成聚落，其新皮一詞係取名於新設人埤頭以灌溉之義也，傳聞，認有船型地理之"新埤頭"， 曾是與原鄉通商

之天然船埠停泊地，可謂：要吃好，穿好就去新埤頭。直到民國七年，河堤築成及河道淤沙，船隻無法航行而告終止其繁榮。河堤築成後，改變了全 鄉地理生態：新埤與打鐵間有沙崙河、七甲仔，而打鐵與潮州之間有北岸河等結束了筏渡。本鄉原屬福建省台南府鳳山縣笨冬腳區，民前十七年割讓日本，翌年改屬為阿猴廳東港之東港支廳，管轄至民國九年，台灣街庄制度改進後，規劃為高雄州潮州郡新埤庄，並立新埤庄後場為行政中心，民國三十四年抗戰勝利 台灣光復後，廢止街庄制度實施新縣改稱新埤鄉，置新埤鄉公所為地方自治行政中心隸屬高雄縣，民國三十九年十月因行政區域調整規劃屏東縣迄今。

第三章　研究方法

地理資訊系統與文化及觀光領域間密不可分之關聯，透過地理資訊系統與虛擬實境兩大技術整合，發展南部客家特色商品「數位休閒與產業」之特色，讓客家特色商品與觀光在日益競爭的市場中別具特色，並期望透過綿密的產學合作機制，讓區域產業升級。

本研究經由文獻資料的整理分析，並透過南部客家特色商品與觀光資　源客家之實證的田野調查，進行南部客家特色商品觀光資源地理資訊系統平台之開發。透過資料擷取，資料轉換，資料校正與資料儲存等步驟，建立「南部客家特色商品與觀光資源地理資訊系統」。

第一節　研究方法

本研究方法主要以質化研究的田野調查與及地理資訊系統資料庫建立與資訊轉換分析為主要研究方法。

(1) 田野調查：先以文獻資料蒐集，透過相關客家文獻資料蒐集整理，再採取以實地觀察分析的方式搭配聯合目錄格式進行現地查訪，影像攝錄與座標定位。聯合目錄格式如下表(2)。

表(2) 聯合目錄格式

識別碼		登錄號	
標題			
相關人物			
拍攝者		研究者	
內容描述			
攝製時間		攝製地點	
行政隸屬			
相關文獻			
相關族群	客家族群		
數位檔案格式			
典藏單位			
後設資料提供單位			
備註			

(2)地理資訊系統資料庫建立與資訊轉換分析：將座標圖像資料透過資料擷取，轉換，校正與儲存等過程，建置地理資訊系統資料庫，如下說明。

(a)資料擷取

將南部六堆客家特色商品與觀光資源紙圖的部分以掃描的方式轉換為影像資料，再使用 GIS 軟體校正、數化，把影像資料向量化；在表單的部分，將有座標之景點轉換為向量資料。其他的資料都需要經前處理及屬性套疊，成為 GIS 所用的資料，以做為將來分析及展示的依據。

(b)資料轉換

由於資料的格式有向量資料及網格資料，其中網格資料的部分需要透過掃描器或數化版數化，才能變為向量式資料。另外，向量式資料中，CAD 資料是需要透過轉換才能被 GIS 平台所使用，故此階段需要將 CAD 圖資轉換為 GIS 格式，並且將屬性資料合併。

(c)資料校正

無論是向量式資料或網格資料都需要知道其座標位置及座標系統，由於大部分的資料的年代久遠，需要重新校正後才能與

其他圖層套疊及分析，故此階段需要利用 GIS 軟體來校正所有不精確的圖資。

(d)資料儲存

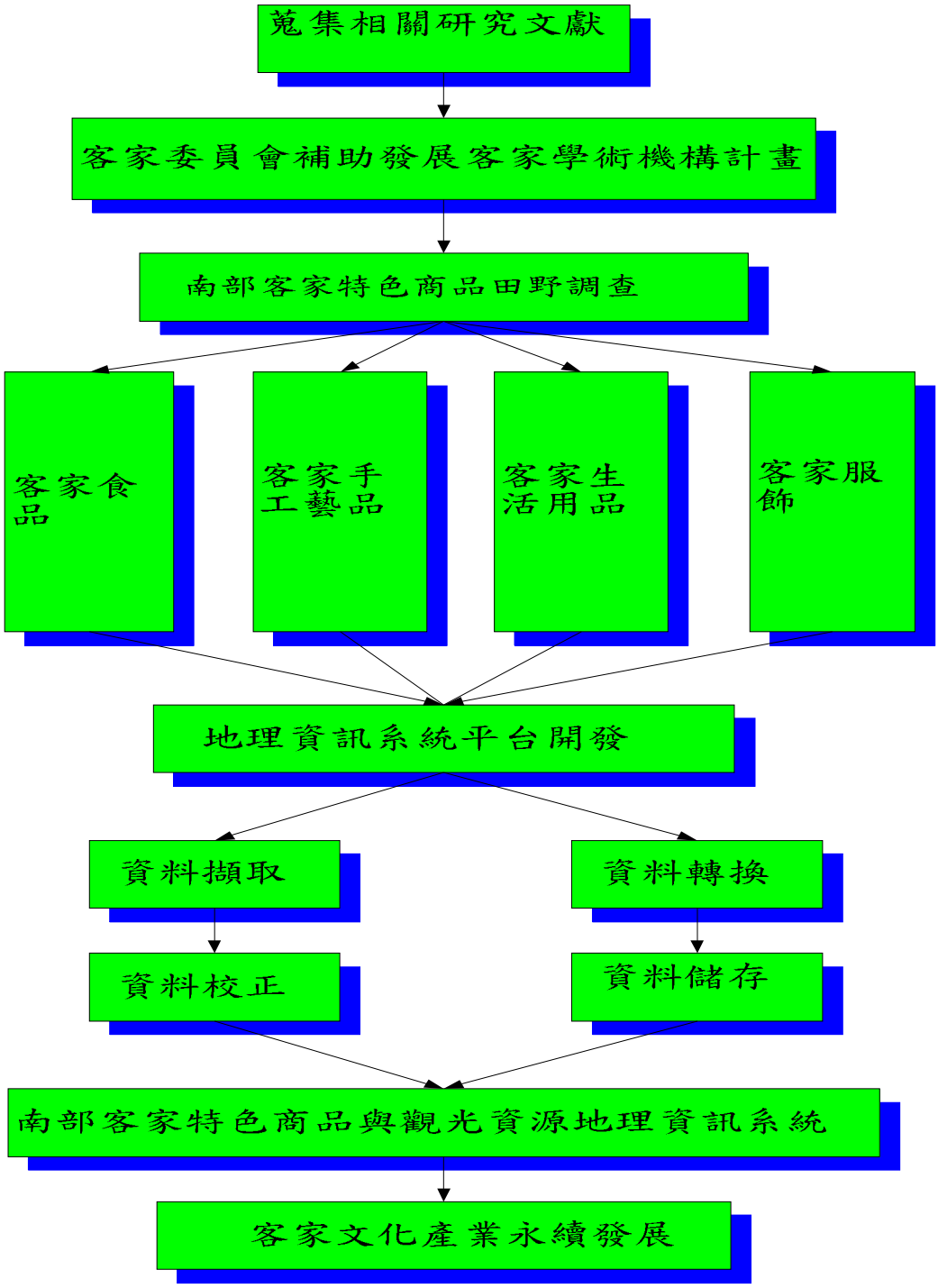
資料處理及彙整後，需要將資料以特定的格式儲存，以保持圖資的一致性，故需要制定圖資的資料結構及幾何形狀的類別的定義。

(2) 客家文化與觀光資源資料庫

根據「2004 年數位典藏計畫-人類學組會議」決議的人類學共通欄位第三項影像資料庫建置格式建立，並將資料透過 Microsoft Office Access 2003 資料庫軟體統整資料。

第二節　研究架構

其研究架構如下圖所示：



圖（3-1） 研究架構圖

第四章　研究成果

本章是根據本研究目的及研究方法之結果呈現，分為三小節作說明。

第一節 長治鄉、麟洛鄉、新埤鄉地區客家特色商品與觀光資源資料調查

本研究的研究區域為長治鄉、麟洛鄉、新埤鄉地區，挑選長治鄉、麟洛鄉、新埤鄉地區之具客家特色商品與觀光資源，一共挑出了 40 件資料（如表 4-1）

表 4-1　40 件資料總表

長治鄉、麟洛鄉、新埤鄉地區觀光資源　31 筆	
T01	三座屋國王宮
T02	份仔萬府宮
T03	潭頭村太子宮
T04	長興村天后宮
T05	六堆烈士祠
T06	六堆抗日記念碑
T07	長興國民小學
T08	潭頭村迴龍潭福德祠
T09	香楊村福德祠
T10	建功村鍾家伙房
T11	北普宮
T12	古碉堡公園
T13	建功社區
T14	建功親水公園
T15	新埤頭伯公下公園
T16	張家老屋
T17	龍潭寺
T18	麟洛-長治自行車道
T19	麟洛自行車道
T20	屏東自行車景觀橋
T21	麟洛運動公園

T22	小份巷敬字亭
T23	上天燈台
T24	開台聖王鄭成功廟
T25	田心生態園區
T26	朝鳳宮
T27	新屋家大夥房
T28	湧源堂
T29	溼地公園
T30	樹屋
T31	福聖宮
長治鄉、麟洛鄉、新埤鄉地區客家特色商品　9 筆	
P01	六堆客家米食(徐粄家)-南瓜粄
P02	阿妹客家甩肉丸-客家甩肉丸
P03	粢粮行-手工客家古早碗粿
P04	大正健康植物農園-山芭茶
P05	千侯企業社-春風得意香椿複方茶包
P06	社團法人屏東縣新埤鄉愛鄉發展協會-大風草沐浴包
P07	怡然居螢火蟲花園-大風草香茅皂
P08	三省合作農場
P09	憨吉恆地瓜手工坊

第二節　聯合影像資料庫

根據人類學數位典藏共通欄位第三項之影像建置資料清單資料來建立竹田鄉客家文化與觀光資源景點之聯合目錄。其中包括識別碼、登錄號、標題、相關人物、拍攝者、研究者、內容描述、攝製時間、攝製地點、行政隸屬、相關族群、數位檔案格式、典藏單位、後設資料提供單位及備註（地址及座標提供）等 16 項，另外就客家特色商品之特寫或店家店面(工廠)呈現與觀光資源景點照片呈現。以下就分別將各商家呈現之資料及影像呈現。

六堆客家文化與觀光產業影像資料庫

識別碼		登錄號	T01
標題	三座屋國王宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	三座屋國王宮影像		
攝製時間	100.03.09	攝製地點	屏東縣長治鄉新潭村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	清光緒年間奉祀於竹屋內，至民前廿年遷奉至福德祠。民國七十八年由地方人士捐地 200 多坪，集資興建正殿如現今規模，正殿 60 坪，橫屋 50 坪。香火鼎盛，管理良好。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣長治鄉新潭村三座巷內 經度 120°31’17.3"E　　緯度 22°40’45"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T02
標題	份仔萬府宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	份仔萬府宮影像		
攝製時間	100.03.09	攝製地點	屏東縣長治鄉復興村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	建於民國 45 年間，為復興村份仔聚落居民的信仰中心，主祀萬府千歲，附祀註生娘娘、天上聖母、關聖帝君、池府千歲、清水祖師、玄天上帝等神祇，管理良好，香火鼎盛。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣長治鄉復興村復興路 136 號 經度 120°31’17.3"E　　緯度 22°40’45"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T03
標題	潭頭村太子宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	潭頭村太子宮影像		
攝製時間	100.04.02	攝製地點	屏東縣長治鄉潭頭村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	清光緒年間，鄉紳張武夷先生從台南府虎嶼恭奉太子爺神像定居老潭頭庄。民國八年於『天神會』會址即現址，建土牆廟堂，民國七十三年重建為現今多用途廟宇。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉潭頭路與香潭二街口 經度 120°31’13.4"E　　緯度 22°40’9.9"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T04
標題	長興村天后宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	長興村影像		
攝製時間	100.04.02	攝製地點	屏東縣長治鄉長興村宮
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	本宮肇建於民國四年，奉祀天上聖母，由台南市大天后宮分香來此。民國三十四年重修，至民國六十三年購地重建於現址，次年竣工落成至今。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉長興路 經度 120°30’39.9"E　　緯度 22°40’55.2"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T05
標題	六堆烈士祠		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	六堆烈士祠影像		
攝製時間	100.04.10	攝製地點	屏東縣長治鄉火燒庄
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	六堆地區的客家住民為了抵抗異族入侵，堅守故鄉奮勇抗日。但因人數懸殊，義軍節節敗退，最後在大總理邱鳳揚率領之下，退守長治火燒庄做最後決戰，血戰數日，終不敵日軍精良武器，義勇軍與火燒庄男女青年死傷慘烈，這也是全台抗日的最後一戰。火燒庄戰役迄今已經 100 多年，為供奉當時義勇抵抗日軍的客家人士，兩旁有幅對聯寫著「義勇衛家邦；節烈做完人」，用以感念義勇軍可佩的民族氣節。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉火燒庄殺蛇溪旁，緊臨瑞光國小 經度 120°30'37.3"E　　緯度 22°40'50.7"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T06
標題	六堆抗日記念碑		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	六堆抗日記念碑影像		
攝製時間	100.04.10	攝製地點	屏東縣長治鄉火燒庄
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	六堆地區的客家住民為了抵抗異族入侵，堅守故鄉奮勇抗日。但因人數懸殊，義軍節節敗退，最後在大總理邱鳳揚率領之下，退守長治火燒庄做最後決戰，血戰數日，終不敵日軍精良武器，義勇軍與火燒庄男女青年死傷慘烈，這也是全台抗日的最後一戰。火燒庄戰役迄今已經 100 多年，為紀念六堆義勇軍的英勇事蹟，民國 84 年在昔日的古戰場立碑紀念。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉火燒庄殺蛇溪旁，緊臨瑞光國小 經度 120°30'37.0"E　　緯度 22°40'51.5"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T07
標題	長興國民小學		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	長興國民小學影像		
攝製時間	100.04.12	攝製地點	屏東縣長治鄉
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	長治鄉長興國小設立日據時代，已近百年歷史，造就許多優秀的客家及子弟，近年來有許多曾經就讀過本校的日籍學生，回來緬懷過去的點點滴滴。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉潭頭路 50 號 經度 120°31’34.2"E　　緯度 22°40’37.9"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T08
標題	潭頭村迴龍潭福德祠		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	潭頭村迴龍潭福德祠影像		
攝製時間	100.04.12	攝製地點	屏東縣長治鄉潭頭村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	現址原為土地公祠，為配合太子宮興建，擴大規模改建為現貌，仍為潭頭香楊兩村居民所信仰的土地公，香火鼎盛。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉潭頭路與香潭二街口 經度 120°31’13"E　　緯度 22°40’10.5"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T09
標題	香楊村福德祠		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	香楊村福德祠影像		
攝製時間	100.04.20	攝製地點	屏東縣長治鄉香楊村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	香楊村庄尾伯公是香楊村位於庄尾部落的伯公，位於香楊村與潭頭村之村界處，原為塚式伯公，後為配合社區整建由村民集資改建為現今規模。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣長治鄉香楊村合興路香潭二街口 經度 120°31'19.2"E　　緯度 22°40'7.4"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T10
標題	建功村鍾家伙房		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	建功村鍾家伙房影像記錄		
攝製時間	100.05.17	攝製地點	屏東縣新埤鄉建功村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	位於建功村小巷內的鍾家伙房，至今約一百多年的歷史，保有極具傳統的四合院形式建築，古色古香，發人思古幽情。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉建功村建成巷 10 號旁 經度 120°33’44.4"E　　緯度 22°28’34.3"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T11
標題	北普宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	北普宮影像記錄		
攝製時間	100.05.17	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	北普宮佔地相當寬廣，雄偉的傳統寺廟建築讓人嘆為觀止，最吸引遊客目光則是廟前相當巨大高達五層樓的牌樓，橫跨整條龍潭路。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	新埤鄉龍潭路與仁德路口旁 經度 120°36'27.7"E　　緯度 22°28'36.2"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T12
標題	古碉堡公園		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	古碉堡公園影像記錄		
攝製時間	100.05.19	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	箕湖古碉堡公園位於新埤鄉箕湖社區，古碉堡係二次世界大戰末期所留遺跡，當時日軍為防禦盟軍從恆春半島登陸進攻，於是興建圓形碉堡以防盟軍，其完工後日軍投降並未使用，迄今已有七十多年歷史。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉箕湖社區內 經度 120°33'4.2"E　　緯度 22°27'55.8"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T13
標題	建功社區		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	建功社區影像記錄		
攝製時間	100.05.19	攝製地點	屏東縣新埤鄉建功村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	建功社區鬧中取靜，保持著典型的客家鄉村生活，社區內有著名的三級古蹟東柵門(又稱褒忠門樓)已有 130 多年歷史。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉建功村 經度 120°33'29.8"E　　緯度 22°28'33.5"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T14
標題	建功親水公園		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	建功親水公園影像記錄		
攝製時間	100.05.19	攝製地點	屏東縣新埤鄉建功村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	公園佔地約 24 公頃，由保安林開發而成，內部包含了親水池、水生植物區、藥草區、螢火蟲復育區與人工濕地，目的是維護大地生態，因此在此可以發現種類不少的水陸生物。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤國中旁 經度 120°34’7.3"E　　緯度 22°29’5.9"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T15
標題	新埤頭伯公下公園		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	新埤頭伯公下公園影像記錄		
攝製時間	100.5.26	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	公園中央一棵大榕樹傲然樹立，在地方鄉親用心打造下，以溫馨與清新為出發點的伯公下公園就此誕生，不但成了附近居民休閒聚會的好地方，與展現了客家人相互團結的感情。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉新華路上 經度 120°33'3.8"E　　緯度 22°28'1"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T16
標題	張家老屋		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	張家老屋影像記錄		
攝製時間	100.05.17	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	至今約 90 多年的歷史，為日據時代新埤的保正張啟鳳所建，位於新埤三山國王廟對面，屬二堂式伙房，其庭園為了達到散熱通氣的效果，改以鵝卵石鋪面。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉新埤村新華路 49 號對面 經度 120°32’59.2"E　　緯度 22°28’0.4"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T17
標題	龍潭寺		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	龍潭寺影像記錄		
攝製時間	100.05.17	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	龍潭湖為大武山夏一座景色迷人的湖泊，湖岸上的龍潭寺建於民國 17 年，全景在湖面上到應演出壯觀美景，傳說寺廟前的餉潭曾出現過許多稱為龍魚的鰻魚，故取名為龍潭寺。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣新埤鄉餉潭村餉潭邊 經度 120°36'52.3"E　　緯度 22°28'35.1"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T18
標題	麟洛-長治自行車道		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	麟洛-長治自行車道影像記錄		
攝製時間	100.10.08	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	長治-麟洛自行車車道是全國第一條國道單車道，由屏東縣縣長將屏東南二高高架橋下的道路開闢整修而成，並且配合車道附近的景點設置了藝術造景，並以客家文化為特色，全長為10.5公里的車道。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣內埔鄉信義路與民生路口(南二高高架橋下) 經度120°32'44.4"E　　緯度22°39'3.2"N		

景點照片1	景點照片2
	

識別碼		登錄號	T19
標題	麟洛自行車道		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	麟洛自行車道影像記錄		
攝製時間	100.10.08	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	由台糖舊鐵道路廊規畫而成的自行車道，由六堆客家文化園區為起點連接至屏東市區，中間還規畫有綠色隧道，沿途自然風光美不勝收。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	資料原件之典藏單位		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉新庄巷為主要路線 經度 120°31’37.1"E　　緯度 22°39’37"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

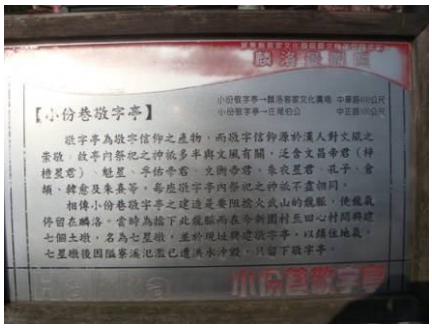
識別碼		登錄號	T20
標題	屏東自行車景觀橋		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	屏東自行車景觀橋影像記錄		
攝製時間	100.10.08	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	為了提供民眾安全又舒適的單車友善空間，屏東縣政府建造了一座專為單車族而設的景觀橋，橫跨台一線，由麟洛-長治自行車道連接運動公園，紅色的外型搶眼有活力，除了安全之外也為附近增加了景觀元素		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛運動公園旁 經度 120°32'15"E　　緯度 22°38'16.3"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T21
標題	麟洛運動公園		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	麟洛運動公園影像記錄		
攝製時間	100.10.08	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	屏東縣立運動公園（麟洛運動公園）運動公園佔地廿多公頃，位於台一線屏鵝公路旁，麟洛國中的斜對面。公園面向屏鵝公路，鄰近竹田鄉的麟洛，距離屏東市中心僅四公里，交通相當便捷。公園裡有寬廣草坪、上千種花木及四周茂盛的黑板樹路樹，晨昏假日吸引民眾休閒運動。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	台一線屏鵝公路旁，麟洛國中的斜對面 經度 120°32’11.7"E　　緯度 22°38’21.3"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T22
標題	小份巷敬字亭		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	小份巷敬字亭影像記錄		
攝製時間	100.07.23	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	小份巷敬字亭坐南朝北，約於西元 1910 年建造，古時每月初一、十五都會有人家家戶戶收字紙送到敬字亭焚燒，借以敬字習紙，不隨便焚燒有字紙表現出客家人位於字紙的尊敬。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉麟趾村小份巷 經度 120°31’39.8"E　　緯度 22°38’41.9"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T23
標題	上天燈台		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	上天燈台影像記錄		
攝製時間	100.07.23	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	當初先人移墾到此地時一遍荒無，難覓棲宿之地，因此立天燈分為上、下燈台，提供黑夜迷途或歸宿者的方向指引，原先燈柱是竹竿，後改用木住裝上燈泡，至今則為水泥柱日光燈。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉成功路與民權路路口 經度 120°31’34.8"E　　緯度 22°39’14.8"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T24
標題	開台聖王鄭成功廟		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	開台聖王鄭成功廟影像記錄		
攝製時間	100.07.23	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	為六堆地區規模最大的鄭成功廟，據說先民徐俊俍為鄭成功的部屬，在發現麟洛這塊肥沃土地之後，招集親友前來開墾。廟中亦供奉三山國王、五穀神農大帝、孔子、觀世音菩薩等多位神明。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉成功路與民權路路口 經度 120°31’35.2"E　　緯度 22°39’16.1"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T25
標題	田心生態園區		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	田心生態園區影像記錄		
攝製時間	100.06.15	攝製地點	屏東縣麟洛鄉田心村
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	此區為私人的農地，經過許多人的努力，完成了具有生態意義和環境教育的場所。以生態設計觀為出發點。四周的植栽，都是台灣低海拔的原生樹種。佔地百餘坪的水塘中，有以膠筏設置人工浮島，水中、沼池邊，還有栽植復育台灣原生水生植物。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉田心村中正路西北巷內(近 702 號) 經度 120°30'59.8"E　　緯度 22°37'39.4"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T26
標題	朝鳳宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	朝鳳宮影像記錄		
攝製時間	100.06.15	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣		
相關文獻	始建於民國四十四年，主神奉侍媽祖(三媽)另有關聖帝君、九天玄女、三太子、土地公(福德神)、媽祖神將千里眼、順風耳…等金身，目前以寺廟管理經費中辦理全村學生獎學金，另有村民急難救助金，成立龍隊傳承民藝。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉田心村中正路 394 號 經度 120°31’22.2"E　　緯度 22°38’2.5"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T27
標題	新屋家大夥房		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	新屋家大夥房影像記錄		
攝製時間	100.06.23	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	「新屋家」是麟洛一個村莊聚落的名稱，比較別的是新屋家大夥房堂號有兩個，前面是「凌雲堂」，後面是「官寶堂」。 「凌雲堂」前的空地，早期是收割曬穀及喜慶喪弔的場所。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉田道村中華路莊敬巷 21 號 經度 120°31’4.6"E　　緯度 22°38’10.4"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T28
標題	湧源堂		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	湧源堂影像記錄		
攝製時間	100.06.23	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	位於新田村，是居民信仰中心。於民國三十四年起俸祀觀音菩薩，經熱心鄉親，募款於七十年十二月八日興建於現址，建坪寬廣部份常可供社區發展協會辦活動。於每年中元普渡均購白米分送低收入戶貧苦民眾送育幼院。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號 經度 120°31'50.9"E　　緯度 22°39'26.6"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T29
標題	溼地公園		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	溼地公園影像記錄		
攝製時間	100.06.24	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	溼地公園在新田村信義路農場巷，沿著上麟洛溪前行，蜿蜒過後景緻豁然開朗，進入溼地公園，生態池、觀景橋、休憩亭及解說區，特殊造型值得觀賞。又距離「六堆文化園區」不遠，形成文化和生態並存的豐富景觀。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉新田村信義路農場巷 經度 120°33'3.4"E　　緯度 22°39'27.1"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T30
標題	樹屋		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	樹屋影像記錄		
攝製時間	100.06.24	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	麟洛托兒所旁的特殊景觀，可以看到孩童在此愉悅的嬉戲，也充分感受到鄉公所造景的用心，和有機農園及湧源堂相呼應，是一個休閒的好去處。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉新田村民族路 238 號 經度 120°31’48.7"E　　緯度 22°39’24.6"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	T31
標題	福聖宮		
相關人物	無		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	福聖宮影像記錄		
攝製時間	100.06.15	攝製地點	屏東縣麟洛鄉
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	本庄居民稱『媽祖廟』，主祀天上聖母，建於民國 54 年，歷經二次重建後，於民國九十四年初完峻。農曆年過後，信徒會前往九如鄉三山國王廟奏請王爺奶奶回娘家，安奉於福聖宮受鄉民祭拜。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註	屏東縣麟洛鄉麟趾村中華路 68 號 經度 120°31’26.9"E　　緯度 22°39’0.6"N		

景點照片 1	景點照片 2
	

識別碼		登錄號	P01
標題	六堆客家米食(徐粄家)-南瓜粄		
相關人物	李玉英		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	六堆客家米食(徐粄家)-南瓜粄店面及產品相片拍攝		
攝製時間	100.06.17	攝製地點	屏東縣麟洛鄉麟趾村
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	米飯為客家人的主食，除了單純以米飯食用外，以米為原料的點心及粄類更是琳瑯滿目，六堆客家米食徐粄家堅持以傳統客家的口味，所有的糕點米食全是遵照古法以手工製作，南瓜粄也是徐粄家非常有名的客家米食之一。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣麟洛鄉麟趾村中正路 170-1 號 經度 120°31’25.4"E　　緯度 22°38’41.8"N		

店面	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P02
標題	阿妹客家甩肉丸-客家甩肉丸		
相關人物	徐仁妹		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	阿妹客家甩肉丸-客家甩肉丸店面及產品相片拍攝		
攝製時間	99.04.15	攝製地點	屏東縣麟洛鄉麟頂村
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	從前在南部的客家庄中，凡於婚嫁喜慶中，甩肉丸是必備的物品，染上紅點，用來祭拜祖先祈求平安。店長徐仁妹女士純手工甩製的客家甩肉丸口感相當有彈性，也深受大家喜愛。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣麟洛鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣麟洛鄉麟頂村成功路 178 號 經度 120°31’35"E　　緯度 22°39’10.3"N		

店面	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P03
標題	粢粮行-手工客家古早碗粿		
相關人物	鍾貴來		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	粢粮行-鳳梨豆瓣醬店面及產品相片拍攝		
攝製時間	100.04.18	攝製地點	屏東縣新埤鄉新埤村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	傳承客家先民的好味道，遵循古法製作的手工碗粿，不添加人工製品，吃起來健康無負擔，也相當具有客家風味。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣新埤鄉新埤村忠孝路 26 巷 1 號 經度 120°32'58.8"E　　緯度 22°28'17"N		

店面	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P04
標題	大正健康植物農園-山芭茶		
相關人物	林碧慧		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	大正健康植物農園-山芭茶店面及產品相片拍攝		
攝製時間	100.03.30	攝製地點	屏東縣新埤鄉
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	大正健康植物農園的山芭茶是以土種紅心芭樂葉製作而成的，口感甘甜、味道香醇，有去油解膩之效果，在現在人多以精緻飲食為主的社會下，在飯後配上一杯山芭茶是一項不錯的選擇。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣新埤鄉建功路 75 號 1 樓 經度 120°33’44.5"E　　緯度 22°28’41.6"N		

農場內部	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P05
標題	千侯企業社-春風得意香椿複方茶包		
相關人物	李慶妹		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	千侯企業社-春風得意香椿複方茶包工廠及產品相片拍攝		
攝製時間	100.03.30	攝製地點	屏東縣麟洛鄉麟頂村
行政隸屬	屏東縣麟洛鄉		
相關文獻	香椿被喻為「綠色之寶」，客家人常以此入菜，除高抗氧化性，亦富含蛋白質及多種營養。千侯企業社所生產的「春風得意-香椿複方茶包」以本土自種的紅葉香椿為主，並添加了刺五加、白鶴靈芝、人參葉、枸杞葉等珍貴成份、風味獨特，適合做為全家人日常養生保健飲用。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣內埔鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣麟洛鄉麟頂村民族路 165 號 1 樓 經度 120°31’43.8"E　　緯度 22°39’15.9"N		

工廠外觀	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P06
標題	社團法人屏東縣新埤鄉愛鄉發展協會-大風草沐浴包		
相關人物	鍾展雄		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	社團法人屏東縣新埤鄉愛鄉發展協會-大風草沐浴包店面及產品相片拍攝		
攝製時間	100.03.30	攝製地點	屏東縣新埤鄉新埤村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	早期至今，客家婦女懷孕做月子都會使用大風草來洗澡沐浴，因為大風草有驅寒的功效，社團法人屏東縣新埤鄉愛鄉發展協會承襲古法，以製茶的方式，烘焙粉碎，製作成『大風草木浴包』，讓客家的婦女在洗澡時，省去過濾大風草莖葉之麻煩，相當的方便，是一項相當不錯的創新。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣新埤鄉建功村建成巷 10 號 經度 120°33’45.3"E　　緯度 22°28’33.6"N		

協會辦公室照片	產品特寫
	

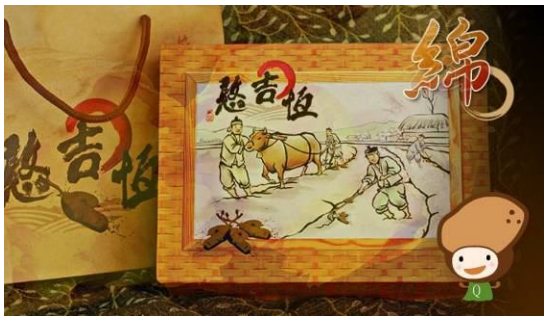
識別碼		登錄號	P07
標題	怡然居螢火蟲花園-大風草香茅皂		
相關人物	賴胤就		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	怡然居螢火蟲花園-大風草香茅皂店面及產品相片拍攝		
攝製時間	100.03.30	攝製地點	屏東縣新埤鄉新埤村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	怡然居花園的賴老師，將客家婦女作月子時所用的大風草民俗植物，結合綑綁大風草的香茅植物做出『大風草香茅皂』。大風草有驅風的作用，而香茅草則是增加香氣之用，賴老師所研發出來的大風草香茅皂是除了大風草藥浴包的另外一樣相當方便的選擇。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣新埤鄉新埤村新中路 161 號 經度 120°32’41.5"E　緯度 22°28’30.4"N		

店面	產品特寫
	

識別碼		登錄號	P08
標題	三省合作農場		
相關人物	曾展鴻		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	三省合作農場		
攝製時間	100.03.28	攝製地點	屏東縣新埤鄉箕湖村
行政隸屬	屏東縣新埤鄉		
相關文獻	三省合作農場位於屏東縣新埤鄉箕湖村，農場裡種植了臍橙園、香椿、客家五花等，所有的植物都以有機方式栽種，上市前檢送農委會的高雄農改場做毒物檢驗，均無農藥殘餘。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣新埤鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣新埤鄉箕湖村進化路 12-300 號 經度 120°36'16.4"E　　緯度 22°27'52.3"N		

產品特寫 1	產品特寫 2
	

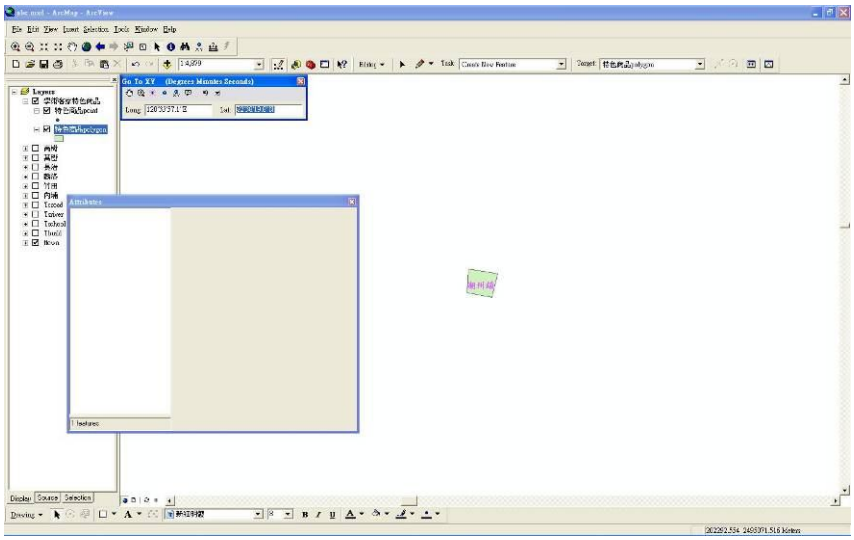
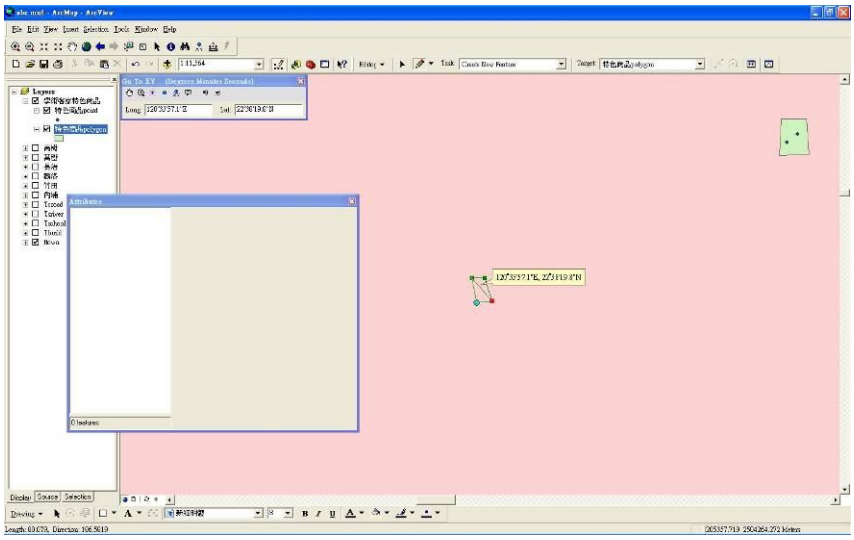
識別碼		登錄號	P09
標題	憨吉恆地瓜手工坊		
相關人物	巫正良		
拍攝者	陳柏文	研究者	宋文琳
內容描述	憨吉恆地瓜手工坊		
攝製時間	100.03.30	攝製地點	屏東縣長治鄉長興村
行政隸屬	屏東縣長治鄉		
相關文獻	憨吉恆地瓜手工坊位於屏東縣長治鄉長興村，以碳烤地瓜及綠豆作為內餡，加入獨特的滷味燥。入口時，一陣酥鬆綿柔化為濃香烤地瓜氣味為地瓜餅最大特色，感覺吃進了一顆烤地瓜的滿足感。自然人工烘焙，清甜帶鹹更有自然純粹的豐富內容。		
相關族群	客家		
數位檔案格式	JPEG		
典藏單位	屏東縣長治鄉		
後設資料提供單位	國立屏東科技大學客家文化產業研究所		
備註（地址）	屏東縣長治鄉長興村中興路 103 號 經度 120°32'4.3"E　　緯度 22°41'27.6"N		

產品特寫 1	產品特寫 2
	

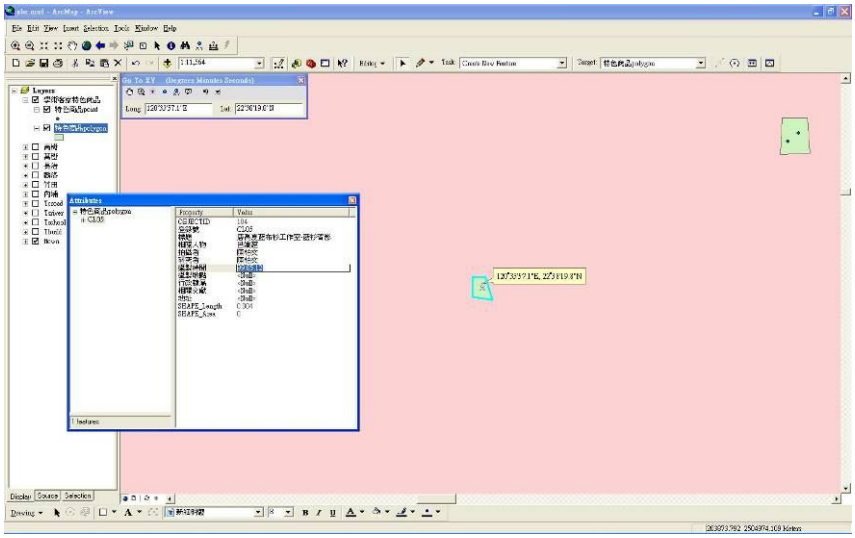
第三節　南部客家特色商品分布地理資訊系統建置與呈現

透過地理資訊系統概念將所調查所得之資訊及影像，利用 ArcView 軟體建置客家「南部客家特色商品分布地理資訊系統」。以下就系統建置過程及客家特色商品四種分類分別舉例做地理資訊系統建置完成之呈現。

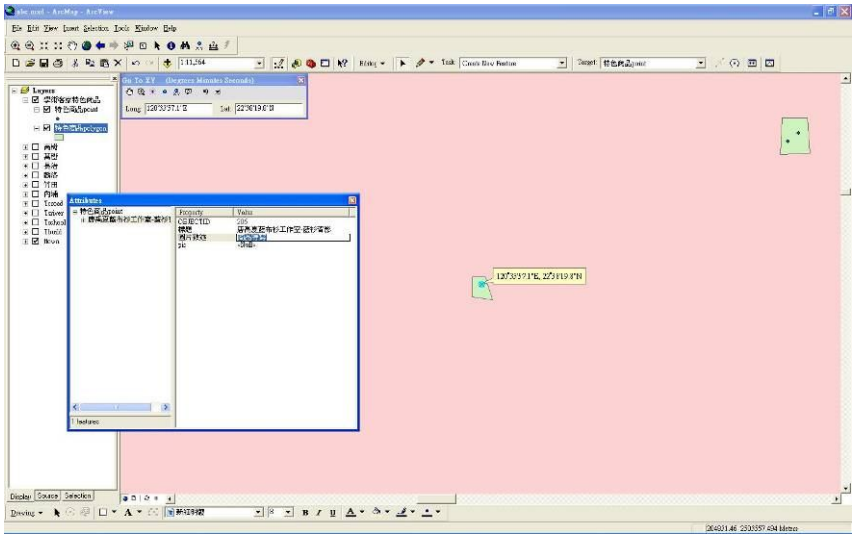
一、 建置過程(範例)

輸入座標

建立目標


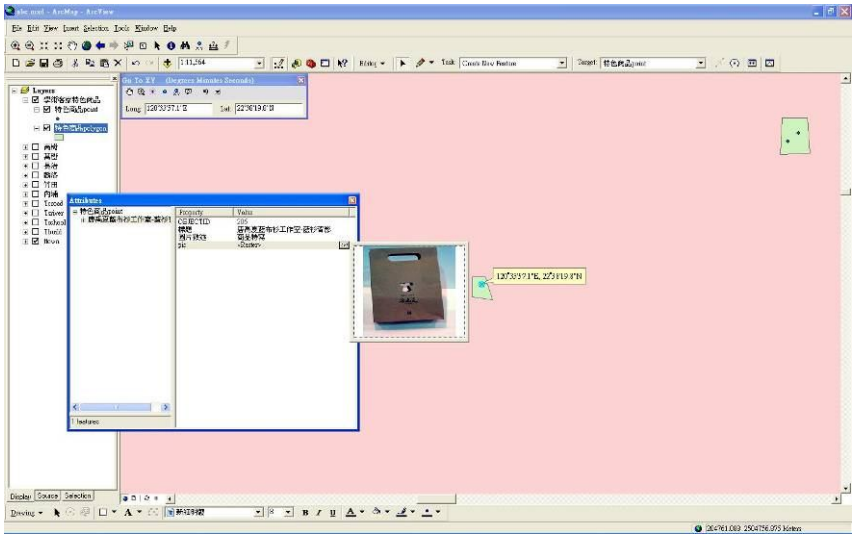
建立資料



關聯照片

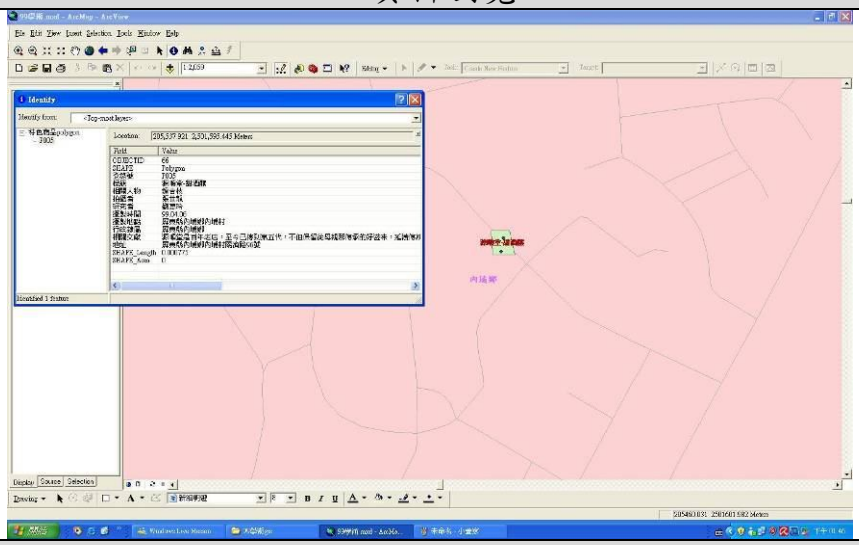


關聯照片 2

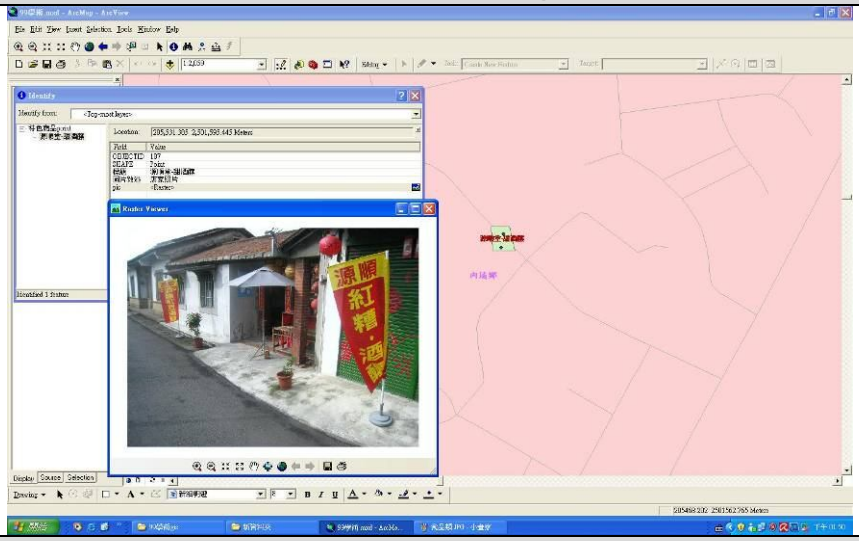


二、 整體呈現(範例)

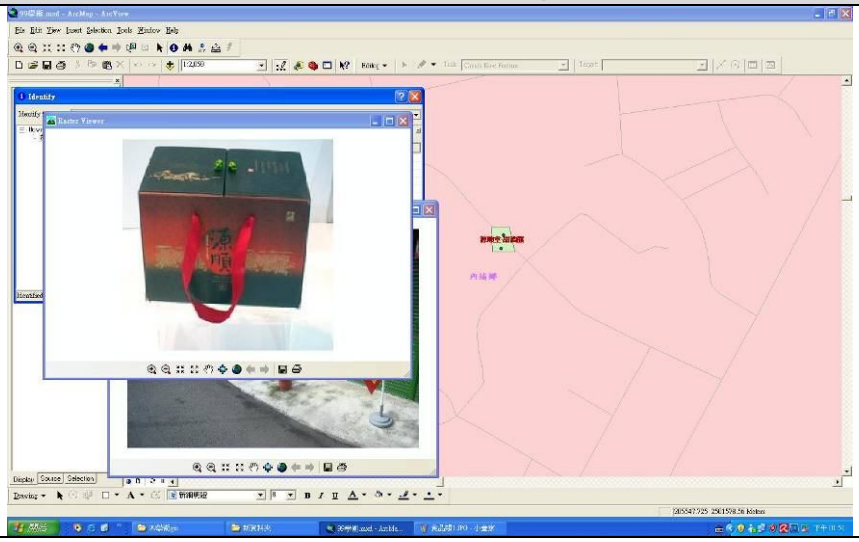
資料瀏覽



店家照片瀏覽



商品照片瀏覽



第五章　結論

本研究經過文獻資料收集整理分析，取得長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉觀光資源 31 筆與客家特色商品 9 筆，建立治鄉，麟洛鄉，新埤鄉）客家特色商品與觀光資源之資料及影像聯合目錄，可有效做為提供未來研究者進行相關研究之參考資料。

並且已透過資料擷取，資料轉換，資料校正與資料儲存等步驟，開發南部客家特色商品分布地理資訊系統地理資訊系統平台，結合往年觀光資源地理資訊系統，建立「南部客家特色商品與觀光資源分布資訊系統」。

經過實地調查發現，由於客委會近年來積極協助客庄發展客家特色商品，並投入可觀資源，以致於南部地區客家特色商品廠商家數量與相關觀光資源景點之成長速度相當快速。本計畫受限於經費與人力因素，只能針對觀光資源 31 筆與客家特色商品 9 筆進行建置，實為可惜。未來建議客委會對於南部地區客家特色商品與觀光資源資訊系統建置可採取分年分期的機制，逐步建置，期使「南部客家特色商品與觀光資源分布資訊系統」更為完善，以有效提升南部客家特色商品與觀光發展之行銷。

二、預算支用情形

經費用途	預算數	實支數	執行率
人事費	88,000	88,000	100%
業務費	97,000	97,000	100%
行政管理費	15,000	15,000	100%
合計	200,000	200,000	100%

參、檢討與建議

一、成果效益

長治鄉，麟洛鄉，新埤鄉觀光資源與客家特色商品聯合目錄格式之攝影像資料庫，及藉由地理資訊系統平台結合往年觀光資源地理資訊系統，建立「南部客家特色商品與觀光資源分布資訊系統」，有效提供未來研究者進行客家文化產業與觀光資源相關研究之具體參考。

二、與原訂計畫之落差及原因分析

無

三、建議事項

無

四、結論

已於內文結論部分說明。

參考文獻

王淑妮(1996)，「台北市居住環境品質之評估-地理資訊系統（GIS）之應用」，國立政治大學地政系碩士論文。

王婉宜(2000)，「地理資訊系統在不動產查詢與分析上之應用」，國立政治大學地政系碩士論文。

王瑞民(1999)，「Mapinfo 使用指南」，松岡電腦圖書資料股份有限公司。

江宛瑛(1994)，「居住區為選擇指標建立及地理資訊系統應用之研究-以台中市為例」，逢甲大學土地管理研究所碩士論文。

行政院經濟建設委員會住宅及都市發展處(1982)，「建立都市及區域資訊系統之研究」。

行政院經濟建設委員會住宅及都市發展處(1988)，「建立國土資訊系統暨經建會都市及區域資訊系統可行性研究」。

行政院經濟建設委員會住宅及都市發展處(1989)，「地理資訊系統應用於整體土地規劃研究」。

汪大雄、王培蓉、林振蓉，(1999)，扇平自然教育區遊憩效益之經濟評估，台灣林業科學，14(64)，頁 457~468。

林建元(1991)，「地理資訊系統ARC/INFO 入門」，松崗電腦圖書資料股份有限公司，台北市。

林建元(1994)，「地理資訊系統計畫評估方法之研究」，行政院國科會科資中心，台北市，1994。

施保旭(1997)，「地理資訊系統」，儒林圖書有限公司，台北市。

陳正雄(1994)，「加油站選址模式建立之研究-以地理資訊系統為輔助工具」，逢甲大學土地管理研究所碩士論文。

陳玉苹(2000)，客家族群與台灣現代文化產業。收錄於台灣省文獻委員會編印(2000)：台灣客家族群史產經篇。台中縣：台灣省文獻委員會編印。

郭百修(2000)，地方文化產業化機制之研究—以美濃鎮為例。台北市：國立台北大學都市計劃研究所碩士論文。

郭品妤(2004)，地方文化產業行銷機制之研究—以消費者心理向度探討。朝陽科技大學建築及都市設計研究所碩士論文。

陳板(2002)，化邊緣爲資源：臺灣客家文化產業化的策略。清華大學主辦客家公共政策研討會論文集。新竹市：清華大學。

黃順意(2004)，客家文化產業行銷之研究-以客家桐花祭為例。台北市：國立台北大學/企業管理學系碩士論文。

陳建伯(1995)，「地理資訊系統資料庫」，台灣大學電機工程學研究所碩士論文。

陳奕廷(1995)，「整合地理資訊系統及計量方法於坡地利用之研究—以阿里山鄉坡地開發為例」，國立台灣大學森林學系碩士論文。

張乃斌、呂鴻毅、魏憶琳(1996)，「以地理資訊系統進行都會區垃圾集運路線規劃」，第九屆環境規劃與管理研討會論文集，中壢，第321-328 頁。

逢甲大學地理資訊系統中心(2000)，「地理資訊系統剖析」，松崗電腦圖書資料股份有限公司，台北市。

劉癸君，(2003)，以條件評估法與旅遊成本法評估阿里山森林遊樂區之遊憩效益，國立嘉義大學林業研究所碩士論文。

蔡秀婉(1997)，「山坡地開發與地理資訊系統之應用」，中興大學都市計畫研究所碩士論文。

Adam,N.R. and Gangopadhyay,A. (1997)，「Databaser Issue In Geographic InfornationSystems」,Kluwer Acadamic Publishers。

Can,A. (1998)，「GIS and Spatial Analysis of Housing and Mortage Markets」，Journal ofHousing Research 9(1),P61~86。

Coccossis, H., & Nijkamp, P. (1995), *Sustainable tourism development*

(Eds). Avebury: Avebury Ashgate Publishing.

Featherstone, M. (1993), Global and local cultures. in Bird, J. et al (ed.), *Mapping the futures: Local cultures, global change*. London: Routledge.

Fetterman, D. H. (1989), *Ethnography: Step by step*. Newbury Park, Calif: Sage Publications.

Kearns, G., and Philo, C. (1993), *Selling places: The city as cultural capital, past and present* (eds). Oxford: Pergamon.

Scolten, H. J. and Stilwell, J. C. (1990),「Geographic Information Systems for Urban andRegional Planning」, Kluwer Acadamic Publishers。

<子計畫二>

六堆客家創新產業開發:

機能性客家粄條之研發

成果報告

計畫主持人：陳和賢 教授

協同主持人：邱秋霞 副教授

壹、前言：

目前在南部六堆客家地區頗具盛名之客家美食應為客家粄條，一般傳統客家粄條又在六堆地區有著不同志做方式，隨著時代進步，以往傳統手工製作方式客家粄條因不敷成本而逐漸被機器製作之粄條所取代，而本研究計畫乃以舊有傳統客家粄條中，在保有原有道地的客家風味與口味之條件下，開發出並富含高營養的客家粄條。並於製作過程中利用田口方法改善製程，添加具抗氧化天然汁液，除賦予產品多樣化的顏色，仍保持食品原有的質地與口感，而不失原味，並保有粄條之抗氧化成分，找出最佳的配方。本研究將開發傳統客家粄條多樣性口味，除提高國產米之加工價值，也將成果輔導推廣六堆地區客家粄條店家。

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

本研究於 99 年 09 月 30 日計畫提出，經客委會審查通過後依據行政院客家委員會 100 年 02 月 01 日客會企字第 1000001886 號函之審查意見進行計畫書之修改。並進行客家傳統版條製作與相關學術期刊及論文發表之文獻梳理，做為擬客家機能性版條製作過程記錄表格之依據，以供計畫執行製作時調查之用。本計畫經調查訪談結果目前仍保有純手工至作者有新埤建功粄條店及內埔阿招姐手工粄條店，但建功粄條店部屬於單一製作販賣手工粄條者，且因本計畫仍屬初步測試階段，故選擇以距離本校較近阿招姐手工粄條店為計畫配合輔導之業者。

本計畫執行過程共紀錄製作各種不同機能性粄條口味（龍葵、紅蘿蔔、黑糖、原味）粄條，做為計畫報告書內容呈現。並將製成之手工機能性粄條送至本校農水產檢驗中心進行七大營養成分分析，亦將所得結果於成果報告書內呈現。

本計畫將分析後之機能性粄條以田口實驗分析法分析，透過專家品嚐計分，將最是當之製作材料數據提供客家傳統手工粄條業者，以便開發新產品，也將研究成果於研討會發表。

二、預算支用情形：

本研究計畫預算編列通過如下表，均已如期核銷完畢。

經費項目	單價	數量	總價
人事費			小計 152,240 元
主持人	4,000/月/人	11 月*1 人	44,000
協同主持人費	2,000/月/人	11 月*1 人	22,000
工讀費	98 元/時	880/時	86,240
支出			152,240
業務費及管理費			小計 47,760 元
業務費			32,760
管理費			15,000
支出			47,760
總預算 200,000 元整	總支出 200,000 元整		餘額 0 元整

參、檢討與建議：

一、成果效益：

首先，本研究計畫將傳統客家粄條經過添加純天然抗氧化汁液龍葵、紅蘿蔔及黑糖，本計畫在實驗階段一直都將所得結果以不同方式或炒或煮方式呈現，並提供給予不同消費族群食用，並以最適合消費者口味的製作原料比例進行製作，後在將成品以科學田口分析實驗方式進行直交表實驗，最終結果可依消費者不同喜好，葷食或素食均可，也可將新開發機能性粄條以包春捲方式食用。

其次，本計畫研究成果整理成論文，並於 100 年 10 月 21 日假國立屏東科技大學客家文化產業研究所舉辦之「2011 六堆客家文化與產業學術研討會」中發表，後續將依據研討會當天評論人及現場與會先進之建言，進行後續修改，並將修改後之論文投稿學術期刊。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

本計畫均依照計畫進度執行，並無落後之情形。若未來能將研究實驗成果推廣到六堆地區，甚至推廣到全國各縣市鄉鎮，可提高國人對客家粄條「食」的養生概念。

三、建議事項：

期待客委會或縣政府能正視客家機能性「食」的品質，因為在六堆地區客家族群，大部分都是以食品為主，而其中大都以傳統醃製或釀製為要，如何將南部六堆客家產業推向精緻化、國際化一直都是本計畫最終目標，但這些年與六堆客家業者互動下，客家業者對於客委會所提供之包裝設計評選按一直都是讚譽有加，且對六堆客家產業具實質幫助，本計畫衷心期待客委會能繼續將包裝評選案持續在六堆地區，以加強六堆產業之能見度。

四、結論：

傳統客家粄條雖能讓國人接受，但鮮少人針對傳統粄條加以營養成分分析，本計畫除分析傳統粄條之營養成分外亦將開發出機能性粄條之營養成分分析，將機能性粄條與傳統粄條之成分做一比對，結果可讓國人有在食用客家粄條時能有多項選擇。

肆、研究成果全文：

摘要

傳統客家美食中最具代表應屬「粄」類，而在客家「粄」類又以客家粄條為最，本研究試以舊有傳統客家粄條，在保有原道地之客家風味與口味之條件下，開發出富含高營養的客家粄條。於加工過程中利用田口方法改善製程，添加具抗氧化天然汁液，配合直交表之**望小特性**及**望大特性**，針對客家粄條創新製程中的**操作因子**進行確認。除賦予產品多樣化的顏色，仍保持食品原有的質地與口感，而不失原味，並保有粄條之抗氧化成分，找出最佳的配方。實驗**結果**顯示；根據S/N比反應圖與反應表之資訊，選定了A3 B3 C3 D2 為最佳參數組合，依控制因子水準數值為：在來米漿 500 克；抗氧化天然汁液 50 克；水量 200CC；地瓜粉 18 克。而在變異數分析(Analysis of Variance.ANOVA)中除 B 項控制因子低於 95%外，其餘因子之信心水準均超過 95%為顯著性影響。

關鍵字：客家粄條、創新產業、田口實驗

壹、　前言

一、　研究背景與動機

客家菜大部分以「鹹、香、肥」為特色，這是生活環境造成的（屏東縣政府，2004）。早期客家人拓墾的地方，大多以貧瘠荒涼的丘陵地區為主，需要的體力、勞動力也特別多。我們可以從客家菜的特色中，看出客家人勤奮堅忍，刻苦耐勞的傳統精神。以下就客家族群在食物上所歸類幾大項目：1、肉類。2、米飯類。3、醃製品。在米飯方面以「粄」最富代表性。「粄」是客家人對米食的說法，閩南話叫「粿條仔」，廣東人稱「河粉」（李幸祥，1997）。以米磨成米漿製成，有各式各樣的粄。其中最具特色的就是粄條。傳統手工製客家板條之咀嚼感特殊，廣受歡迎，製作粄條的技術大約在清朝乾隆年間，隨著客家移民從廣東傳入台灣，製作板條的原料以放置一至三年的在來米陳米最佳。製作原理有點像是紙漿造紙一般，用木板模子把米漿平鋪置於上頭呈手帕狀，炊熟後切條。有些店家客家粄條製作是以在來米跟地瓜粉調製而成的清板漿平鋪為手帕狀，炊熟後切條，因為攤開的板條像洗臉的毛巾，所以南部高屏六堆客家人又叫「面帕粄」，就是北部客家的「粄條」。烹調時先以紅蔥頭爆香再加入厚油高湯、碎蔥及青菜、薄切肉片，水滾即成；乾炒或煮湯兩相宜。

一般澱粉其直鏈澱粉含量約為 20～30％，支鏈澱粉含量約 70～80％。不同來源的澱粉其支鏈與直鏈澱粉的含量皆不相同，有些糯性澱粉其直鏈澱粉含量在 2％以下，而有些澱粉其直鏈澱粉甚至高達 80％（Manner ,1985 ; Carioca et al ,1996）。澱粉中的直鏈澱粉之含量是影響製品食用品質的重要因子（Goodman et al ,1984 ; Morrison et al ,1987）。澱粉中直鏈澱粉含量高時，其糊化後所形成的凝膠較硬且成形性較佳（Praznik et al ,1994）。在王（1998）的研究中證實米漿的預糊化處理確實影響米漿類產品之組織型態的關鍵步驟。

近幾年來，隨著生活型態之改變，除了因環境惡化外，長期飲食不良等造成癌症患者日漸增加之外，據內政部戶政司統計台灣老年人占總人口數的 9.85%，老年人口增加到更預計今年衝破 10%。由於現今國人所得提高，健康意識增強，對食物品質及健康要求也提高，根據一項針對亞太地區民眾所做的心血管疾病和中風調查發現，亞洲人體內膽固醇每增加 1 個單位（1mmol/L ），心血管疾病死亡風險就增加 35%，中風機率也增加 25%，高膽固醇衍生的罹病風險比西方人高。而造成膽固醇增加與心血管疾病的發生，傳統油、香、鹹富含高鹽、高油脂的菜色，已經不符合現在的健康需求，要如何創新傳統產業於製程之調整是有絕對必要性的。

二、 研究目的

本研究依據上述之研究背景與動機，研擬研究目的有二：

（一）探討以創新手法利用天然抗氧化食材，賦予產品多樣性的選擇，改良傳統客家粄條，創造不同風味，使其具有保健機能，增加產品附加價值。

（二）瞭解並利用田口方法調整配方，添加龍葵汁分析，對成品質地的影響，以及在製程中保留更多營養成分。

貳、 文獻探討

一、 田口實驗

1949年田口博士利用工程的手法進行品質改善，此系統方法在日本稱為「品質工程」(quality engineering)，在歐美則稱之為「田口法」(Taguchi’smethods)。在全因子設計中必能包含所有可能測試條件，但當因子數和水準數變大時，實驗反而變得不太可能執行。為減少實驗次數，我們選擇使用直交表。直交表的好處有：(1)實驗次數較少。(2)由直交表實驗所獲得之結論，在整個實驗範圍裡都是成立的。(3)具有良好的再現性。(4)資料分析簡單。各因子的效果只要簡單地計算

一些平均值即可決定各因子的效果。(5)可用來查核加法模式是否成立(加法模式為數個因子的總效果等於個別因子效果的和)。當品質特性值y愈小，品質愈佳，此即望小(smaller-the-better,STB)特性。當品質特性值y愈大，品質愈佳，此即望大(larger-the-better,LTB)特性(蘇朝墩，2002)。

一般而言，品管活動可分為：在生產過程階段的線上（on-line）品管與在產品發展與設計過程階段的線外（off-line）品管二大類，而田口所謂的品質工程大部分均用於線外品管，主要是要降低變異原因的影響，將各種變異極小化來改善品質。

二、 田口實驗參數設計步驟

田口的參數設計大致上可分為下列幾個步驟來進行：

步驟1. 了解問題

(1) 定義系統目標／範圍：包含定義系統的目標、系統或子系統（subsystem）的範圍、選擇專案負責人及其成員、發展專案運作策略。

(2) 選擇回應值：此步驟主要是確認主要功能、副作用和失效型態，建立想要達成的結果，選擇回應值或理想機能（理想機能為信號因子與品質特性的理想關係式）及決定量測的方式。

步驟2. 選擇因子和水準

(1) 發展信號因子和雜音策略：決定信號因子的範圍、重要的雜音因子及其水準、發展雜音策略。

(2) 辨認控制因子及其水準：辨認所有的控制因子、選擇重要控制因子及其水準。

步驟3. 選擇適用之直交表:選定適用之直交表並指派控制因子至直交表中。

步驟4. 準備及執行實驗，收集數據：準備／規劃實驗，並執行實驗，收集數據。

步驟5. 根據品質特性計算直交表中每一次實驗的SN 比與y 。

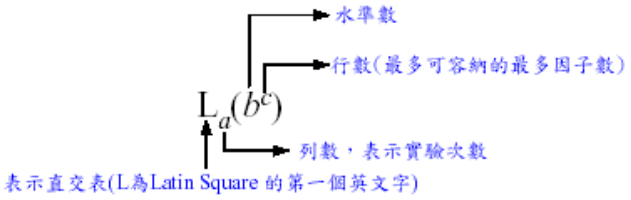
步驟6. 完成並解釋各因子對於SN比與y 的效果圖，執行二階段最佳化程序。

步驟7. 決定控制因子的最佳水準組合，並預估其SN比和y 。

步驟8. 執行確認實驗：確認實驗結果與預估結果是否吻合，是否重新規劃實驗。

步驟9. 結論與建議：將控制因子的最佳水準組合納入系統中執行。

為達到穩健設計的目標，田口品質工程從工程的角度出發，強調事前的分析，也就是在產品生產前的控制，在明瞭那些因素影響品質後，利用直交表實驗(orthogonal array experiment)，有效率地以最少的實驗次數，達到同時研究諸多因素對品質影響程度的評估，直交表的符號定義說明如下：



如何選擇適當的直交表，可依下列步驟進行選擇：

(1)決定因子數與水準數。

(2)考慮是否有交互作用。

(3)計算總自由度：主要目的為確認收集的資料，足夠分析所要探討的因子。

(4)選擇最適直交表，進行因子的配置以執行實驗。

測量回應值的能力田口是以一種包含平均值與標準差的信號雜音比(signal-to-noise ratio, S/N ratio)度量產品品質，據以決定最適的參數值，使產品品質具有穩健的性質。以下就不同類型的品質特性（計量型、計數型）的SN 比來討論。

1.望目特性SN比（nominal-the-best，NTB）：當品質特性y 愈靠近一

目標值（m），品質就欲佳時，稱為稱為望目特性。

(1)當考慮平均數與變異數時：

$$SN_{NTB} = -10 \cdot \log_{10} \frac{V_m - V_e}{nV_e}$$

(2) 當只考慮變異數（不考慮平均數）時：

$SN_{NTB} = -10 \cdot \log_{10} V_e$ ，其中 $V_e = \frac{\sum y_i^2 - (\sum y_i)^2 / n}{n-1}$ 、 $V_m = n \cdot (\overline{y})^2$

2.望小特性 SN 比（smaller-the-better，STB）：當品質特性值 y 愈小，品質愈佳。

$$SN_{STB} = -10 \cdot \log_{10} (\frac{1}{n} \sum_{i=1}^{n} y_i^2)$$

3.望大特性 SN 比（larger-the-better，LTB）：當品質特性值 y 愈大，品質愈佳

$$SN_{LTB} = -10 \cdot \log_{10} \left[\frac{1}{n} \sum_{i=1}^{n} \frac{1}{y_i^2} \right]$$

三、直交表的應用

Taguchi 提出直交表的方法（Lochner and Matar, 1990），其目的在於應用少量的實驗結果，求得所需要的目的或結果。其方法之所以會被工業界廣泛地推崇應用，主要是由於該法有效地縮小了傳統實驗設計法與實務的差距。

一個直交表實驗就是一組實驗，不同的實驗對應至不同的因子水準組合。在直交表實驗進行完畢以後，可根據實驗資料的分析結果決定各個因子的最佳水準。利用直交表進行的實驗，允許吾人同時有效率地判斷多個因子對系統的效果或作用情形（鍾清章等，2000）。

四、國內食品研究以田口分析實驗法之探討

吳全耀、吳黃素月、趙熹、鄭昌家(1994)。在「田口式品質工程在食品加工上的應用—文蛤軟糖的製造」。實驗結果確認田口製程最適因子及水準組合，以提升產品品質。

郭文怡、吳宗沛、徐華強、劉秋芳（1998）。在「米製比薩餅之開發」。

以梗秈米為原料開發米製比薩餅，應用田口式的實驗法，尋找米比薩餅的最適加工流程。

陳和賢、黃卓治、謝政峰、王志源（2000）。在「應用田口品質工程於蛋黃酥桿捲製程改進之研究」。以田口品質工程應用於蛋黃酥桿捲製程改進之研究，尋找油酥皮在兩部油酥機多重桿捲、摺疊下，其原料與製程之最適化參數，運用實驗結果之回應圖表與信號雜音比而得到最適因子組合，提升產品品質。

王志源（2003）。在「發展混合型最適化方法應用於新產品開發」。應用田口實驗法於魩仔魚產品的開發設計為實例，對產品的開發過程進行深入探討，求解出在各種活動特徵，以具體建議食品產品在開發過程之中，如何客觀、有效的設計及評估產品。

黃書政、蕭泉源（2003）。在「中式香腸產品之加工技術」。共擠壓香腸製程條件最適化之研究，以大豆蛋白乳化漿為外餡，以芋頭泥漿為內餡，以共擠壓製成製作香腸。研究顯示，可經田口分析找出香腸在硬度、附著力、彈性、黏著力、膠質感及咀嚼感特性要求下之最適製程條件。

潘志學(2003)。在「應用田口實驗法於甘藷片最適加工條件」探討，已開發過熱蒸氣甘藷片經實驗證明其口感並不亞於一般油炸甘薯片，可推廣取代市面上含油量過高的一般油炸甘薯片。

參、 研究流程、步驟與方法

一、 材料與流程

（一）實驗材料：本實驗採用在來米為原料米、地瓜粉及天然汁液。

（二）機能性創新客家板條製作程序

將米浸泡水 3 小時

↓

濕磨米機磨成米漿

↓

添加天然汁液（龍葵汁）

↓

米漿倒入脫水機中脫水 3 分鐘

↓

利用田口方法改良配方

↓

攪拌均勻後以條蒸煮設備製作板條

↓

成品

二、 實驗設計

實驗中根據田口實驗設計的產品，分別就外觀(appearance)、香味(aroma)、咀嚼感(chiewness)、硬度(hardness)、黏著性(adhesiveness)及整體接受性(overall acceptability)等做評定，採 9 點評分法以進行品評。

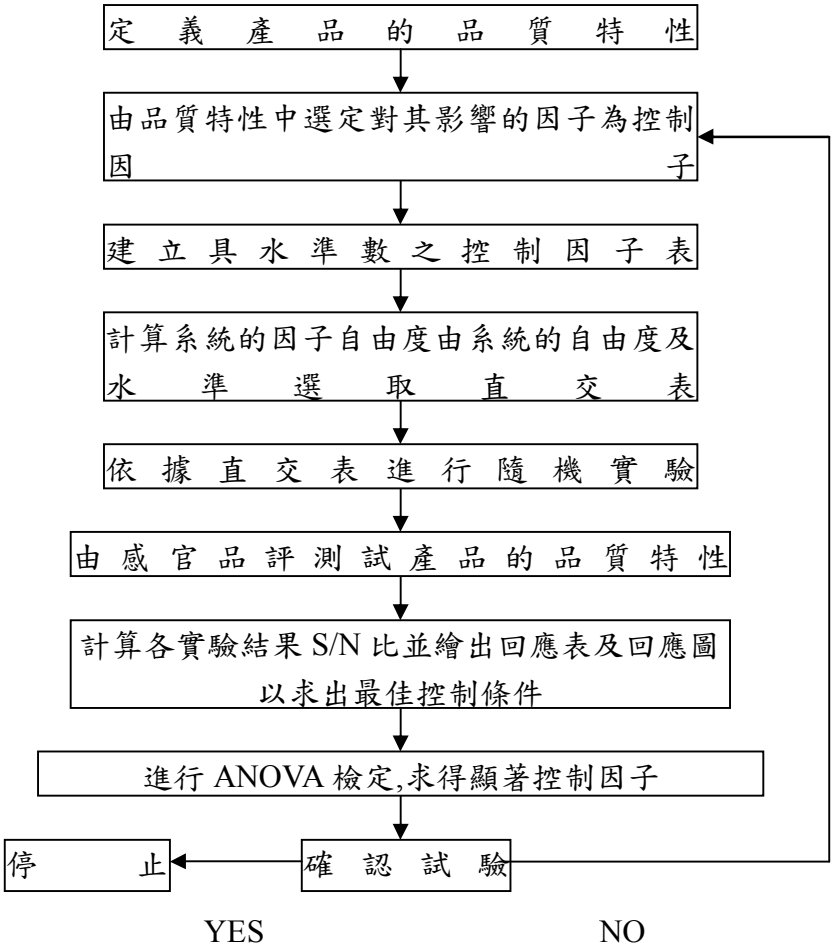


圖 1.田口方法實驗流程圖

依據上述流程圖，本研究採 AOAC 標準分析方法測定測定粗蛋白、粗脂肪、熱量、碳水化合物、鈉、灰分及水分等營養成分分析。而在官能品評由 5 位未經訓練的品評員分別由顏色、質感、咀嚼性、硬度及嗜好性來進行三重覆試驗，並用 Excel 進行統計分析。

三、 客家粄條製程實錄

（一）傳統粄條製程

<table>
<tr><td colspan="2">產品名稱</td><td colspan="2">傳統粄條</td></tr>
<tr><td rowspan="4">主要食材</td><td>名稱</td><td>使用比率</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>在來米</td><td>兩升</td><td rowspan="3">（可作 8 大塊，約 3-4 碗粄條）</td></tr>
<tr><td>水</td><td>酌量</td></tr>
<tr><td>地瓜粉</td><td>200 克</td></tr>
<tr><td colspan="4">相關照片及說明</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟一</td><td colspan="2">步驟二</td></tr>
<tr><td colspan="2">  
2 升米浸泡 3 小時以上加上酌量水研磨（約 4000 克）</td><td colspan="2"> 
200 克地瓜粉</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟三</td><td colspan="2">步驟四</td></tr>
<tr><td colspan="2"> 
器皿刷橄欖油（防沾黏）</td><td colspan="2"> 
加入米漿</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟五</td><td colspan="2">步驟六</td></tr>
<tr><td colspan="2">放入容器格水加熱蒸煮 3 分鐘</td><td colspan="2">成品</td></tr>
</table>

（二）機能性粄條-龍葵

<table>
<tr><td colspan="2">產品名稱</td><td colspan="4">龍葵</td></tr>
<tr><td rowspan="5">主要食材</td><td>名稱</td><td colspan="2">使用比率</td><td colspan="2">備註</td></tr>
<tr><td>在來米漿</td><td colspan="2">500 克</td><td colspan="2" rowspan="4">先以 200 克龍葵 200 克水以果汁機攪拌後過濾備用

蒸 3 分鐘</td></tr>
<tr><td>原汁</td><td colspan="2">50 克</td></tr>
<tr><td>水</td><td colspan="2">200 克</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="6">相關照片及說明</td></tr>
<tr><td colspan="3">步驟一</td><td colspan="3">步驟二</td></tr>
<tr><td colspan="2">  </td><td>在來米漿秤重</td><td colspan="2">  </td><td>加原汁</td></tr>
<tr><td colspan="3">步驟三</td><td colspan="3">步驟四</td></tr>
<tr><td colspan="2">  </td><td>攪拌
盛盤</td><td colspan="2">  </td><td>入鍋刷均勻</td></tr>
<tr><td colspan="3">步驟五</td><td colspan="3">步驟六</td></tr>
<tr><td colspan="2">  </td><td>蒸熟</td><td colspan="2">  </td><td>成品</td></tr>
<tr><td>備註</td><td colspan="5"></td></tr>
</table>

（三）機能性粄條-紅蘿蔔

<table>
<tr><td colspan="2">產品名稱</td><td colspan="2">紅蘿蔔</td></tr>
<tr><td rowspan="5">主要食材</td><td>名稱</td><td>使用比率</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>在來米漿</td><td>500 克</td><td rowspan="4">原汁是食材以榨汁機榨出原汁備用

蒸 3 分鐘</td></tr>
<tr><td>原汁</td><td>50 克</td></tr>
<tr><td>水</td><td>200 克</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">相關照片及說明</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟一</td><td colspan="2">步驟二</td></tr>
<tr><td>  </td><td>在來米漿秤重</td><td>  </td><td>加原汁</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟三</td><td colspan="2">步驟四</td></tr>
<tr><td>  </td><td>攪拌</td><td>  </td><td>盛盤</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟五</td><td colspan="2">步驟六</td></tr>
<tr><td>  </td><td>入鍋刷均勻</td><td>  </td><td>成品</td></tr>
<tr><td>備註</td><td colspan="3"></td></tr>
</table>

（四）機能性粄條-黑糖

<table>
<tr><td colspan="2">產品名稱</td><td colspan="2">黑糖</td></tr>
<tr><td rowspan="6">主要食材</td><td>名稱</td><td>使用比率</td><td>備註</td></tr>
<tr><td>在來米漿</td><td>500 克</td><td rowspan="5">黑糖 150 克白砂糖 50 克
溫水 200 克攪拌均勻備用

蒸 5 分鐘</td></tr>
<tr><td>原汁</td><td>50 克</td></tr>
<tr><td>水</td><td>200 克</td></tr>
<tr><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="4">相關照片及說明</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟一</td><td colspan="2">步驟二</td></tr>
<tr><td>  </td><td>在來米漿秤重</td><td>  </td><td>攪拌
盛盤</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟三</td><td colspan="2">步驟四</td></tr>
<tr><td>  </td><td>盛盤</td><td>  </td><td>盛盤
刷勻</td></tr>
<tr><td colspan="2">步驟五</td><td colspan="2">步驟六</td></tr>
<tr><td>  </td><td>蒸熟</td><td>  </td><td>成品</td></tr>
<tr><td>備註</td><td colspan="3"></td></tr>
</table>

肆、 實驗結果分析

一、 實驗因子與水準的選擇

（一）控制因子：

表 1.控制因子與水準數

說明	因子	水準一	水準二	水準三
在來米漿	A	450 克	475 克	500 克
龍葵原汁	B	40g	45g	50g
水量	C	1 杯 100cc)	1 杯半(150cc)	2 杯(200cc)
地瓜粉	D	15g	18g	25g

（二）選擇直交表：

以 $L_9(3^4)$之 直交表進行試驗安排，控制因子的配置如直交表所示。

表 2.實驗參數直交表 $L_9(3^4)$

次數	A	B	C	D
1	1	1	1	1
2	1	2	2	2
3	1	3	3	3
4	2	1	2	3
5	2	2	3	1
6	2	3	1	2
7	3	1	3	2
8	3	2	1	3
9	3	3	2	1

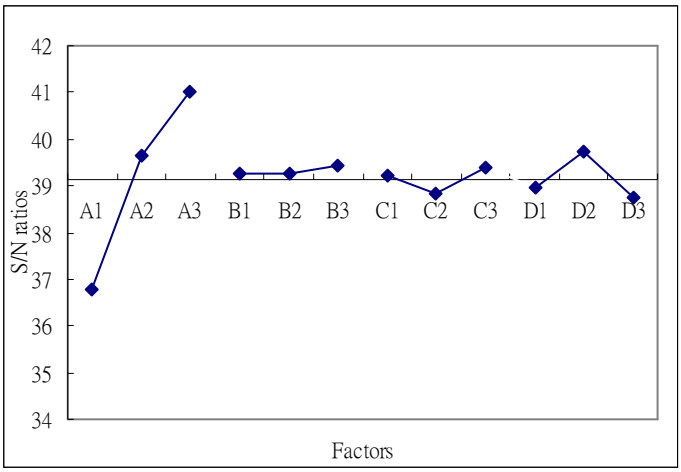
二、 進行實驗

將上述實驗 $L_9(3^4)$之直交表進行試驗安排，分五人次進行品嚐給分，其結果記錄於直交表上數據欄之中，本實驗因色澤愈深愈好故取望目標。並計算出 S/N 比。

表 3.實驗數據與 S/N 比。

次數	*A*	*B*	*C*	*D*	*y1*	*y2*	*y3*	*y4*	*y5*	*avg*	*S/N*
1	1	1	1	1	71.7	72.3	60	68.3	70	68.46	36.65
2	1	2	2	2	75.6	78.2	67.2	75.3	72.3	73.72	37.32
3	1	3	3	3	73	70.9	71.3	75	77.1	73.46	37.31
4	2	1	2	3	85.2	89.5	78.4	90.1	91.3	86.90	38.74
5	2	2	3	1	96.6	93	104	103.3	95.3	98.44	39.84
6	2	3	1	2	98	100	105	111	117.3	106.26	40.47
7	3	1	3	2	124	110	122.9	115.3	117.8	118.00	41.41
8	3	2	1	3	111	98	118	106	114	109.40	40.73
9	3	3	2	1	115	108	101	107	109.2	108.04	40.65

三、　因子對 S/N 比的反應圖與反應表



S/N 比的反應圖

S/N比的反應圖與反應表

S/N value	*A*	*B*	*C*	*D*
1	37.09	38.93	39.28	39.04
2	39.68	39.29	38.90	39.73
3	40.93	39.48	39.52	38.92
Min	37.09	38.93	38.90	38.92
Max	40.93	39.48	39.52	39.73
effect	3.84	0.54	0.62	0.81
Rank	1	4	3	2

根據上述反應圖與反應表之資訊，我們選定了A3 B3 C3 D2(望大)為最佳參數組合。

換句話說，依照前列控制因子水準數值為：在來米漿 500 克；龍葵原汁 50 克；水量 200CC；地瓜粉 18 克。

四、 確認實驗

預測最佳S/N值：
39.23+(40.93-39.23)+(39.48-39.23)+(39.52-39.23)+(39.73-39.23)=41.96

五、 變異數分析(Analysis of Variance.ANOVA)

變異數分析(Analysis of Variance.ANOVA)其目的是決定每一個控制因子對目標函數之影響所貢獻的多寡。
而 ANOVA 之 F 測試，是計算每一個控制因子在目標函數之影響力，F 愈大.則對目標函數值之影響力愈大。

$SS_A = \sum_{i=1}^{j} LA_i (m_{Ai} - m)^2 \quad m_{Ai} = (\sum_{i=1}^{LA} \eta_{Ai}) \frac{1}{L_{Ai}}$

L_{Ai}: No. of exp. At A $_i$，j = No. of Lever of Factor A，

Sum of square due to mean： SSm=nm^2

n=exp. Times r=number of replications L=level

$$SS_A = \frac{n \times r}{L} \sum_{L=1} (\bar{u} - u_A)^2$$

$$SS_B = \frac{n \times r}{L} \sum_{L=1} (\bar{u} - u_B)^2$$

$$SS_c = \frac{n \times r}{L} \sum_{L=1} (\bar{u} - u_c)^2$$

$$SS_{error} = (r-1) \sum_{r=1} (SD_r)^2$$

$$SS_{factor} = \left(\frac{n \times r}{L}\right) \sum_i \left(y_{factor\,i} - \bar{y}\right)^2$$

DOF=Degree of Freedom=No. of exp-1 = L-1
Var = SS/DOF
F Ratio=Var/Error，
Confidence=[100-FDIST(F,DOFFactor,DOFError)*100] (%)

Factor	*SS*	*DOF*	Var	F	Confidence	Significant
A	12246.615	2	6123.31	195.06	100.00	***
B	173.91111	2	86.96	2.77	92.40	*
C	401.97644	2	200.99	6.40	99.58	**
D	752.24578	2	376.12	11.98	99.99	***
Error	1130.09	36	31.39			
Total	14704.836	44		*Note: At least 99% confidence		

***=P<0.001
**=P<0.01
*=P,0.05

伍、 客家粄條成分分析

（一）傳統粄條

項目	結果	單位
熱量	190	大卡/100 克
粗蛋白	1.4	克/100 克
粗脂肪	0.7	克/100 克
碳水化合物	44.5	克/100 克
鈉	11	毫克/100 克
水分	53.0	克/100 克
灰分	0.4	克/100 克

由客家傳統粄條成分分析結果顯示，其中熱量 190（大卡/100 克）；粗蛋白 1.4（克/100 克）；粗脂肪 0.7（克/100 克）；碳水化合物 44.5（克/100 克）；鈉 11（毫克/100 克）；水分 53.0（克/100 克）；灰分 0.4（克/100 克）。

（二）機能性粄條-龍葵

項目	結果	單位
熱量	101	大卡/100 克
粗蛋白	1.9	克/100 克
粗脂肪	0.1	克/100 克
碳水化合物	23.2	克/100 克
鈉	7	毫克/100 克
水分	74.7	克/100 克
灰分	0.1	克/100 克

由客家機能性粄條-龍葵成分分析結果顯示，其中熱量 101（大卡/100 克）；粗蛋白 1.9（克/100 克）；粗脂肪 0.1（克/100 克）；碳水化合物 23.2（克/100 克）；鈉 7（毫克/100 克）；水分 74.7（克/100 克）；

灰分 0.1（克/100 克）。

（三）機能性粄條-紅蘿蔔

項目	結果	單位
熱量	105	大卡/100 克
粗蛋白	1.9	克/100 克
粗脂肪	0.1	克/100 克
碳水化合物	24.0	克/100 克
鈉	13	毫克/100 克
水分	73.9	克/100 克
灰分	0.1	克/100 克

由客家機能性粄條-紅蘿蔔成分分析結果顯示，其中熱量 105（大卡/100 克）；粗蛋白 1.9（克/100 克）；粗脂肪 0.1（克/100 克）；碳水化合物 24.0（克/100 克）；鈉 13（毫克/100 克）；水分 73.9（克/100 克）；灰分 0.1（克/100 克）。

（四）機能性粄條-黑糖

項目	結果	單位
熱量	102	大卡/100 克
粗蛋白	1.8	克/100 克
粗脂肪	0.1	克/100 克
碳水化合物	23.5	克/100 克
鈉	7	毫克/100 克
水分	74.5	克/100 克
灰分	0.1	克/100 克

由客家機能性粄條-黑糖成分分析結果顯示，其中熱量 102（大卡/100 克）；粗蛋白 1.8（克/100 克）；粗脂肪 0.1（克/100 克）；碳水

化合物 23.5（克/100 克）；鈉 7（毫克/100 克）；水分 74.5（克/100 克）；灰分 0.1（克/100 克）。

上述資料顯示，機能性粄條-龍葵成分檢驗分析中熱量較傳統粄條少 89 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.5 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 23.1 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 4 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 21.7 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

機能性粄條-紅蘿蔔成分檢驗分析中熱量較傳統粄條少 89 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.5 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 20.5 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 2 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 20.9 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

機能性粄條-黑糖成分檢驗分析中熱量較傳統粄條少 88 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.4 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 21.0 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 4 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 21.5 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

伍、 結論

在因子反應圖與反應表之資訊，選定了A3（40.93） B3（39.48）C3 （39.52）D2（39.73）之望大值為最佳參數組合，也就是控制因子水準數值為：在來米漿 500 克；龍葵原汁 50 克；水量 200CC；地瓜粉 18 克。預測最佳S/N值為 41.96，在變異數分析(Analysis of Variance.ANOVA)中控制因子對目標函數之影響所貢獻在 95%以上具顯著性。

而傳統粄條與機能性開發之創新粄條成分比對結果顯示，機能性粄條-龍葵成分檢驗分析中熱量較傳統粄條少 89 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.5 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 23.1 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 4 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 21.7 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

機能性粄條-紅蘿蔔成分檢驗分析中熱量較傳統粄條少 89 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.5 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 20.5 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 2 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 20.9 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

機能性粄條-黑糖檢驗分析中熱量較傳統粄條少 88 大卡/100 克；粗蛋白中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條多 0.4 克/100 克；粗脂肪機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 0.6 克/100 克；碳水化合物中機能性粄條成分檢驗分析較傳統粄條少 21.0 克/100 克；鈉含量中機能性粄條也大幅下降至相差 4 毫克/100 克；水份中機能性粄條則提昇 21.5 克/100 克；而灰分值中機能性粄條則減少了 0.3 克/100 克。

參考文獻

王志源（2003）。發展混合型最適化方法應用於新產品開發。國立屏東科技大學食品科學系碩士論文。

王俊雄（1998）。米漿預糊化處理對碗粿組織型態之影響。國立屏東科技大學食品科學系碩士論文

江伯源、盧訓、林子清(1998)。不同儲存時間對原料米及米飯品質之影響。食品科學 25(5)：559-568。

吳全耀、吳黃素月、趙熹、鄭昌家（1994）。田口式品質工程在食品加工上的應用－文蛤軟糖的製造。中國水產月刊 493: 29-40。

李錦楓，張炳揚（1974）。即食稀飯之製造。食品工業 vol 6 no 12。

邱彥貴、吳中杰（2001）。台灣客家地圖台北：貓頭應出版社。

邱皓政（2003）。量化研究與統計分析:SPSS 中文視窗版資料分析範例　解析。台北:五南圖書公司。

姜慧萍（1996）。淺談客家美食。客家雜誌，77，71-72。

苗栗縣政府（1996）。苗栗縣客家文化園區規劃報告書。

郭文怡、吳宗沛、徐華強、劉秋芳（1998）。米製比薩餅之開發。農委會食品科技研發成果專刊，pp. 33-59。

陳文達（1991）。客家歲時習俗雜記。史聯雜誌，第 18，178-87。

陳仲仁（1997）。黃豆蛋白的組織、功能特性及在食品上的應用。食品工業。3(3)：pp. 19-28。

陳和賢，黃卓治和蘇育民（2000）。應用灰關聯分析輔助主成份分析檢驗醬油品質之研究。灰色系統學刊。3(1)：pp. 25-35。

陳和賢、王志源（2001）。灰色田口法應用於蛋黃酥油酥皮生產最佳化之研究。技術學刊。16(4)：pp. 549-556。

陳明佑（2002）。利用模糊目標規劃法求解田口式多品質特性最佳化問題。成功大學工業管理科學系碩士論文。

陳明造（1986）。肉品加工理論與應用（修訂版）。藝軒出版社。台灣。

陳美慧（1998）。藝文資源調查-飲食文化類作業參考手冊。行政院文化建設委員會。

陳琪婷，陳政雄，謝邦昌（2001）。影響國人年節餐飲消費行為知因素探討。第六屆餐飲管理學術研討會。

陳運棟（2001）。客家人的年俗。苗栗文獻，15，6-8。

曾喜城（1999）。台灣客家文化研究。國立中央圖書館台灣分館。

楊鵑華（1994）。加工米飯類及其製造技術。烘焙工業（no.56）。

橫山巽子（1999）。品質設計的實驗計畫法。中國生產力中心。台灣。

鍾清章（1994）。田口式品質工程概論。中華民國品質管制協會。台灣。

鍾清章 等編著（2000）。品質工程（田口方法）。台北：三民書局。pp. 11-136。

Birch, L.L., 1992. Children's Preference for high-fat foods. Nutr.Rev., Vol.50, pp. 249-235.

Carioca , J. O. B. Arora, H.L. , Selvam , P. V. P. Tavares , F. C. A. ,kennedy , J. F. And knill , C. J., 1996. Industricl Utilisation of starch an its derived products in brazil. Starch/starke. Vol. 48, pp. 300-322

Drewnowski,A. & Hann,C.,1999. Food preference and reported frequencies of food consumption as predictors of current diet in young women. Am.J.Clin.Nutr.,Vol.70, pp.28-36.

Manners ,D. J., 1985. Some aspects of the structure of starch ,Ceral Foods Word. Vol 30, pp. 356-461

Stratton P. and Bromley K,1999. Families'accounts of the causal processes in food choice.Appetite,Vol.33, pp.89-108.

Praznik ,W . , Huber , A .,Watzinger , S.and Beck ,R.H.F., 1994. Molecular characteristics of high amylose starches. Starch/Starke. Vol. 46, pp. 80-88.

Weaver,M.R.,& Brittin,H.C., 200. Food preferences of men and women by sensory evaluation versusquestionnaire. Family and comsumer Sciences Research Journal, Vol. 29, pp.288-301.

<子計畫三>

六堆地區客家文化傳承與文化認同的探究

計畫主持人：鍾鳳嬌 （屏東科技大學客家文化產業研究所合聘教授）

共同主持人：孟祥仁(屏東科技大學技術暨職業教育研究所副教授)

壹、前言

長期以來，客家族群受到外族的融合與政策的疏忽，而導致語言流失、族群認同薄弱等文化消失危機，本研究將從六堆地區民眾的微觀層面，來探討與檢視一般民眾對客家文化的傳承與客家文化認同的看法與態度。本研究的具體目的列述如下：

1. 探究文化傳承的重要內涵。
2. 比較六堆地區老、中、青三個世代對客家文化傳承的差異性。
3. 分析六堆地區對客家文化傳承的有效策略。
4. 探討六堆地區文化認同的狀況分析。
5. 探究六堆地區文化傳承與文化認同的關係

貳、執行情形

本研究結果將依據量化問卷調查與質化訪談結果做分析，分為第一部份不同背景居民在族群認同之結果分析，與第二部份客家文化傳承訪談資料分析，茲將相關結果說明如後。

第一節 不同背景變項居民在族群認同之差異性分析

本研究共調查了 540 位六堆地區居民於「客家文化傳承與文化認同問卷」的資料分析，本節主要探討不同背景變項(性別、年齡、客語使用情形、客語能力、父親籍貫、與母親籍貫)之六堆地區居民其族群認同各層面之差異情形。

一、不同背景變項居民在族群認同之差異分析

以下分別以獨立樣本 t 考驗及單因子變異數分析(one-way ANOVA)分別探討不同背景變項之六堆地區居民在族群認同上之差異比較。

（一）不同性別變項之六堆居民在族群認同之差異分析

以居民性別為自變項，族群認同各層面為依變項，進行 t 考驗，以瞭解不同性別之居民在族群認同整體及各層面之差異情

形。由表 1 得知：

1、就整體而言

在「整體族群認同」上，顯示不同性別的六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（t =2.16, p<.05），經平均數比較後發現男性居民（M＝212.16）的「整體族群認同」分數顯著高於女性居民（M＝207.15）。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同性別的六堆地區居民在族群知覺的分數上達顯著差異（t =3.03, p<.01），經平均數比較後發現男生（M＝41.65）的「族群歸屬感」分數顯著高於女生（M＝40.48）。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同性別的六堆地區居民在族群歸屬感的分數上達顯著差異（t = 2.01, p<.05），經平均數比較後發現男生（M＝63.60）的「族群歸屬感」分數顯著高於女生（M＝62.48）。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示不同性別的六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（t =3.49, p<.01），經平均數比較後發現男生（M＝64.96）的「族群自我身份認同」分數顯著高於女生(M＝62.83)。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同性別的六堆地區居民在族群行為的分數上並達顯著差異（t = 2.16 , p<.05），經平均數比較後發現男生（M＝42.95）的「族群歸屬感」分數顯著高於女生（M＝42.04）。。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同性別的六堆地區居民在族群態度的分數上未達顯著差異（t = 1.70, p>.05）。

綜上所述，在性別部份，本研究「不同性別的六堆客籍居民

在族群認同上有顯著差異」獲得支持。此結果與行政院客家委員會委託研究報告（2004）的結果不符，其內容以「我以做為客家人為榮」與「我以說為客家話為榮」來代表其「族群榮譽感」，其結果均顯示女性的認同度略高於男性。此結果可能是研究範圍不同所導致，上述研究是針對全台灣的客家對象，而本研究則是針對六堆地區客家人的族群認同。況且劉錦雲（1995）指出客家人較有「重男輕女」的觀念，因此研究者推測六堆客家人在給予不同性別子女教育與內化的族群觀點上也有所不同，更況且客家族群社會裡是以父系社會為主，因此在六堆地區族群認同意識上，男生顯著大於女生。

表 1 不同性別之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	t值
族群知覺	男	282	41.65	4.37	3.03**
	女	247	40.48	4.55	
族群歸屬感	男	282	63.60	6.33	2.01*
	女	247	63.08	6.38	
族群自我身份認同	男	282	64.96	6.51	3.49**
	女	247	62.83	7.54	
族群行為	男	282	42.95	4.64	2.16*
	女	247	42.04	4.98	
族群態度	男	282	36.36	4.84	1.70
	女	247	35.61	5.28	
整體族群認同	男	282	249.53	23.17	2.94**
	女	247	243.45	24.30	

*p<.05 **p<.01

（二）不同年齡變項之居民在族群認同之差異分析

以年齡為自變項，族群認同整體及各層面為依變項，進行單因子變異數分析，F 值達顯著者，再進行薛費法(Scheffe method)事後比較，以瞭解差異情形，由表 2 得知：

1、就整體而言

在「整體族群認同」上，顯示不同年齡的六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（F＝4.48, p<.01），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現45歲以上的六堆居民（M＝248.28）其「整體族群認同」分數顯著高於 30 歲以下的居民（M＝234.50）。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同年齡的六堆地區居民在族群知覺的分數上達顯著差異（F= 5.34, p<.01），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現41-45歲的六堆居民（M＝42.06）與45歲以上的居民（M＝41.32）其「族群知覺」分數顯著高於30歲以下居民（M＝38.76）；且41-45歲的六堆居民（M＝42.06））其「族群知覺」分數顯著高於36-40歲居民（M＝39.41）。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同年齡的六堆地區居民在族群歸屬感的分數上並達顯著差異（F = 2.30, p<.05），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現各年齡組六堆居民於「族群歸屬感」層面分數上並未達顯著差異。。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示不同年齡的六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（F=3.67 , p<.01），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現各年齡組六堆居民於「族群自我身份認同」層面分數上並未達顯著差異。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同年齡的六堆地區居民在族群行為的分數上達顯著差異（F= 2.43, p<.05），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現各年齡組六堆居民於「族群行為」層面分數上並未達顯著差異。。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同年級的六堆地區居民在族群態度的分數上達顯著差異（F=4.40, p<.01），進行薛費法（Scheffe method）事後比較，發現各年齡組六堆居民於「族群態度」層面分數上並未達顯著差異。

綜上所述，在居民年齡差異分析部份，本研究「不同年齡的居民在族群認同上有顯著差異」獲得支持。與行政院客家委員會委託研究報告(2004)是十分雷同的。文中說明在「身分認同感」變項中，問到客家民眾在初次認識的朋友是否會主動表明自己是客家人中發現，其年齡越大者越會主動表明客家人的身分，其整體族群認同分數也較高。因此推測年齡愈長的客家籍居民對族群認同的表現較為穩定。

表2 不同年齡之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	F值	事後比較
族群知覺	1.30歲以下	38	38.76	5.26	5.34**	1<4、5
	2.31-35歲	48	41.71	4.08		3<4
	3.36-40歲	64	39.41	4.45		
	4.41-45歲	79	42.06	4.03		
	5.45歲以上	293	41.32	4.37		
族群歸屬感	1.30歲以下	38	60.87	6.53	2.30*	
	2.31-35歲	48	64.23	6.54		
	3.36-40歲	64	61.92	7.36		
	4.41-45歲	79	63.06	6.78		
	5.45歲以上	293	63.29	5.91		
族群自我身份認同	1.30歲以下	38	60.89	8.44	3.67**	
	2.31-35歲	48	65.31	6.96		
	3.36-40歲	64	61.83	8.52		
	4.41-45歲	79	64.01	8.14		
	5.45歲以上	293	64.48	6.06		
族群行為	1.30歲以下	38	40.42	4.65	2.43*	
	2.31-35歲	48	42.77	4.76		

	3.36-40歲	64	41.58	5.43		
	4.41-45歲	79	42.84	5.15		
	5.45歲以上	293	42.84	4.59		
族群態度	1.30歲以下	38	33.55	4.65	4.40**	
	2.31-35歲	48	36.81	4.68		
	3.36-40歲	64	34.61	4.95		
	4.41-45歲	79	36.20	5.41		
	5.45歲以上	293	36.34	4.97		
整體族群認同	1.30歲以下	38	234.50	24.57	4.48**	1<5
	2.31-35歲	48	250.83	22.58		
	3.36-40歲	64	239.34	27.59		
	4.41-45歲	79	248.18	24.59		
	5.45歲以上	293	248.28	22.20		

*p<.05　　**p<.01

（三）不同使用客語變項之居民在族群認同之差異分析

以不同使用客語為自變項，並將使用客語變項分成「大多使用客語」、「同事朋友用華語」、以及「大多使用閩華語」等三類別，族群認同整體及各層面為依變項，進行單因子變異數分析，F值達顯著者，再進行薛費法（Scheffe method）事後比較，以瞭解差異情形，由表3得知：：

1、就整體而言

在「整體族群認同」層面上，顯示不同使用客語之六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（F =5.72, p<.01），薛費法（Scheffe method）事後比較，發現六堆地區「大多使用客語」居民的「整體族群認同」分數顯著高於「大多使用閩華語」居民。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同使用客語之六堆地區居民在族群知覺的分數上並未達顯著差異(F=2.05, p>.05）。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同使用客語之六堆地區居民在族群歸屬感的分數上達顯著差異（F =6.26, p<.01），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現六堆地區「大多使用客語」居民的「族群歸屬感」分數顯著高於「大多使用閩華語」居民。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示使用客語之六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（F =6.55, p<.01），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現六堆地區「大多使用客語」與「同事朋友使用華語」居民的「族群自我身分認同」分數顯著高於「大多使用閩華語」居民。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同使用客語之六堆地區居民在族群行為的分數上並未達顯著差異（F =2.24, p>.05）。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同使用客語之六堆地區居民在族群態度的分數上達顯著差異（F =5.34 , p<.01），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現六堆地區「大多使用客語」與「同事朋友使用華語」居民的「族群態度」分數顯著高於「大多使用閩華語」居民。

表 3 不同使用客語之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	F值	事後比較
族群知覺	大多使用客語	323	41.39	4.40	2.05	
	同事朋友用華語	149	41.07	4.54		
	大多使用閩華語	44	39.50	4.57		
族群歸屬感	大多使用客語	323	41.39	4.40	6.26**	1>3
	同事朋友用華語	149	41.07	4.54		
	大多使用閩華語	44	39.50	4.57		
族群自我身	大多使用客語	323	63.90	5.72	6.55**	1>3

份認同	同事朋友用華語	149	62.68	6.95		2>3
	大多使用閩華語	44	59.50	5.97		
族群行為	大多使用客語	323	64.97	6.14	2.24	
	同事朋友用華語	149	63.27	7.77		
	大多使用閩華語	44	59.57	8.33		
族群態度	大多使用客語	323	43.01	4.63	5.34**	1>2
	同事朋友用華語	149	42.05	4.98		1>3
	大多使用閩華語	44	41.36	4.45		
整體族群認同	大多使用客語	323	250.09	21.96	5.72**	1>3
	同事朋友用華語	149	244.13	25.26		
	大多使用閩華語	44	233.98	23.44		

**p<.01

（四）不同客語能力變項之居民在族群認同之差異分析

以不同客語能力為自變項，並將客語能力變項分成「說得非常好」、「說得不錯」、「不太會說」以及「不會說」等四類別，族群認同整體及各層面為依變項，進行單因子變異數分析，F 值達顯著者，再進行薛費法（Scheffe method）事後比較，以瞭解差異情形，由表 3 得知：：

1、就整體而言

在「整體族群認同」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（F =6.30, p<.001），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現客語說得非常好的六堆居民其整體族群認同分數顯著高於客語說得不錯及不太會說客語居民。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在族群知覺的分數上達顯著差異（F=3.30, p<.05），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現各種不同客語能力組六堆居民於「族群知覺」層面分數上並未達顯著

差異。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在族群歸屬感的分數上達顯著差異（F =4.78, p<.01），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現客語說得非常好的六堆居民其群歸屬感的分數顯著高於客語不太會說的居民。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（F =8.39, p<.001），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現客語說得非常好的六堆居民其族群自我身份認同分數顯著高於客語說得不錯與不太會說客語的居民。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在族群行為的分數上並未達顯著差異（F =1.74, p>.05）。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同客語能力之六堆地區居民在族群態度的分數上達顯著差異（F =5.67, p<.001），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現客語說得非常好的六堆居民其族群態度分數顯著高於客語說得不錯與不太會說客語的居民。

綜上所述，在族語能力部份，本研究「不同族語能力的六堆居民在族群認同上有顯著差異」獲得支持。此結果與賴慶安（2002）的研究相同。此結果可能是客家語言能力愈好的居民，越能了解客家本身的深層文化，而劉錦雲（1995）也指出客家人信守著「寧賣祖工田，不賣祖宗言」的遺訓，且他們認為客家話是族群的象徵與標誌。而楊文山教授主持的「全國客家人口基礎資料調查研究」成果中，發現語言在客家族群認同中，比過去具

有更重要的意義。資料顯示「皆以支持語言認定者稍多於支持血統認定者」，這個結果凸顯了語言在族群認定的重要性。而行政院客家委員會委託研究報告(2004)的實際調查中，也發現有91.1%的客家民眾表示認同「以說客家話為榮」。因此客語能力越佳的居民也越容易接受自我族群的觀點與文化，也越容易認同我族。

表 4 不同客語能力之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	F值	事後比較
族群知覺	說得非常好	191	41.94	4.73	3.30*	
	說得不錯	270	40.69	4.13		
	不太會說	44	40.14	5.09		
	不會說	5	39.20	3.98		
族群歸屬感	說得非常好	191	64.46	6.44	4.78**	1>3
	說得不錯	270	62.74	6.08		
	不太會說	44	60.48	6.83		
	不會說	5	59.40	10.99		
族群自我身份認同	說得非常好	191	65.99	6.52	8.39***	1>2
	說得不錯	270	63.44	6.97		1>3
	不太會說	44	60.07	8.14		
	不會說	5	60.00	11.51		
族群行為	說得非常好	191	43.31	5.00	1.74	
	說得不錯	270	42.37	4.53		
	不太會說	44	41.64	4.94		
	不會說	5	41.60	7.77		
族群態度	說得非常好	191	37.34	5.28	5.67**	1>2
	說得不錯	270	35.43	4.80		1>3
	不太會說	44	34.50	4.62		
	不會說	5	34.60	7.80		
整體族群認同	說得非常好	191	253.04	24.53	6.30***	1>2
	說得不錯	270	244.66	22.11		1>3
	不太會說	44	236.82	25.53		
	不會說	5	234.80	40.36		

*p<.05 **p<.01

（五）不同父親的族別變項之六堆居民在族群認同之差異分

析(表 5)

1、就整體而言

在「整體族群認同」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（F =4.13, p<.01），經平均數比較後發現父親的族別為「客家人」的居民（M＝247.99）其「整體族群認同」分數顯著高於父親為閩南籍的居民（M＝233.71）。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在族群知覺的分數上未達顯著差異(F =1.44, p>.05）。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在族群歸屬感的分數上未達顯著差異（F=2.48, p>.05）。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（F = 5.27 , p<.01），經平均數比較後發現父親的族別為「客家人」的居民（M＝64.38）其「族群自我身份認同」分數顯著高於父親為閩南籍的居民（M＝59.66）。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在族群行為的分數達顯著差異（F = 4.60, p<.01），經平均數比較後發現父親的族別為「客家人」的居民（M＝42.84）其「族群行為」分數顯著高於父親為閩南籍的居民（M＝39.77）。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同父親的族別之六堆地區居民在族群態度的分數上達顯著差異（F =2.65,

p<.05），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現不同父親籍貫的六堆居民於「族群態度」層面分數上並未達顯著差異。

表 5 不同父親族別之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	F值	事後比較
族群知覺	閩南籍	35	39.80	4.54	1.44	
	客家籍	478	41.19	4.47		
	外省籍	6	40.00	6.48		
族群歸屬感	閩南籍	35	60.40	6.32	2.48	
	客家籍	478	63.35	6.37		
	外省籍	6	61.67	5.68		
族群自我身份認同	閩南籍	35	59.66	8.47	5.27**	1<2
	客家籍	478	64.38	6.91		
	外省籍	6	61.83	5.60		
族群行為	閩南籍	35	39.77	5.36	4.60**	1<2
	客家籍	478	42.84	4.68		
	外省籍	6	42.33	4.80		
族群態度	閩南籍	35	34.09	5.54	2.65*	
	客家籍	478	36.24	5.01		
	外省籍	6	34.83	4.75		
整體族群認同	閩南籍	35	233.71	27.17	4.13**	1<2
	客家籍	478	247.99	23.37		
	外省籍	6	240.67	24.94		

* p<.05 **p<.01

（六）不同母親的族別變項之六堆居民在族群認同之差異分析（表 6）

1、就整體而言

在「整體族群認同」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在整體族群認同的分數上達顯著差異（F =3.18, p<.05），經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現不同母親籍貫的六堆居民於「整體族群認同」分數上並未達顯著差異。

2、就各層面而言

（1）在「族群知覺」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在族群知覺的分數上未達顯著差異(F =1.45, p>.05）。

（2）在「族群歸屬感」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在族群歸屬感的分數上未達顯著差異（F=2.52, p>.05）。

（3）在「族群自我身份認同」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在族群自我身份認同的分數上達顯著差異（F = 4.68, p<.01），經平均數比較後發現母親的族別為「客家人」的居民（M＝64.49）其「族群自我身份認同」分數顯著高於母親為閩南籍的居民(M＝61.34）。

（4）在「族群行為」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在族群行為的分數未達顯著差異（F = 2.09, p>.05）。

（5）在「族群態度」層面上，顯示不同母親的族別之六堆地區居民在族群態度的分數上達顯著差異（F =3.13, p<.05）經薛費法（Scheffe method）事後比較，發現不同母親籍貫的六堆居民於「族群態度」層面分數上並未達顯著差異。

綜上所述，在父母親的族別部份，本研究「不同父母親族別的居民在族群認同上有顯著差異」部份獲得支持。此結果可能是父母親為客家人的比較可以教育子女關於客家方面的知識與文化，讓子女學習客家文化、體會客家文化，在去認同客家文化。但在父母親的族別比較起來，顯示母親的族別似乎比父親的族別在族群認同上的重要性要來得多。此結果可能是客家族群的關係，因為客家男子大多需要出外謀生，家中留下雙親與妻小，在

這樣的環境下，婦女上要侍奉公婆，下要撫養兒女（劉錦雲，1995）。也由於父親在外工作的時間較長，因此教育工作都是交由母親代勞為多。

表 6 不同母親族別之六堆地區居民在族群認同上之變異數分析摘要表

層面	分類	次數	平均數	標準差	F值
族群知覺	閩南籍	68	41.29	5.02	1.45
	客家籍	439	41.12	4.39	
	外省籍或其他	9	40.78	4.02	
族群歸屬感	閩南籍	68	61.37	6.45	2.52
	客家籍	439	63.41	6.34	
	外省籍或其他	9	64.44	6.98	
族群自我身份認同	閩南籍	68	61.34	8.44	4.68**
	客家籍	439	64.49	6.81	
	外省籍或其他	9	64.33	6.96	
族群行為	閩南籍	68	41.60	4.72	2.09
	客家籍	439	42.77	4.77	
	外省籍或其他	9	44.33	5.29	
族群態度	閩南籍	68	34.82	5.40	3.13*
	客家籍	439	36.27	4.98	
	外省籍或其他	9	37.33	5.43	
整體族群認同	閩南籍	68	240.43	25.81	3.18*
	客家籍	439	248.06	23.40	
	外省籍或其他	9	251.22	25.16	

* p<.05 **p<.01

第二節 客家文化傳承訪談資料分析

本研究共訪問了七位客語鄉土教師與四位客家耆老關於客家文化傳承與認同的半結構式訪談，深度訪談是透過訪談的歷程對受訪者所處的社會文化情境有深入的了解，針對研究的現象有全面性的理解。本研究主要是探討受訪者的所思所想，包括瞭解不同世代的受訪者，其對客家文化傳承的價值觀念及情感感受，本訪談資料將成以下幾個部分敘述：一、客家文化傳承的重要內涵；二、客家文化傳承面

臨問題；三、文化傳承相關策略；四、客語教學面臨的問題；五、客家文化認同情況；六、客家語言傳承的要點。

一、客家文化傳承的重要內涵

文化涵蓋的內容是生活的全部，因此，客家文化傳承應包括食、衣、住、行、育、樂等各項內容；在訪談過程中，客語教師大部份認為與日常生活有關的生活經驗與生活方式的文化傳承，如外顯性的食、衣、住、行、育、樂等，內顯性包括客家勤儉、省儆精神，及慎終追遠的風俗習慣，如掛紙、祈福與完福等都是值得作為文化傳承的內涵，但是最重要的文化傳承內涵還是語言，因為語言是以人為中心，文化經過了語言的傳遞，而能流傳後世，沒有語言就沒有文化，猶如天然資源，很難恢復其原貌。

文化包羅萬象，有外顯性的文化，食、衣、住、行等文化，最重要的是先民客家勤儉、省儆精神等內在文化，經由口語代代相傳，所以語言是文化傳承不可缺的角色。(小梅)

客家文化傳承應將客家的沿革、遷徙等納入傳承的首要，讓孩子了解遷徙過程及演變，及日常生活中的食、衣、住、行、育、樂、語言、信仰、性格等背後所隱含的意涵。(小琪、小香、小蘭)
客家聚落的保存，強力推廣、獎勵語言的傳習　沒有語言，就沒有文化(小雪)

語言、客語文學、歷史背景、產業文化、歌謠、、特殊節慶、、等，最重要的文化傳承是語言。(小紫、小勤)

除了一般我們的生活經驗與生活方式，還有一些我們的長輩，耆老所說過的一些客家諺語，客家偈後語之類的(小如)

另外，在介紹客家文化傳承應將客家的沿革、遷徙等納入傳承的首要，從以前到現在的過程中，整理出包括食、衣、住、行、育、樂、語言、信仰、性格等特點予以傳承。目前的客家文化傳承偏重在未來的文化創意發展，將文創產業列為推展的重點固然對文化的永續傳承有絕對性的重要，但缺乏文化根基的文創產業終將受潮流影響而式

微。以客家鹹香肥的飲食習慣為例，如果僅知其現實而不探究其習慣形成的原因，則據此推展的文化產業可能因現代健康飲食的觀念而受排斥，其它各個面向也是如此，不知從哪裡來，怎會知道往哪裡走。

二、客家文化傳承面臨問題

從文化傳承的相關研究當中，客家人常被稱為隱性的族群，很容易適應不同的生活方式而改變了身為客家人的角色，有意識的培養下一代對文化的保存、傳遞及創新的觀念也是當務之急。然而，社區、家庭是文化傳承的重要環境，因此，要以公部門及地方政府為核心，尤其是社區與家庭是落實文化傳承的處所，需要大家共同努力，不是只有單方面由政府部門以經費在學校來教學，最重要的還是以家庭為主，還有社區環境的營造，因為語言要有環境，所以這個傳承的相關方法與策略應該是由家庭開始做起。

上一輩的人凋零了，因爲凋零了沒有辦法再傳承了，沒有記錄下來，所以很多重要的文化要趕快做記錄(小香)

我覺得家庭裡的功能比較沒有發揮到，比如說家長在做這些拜拜的儀式或者是完福的時候，…在家庭方面沒有辦法一代一代傳下去，…老師們要教學校課程，若要再把這些東西帶進來很有限，甚至於連社區方面，如果說家庭學校社區能夠一起來推動的話，那個效果會比較好(小蘭)

外顯性的文化，由農業生活型態，到目前科技冰冷無情的社會，…，無形又漸進的破壞外顯文化。就以建築來論，原先傳統四合院…，農村人口老化，四合院變洋房豪宅。就以語言來說，受到強勢的「國語政策」，認爲說客家話是卑微的，連祖孫之間的談話，少聽到用流利的客家本語來溝通，不經意中才發現語言消失的速度快到想挽回已進加護病房了(小梅)。

目前的客家文化傳承偏重在未來的文化創意發展，將文創產業列爲推展的重點固然對文化的永續傳承有絕對性的重要，但缺乏文化根基的文創產業終將受潮流影響而式微。以客家鹹香肥的飲食習慣爲例，如果僅知其現實而不探究其習慣形成的原因，則據此推展的文化產業可能因現代健康飲食的觀念而受排斥，其它各個面向也是如此。不知從哪裡來，怎會知道往哪裡走(小琪)

人才欠缺　例如食方面：要有人會作菜、會傳銷、會創新(小雪)。

大環境的關係，家庭、家長、學生、考試…，升學或就業時客語非第一順位語言，

求職欄是英語聽、說、寫流利(小勤)。

語言失傳或是被統一(國語式客語、南部腔被北部腔統一)(小紫)。

現在年輕一輩的大部份的客語能力都喪失了，…目前國小的學生，他們父母的年齡在中生代那個階層，公部門都有推廣鄉土語言的教學，至少在文化傳承方面還可以保留一些。經費的問題，…學校因爲經費問題，沒有辦法再外聘一些有資格的真正的母語老師，… (小如)

三、文化傳承相關策略

文化是需要保存及傳承的，但因時空環境的變遷更要能夠發展出適合當代的內涵甚至創新，讓文化內涵更有深度。在訪談過程中，客家耆老對於文化傳承的策略有不同的看法，有些提出政策面的；有些則覺得要用文字與影像來記錄；有些則認為在地方上辦活動，如此才能有機會認識文化並且去認同它，進而推廣客家文化；社區的客語環境是家庭的延伸，因此大多耆老認為唯有加強家庭對文化傳承的認知與責任，客家文化才能延續下去。

客語生活學校的資源及行政院客委會補助的經費，…由學校的老師或者是主任帶領他們接觸不同的文化，…辦一些活動，讓更多的孩子來認識道地的客家文化，有機會認識文化，認同它，就會去推廣，(小蘭)

語言文化應交由有經驗的鄉土語言專任老師來傳授，加強宣導家庭對文化傳承的認知與責任。(小梅)

客家人必須認知「家庭是客語傳承的基地」，父母、祖父母是否能主動地用客語與子女晚輩交談，決定了客語能否順利傳承，學校的客語教學應被視爲輔助地位。父母任何一方爲非客家族群身份時，…不應再以原本隨時可碰觸的華語作爲彼此交談的工具。(小琪)

…要以公部門及地方上的，尤其是社區還有家庭部份大家要共同努力，不是只有單方面的由政府部門以經費在學校來教學，最重要的還是以家庭爲主，還有社區，因爲語言要有環境，所以這個傳承的相關方法與策略應該是由家庭開始做起。(小如)

因爲不是每一個村落的特色都一樣，所以要有專門研究的人去推廣，並快速的用文字及影像來記錄，大家都要共同來努力，才能做得起來，最重要的是客家人要

有共識。(小香)

四、客語教學面臨的問題

鄉土語言教學的功能設計有:「挽救母語流失之危險、從幼稚園起學習語言的基本訓練、維護傳統文化的功能、認識多元文化的價值、促進第一代與第三代交流、文化傳承更發揚、加強人際溝通的能力」,然而在教學方面客語教師們普遍認為每週一堂課的鄉土客語時間,對孩子來說是不夠的,因為除了在課堂上說客語之外,並沒有環境給予練習的機會,而使得在學習上大打折扣,另外也有老師提到學校為因應政策,注重各類客語比賽,因而只訓練少部份同學,沒有落實到全方位的孩子身上。另外,也有教師從教材方面探討,大部份的教材都以北部為依據,沒有南部特有文化的教材。

每週一課堂上 40 分鐘說客語,其它課程統統是華語,放學回家補英文,看電視,看的、聽的皆爲華語(小勤)。

…語言的教學就是要真正的落實,而不是爲了比賽…,應該是全方位的所有的學生都要訓練語言方面,而不是只有單方面(小如) (小梅)。

現階段客語教學僅靠小學一週一小時及部份客語薪傳師以客語認證爲主要目標的局部教學。…如果不把客語教學落實到家庭社會,則學校的客語教育成果將大打折扣(小琪)(小梅)(小香)。

以南四縣來說,…沒有教具配合,…內容仍就是北四縣腔調的書籍(小雪)。
現在它是有版本有教科書,比較須要補充的教材…. 在童謠方面,客家童謠方面會比較欠缺這方面的教材(小蘭)

正規課程用華語授課是必然的,但課間活動卻罕見使用,使得教學效果無法獲得延續。再者,聽的能力總比說的能力高,即是沒有提供說客語的環境所造成,如果比照傳言中早期「不得說方言」的方式,在學校中以獎勵取代「懲罰」的方式鼓勵在課間使用客語,當可收到局部的成效。

教師是實踐多元文化教育之重要角色，教師若能重視教材與教學策略及重視教學態度、掌握學習氣氛，在課堂上適度傳遞多元文化知識水準及信念。不斷鼓勵學生利用自己的語言參與課堂活動，進而發展出「文化相對性」之觀念，使大多數學童達成多元文化教育之目標。

孩子比較沒有族群上的排斥，我在上課時不會只講一種客家語，我還會穿插閩南語 原住民怎麼說，(小香)(小蘭)

這些年來自願選修客家話的學生除了客籍之外，福老人及原住民的比例是 5：3，由此可見除了語言的學習，亦可了解不同族群的多元文化(小如)。

非客家族群學生來選修客語…從中也看到了族群融合的地方(小雪)(小勤)。

五、客家文化認同情況

社會成員經文化活動參與過程中，對於文化活動的目標與價值內化於個人心中的一種現象，並且強調成員間與生俱在的共同文化，才是認同的基礎。大部份客語教師們認為時代的變遷，族群的融合，導致客家文化被同化了。

如果一個人不是對文化極有興趣，當他進入客家聚落可能渾然不知，這就是問題。…族群的融合結果卻也產生了自我遺棄的現象。從建築型態、宗教禮儀方面，這種現象處處可感受到。(小琪)

客家文化受到周邊閩南文化影響，轉變中…現在只要有廟會活動全程聽不到客家語言，爲了熱鬧迎合其他閩南陣頭，客家語言不見了，單純的廟會活動不見了。(小梅)

離鄉背井到外地謀生，改變自己融入當地社會，久而久之，就忘本了。(小菱)

時代在變，很多的客家文化漸漸被其他族群所同化掉，…甚至會混雜，…所以…不論在客觀上或者是在主觀上的認知都會有落差，…。(小如)

另外也有客語教師認為家長的文化知覺，是促進孩子在文化認同方面很重要的角色。

家長方面它也不是特別的重視，所以它不會把這個區塊認爲很重要，它也不會跟孩子提到這方面，所以就會漸漸凋零(小蘭)。

也有教師從北部與南部的文化角度來切入，唯有讓孩子關懷與尊重客家文化差異性，達到全民共識並予以記錄，孩子才能認同彼此之間的文化

北部與南部的文化不同，而產生差異，差異性必須要互相尊重與認同…你的文化與我的文化並存，…須達到共識，讓孩子認同才能傳承，有些人不懂這些文化，…所以我覺得整個儀式記錄下來，若你有意見則可以寫下來，每個人的想法及角度不同，解讀也不同(小香)

六、客家語言傳承的要點

一個族群的語言沒有了，何來族群？沒有自己的語言就沒有文化，沒有文化相對地什麼都不見了，變成沒有根的存在，例如平埔族，我們知道有平埔族的生活模式，可是沒有語言流傳下來，在內埔鄉老埤村，隱約可以看得到平埔族的文化，日常生活中還顯現平埔族的想法，可是它就是沒有語言流傳下來，沒有人會講平埔族語，顯然當地平埔族的族群部落就消失了。對於語言傳承部份，客語教師與客家耆老提出以下幾個要素，作為客語傳承的重點。

1、家庭是傳承文化的發源地：加強宣導家庭對文化傳承的認知與責任，家庭是傳承文化的發源地，如果家家戶戶的客家人有這個認知，文化絕對不會消失（小梅）。客家人必須認知「家庭是客語傳承的基地」，父母、祖父母是否能主動地用客語與子女晚輩交談，決定了客語能否順利傳承，學校的客語教學應被視為輔助地位。父母任何一方為非客家族群身份時，更必須認知客語消失的趨勢及多一種語言對子女未來的助益，進而加入學習客語的場域。不應再以原本隨時可碰觸的華語作為彼此交談的工具。因此，對「大人」觀念的再教育變得比對學童的客語來得更重要。

2、營造客語家庭與社區環境：至於要如何營造一個說客語的氣

氛？在家庭是要家長自己帶動，眼睛一睜開來，就要有意識，這是老祖先的東西不能丟，要有這個共識，家長要有榜樣，要有危機意識，這樣孩子才能傳承客家文化。其次，於社區中營造一種促進客語學習的環境也是重要的，社區環境很重要，重建客語的環境很重要，如果我們這個社區都講客家語，我跟你見面就會習慣講客家語，如我要跟小朋友考試，本來講國語要考小朋友客語，結果講一講，客家話就自然而然地說出來，像我去發表論文，有時會不自然地講出客家話，但是那些東西若不用客家話講，就沒有那個意境在，所以環境是很重要的；如果在客語生活學校，就要實施全客語，於學校都講客語，下課都請小朋友說，這樣就有環境了。社區的客語環境是家庭的延伸，舉凡商業買賣、社區廣播、社區活動，如果都能堅持以客語傳承為念，將使客語的訓練環境無所不在，日積月累的成效是極為可觀的。

重建客語學習環境也很重要，讓孩子有講客語的環境，所以一定要給孩子可以用的生活客語；其次，要讓家長積極參與，讓孩子認同我們的客語、文化、風俗習慣等，唯有認同才會生根，才會傳承，這是很重要的。

二、預算支用情形

依客委會核發要點執行經費，其經費核銷概況如下：

(一)設備

研究者自備個人電腦、雷射印表機、錄音筆及數位照相機等設備，以便於查詢相關研究文獻資料及撰寫研究相關報告，進而達成計畫預期成效。

(二)人事費

兼任助理 1 名,為屏東科技大學客家文化產業研究所-曾萃玫。主要工作項目為：蒐集資料、協助訪談、key-in 資料、訪談內容分析及協助處理相關研究事宜

(三)業務費

1. 工讀生共計 3 名，分別為屏東科技大學技職教育研究所謝燕鈴、屏東科技大學客家文化產業研究所鍾淑芳、屏東科技大學幼兒保育系徐嘉伶。主要工作項目為協助事前與事後訪談、問卷發放及 key-in 問卷等，相關研究事宜
2. 電腦周邊設備耗材—研究資料須印製相關文獻、輸出研究所須照片、計畫修正、校稿、校正、成果報告等。
3. 專家出席費：聘請校外專家共同研商與執行教師焦點團體及訪談者老焦點團體等所支付之專家出席費
4. 影印—影印研究相關問卷及訪談相關資料
5. 資料搜集費—搜尋與客家文化傳承及文化認同之相關文獻
6. 郵寄相關研究資料以及研究相關文具費用等。
7. 行政管理費

參、檢討與建議

一、成果效益

本研究以質化與量化並重方式來探討六堆地區客家文化傳承與族群認同的狀況，透過問卷調查以了解六堆地區居民的族群認同情

形，並以半結構訪談探討客家文化傳承的相關內容，其具體貢獻列述如後：

（一） 六堆地區居民族群認同情況

本研究從 540 位六堆居民的族群文化傳承文化認同的問卷資料分析結果顯示，男性族群認同度顯著高於女性；年齡愈長的客家籍居民對族群認同的表現較為穩定；客語能力越佳的居民也越容易接受自我族群的觀點與文化，也越容易認同我族。客語與族群認同兩者有密切的關聯性，且可能互為因果關係。

（二） 六堆地區客家文化傳承的資料分析

文化涵蓋的內容是生活的全部，大部份的客語教師認為與日常生活有關的生活經驗與生活方式係是文化傳承，其中最重要的文化傳承內涵還是語言，因此有意識的培養下一代對文化的保存、傳遞及創新的觀念也是當務之急。語言要有環境，以公部門及地方政府為核心，由政府部門以經費在學校來教學，並由社區與家庭來落實文化傳承的處所，最後在政策面上，則是以文字與影像來記錄，同時搭配地方習俗辦理相關活動，如此才能有機會認識文化並且去認同它，進而推廣客家文化。

二、與原訂計畫之落差及原因分析

（一）老中青三代切割不易：本研究原預探討不同世代對客家文化傳承與文化認同意見與看法，但於問卷調查與訪談均發現不同的世代資料難以做明確的切割，一方面是年輕一代的經驗與生活經歷均不足，他們較不關注客家文化傳承的相關事宜，一方面也由於其表達能力較不足，因此，於資料分析中除以年齡作為區隔外，難以達成比較不同世代對客家文化傳承與文化認同意見與看法。

（二）於資料整理分析上：由於本研究搜集的資料較為龐雜，因此，拘泥於計劃結案時間的緊迫，所以目前的資料分析均屬於較為初淺的

資料整理，未來將以更精細之質量並重的方法，將資料整理分析後投入期刊雜誌作發表。

三、建議事項

（1）客家文化傳承的重要內涵包括外顯性生活經驗與生活方式，以及內顯性的客家勤儉，省儉精神及慎終追遠的風俗習慣，但最重要的是語言的傳承。

（2）社區與家庭是落實客家文化傳承的重要處所，政府是推動文化傳承的核心，但惟有政府、家庭、學校與社區一起全方位推動文化傳承，才是進行文化傳承、文化紮根的可行方向。

（3）推動客語返鄉、客語返家是進行文化傳承的有效途徑。

（4）家長的文化知覺是促進孩子文化認同的重要基礎。

（5）客語與族群認同兩者有密切的關聯性，且可能互為因果關係，因此，使用客家語情形與客語能力是族群認同的外顯現象，推動說客語是振興客家文化的重要途徑。

四、結論

綜合研究發現六堆地區使用客語與族群認同有密切的關連性，且可能有互為因果的關係，因此，研究結果提出強而有力的研究數據說明推動說客語是振興客家文化的重要途徑。至於客家文化傳承的重要內涵則包括外顯的生活經驗與方式，以及內隱性的客家簡樸儉省的文化精髓，最重要的還是進行客家語言的傳承。至於進行客家文化傳承的具體策略，除了政府推動的動力外，提升家庭中家長的文化知覺，是促進下一子代族群認同之可行策略。因此，唯有政府、家庭、學校與社區一起全方位地推動客家文化傳承，方是進行文化紮根的可行途徑。

<子計畫五>

六堆黑豬產業與客家族群經濟生活的關係

計畫主持人：曾純純（屏東科技大學客家文化產業研究所副教授）

共同主持人：朱有田（臺灣大學動物科學技術學系副教授）

中華民國一百年十一月三十日

目　錄

壹、前言 ……333
貳、執行情形 ……334
　一、計畫之執行概況……334
　二、問卷執行概況……334
　三、預算支用情形……334
參、檢討與建議 ……336
　一、成果效益……336
　二、與原訂計畫之落差及原因分析……338
　三、建議事項 ……338
　四、結論 ……339
肆、研究成果全文 ……340
　一、日治時期臺灣養豬文化的特色與族群差異 ……340
　二、客家人與本土黑豬產業：以內埔毛豬產銷班為例 …360
　三、屏東縣民眾對本土黑豬產業之現況調查報告 ……384
附錄一 六堆黑豬產業與客家族群經濟生活的關係問卷調查
　　表 ……425

壹、前言

為了研究臺灣本土黑豬的確實來源、遺傳分子親緣關係與其基因流向，臺灣大學動物科學技術學系的朱有田副教授和其研究團隊利用細胞核微衛星標記與粒線體 DNA 之遺傳訊息，證明目前六堆客家人飼養的臺灣本土黑豬與桃園豬不同，保有過去未被認知的臺灣本土黑豬的 DNA 序列與遺傳特徵。目前在臺灣，僅剩屏東六堆尚保有這些具獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬，且與臺灣其他地區黑毛豬的微衛星遺傳結構具有顯著的差異性。因此，臺灣大學動物科學技術學系的研究團隊將這些在六堆客家村落保有的臺灣黑豬命名為「六堆黑豬」。

本計畫的研究工作可分為三部份進行：首先以六堆地區內從日治時期至國民政府的養豬產業為主軸，探討臺灣本土黑豬種原的引入、改良及滅絕與客家族群之畜牧文化變遷有何關聯，畜養黑豬對客家農家經濟有何影響，從引種、保種的歷程中找出黑豬文化變遷的條件與持續的機制，從而回應客家族群經濟的相關議題。

其次，客家庄不同年齡層對六堆黑豬、大黑豬[1]與外來洋豬之接受度，客家庄六堆黑豬、大黑豬與外來洋豬豢養成本與經濟效益分析，以及客家傳統祭儀與食材為何會堅持使用黑豬。黑豬產業不僅與族群文化與經濟活動有密切關聯，反映了客家社會的物質文化，並形塑了特有的消費行為與文化認同。

再其次，為了凸顯六堆黑豬在客家文化的獨特性，將以問卷調查方式加以系統性進行比較，分析屏東縣客家族群與非客家族群（以閩南族群與原住民族群為主）豢養六堆黑豬、大黑豬及外來洋豬所把持的態度異同，比較客家人與非客家人畜養黑豬態度異同及畜養黑豬與消費黑豬的記憶，以提供黑豬文化的記憶與流失參考。

[1] 俗稱的土黑豬為桃園豬血統比例較高者，其養殖期間約 1-2 年；俗稱的大黑豬為洋豬（杜洛克或盤克夏）血統比例高者，大黑豬與外來豬種約養殖 6-7 個月。以上請教臺灣大學動物科學技術學系研究團隊。

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

本計畫預訂完成的工作項目有四：(一) 探討臺灣本土黑豬種原的引入、改良及消失與客家族群之畜牧文化變遷的關聯性。(二) 分析屏東縣客家族群與非客家族群（以閩南族群與原住民族群為主）之不同年齡層對本土黑豬、大黑豬及外來洋豬之接受度與所持的態度異同。(三) 比較客家族群與非客家族群畜養黑豬態度異同及畜養黑豬與消費黑豬的記憶。(四) 針對客家養豬產業發展及六堆黑豬在外觀與產品特性的明顯區隔，找出產業利基點（niche point)，以期提供政府相關單位制定產業發展策略。

二、問卷執行概況：

本計畫於 100 年 6 月 29 日至 7 月 9 日發放 120 份預試問卷，有效回收預試問卷為 116 份（97%)。為求問卷設計之信、效度考驗，以預試問卷內容立即進行項目分析，再編制成正式問卷（附錄一），並於 100 年 9 月 12 日至 11 月 12 日發放正式問卷 1200 份，有效回收問卷為 1099 份（92%)。依據研究目的以 SPSS for window 11.0 電腦統計套裝軟體進行資料處理及分析，統計方法依研究目的及變項的性質，描述性統計以次數分配、百分比、平均值、標準差、序位等呈現。推論統計，獨立樣本 T 檢定、卡方檢定等統計方法進行檢定各變項間的差異。

三、預算支用情形：

本研究計畫預算編列通過如下表，已如期執行完畢。

經費項目	預算數	實支數	執行率
人事費			
主持人	66,000	66,000	100%
兼任研究助理	44,000	44,000	100%
業務費			

資料蒐集費	10,000	10,000	100%
印刷費	20,000	20,000	100%
消耗性器材費	12,000	12,000	100%
問卷禮品費	24,000	24,000	100%
國內差旅費	5,000	5,000	100%
管理費			
行政管理費	15,000	15,000	100%
雜支費			
雜費	4,000	4,000	100%
總預算 200,000 元整	總支出 200,000 元整	餘額 0 元整	

參、檢討與建議

一、成果效益：

（一）蒐集本土黑豬相關文獻，特別是日治時期史料，已完成〈日治時期臺灣養豬文化的特色與族群差異〉、〈客家人與本土黑豬產業：以內埔毛豬產銷班為例〉、〈The genetic origin of Taoyuan pig (*Sus scrofa*) in Taiwan and its genetic differentiation〉（合著）、〈High performance assignment test to discriminate individual from close lineage of Lanyu, its derived lines and breeds, Taiwan indigenous and exotic pigs 〉（合著）等初稿。並完成〈屏東縣民眾對本土黑豬產業之現況調查報告〉一份。

（二）臺灣大學朱有田副教授對內埔毛豬產銷班溫班長與施先生的種豬場進行黑豬核心豬群採樣與系譜核對工作，遺傳鑑定工作也持續進行。本子計畫則協助臺灣大學，定期到種豬場對核定之豬隻實施記錄與驗證。

（三）輔導內埔毛豬產銷班，向農委會申請通過「100 年度農業科技產業促成與農企業扶育計劃 」，藉由專業人士來幫六堆黑豬從生產至銷售鏈做個輔導與補助。

（四）100 年 6 月 29 日至 7 月 9 日完成預試問卷 120 份，有效回收問卷為 116 份（96.7%）。100 年 9 月 5 日完成正式問卷之設計，於 100 年 9 月 12 日至 11 月 12 日發放正式問卷 1200 份，有效回收問卷為 1099 份（92%）。

（五）影音報導：六堆黑豬產業【客家電視・客家新聞雜誌第 224 集・100 年 5 月 11 日】

http://www.youtube.com/watch?v=zS8oxuv8bbs

平面電子新聞：六堆黑豬　本土保種大作戰【大紀元 100 年 3 月 26 日】

http://www.epochtimes.com/b5/11/3/26/n3209720.htm

六堆黑豬　本土保種大作戰【臺灣時報 100 年 3 月 28 日】

http://www.chinesedaily.com/news_Read.asp?no=c1.txt&catid=2&lanmu=C22&ver=tw&readdate=3-28-2011

客庄黑豬　恐面臨絕種危機【中央社 100 年 3 月 27 日】

http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-105593

客庄黑豬　恐面臨絕種危機【臺灣立報 100 年 3 月 28 日】

http://www.lihpao.com/?action-viewcomment-itemid-105593

客庄黑豬　恐面臨絕種危機【臺灣客家電子報 100 年 3 月 28 日】

http://lion.techmore.com.tw/blog/twhakka/articleAction.do;jsessionid=926F73289186FFB9F1A3BAB62E57544D?method=doViewBlogArticle&articleId=NTgwMzA=

代代相傳　客庄永續黑豬產業【大紀元 100 年 3 月 27 日】

http://www.epochtimes.com/b5/11/3/27/n3210376.htm

客家「六堆黑豬」【中廣全球資訊網 100 年 3 月 27 日】

http://203.69.33.151/board/list.asp?fumcde=FUM20070702102715XIN&subcde=SUB20110327213716RSU&lsttyp=lst

（六）參與世新大學公共關係暨廣告學系（張依依老師），完成臺灣本土黑豬後端行銷企劃（含企劃案、主題曲與行銷 logo）。

（七）公共電視臺「我們的島」洽談拍成記錄片之可能性。

（八）永豐餘生技股份有限公司（有機生活管家）對六堆黑豬肉有濃厚興趣。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

無。

本計畫深具學術研究價值，實值得持續關注。臺灣期刊論文索引、博碩士論文資訊網中的論文，鮮少論及本土黑豬與客家經濟相關之面向的研究，絕大部分是以探討動物科學之品種育種、飼養管理、豬隻疾病為主的研究。在文獻資料不足的情況下，更得借助其他方式推論。原先依據屏東縣政府主計處截至 99 年 7 月底的人口統計數量，全受試區域總人口數達 449,605 人，抽取全受試區域總人口數之 0.5%，按各鄉鎮人口比例發放問卷數，預計發放 2,300 份，但因研究經費不足，修正抽取全受試區域年齡 40 歲（含）以上之人口數，按各鄉鎮人口比例發放 1,200 份問卷數。

三、建議事項：

（一）「六堆黑豬」與其他特色豬種，如香草豬、自然豬等等不同的是，牠的遺傳獨特性與豐富的客家文化內涵，期待利用這些特點開創其利基市場，達到保種復育及產學合作成功典範。

（二）預算關係未能納入 40 歲以下者之統計分析，甚為可惜，依據研究成果，規劃第二年計畫之方向：「六堆黑豬產業之發展與變遷」，主要探討黑豬文化在現今面臨社會、經濟型態轉變及世代交替等影響，如何積極保種復育，延續傳承其文化精神，以開拓新局。第二年持續以問卷調查方式，分析屏東縣不同年齡層及族群別對六堆黑豬之認同與認知，繼而討論六堆黑豬

產業的發展特色，擬訂各項可行之協助方案，預計整理延續上一年度研究結果與屏東縣內埔毛豬產銷班與竹田毛豬產銷班進一步合作，謀得六堆黑豬產業能永續經營與共創價值。

四、結論：

臺灣大學動物科學技術學系朱有田副教授研究發現，內埔地區客家族群本著純樸勤儉的精神，將少數臺灣原生種豬基因保種下來。朱教授利用 19 對微衛星標記，發現屏東內埔幾個特定種豬場之本土黑豬核 DNA 已特化成具有與臺灣現有豬種及外來豬種可區分之遺傳特徵，依據分子遺傳技術確定那些具有可區分的遺傳特性又與六堆客家文化緊密結合的本土黑豬，稱為「六堆黑豬」。

本研究發現，這群具有獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬得以保存下來，與延續傳統中國農民以廚餘養豬的文化有關，因為廚餘正適合飼養此種耐粗食的本土黑豬，內埔、竹田一帶的客家人習慣性養著 2、3 頭本土黑豬，以消耗自家農地或家庭的廢棄物。當臺灣經濟起飛，一般家戶已漸漸將廚餘倒入垃圾桶或下水道，但勤儉持家的客家人，不浪費可用的食物資源，以養 2、3 頭本土黑豬的方式，仍然維持傳統餿水養豬的飼養形態。其次是內埔以架子豬戶的模式經營豬場，資本和規模都不大，生產經營的效率多數取決於育種的成功率，育種成功率高的表示母豬能成功生育較多的仔豬，通常一頭本土母黑豬每胎仔豬數約 10 頭上下，母性良好，耐粗食，對環境適應性佳，這也是屏東平原的客家村莊一代一代傳承著、飼養著具有獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬的原因。

由於現存六堆黑豬數量極少，保種勢在必行。

肆、研究成果全文

本研究主要探討六堆地區對本土黑豬產業與客家族群文化內涵及發展變遷歷程。研究團隊將所蒐集之文獻相關資料及數據，彙整出三大研究方向成果，其一為日治時期臺灣養豬文化的特色與族群差異；其二為客家人與本土黑豬產業：以內埔毛豬產銷班為例；其三即是針對屏東縣民眾對本土黑豬產業之現況調查報告。以下茲將分述如下：

一、 日治時期臺灣養豬文化的特色與族群差異

（一） 前言

豬隻的飼養方式與當地的農業生產體系存在著密切的關連性。中國的獨特飼豬方法，經濟地理學家 Earl B. Shaw 稱為「清道夫飼養」(scavenger feeding)，以人們用剩的食材、牧草或農作物副產品為飼料。Shaw 認為，在中國人口稠密的農村，糧食供應尚且不足，根本沒有剩餘的糧食用於餵養牲畜，因此以自家的殘羹廚餘加上糧食加工的副產品或殘渣飼豬。而且豬糞便作肥料的意義可能大於任何其他主要產豬國家，豬欄的設備強調如何收集糞尿更甚於豬隻的舒適。[2]

臺灣本島的豬種，根據日人岡田寬治於 1915 年的調查，種類區分為小形長鼻種、大形長鼻種、桃園種（又名龍潭陂種或中壢種）、瀰濃種、大耳種、頂双溪種、生蕃種。小形長鼻種於各地之分布為最廣，其數量亦最多。大形長鼻種主要以臺北廳周邊為主，嘉義廳下店仔口附近、阿緱廳周邊其他等地雖有分布，其數不多。桃園種產於桃園及新竹廳周邊，主要分布於臺中其他各廳。瀰濃種產於阿緱廳周邊瀰濃庄及其附近，主要分布於南部各廳。據聞此兩種或許為早年廣東省系移民由嘉應州所攜帶而來。

[2] Earl Shaw, “Swine Industry of China,” *Economic Geography* 14.4(1938):385-386.

兩者皆為本島豬種中最大品種，且為最優良之品種。大耳種據聞是 1875 年臺北廳頂双溪支廳轄區內新社庄吳俊榮此人所獲得之一頭福建省興化州產母豬，[3]較當時在來種具備性情溫馴，耐粗食且早熟速肥等優點，受當地農民歡迎，瞬間散佈至頂双溪一帶。生蕃種產於紅頭嶼（今蘭嶼），本種或許來自南洋。[4]另據折田猛輔於 1922 年的調查，桃園種來歷傳說不一，[5]經向當時耆老及生產業者等熱心人士訪查，一說或為 1877 年至中國廣東省嘉應州鎮平縣參拜祖廟後所攜回，又說或為 1887 年隨中國之戎克船輸入南崁港的仔豬中選良好品種飼育而成。[6]在舊阿緱廳（今屏東）治下瀰濃庄繁殖之優良豬種──瀰濃種，在 1911 年（明治 44 年）許就該豬隻來歷向當地耆老訪查中，有「我等先祖往昔自廣東省嘉應州移居而來，其後多次因參拜祖廟行止故地，當時曾挑選良種攜回養殖」之陳述。桃園、瀰濃兩種同為廣東省系移民從嘉應州引入，體型極相似，實同屬一種。[7]日人調查的結果均指出臺灣主要豬種是在清朝時期由福建與廣東移民將中國的豬種攜入繁殖。

四百多年前，中國漢族相繼移入臺灣，這些漢族中以福建省與廣東省的住民移入最多。福建的移民中有漳州、三邑（南安、惠安、晉江）、同安、安溪等地，廣東移民則來自嘉應、惠州、潮州等地。這些移民所使用的語言與文化各有其雷同與相異之處。[8]日本殖民臺灣初期，臺灣總督府於 1905 年實施第一次臺灣

---

[3] 原文為「本種據聞基因來自距今四十年前臺北廳頂双溪支廳轄區內新社庄吳俊榮此人所獲得之一頭福建省興化州產母豬」，岡田一文發表於 1915 年，距今四十年前，即為 1875 年左右。

[4] 岡田寬治，〈臺灣の養豚事業〉，《中央獸醫會雜誌》5(1915)，頁 52-54。

[5] 桃園種原稱龍潭陂種，或稱中壢種，冠以產地的地名，在 1910 年改稱桃園種。參見折田猛輔，〈桃園豚に就て〉，頁 30。

[6] 原文為「一說或為距今三十年前（明治 10 年許）至中國廣東省嘉應州鎮平縣參拜祖廟後所攜回，又說或為自二十年前隨中國之華舶（戎克船）輸入南崁港的仔豬中選良好品種飼育而成」，距今三十年前為明治 10 年，即為 1877 年左右，依此換算，距今二十年前為 1887 年。

[7] 折田猛輔，〈桃園豚に就て〉，《臺灣農事報》193(1922)，頁 30-31。

[8] 魏德文、高傳棋、林春吟、黃清珂，《日治時期繪製臺灣相關地區：1895-1945》（臺北：南天書局有限公司，2008），頁 117。

戶口調查，1926 年臺灣漢移民的鄉貫調查結果，顯示當時本省籍漢人共有 375 萬人，佔總人口數的 88.4%，其中廣東省系人口有 58 萬人，福建省系人口有 311 萬。[9]臺灣總督府也利用其人口的統計數字製作相關的族群地圖（如圖 1），呈現漢族在臺灣移住分布狀況，地圖上以綠色部分表示福建省系人口（閩南人），分布在臺灣西部、東北部及南部恆春半島。廣東省系（廣東人、客家人）以紅色塊呈現，主要分布在西部桃園、新竹、苗栗地區與南部高雄、屏東一帶及恆春半島南端。大致可以了解日治初期臺灣島之漢民族群分布圖。[10]

本文試圖以養豬產業為課題，探討福建與廣東移民將中國的豬種攜入繁殖，如何傳承中國的養豬文化？畜養黑豬對臺灣農家經濟有何影響？在歷經政權轉換時，是否繼續保留？閩南人與客家人是否因生產條件不同，而飼養豬隻的方式也不同？為了能夠呈現實際的社會動態面，將以臺灣為中心來進行實證研究。

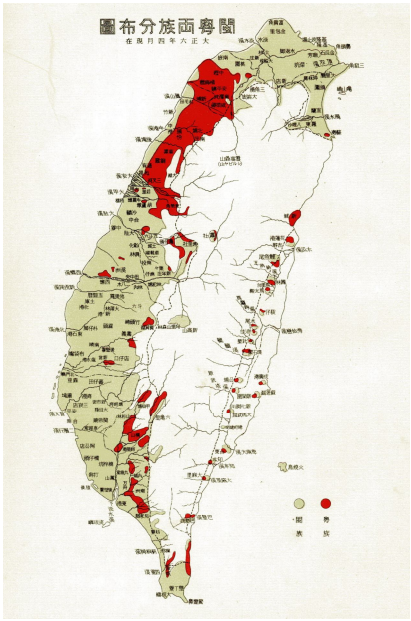


圖 1：閩粵兩族分布圖（引自：魏德文、高傳棋、林春吟、黃清珂 2008：118）

[9] 臺灣總督官房調查課，1928，頁 4-5。

[10] 魏德文、高傳棋、林春吟、黃清珂，《日治時期繪製臺灣相關地區：1895-1945》（臺北：南天書局有限公司，2008），頁 118。

（二） 日治時期以前臺灣養豬業的發展

豬是人類最早飼養的動物之一，根據動物考古學研究，野豬（*Sus scrofa*）在更新世（Pleistocene）時曾經廣泛分布於臺灣。[11]古語言學研究指出，大約西元前 4000 年，臺灣的南島語族已有家豬。[12]動物考古學以芝山巖遺址中距今約 3500 年的豬下顎骨和游離齒，推測芝山巖遺址的豬應該是狩獵來的野豬，[13]在鐵器時代的十三行遺址（距今約 800 年至 1800 年前）的豬應該是為食用而畜養的豬，但無法證實畜養的豬是家豬或野豬，飼養的方式是圈養或放養。[14]直至 17 世紀，南島語族養豬才始見於文獻記錄，陳第〈東番記〉(1603）記載夷人「畜有豕」，且有「食豕不食雞」的習俗，[15]豕即豬，與東番夷人日常生活關係密切。

臺灣歷經荷蘭（1624-1662）、明鄭（1661-1683）、滿清（1683-1895）、日本（1895-1945）與國民政府（1945-）的統治。在 17 世紀荷據時期，野豬數量豐富，[16]危害稻米等作物。[17]明鄭時期因為史料很少，筆者只能從清治初期的文獻作分析，清代首任臺灣知府蔣毓英在《臺灣府志》，[18]述及鄭氏父子統治的臺灣，

[11] 陳光祖，〈試論臺灣各時代的哺乳動物群及其相關問題：臺灣地區動物考古學研究的基礎資料之一〉（下篇），《中央研究院歷史語言研究所集刊》71.2(2000)，頁 399。

[12] Robert Blust, “Austronesian Culture History: The Window of Language,” in Ward H. Goodenough (ed.), *Prehistoric Settlement of the Pacific* (Philadelphia: American Philosophical Society, 1996),p.31.

[13] 邱敏勇，〈臺灣新石器時代豬的畜養和狩獵：利用牙齒標準區分家豬和野豬的研究〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》73.2(2002)，頁 287。

[14] 邱敏勇，〈家豬或野豬？：再論十三遺址出土豬的畜養和狩獵〉，《古今論衡》7(2002)，頁 36。

[15] 陳第〈東番記〉，收入沈有容輯，《閩海贈言》，臺灣文獻叢刊第 56 種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1959），頁 26。陳第字季立，號一齋，福建連江縣人，1602 年（萬曆 30 年）福建浯嶼把總沈有容襲擊以「東番」為根據地的倭人，陳第隨軍至東番，事平後將見聞撰寫成〈東番記〉，1603 年春，陳第將該文贈予沈有容，因此收錄於《閩海贈言》一書。這是明代末期文士在親臨臺灣後記載本島情形的最早文獻。

[16] 干治士著、葉春榮譯註，〈荷據初期的西拉雅平埔族〉，《臺灣風物》44.3(1994)，頁 225。干治士（George Candidius,1597-1647）是荷蘭傳教士，於 1628 年寫成本文，這是第一篇關於臺南西拉雅平埔族社會生活詳實的田野記錄。

[17] 中村孝志，〈荷領時代之臺灣農業及其獎勵〉，收入臺灣銀行經濟研究室編，《臺灣經濟史初集》，臺灣研究叢刊第 25 種（臺北：臺灣銀行經濟研究室，1954），頁 58。

[18] 蔣毓英纂修、黃美娥點校，《臺灣府志》（臺北：行政院文建會、遠流出版事業股份有限公司，2004），頁 195。蔣毓英於 1684 年（康熙 23 年）由泉州知府調任臺灣知府，時臺灣初歸清朝版圖，典章制度亟待建立，蔣氏到任後，積極除害興利，1689 年（康熙 28 年）始離開臺灣陞任大陸江西按察使司。

是「逋逃之淵藪，五方所雜處」，但是當時法網嚴密，偷竊牛、豬形同犯了殺人罪，所以居民以盜竊為戒，可見牛、豬是居民的重要財產。首任諸羅縣知縣季麒光在《東寧政事集》請求清廷免徵雜稅的理由：[19]

況臺灣所在環海，並無豬牛入境賣買也。小民終歲勤劬，看守一豬一牛，晨夕養飼，有如望歲。

豬的畜養，除了野豬就地馴化，就是家豬的境外移入，[20]文中顯示約在 1685 年間，早期移民是畜養經過馴化的野豬，而非家豬的境外移入，而升斗小民，終年勤勞飼養，又需繳交豬牛牙稅，可見當時移民生活的艱苦。

據清代地方志記載臺灣的物產，將豬視為「畜之屬」，山豬則為「毛之屬」，已有「家豬」、「野豬」分類的概念，[21]可見養豬極為普遍，卻未能進一步說明「豬」的來歷。[22]依 1697 年奉命來臺灣北部採硫的郁永河，[23]其對本地山豬外貌，記錄如下：

山豬，蓋野彘。兩耳與尾略小，毛鬣蒼色稍別。大者如牛，巨牙出唇外，擊木可斷。力能拒虎；怒則以牙傷人，輒折脅穿腹。行疾如

[19] 季麒光撰、李祖基點校，《蓉洲詩文稿選輯・東寧政事集》（香港：香港人民出版社，2006），頁 207-208。季麒光是臺灣府諸羅縣的首任縣令，於 1684 年（康熙 23 年）底來臺任職，1686（康熙 25 年）樊維屏繼任，因此季麒光在臺灣期間可能不超過兩年，《東寧政事》係季氏在諸羅縣令任上往來的各種文書檔案。

[20] 邱敏勇，〈臺灣新石器時代豬的畜養和狩獵：利用牙齒標準區分家豬和野豬的研究〉，頁 274。

[21] 參見蔣毓英纂修、黃美娥點校，《臺灣府志》，頁 183-186。高拱乾纂輯、周元文增修、張光前點校，《臺灣府志》（臺北：行政院文建會、遠流出版事業股份有限公司，2004），頁 342-345。劉良璧纂輯、楊永彬點校，《重修福建臺灣府志》（上）（臺北：行政院文建會、遠流出版事業股份有限公司，2005），頁 236-237。

[22] 在「畜之屬」裡，牛是「深山中多野牛，教而馴習，可用以耕田、駕車」，犬是「產之番社者，能捕鹿，名田犬，如獫歇驕之類」，明確指出牛、犬是就地馴化，參見高拱乾纂輯、周元文增修、張光前點校，《臺灣府志》，頁 342。

[23] 郁永河將其 9 個月在臺紀事於 1698 年寫成《裨海記遊》。本文引自六十七、范咸纂輯、陳偉智點校，《重修臺灣府志》（下）（臺北：行政院文建會、遠流出版事業股份有限公司，2005），頁 688。

風，獵者不敢射。

臺灣本島的野生豬，本地人稱之為山豬，耳小尾短，被毛黑色，壯碩勇猛，雄野豬的上犬齒向外屈，並向上翻轉，下犬齒特別發達，呈獠牙狀，[24]性情兇猛，奔跑迅速，郁永河筆下傳神的勾勒出本地山豬的體型與習性。

在滿清統治期間，因臺灣地處中國疆域邊陲，並未被清廷所重視，因此當時尚無官方對農林漁牧的經濟規模記載。在 19 世紀末期，英國《倫敦畫報》派駐的特約畫家，深入臺灣的內地寫生，以版畫方式留下晚清生活的鮮活場景。版畫「漢人之生活與居住的小屋」(如圖 2)，畫家形容當地的街景：「房舍是單層建築，一般多用稻草覆蓋屋頂。有些屋舍是用竹子和泥巴搭就，有些則用曬乾的磚坯。街道鋪設小磚塊，一側的陰溝是豬群打滾之處。」[25]生動描繪漢人之生活與居住的環境;「街景一角」的版畫內容是畫家的畫作吸引了許多當地居民駐足圍觀(如圖 3);[26]《法國珍藏早期臺灣影像》收錄的是 1896 年臺北郊區農家一景的照片（如圖 4)。[27]這三張圖像，由地點（臺北)、建築（磚仔厝及竹籠仔厝)、人物（婦女纏足）推測，其呈現是晚清閩南族群的農村生活，在當時絕大部分屬小戶飼養，飼養型態以自由放養為主。另外也分別寫生了家豬的外形，從圖 2、3 的豬鼻細尖，應是小耳豬和中國豬的混種；圖 4 是馴化的小耳豬，體軀狹小，顏面狹長，耳小聳立。

[24] 陳兼善，《臺灣脊椎動物誌》(臺北：臺灣開明書店，1956)，頁 534。
[25] 蘭伯特著、林金源譯，《風中之葉：福爾摩沙見聞錄》(臺北：經典雜誌，2002)，頁 130。
[26] 蘭伯特著、林金源譯，《風中之葉：福爾摩沙見聞錄》，頁 130。
[27] 王雅倫，《法國珍藏早期臺灣影像：攝影與歷史的對話》(臺北：雄獅圖書股份有限公司，1997)，頁 115。

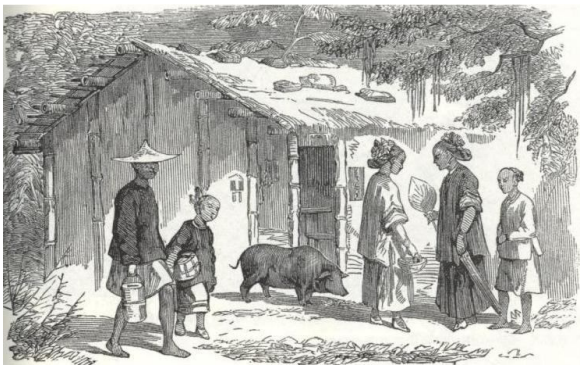


圖 2：漢人之生活與居住的小屋（採自：蘭伯特著、林金源譯 2002：103）



圖 3：街景一角（採自：蘭伯特、林金源譯 2002：103）



圖 4：臺北郊區，農家前一景（採自：王雅倫 1997：115）

由於臺灣特殊的地理位置，17 世紀以來，先後受到不同政權的統治，也因地處中國疆域邊陲，未被重視，因此在日本人統治臺灣之前，對於農林漁牧的經濟狀況尚無官方資料。日治初期，為了統治需要，各種豐富的統計調查資料應運而生。1895 年日本人治臺，隨即積極對臺灣的自然資源展開調查，統計出 1898 年（明治 31 年）全臺灣養殖的豬頭數 433,674 頭，[28]這個數字大致相當於清領末期的豬頭數。依據臺灣總督府殖產局之農業調查，在臺灣所謂本地豬，除了早期南島語族飼養的品種外，均

[28] 臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》（臺北：臺灣畜產會，1941），頁 4-5。

係由大陸福建、廣東一帶移民所引進的，依據體型分為小形長鼻種、大形長鼻種、桃園種（如圖 5）、瀰濃種（又名美濃種，如圖 6）、大耳種、頂雙溪種（如圖 7）及生蕃種（又名小耳種）等，以上品種相互混雜，血統純正者甚少。[29]



圖 5：桃園種母豬（採自：李登元 1974：23）

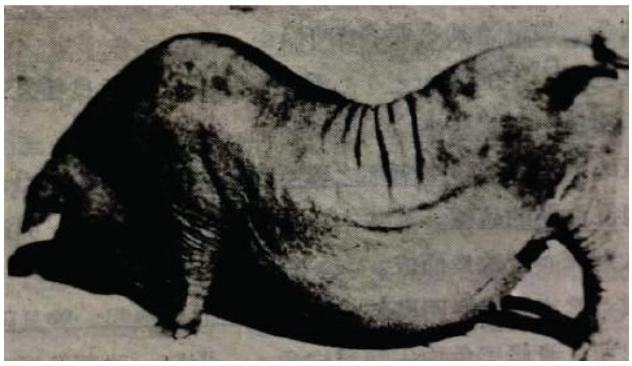


圖 6：美濃種母豬（採自：李登元 1974：23）



圖 7：頂雙溪種母豬（採自：李登元 1974：24）

[29] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良奬勵其の一（豚）》（臺北：臺灣總督府殖產局，1930），頁 2。臺灣經濟年報刊行會編，《臺灣經濟年報》（昭和 18 年版），收入翔大圖書編輯部，《日治時期臺灣經貿文獻叢編第一輯（7）》（臺北：翔大圖書有限公司，2005），頁 134。

大耳種在臺北縣雙溪一帶飼養較多，原產地為福建福州，繁殖率高為其特點。[30]其他如小形長鼻種具有體矮小、強健且晚熟之特性。大形長鼻種較前者略大而粗野，亦晚熟。小耳種（生蕃種）起源不明，體型及色澤不一，或為野豬之雜種。[31]這些種豬除小耳種外，源自中國大陸殆無疑義，特別是桃園與瀰濃兩品種，則同為由廣東嘉應州客家移民輸入到臺灣，在桃園一帶飼養者，稱為桃園種，在高雄瀰濃一帶飼養者，稱為瀰濃種，除了說明臺灣家豬如何從境外移入，也顯示出客家人與臺灣本島養豬發展息息相關。

觀察臺灣豬隻飼養頭數和屠宰頭數的變化（如圖 8），可以分析養豬產業的發展趨勢。1898 年，臺灣豬隻已達 43 萬頭，本地種為臺灣早期養豬之主要品種，並以桃園種最為普遍。由於桃園種適合臺灣的氣候風土，也是島民嗜食的肉類，產仔數多，體質強健，卻有體軀矮小、皮膚厚、多呈皺襞、骨粗頭大以及生長緩慢的缺點，總督府於 1897 年（明治 30 年）引進盤克夏種（Berkshire），供為試驗繁殖與本地種豬作雜交之用。[32]又於 1901 年引進約克夏種豬，也作繁殖及飼養試驗，尤以盤克夏種因體型不太大，適宜一般家庭飼養，日人乃撥款獎勵飼養，推動品種改良工作。1912 年公布種公豬管理規則，規定經檢查合格的盤克夏種公豬始可配種，並對本地種公豬實施去勢，結果純種本地豬急劇減少，自此日人將臺灣的豬種簡單區分為本島豚、洋豚與雜種豚三種。[33]

[30] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良獎勵其の一（豚）》，頁 2-3。
[31] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良獎勵其の一（豚）》，頁 3。
[32] 臺灣經濟年報刊行會編，《臺灣經濟年報》，頁 134。
[33] 「本島豚」日人又稱「本地種」、「本土種」、「在來種」。「洋豚」又稱「西洋種」、「洋種」。「雜種豚」簡稱為「雜種」。參見臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》，頁 4-5。

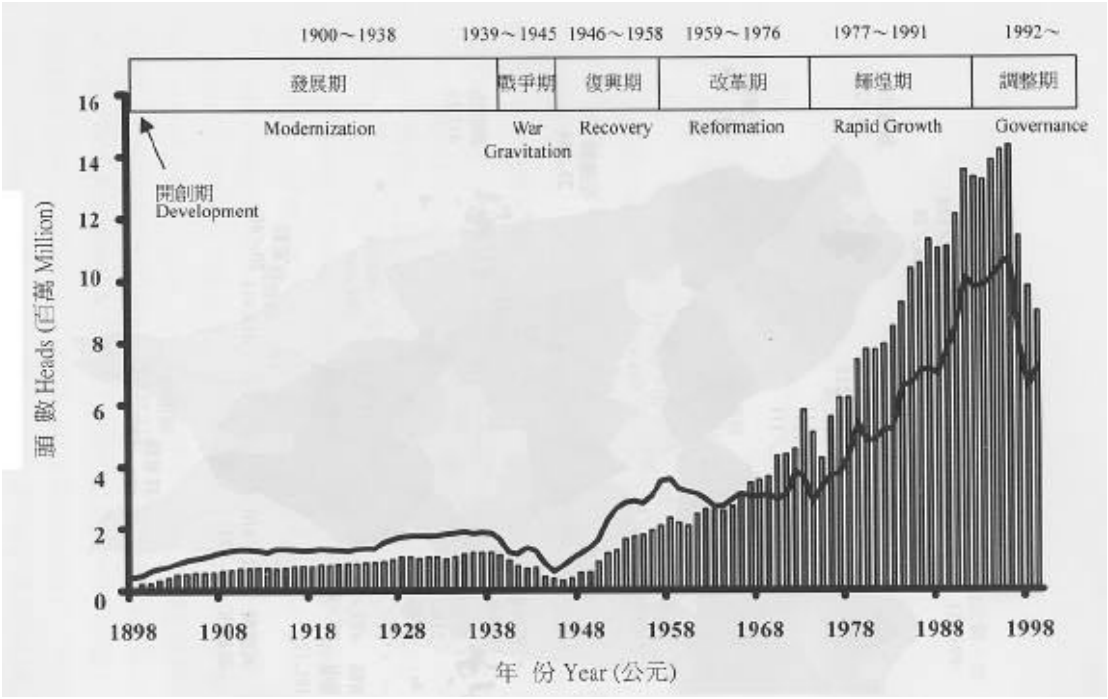


圖 8：臺灣豬隻飼養頭數（曲線，1898~1999）和屠宰頭數（直柱，1899~1999）的變化（臺灣大學動物科學技術學系研究團隊提供）

日人對臺灣養豬產業的貢獻，除了豬種的改良，其次是飼料的供應，增加甘藷栽培面積，又從中國東北輸入大豆餅，因此養豬數量大增。[34]臺灣養豬總數，在 1898 年，僅 433,674 頭，此後逐年增加，1933 至 1938 年，為養豬最盛之時，養豬頭數保持在 180 萬頭以上，自 1939 年，二次世界大戰爆發，飼料供應困難，豬隻數目逐漸減少（如圖 9），1945 年日本戰敗，養豬頭數減至 577,861 頭。[35]由於盤克夏純種豬及與本地母豬雜交之豬隻，具有發育迅速、耐熱強健、飼料利用性大、耐粗料、每胎產仔數多、瘦肉與脂肪的比率適當等特點，[36]雜種豬逐漸取代臺灣本島黑豬成為優勢豬種，本島豬 1910 年佔 99.9%，1939 年降為 4.4%，雜

[34] 戈福江，〈臺灣之猪〉，頁 60。
[35] 臺灣省文獻委員會，《重修臺灣省通志》，卷四：經濟志農業篇（南投：臺灣省文獻委員會，1996），頁 1078。
[36] 戈福江，〈臺灣之猪〉，頁 56。

種豬 1910 年佔 0.09%，1939 年升為 93.9%（如圖 10），[37]1942 年更升為 95.29%，[38]呈現彼此消長的態勢。

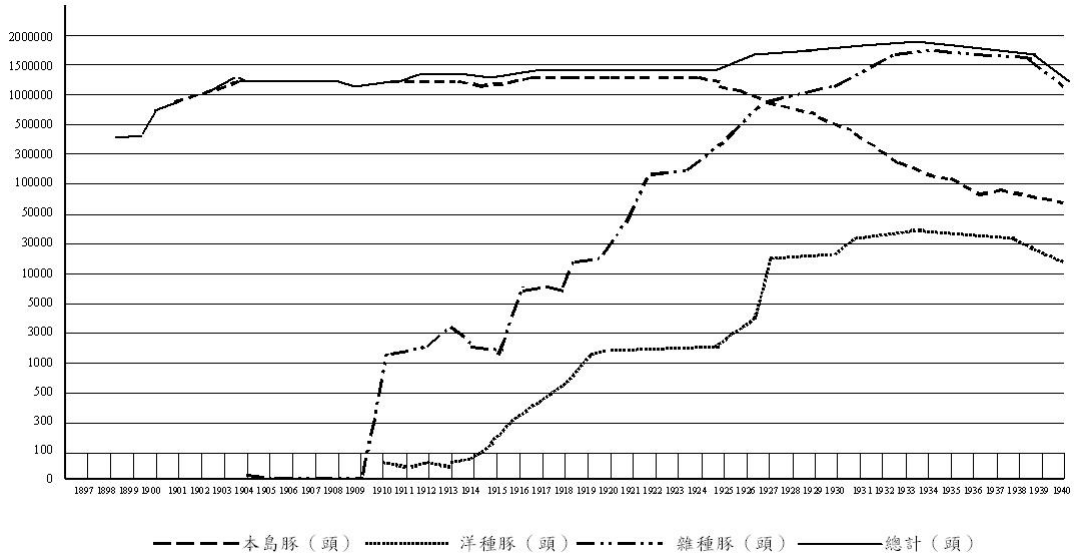


圖 9：日治時期臺灣地區養豬頭數統計圖（採自：臺灣畜產會 1941：4-5）

（三） 畜養黑豬與農家經濟

豬本身為雜食性動物，山林的野豬以植物的根莖、落葉、果實為食，偶爾也吃其他動物的屍體、昆蟲等。[39]野豬一經人類馴化豢養了以後，就會依靠人類而存在，牠們的食物取決於人類的提供，由於豬天生的雜食性，加上適應力強，故從不挑食，即使被餵食殘羹或糟粕。因此人類對豬食的選擇，最主要仍在於食物取得的方便性，其次則為經濟能力。[40]

以往，臺灣人的傳統印象中，餵豬的飼料就是切碎的甘藷、甘藷蔓、香蕉幹和著殘羹剩飯，農民選用農副產物餵養豬隻，就

[37] 1910 年，本島豚 1,307,071 頭，洋種豚 60 頭，雜種 1,133 豚，總計 1,308,264 頭；1939 年，本島豚 72,839 頭，洋種豚 27,760 頭，雜種豚 1,552,611 頭，總計 1,653,210 頭；參見臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》，頁 4-5。

[38] 蒔田德義，〈臺灣在來豬桃園種と Berkshire 種との品種間雜種の育種遺傳學的研究〉，頁 60-66。

[39] 陳光祖，〈試論臺灣各時代的哺乳動物群及其相關問題：臺灣地區動物考古學研究的基礎資料之一〉（下篇），頁 398-399。

[40] 劉志偉，〈國際農糧體制與臺灣的糧食依賴：戰後臺灣養豬業的歷史考察〉，頁 120。

是基於方便取得及降低生產成本，以增加農民收益。日人小野新市於 1908-1911 年在臺灣農村進行養豬業調查時曾提及，臺灣北部臨海的芝蘭三堡石門庄附近，農戶在每年 4、5 月時到海邊採取海草（龜壁菜），曬乾貯藏，供作豬食；臨近的老梅庄以海產物、鹽漬長尾魚漬等供作育種公豬配種食用；[41]擺接堡崁頭厝庄以盛產的恭菜、荇菜餵豬；[42]桃園廳下的三座屋庄及宋屋庄的客家人以野菜、野生雷公根餵豬；[43]中部埔里社支廳管內卓社的南島語族分布區，以玉蜀黍和粟（小米）的糠餵豬；[44]南投廳下林圯埔採同地養豬法，將豬隻放飼在青皮豆田、甘藷田及落花生田裡。[45]臺灣農民善於利用地區性的農副產物作為飼料，是考慮提供豬食的方便性。至於釀酒業以酒粕、精米業以米糠、豆腐業以豆粕、米粉工場以米粉等供應豬食，是自家工場生產的廢棄物，節省成本又富含蛋白質，能提高生產的效能而且更符合經濟效益。

豬食的選擇除了追求經濟性與生活方便性，筆者以為市場供給（market Supply）也是一項重要的因素。當自家農地或工場無法供應足夠的飼料，需要另購飼料，農民要考量的則是穩定且可長期供應的飼糧，如大面積栽種的甘藷，及大量進口的大豆餅、玉米。

大陸移民引進水稻耕作，也將傳統中國的飼豬方式一併帶入臺灣，[46]經濟地理學家 Earl B. Shaw 稱此法為「清道夫飼養」（scavenger feeding），Shaw 認為，在中國人口稠密的農村，糧食供應尚且不足，根本沒有剩餘的糧食用於餵養牲畜，因此以自家的殘羹廚餘，加上糧食加工的副產品（如米糠、麩皮、豆粉）或

[41] 小野新市，〈養豚業調查〉，《臺灣農事報》34(1909)，頁 41-42。
[42] 小野新市，〈養豚業調查〉，《臺灣農事報》19(1908)，頁 31。
[43] 小野新市，〈桃園廳下養豚概況（續さ）〉，《臺灣農事報》45(1910)，頁 41。
[44] 小野新市，〈蕃界の畜產〉，《臺灣農事報》56(1911)，頁 44。
[45] 小野新市，〈林圯埔附近ニ於ケル特異ナル養豚法〉，《臺灣農事報》55(1911)，頁 33。
[46] 劉志偉，〈國際農糧體制與臺灣的糧食依賴：戰後臺灣養豬業的歷史考察〉，頁 121。

殘渣（如豆渣、油粕、酒粕、甘藷渣）飼豬。[47]在日治時期，據山根甚信調查大陸廣東省的畜產，當地農民使用的餵豬飼料是以剩飯、甘藷渣、甘藷蔓、米糠、碎米、蘿蔔葉為主，以放飼養殖居多，一般管理極粗放，是婦女與小孩的副業。釀酒業及豆腐業則以圈飼，飼以酒糟和豆腐粕。[48]大約同時期，小野新市調查臺灣阿緱廳下的客家人養豬，除了種豬要飼以富含蛋白質的飼料，以玄米粥加魚肉或魚湯，配種次數頻繁時，一日則給雞蛋 2、3 個，其餘農家養豬飼料以甘藷、甘藷蔓、豆、樹豆、米糠、剩飯及殘物殘渣等，釀酒業及豆腐業也是以酒糟和豆腐粕為飼料（如表 1）。[49]養豬採放牧、放飼，放任豬隻隨處覓食，豬舍及飼與器構造簡單。[50]因此臺灣南部客家人飼豬是延續傳統中國廣東農民的方式，以作物栽培的廢棄物飼豬，如作物的莖、葉、麩、糠、油粕等，這是屬於文化的傳承和經驗。

表 1：臺灣南部客家農戶養豬業之調查，1910-1911

地點／農戶	職　業	家族	養豬頭數	餵豬飼料
內埔庄／牽豬奇	苦力業	2 名	公豬 1 頭	玄米煮成粥 1 日 1 升，1 回加入 1 碗魚湯，1 日 3 回
內埔庄／邱沛霖氏	耕作水田 2 甲餘，兼營釀酒業	6 名	閹豬 20 頭	酒粕 1 日 300 斤、甘藷 50 斤、米糠 2 升、甘藷蔓 40 斤煮熟，1 日 3 回
瀰濃街／林王		8 名	母豬 2 頭、閹豬 9 頭	閹豬 9 頭，1 日甘藷蔓 8 斤、甘藷 20 斤、殘滓類適宜、米糠 2 升；母豬餵飯汁 2 斗、豆 2 升，

[47] Earl Shaw, "Swine Industry of China," *Economic Geography* 14.4(1938):385-386.
[48] 山根甚信，〈廣東省の畜産〉，《臺灣畜產會マ報》1.3(1938)，頁 8。
[49] 小野新市，〈阿緱廳下の養豚〉，《臺灣農事報》49(1910)，頁 45-47。小野新市，〈阿緱廳下の養豚（續さ）〉，《臺灣農事報》50(1911)，頁 41-43。
[50] 小野新市，〈阿緱廳下の養豚概況（續キ）〉，《臺灣農事報》51(無版權頁)，頁 46。

				1 日 3 回
瀰濃街／宗往明	農業，副業製作油豆腐		母豬 2 頭、親母豬 2 頭、閹豬 3 頭	甘藷粥、甘藷蔓、豆腐粕及農場殘物殘滓
瀰濃街／鍾添盛	釀酒業	8 名	母豬 4 頭、仔豬 8 頭	母豬 4 頭，酒粕 200 斤、甘藷蔓 20 斤、米糠 1 升、殘滓 6 升餘，1 日 3 回 樹豆和甘藷蔓煮得軟爛，餵食初生月餘的仔豬
瀰濃街／徐蕃	牽豬哥，兼鼓吹業	2 名	公豬 1 頭	玄米 1 升，殘滓適宜，雞蛋 2 個煮成粥
龍肚／傅金龍	釀酒業	7 名	母豬 2 頭、閹豬 8 頭、仔豬 9 頭	殘物、酒粕、甘藷蔓、米糠
龍肚／陳阿庚	牽豬哥	3 名	公豬 1 頭	1 日米 1 升、雞蛋 2 個
中壇附近／劉讓春		12 名	母豬 2 頭、閹豬 2 頭、仔豬 5 頭	甘藷、甘藷蔓葉、米糠、剩飯；其中母豬 2 頭閹豬 2 頭，甘藷蔓 40 斤、甘藷 20 斤、米糠 2 升、殘汁 2 斗，1 日 3 回

資料來源：整理自小野新市，〈阿緱廳下の養豚〉，頁 45-47；〈阿緱廳下の養豚（續さ）〉，頁 41-43。

「飯汁」、「殘汁」與「剩飯」就是俗稱的餿水，客家人也是以餿水與甘藷餵豬，上述小野新市於阿緱廳下的調查研究則印證此項說法，但從調查數據顯示（見表 1），客家農民使用的豬食

中，若以重量計算，甘藷和甘藷蔓的所佔比例較高。甘藷俗稱地瓜、蕃薯，約於 1592-1602 年自福建引進臺灣，清道光初年已普遍栽培於全島，是僅次於稻米的第二大糧食作物。[51]甘藷嫩葉可作為蔬菜，甘藷莖葉又稱甘藷蔓、蕃藷藤，可供為牛馬飼料、肥料施用、乾曝為薪、養雞食料，乾燥後可製蓆、衣籃、餅盒、花籠等器，[52]但在臺灣普遍當作餵豬的飼料，因此被稱為「豬菜」。甘藷是當時本島主要農作物之一，莖、葉、塊根都是絕佳的養豬飼料，誠如美國盛產的玉蜀黍，歐洲盛產的馬鈴薯，曾被認為是良好的豬飼料，[53]因此臺灣豬隻的飼養方式既使用農地或家庭廢棄物，也適應當地區域條件的農業生產體系。

臺灣南部客家農戶養豬係以農家副業方式飼養，其經營的分業有三：牽豬哥、仔豬生產者、肉豬生產者。[54]牽豬哥是專門飼養公豬與母豬配種，而收取微薄酬勞的一種行業，多由貧窮、殘疾或衰老無靠者擔任，被視為是賤業，在傳統社會裡屬於最底層的一群，如小野新市（見表 1）記錄的內埔庄牽豬奇兼苦力業，瀰濃街徐蕃兼鼓吹業，生活艱苦，家族人口單薄，專飼 1 頭公豬，收取配種費用，每次收費 20 錢、米 1 升，1 天至多交配 2、3 回，1 年約可交配 6、70 次不等。仔豬生產者是專飼種用母豬，以飼育仔豬出售。經營此業，以一般農家為主，如瀰濃鍾添盛，母豬生後約在 4 個月後就可配種，1 胎產仔豬數約 7 至 10 頭，仔豬生後 2 個月餘離乳。但在經濟許可範圍內，客家人傾向將仔豬畜養 1 年以上出售，如瀰濃林王賣 3 個月大的仔豬，1 頭 3 圓至 5 圓，養 1 年的閹豬，體重 90 斤，價格約 12、13 圓。傅金龍賣 3 個月仔豬，1 頭 2 至 3 圓，閹豬生長良好，10 個月就可以百斤餘，普通 1 頭價格 16 圓。至於肉豬生產者，是專飼肥豬出售，此種

[51] 臺灣省文獻委員會，《重修臺灣省通志》，卷四：經濟志農業篇，頁 4257。
[52] 藤村技師，〈甘藷蔓（俗曰蕃薯藤）利用法〉，《臺灣農事報》21(1908)，頁 77。
[53] 山根甚信，〈畜產資源の涵養より觀たる臺灣〉，《臺灣畜產會マ報》2.2(1939)，頁 15。
[54] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良獎勵其の一（豚）》，頁 3-4。

農戶，經營方式多元，例如內埔邱沛霖有購入 50 斤及 100 斤豬的兩種方式，購入 50 斤，在 6 個月內育成，每月體重增加 14、15 斤，到 130、140 斤出售；購入 100 斤，在 3 個月間短期催肥，每月增加體重 20 斤，150、160 斤出售，經營此法者，需要較多的資金成本，邱氏與其他 15 名組合釀酒業，每日釀酒 4 石餘，可與組合員分配酒粕養豬，並有 2 甲餘的水田，[55]顯然家境甚好。

在日治初期，客家人和閩南人大半都將甘藷等糧食直接餵養牲畜，但是據小野新市在臺灣其他地區的養豬業調查相較，客家人飼豬的方式仍有幾點特色：其一是以熟食餵豬。傳統客家家庭於勞務分工部分，養豬是婦女和年紀較大的孩童負責，每天從田裡挖甘藷、割甘藷蔓，返家後甘藷刨成細絲，藤蔓則以菜刀細切剁碎，再將甘藷簽及甘藷蔓與米糠、餿水放入大鍋內煮熟後餵豬，1 日 3 回。然而在小野新市的調查中，閩南人飼豬部份採熟食法，但也直接餵食瓜果青綠飼料，如上述的林圯埔附近是將豬隻放養在田中，青皮豆、甘藷蔓、落花生葉就直接作為養豬的「青飼料」。客家人煮豬食是有專門調理的大灶及工具（如圖 10、圖 11），連煮食豬食的燃料，都是利用去糠的稻殼，或將小束稻桿、雜草、樹枝捆成一捆，充分利用農作副產品，以充裕芻料、燃料供應。這項沉重的工作多是由客家婦女承擔，主婦們不但參加田事，還要負責家中餵豬、飼雞、刨番薯、切甘藷蔓、剁香蕉莖、洗滌衣服、看顧兒女，此實為客家婦女的勤勞美德。

[55] 小野新市，〈阿緱廳下の養豚〉，頁 45-47。小野新市，〈阿緱廳下の養豚（續さ）〉，頁 41-43。





圖 10：煮豬菜間仔[56](上圖，何文杞教授提供）

圖 11：養豬的道具[57](右圖，何文杞教授提供）

其二是養豬頭數與耕地面積及家族人口有關，這關係到農地及家庭棄廢物的產量，耕地面積愈大，其農作副產物就愈豐富，而家族人數多，養豬人力就較充裕，且產生更多的廚餘，就有餘裕多養幾頭豬（如表 1），客家人養豬是量力而為，而不養殖其供給以上的份量，而專門飼養者甚為稀少。在 1912 年一項關於瀰濃豬的調查，瀰濃庄及柚仔林的養豬戶數共 673 戶，飼養繁殖用母豬 689 頭，閹豬 943 頭，共計 1,632 頭，平均每戶養豬 2.4 頭，[58]而在稍早之前的基隆廳金包里堡下角庄已有規模化集約式養豬，其收支表（如表 2）如下：

表 2：基隆廳金包里堡下角庄養豬戶收支表，1909

項目	品目頭數	數量	單價	計
收入	豚 60 頭	7,200(斤)	1 圓 6 斤 4 兩	1,151.99(円)
支出	仔豚 60 頭	3,000(斤)	1 圓 5 斤半	545.45(円)
	酒粕	1,314,000(石)	1 石 8 錢	105.14(円)

[56] 這是何文杞教授 1985 年的水彩畫作。在內埔，許多舊式民宅中，還可發現紅磚灶的身影，豬稠邊磚砌的爐灶曾是農家必備的煮豬菜用具，旁邊堆積的糟糠，是儲備起來當燒熱水、煮豬菜的燃料。

[57] 這是何文杞教授 1982 年的水彩畫作。屏東農村養豬的風氣很盛，家家戶戶多少會養豬，農民把養豬的道具銼仔、勺子，掛在壁上方便使用。

[58] 不著撰人，〈瀰濃豚に關する調查〉，《臺灣農事報》79(1913)，頁 561。

	僱工	182(人)	1 人金 35 錢	45.50(円)
收支比較	──	──	──	益 455.90(円)

資料來源：整理自小野新市，〈養豚業調查〉34(1909)：39-41。

這家年產酒 350 石的釀酒業，以自家生產的酒粕為主要飼料，專門購入仔豬育成肥豬出售，1 隻可得 19 圓，每年尚有 455 圓的收益。[59]而瀰濃庄及柚仔林的農戶平均養豬 2.4 頭，即使飼料、人力皆由自家提供，為零支出，1 年至多收益 45.8 圓，相差 10 倍之多。

其三是經營心態趨於保守，客家農戶靠養母豬，飼育仔豬賺錢，因為仔豬飼料少，短期間快速出售，利益回收快，上述小野新市調查的客家農戶（見表 1），未有擴建豬舍、購入飼料或僱請傭工的記錄，因為無形會增加飼豬成本。但同是阿緱廳下的東港區長黃文韜，豬舍建築費是 50 圓，甘藷以 1 日 20 錢購入。[60]桃園廳下的大坵園附近許平紅，和其他 6 名農戶共同使用豬的運動場，並以 1 年約 12 圓購入甘藷，[61]因為閹豬要增肥，除了飼料養份要充裕，更要有寬闊場地來進行運動。顯然閩南籍農戶，在自家生產的糧食無法充分供應時，願意另外購買糧食餵豬，也勇於投資豬場設備，養殖戶賺更多。除此，當客家農民還在豢養本土黑豬時，同是阿緱廳下的旗尾街陳泉畑及蕃薯街區長開始養殖「ヨ-クシャ」的雜種豬，[62]閩南籍農戶在接受殖民政府獎勵豢養白色的外來豬種之意願比較高。簡言之，閩南籍農戶對於養豬事業趨於異質化的發展，即是為了追求市場最大利潤，衡量自家生產條件，選擇效率最好的養殖方式，以及利潤最高的豬種來經營家庭農場。

[59] 小野新市，〈養豚業調查〉，《臺灣農事報》34(1909)，頁 39-41。
[60] 小野新市，〈阿緱廳下の養豚〉，頁 42。
[61] 小野新市，〈桃園廳下養豚概況（續）〉，《臺灣農事報》，頁 50。
[62] 小野新市，〈阿緱廳下の養豚（續さ）〉，頁 43-44。

日治時期以前，臺灣南部客家籍農戶所飼養之豬種為傳統的瀰濃種，這些在地豬種能耐粗食，繁殖能力強但生長較緩慢。當時豬隻之畜養也是南臺灣客家鄉親之重要副業，也深具信仰上的象徵性，是婚喪喜慶及祭儀中不可或缺的祭品，更是鄉親們主要的經濟來源之一，可改善家中經濟，兼具儲蓄的功能。日本治理臺灣，引進現代化的農業制度和技術，在於養豬產業的貢獻，則是飼料供應與豬種改良，在飼料方面則增加甘藷栽培面積與從中國東北輸入大豆餅，使飼料不虞匱乏，在豬種改良則是推廣生產桃園種和盤克夏的雜交肉豬，在政府各項的鼓勵措施下，養豬頭數急驟增加。然而部份農民卻從未脫離傳統的養豬形態，在自家豬欄一角，養殖兩、三頭黑豬。在臺灣光復，日本人離臺時，全臺的本地種黑豬僅存 44,380 頭。[63]

（四） 小結

臺灣在 1925 年時，養豬業的產值僅次於稻米、甘蔗，一年屠宰量約 90 萬頭，金額高達 3,000 萬圓，屠畜稅及其他公定稅賦之年課稅金額高達 300 萬圓，形成重要地方稅收來源，由此可見養豬之產業地位。[64]然而，單就上文養豬業的調查，臺灣漢人的養豬技術、品種改良與其他組織，均仍沿襲舊慣，是中國養豬產業的延伸，農村中每家幾乎至少都養 2、3 頭豬，養豬大部分由村婦或年齡較大的兒童負責，準備豬的飼料相當費時，飼料有甘藷和農人為豬和其他牲畜特別種植的某些青綠蔬菜。誠如 Shaw 認為，在中國，人們以自家的殘羹廚餘加上糧食加工的副產品或殘渣為餵豬飼料。[65]此飼育偏向於具有濃厚因襲色彩，而非著重經濟問題，因此在臺灣農家雖然飼養豬隻的頭數增加，但

[63] 戈福江，〈臺灣之猪〉，頁 58。
[64] 高澤壽，《臺灣の養豚》（臺北：臺灣獸醫學會，1925），頁 4。
[65] Earl Shaw, “Swine Industry of China,” *Economic Geography* 14.4(1938):385-386.

品種或飼養方法，數百年來未見任何進步的跡象。

在臺灣漢人的心中，豬是家中重要的畜產，除了承接中國的畜養文化之外，祭祀文化與飲食文化也是不容忽視的。中國養豬的歷史有數千年悠久歷史，在祭祀方面，敬天祭祖時，即備有三牲的習俗，三牲即為牛、羊、豬。因此，在日治時期時，臺灣漢人婚喪喜慶時，豬隻成為不可或缺的必需品，消費亦莫大攀升。在飲食習慣上，豬肉是非常重要的食材，舉凡煎、煮、炒、炸，烹煮豬肉的方式相當多元，由此足以窺知臺灣漢人何等喜好豬肉，臺灣之所以養豬業昌盛是因為有龐大的豬肉消費，因此有龐大生產，可視為必然之結果。

養豬的優勢在於不妨礙其他農業範圍，誠如一塊農地不能同時種植稻作、甘蔗、香蕉，且頻繁的輪作，將導致地力枯竭，但養豬卻可與一般農業共存共榮，同一塊農地可能種稻、種菜又兼養豬，甘藷的莖蔓和廢棄的菜葉可以餵豬，豬的糞尿可當成田間的有機肥料，促成作物生長，而豬肉又是臺灣人最喜愛的肉類，藉此有助於解決肥料問題與其他農業之經營，並以提高土地利用的效益。

臺灣養豬分業經營，區分為配種業者、繁殖業者、肉豬飼養者。此經營法由經濟層面觀之，是為極理想的組織，此得力於臺灣如此發達的養豬業。這種分業經營組織之根源當然為承接中國養豬之遺緒，但亦順應臺灣一地的農業組織、土地狀況、交通情況等因素，再適切調適，非僅分化成此三類而已。誠如肉豬飼養者亦適應地方性農業組織，再分成數種，有出生後飼養至 50、60 斤者，有自 50、60 斤飼養至百斤右左者，亦有自百斤左右再飼養至最後的肥育等，經過二、三階段才出售至市場。當然此等組織亦隨交通狀況、農業組織等而變遷，此組織亦逐漸變動，分業經營就成為臺灣養豬業的一大特色。

在勞務部分，臺灣的養豬，大部分由婦女與小孩擔任。男子勤於戶外勞動，婦女與小孩在家忙於飼豬。此點由農家經濟觀點視之，剩餘勞力能經濟化實為有利，而養豬思想能大眾化、徹底普及，其根源即由來於此。

臺灣盛行栽培甘藷，其產值僅次於稻米、甘蔗，為主要作物。依據 1924 年的統計，可算出甘藷之栽種面積為 124,866 甲，產量為 1,867,168,074 斤，金額為 18,515,764 圓。[66]臺灣養豬之飼料主要使用廚餘、豆粕、酒糟、其他農產品之廢棄物，而甘藷蔓與甘藷尤為其最大宗。而且，甘藷適合臺灣氣候與風土，能四時栽種，就產量、產期而言，亦為臺灣養豬業的另一特色。

在日本殖民臺灣時期，為能大量提供日本內地的豬肉消費，在臺灣著手獎勵畜產，無論養豬的普及狀況及經營方法均大幅度提昇。使得臺灣養豬不僅唯有農家飼養，農工商開始嘗試大量養殖豬隻，再配合總督府推動的合理輔導，投入資金擴大各種經營設施，讓臺灣養豬業於內容實質上均有大幅進步。

二、 客家人與本土黑豬產業：以內埔毛豬產銷班為例

（一） 前言

臺灣本島的原生豬種，就1915年岡田寬治之調查所載，有小形長鼻種、大形長鼻種、桃園種（又名龍潭陂種或中壢種）、瀰濃種、大耳種、頂雙溪種、生蕃種。其他本島種相互間之雜種，具不固定體格。[67]其中小形種（今稱臺灣野豬）對於臺灣原住民狩獵文化及榮耀象徵上具有崇高且不可取代的意義。生蕃種（今稱蘭嶼豬）象徵蘭嶼達悟人財物及社會地位。桃園種、瀰濃種（今稱美濃豬）據聞此兩種或許為早年廣東省系移民由嘉應州所攜帶而來；大耳種據聞是福建省興化州種母豬交配，散佈至頂雙溪一

[66] 高澤壽，《臺灣の養豚》（臺北：臺灣獸醫學會，1925），頁 7。
[67] 岡田寬治，〈臺灣の養豚事業〉，《中央獸醫會雜誌》5(1915)，頁 52。

帶。臺灣主要豬種是在清朝時期由福建與廣東移民將中國的豬種攜入繁殖，[68]桃園豬、美濃豬與頂雙溪豬是早期在臺灣辛勤拓耕漢人生活上重要的經濟來源。

日治初期，為了改善臺灣本土黑豬（regional black pig）之生長性能，[69]輸入外來種豬至臺灣，利用雜交產生雜交優勢來改善性能，但也造成外來種豬的基因滲入至臺灣本土種豬族群中的疑慮，臺灣本土黑豬於1942年在養豬隻頭數統計中，雜種豬之比例已高達95.29%。[70]在受到長期混雜及外來種洋豬的經濟競爭壓力下，漸漸無人飼養繁殖。其中美濃豬、頂雙溪豬在1952年被認為外來種基因滲入而消失，桃園豬在1987年時，正式被行政院農委會納為國家級保種族群，[71]由於牠是被發現在桃園客家庄裡，因此被稱為「客家庄的臺灣國寶」。[72]

臺灣大學動物科學技術學系朱有田副教授及其研究團隊，從2007年至2009年利用分子生物技術研究臺灣本土黑豬遺傳特性，研究發現內埔毛豬產銷班，將少數臺灣本土種豬基因保種下來。利用微衛星標記，發現屏東縣內埔鄉、竹田鄉幾個特定種豬場之原生黑豬核DNA已特化成具有與臺灣現有豬種及外來豬種可區分之遺傳特徵，當地客家人飼養的黑豬具有獨特的臺灣本土黑豬之遺傳特徵，可能是當時未被保留下來的美濃豬、頂雙溪豬及其他臺灣本土黑豬的後裔，目前在臺灣，僅剩客家人所居住的

---

[68] 岡田寬治，〈臺灣の養豚事業〉，《中央獸醫會雜誌》5(1915)，頁 53-54。

[69] 目前在臺灣稱本地種黑豬或本土黑豬，並沒有通用的稱呼，而種豬的命名多以地緣關係命名，本文遂沿用臺灣大學朱有田教授研究團隊的說法，稱為「臺灣本土黑豬」(Taiwan regional black pig)。「臺灣本土黑豬」包括桃園豬、蘭嶼豬以及已經絕跡的頂雙溪豬、美濃豬等。由於頂雙溪豬的 DNA 序列未知，目前朱教授的研究結論是，利用粒線體 DNA 多態性，證實臺灣本土黑豬為多點來源，主要來源為華中及江海豬種；利用微衛星標記，發現屏東縣內埔、竹田幾個特定種豬場之原生黑豬核 DNA 已特化成具有與臺灣現有豬種及外來豬種可區分之遺傳特徵。

[70] 蒔田德義，〈臺灣在來豬桃園種と Berkshire 種との品種間雜種の育種遺傳學的研究〉(日本：靜岡大學農學部畜產學教室，1965)，頁 60-66。

[71] 張秀鑾、黃釭嘉、吳明哲、李世昌，〈豬經濟性狀測定與品種改良〉(臺南：臺灣省畜產試驗所，1998)，頁 18。

[72] 溫秀嬌，〈家畜禽種原保存〉，收入許淑芬編，《大地的饗宴：疼惜臺灣百年的農業成果和文化》(臺中：農世股份有限公司，1996)，頁 31。

內埔鄉、竹田鄉尚保有這些具獨特遺傳特徵的臺灣黑豬，且與臺灣其他地區黑毛豬的微衛星遺傳結構具有顯著的差異性。根據調查在內埔毛豬產銷班的種母豬數僅剩一百多頭，被視為絕種的黑豬仍存活在世。

早期在臺灣，養豬是主要的肉食畜牲和經濟收入之一，畜養黑豬是農村最盛行的副業，係以增加收入及取得有機肥料為主要目的，[73]在南部六堆客家人的生活中，豬既是肉類的提供者，豬與人形成一種互利互惠的關係，豬的數量是當地客家人維繫穩定生活的重要方式。「神豬助戰」是一則發生在清代初期的傳奇故事，講述了來自於大陸廣東的客家人和來自福建的閩南人紛爭不斷，在一次互鬥事件裡，客家人視為土地神的「伯公」，驅使神豬助戰，在退敵成功之後，大總理將神豬分發各堆飼養。[74]「神豬助戰」的故事流傳至今，使客家人對神豬有一種尊崇的特殊情感，諺語中我們也可見豬與客家人的關係一斑，例如：「貧窮莫斷豬，富貴莫斷書」[75]此句本意是勸學，同時也鼓勵窮苦的農民，勤勞養豬是生財脫貧之道。「耕田愛畜豬，養子愛讀書」、[76]「畜子毋讀書，毋當畜大豬」[77]也是讀書求仕的觀念，如果養子不讀書，還不如養頭豬合算。這些俗諺顯示豬與客家人的生活有密切關係，「養豬」與「讀書」同等重要，從當地傳說與俗諺就可以瞭解黑豬在客家民間的普及和地位。

因此，本文以內埔毛豬產銷班為例，為何這些具獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬，被純樸保守的客家人保育下來？是否與傳承水稻文化（豬糞尿施肥）、畜牧文化（廚餘養豬）、飲食文化有關？

---

[73] 戈福江，〈臺灣之猪〉，《臺灣銀行季刊》5.2(1952)：50。

[74] 「有一次在濫庄附近遭逢賊軍大隊來襲時，突然來了一群野猪，如癲如狂，用嘴用腳到處亂噴泥砂，一時灰塵朦朧，敵人無法進攻。我方乘機轉進，突襲敵人後面，乃獲大勝。事後，大家認為濫庄伯公驅使神猪前來助戰。六堆大總理即將神猪分發各堆飼養。」請參考鍾壬壽，《六堆客家鄉土誌》（屏東：常青出版社，1973），頁 343。

[75] 李新男撰述，《美濃客家諺語山歌俚語歇後語》（高雄：高縣美濃鎮公所，2010），頁53。

[76] 曾彩金總編輯，《六堆俗諺語》（屏東：屏縣六堆文化研究學會，2008），頁 177。

[77] 曾彩金總編輯，《六堆俗諺語》（屏東：屏縣六堆文化研究學會，2008），頁 161。

客家人畜養土本黑豬的態度是否不同於其他族群，於是在近代面對大規模企業養豬仍保有原生種原？本文訪問內埔產銷班的豬農，由其對畜養黑豬的記憶，探討臺灣本土黑豬與客家人的關係及其文化意涵，分析在客家人的生活中，黑豬在人與人及人與環境間的關係裏扮演的角色。

（二） 田野地點

屏東平原是一個陷落構造盆地上的沖積平原，南北長約 60 公里，東西寬約 20 公里，由高屏溪、隘寮溪、東港溪、林邊溪、旗山溪和荖濃溪等河流沖積而成，是多個沖積扇的組合，加上這些河流的網狀水系造成的氾濫平原共組而成。[78]大陸廣東客家先民大批移墾屏東平原大約是在清朝初期（康熙至乾隆年間，約 1696-1785），距現在已有 300 多年的歷史。客家族群渡臺之後仍維持原鄉種水稻的經濟模式，而不是適應所遷地區的生活型態，與臺灣的南島語族一樣，以山田燒墾為主要的生產方式。[79]康熙年間臺灣納入清朝版圖，農業開發的重心在下淡水溪（今高屏溪）東岸流域一帶，西元 1686 年左右，大批的客籍移民入墾該流域平原，至 1721 年（康熙 60 年）先後建立 13 大庄、64 小庄的新聚落。後來臺灣水田農業的發展於 1752 年（乾隆 17 年）左右，在下淡水溪流域一帶港東（今潮州、萬巒）、港西（今屏東、九如）二地，成功栽培「雙冬」早稻新品種。此時，臺灣的農耕型態已漸由早期的蔗稻競作轉為以稻作為主流的水田農業了。[80]

內埔鄉位於屏東平原沖積扇扇端湧泉以西地帶，東以潮州斷層和中央山脈南端大武山相隔，海拔大多不超過 100 公尺，連平

[78] 鍾彬政，〈地理位置和山川地形〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：自然環境篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁 5-15。
[79] Toichi Mabuchi, “Social Organization of the Central Tribes of Formosa,” *Journal of East Asiatic Studies*1(1951):43.
[80] 吳田泉，《臺灣農業史》（臺北：自立晚報社文化出版部，1993），頁 348-357。

頂山臺地最高處也僅 150 公尺。[81]地質是粘板岩石灰性新沖積土略多於非石灰性老沖積土。[82]氣候屬臺灣西南部熱帶冬季寡雨氣候區，也就是冬乾夏濕熱帶氣候區。年均溫 24~25°C，最冷月均溫 18°C 以上，夏季受西南季風影響，雨量集中在夏季，年降雨量 2000 公厘左右，冬季乾旱，日照充足，所以冬季一期水稻的栽培均賴水庫灌溉。[83]內埔鄉不論地形、土壤或氣候，非常適合栽培喜高溫多雨的水稻。

屏東縣人口 898,480 人（2005 年底臺閩地區戶籍登記），註記為原住民身分之人口數 54,415 人占 6.05%，[84]客家人口數約 210,000 人占 23.2%，[85]外省人口數約 40,500 人占 4.5%，閩南人口數 538,000 約占 65%，餘者為其他人口。縣民大體上閩南籍和客家籍人數約是三比一，尚有少數居民為外省籍和原住民。截至 2010 年（民國 99 年）7 月為止，內埔鄉有 58,307 人，分屬 17,671 戶。[86]另據行政院客委會的調查，內埔鄉客家人口數約 35,000 人，佔人口比例 57.0%。[87]

內埔鄉是屏東縣面積最大、人口數最多的鄉鎮，也是一典型的臺灣農村。由臺灣大學動物科學技術學系研究團隊之研究顯示，具有獨特之遺傳特徵的臺灣本土黑豬，其核心豬群主要分布在內埔鄉和竹田鄉。[88]其次根據農委會 2006 年 11 月底的養豬頭

---

[81] 鍾彬政，〈地理位置和山川地形〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：自然環境篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁 5-15。

[82] 李啟成，〈土壤與生態〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：自然環境篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁 74。

[83] 劉昭民，〈氣候〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：自然環境篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁 52。

[84] 參考「屏東縣 2005 年 6 月份現住人口數及戶數」，網址：http://civ.pthg.gov.tw/cgi-asp/message.asp?act=detail&db=NEWS&dept_id=350_300&fno=4586

[85] 引自行政院客委會出版《全國客家人口基礎資料調查研究》（2004）的廣義客家人數。

[86] 參考「屏東縣 2010 年 7 月份現住人口數及戶數」，網址：http://civ.pthg.gov.tw/cgi-asp/message.asp?act=detail&db=NEWS&dept_id=350_300&fno=4586

[87] 引自行政院客委會出版《全國客家人口基礎資料調查研究》（2004）的廣義客家人數。

[88] 朱有田、姜延年、王旭昌，〈利用微衛星遺傳標記分析在親緣與生產履歷之管理〉，行政院農委會 98 年度「輔導畜產業產銷轉型升級計畫」結案報告（臺北市：國立臺灣大學動物科學技術學系，2009）。

數調查，內埔鄉和竹田鄉所豢養的黑毛豬頭數與戶數高居臺灣首位，[89]如圖 12 所示。

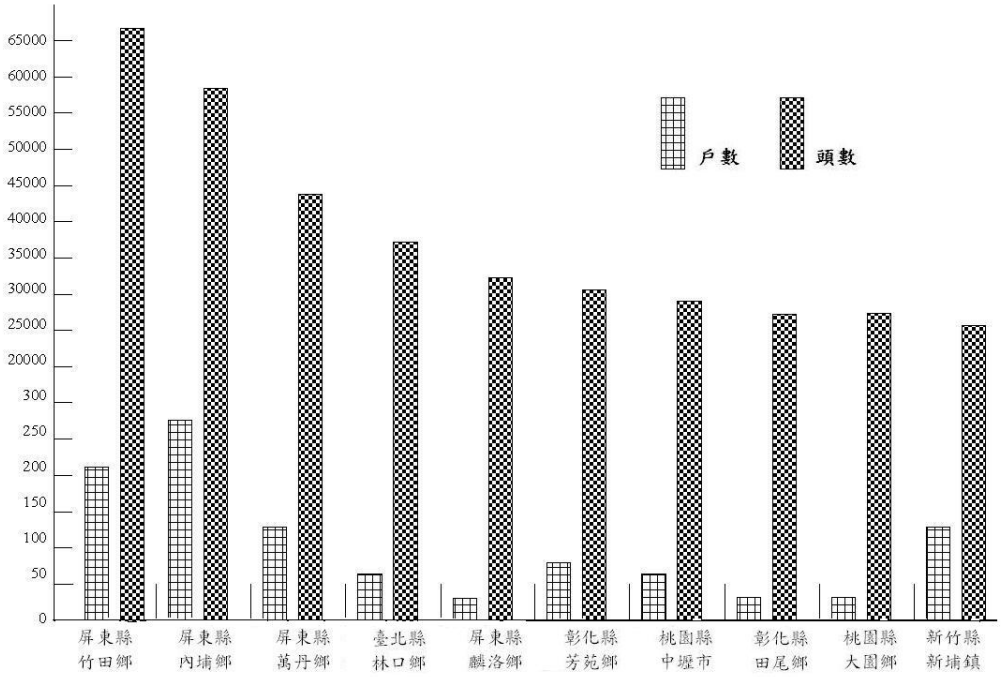


圖 12：2006 年 11 月底臺灣飼養黑毛豬前 10 名之鄉鎮戶數及頭數分佈（採自：行政院農業委員會 2006）

（三） 臺灣養豬產業的發展

1895 年日本人治臺，隨即積極對臺灣的自然資源展開調查，統計出 1898 年（明治 31 年）全臺灣養殖的豬頭數 433,674 頭，[90]這個數字大致相當於清領末期的豬頭數。依據臺灣總督府殖產局之農業調查，在臺灣所謂本地豬，除了早期南島語族飼養的品種外，均係由大陸福建、廣東一帶移民所引進的，依據體型分為小形長鼻種、大形長鼻種、桃園種（如圖 13）、瀰濃種（又名美濃種，如圖 14）、大耳種（又名頂雙溪種，如圖 15）及生蕃種（又

[89] 農委會進行調查時，凡是黑色體表的豬就統稱為「黑毛豬」，這些「黑毛豬」大多並非純種的本土黑豬或者是大黑豬（即洋豬血統比例高者），而是本土黑豬或者大黑豬與紅棕色體表的洋豬（杜洛克）雜交所生的後代。以上請教臺灣大學動物科學技術學系研究團隊。

[90] 臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》（臺北：臺灣畜產會，1941），頁 4-5。

名小耳種）等，以上品種相互混雜，血統純正者甚少。[91]大耳種在臺北縣雙溪一帶飼養較多，原產地為福建福州，繁殖率高為其特點。[92]其他如小形長鼻種具有體矮小、強健且晚熟之特性。大形長鼻種較前者略大而粗野，亦晚熟。小耳種（生蕃種）起源不明，體型及色澤不一，或為野豬之雜種。[93]這些種豬除小耳種外，源自中國大陸殆無疑義，特別是桃園與美濃兩品種，則同為由廣東嘉應州客家移民輸入到臺灣，在桃園一帶飼養者，稱為桃園種，在高雄美濃一帶飼養者，稱為美濃種，除了說明臺灣家豬如何從境外移入，也顯示出客家人與臺灣本島養豬發展息息相關。



圖 13：桃園種母豬（採自：李登元 1974：23）

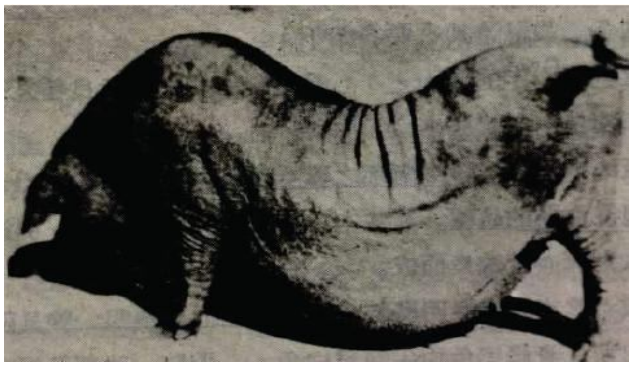


圖 14：美濃種母豬（採自：李登元 1974：23）

[91] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良奬勵其の一（豚）》（臺北：臺灣總督府殖產局，1930），頁 2。臺灣經濟年報刊行會編，《臺灣經濟年報》（昭和 18 年版），收入翔大圖書編輯部，《日治時期臺灣經貿文獻叢編第一輯（7）》（臺北：翔大圖書有限公司，2005），頁 134。

[92] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良奬勵其の一（豚）》，頁 2-3。

[93] 臺灣總督府殖產局，《產業調查書：畜產の改良奬勵其の一（豚）》，頁 3。



圖 15：頂雙溪種母豬（採自：李登元 1974：24）

觀察臺灣豬隻飼養頭數和屠宰頭數的變化（如圖 16），可以分析養豬產業的發展趨勢。1898 年，臺灣豬隻已達 43 萬頭，本地種為臺灣早期養豬之主要品種，並以桃園種最為普遍。由於桃園種適合臺灣的氣候風土，也是島民嗜食的肉類，產仔數多，體質強健，卻有體軀矮小、皮膚厚、多呈皺襞、骨粗頭大以及生長緩慢的缺點，總督府於 1897 年（明治 30 年）引進盤克夏種（Berkshire），供為試驗繁殖與本地種豬作雜交之用。[94]又於 1901 年引進約克夏種豬，也作繁殖及飼養試驗，尤以盤克夏種因體型不太大，適宜一般家庭飼養，日人乃撥款獎勵飼養，推動品種改良工作。1912 年公布種公豬管理規則，規定經檢查合格的盤克夏種公豬始可配種，並對本地種公豬實施去勢，結果純種本地豬急劇減少，自此日人將臺灣的豬種簡單區分為本島豚、洋豚與雜種豚三種。[95]

[94] 臺灣經濟年報刊行會編，《臺灣經濟年報》，頁 134。

[95] 「本島豚」日人又稱「本地種」、「本土種」、「在來種」。「洋豚」又稱「西洋種」、「洋種」。「雜種豚」簡稱為「雜種」。參見臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》，頁 4-5。

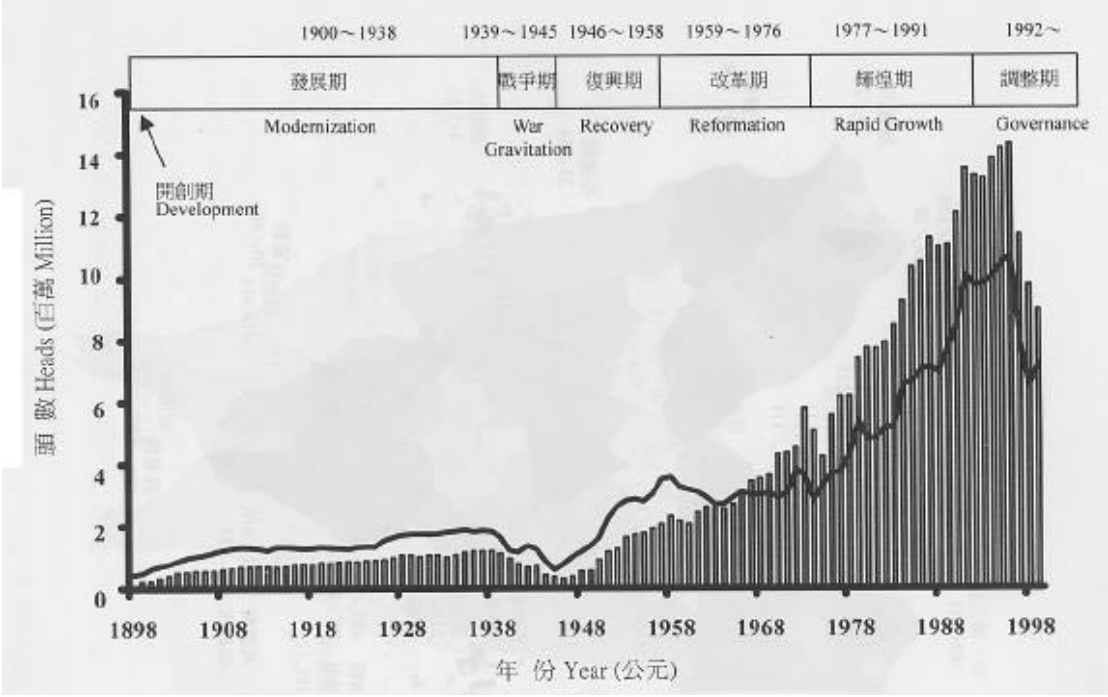


圖 16：臺灣豬隻飼養頭數（曲線，1898~1999）和屠宰頭數（直柱，1899~1999）的變化（臺灣大學動物科學技術學系研究團隊提供）

日人對臺灣養豬產業的貢獻，除了豬種的改良，其次是飼料的供應，增加甘藷栽培面積，又從中國東北輸入大豆餅，因此養豬數量大增。[96]臺灣養豬總數，在 1898 年，僅 433,674 頭，此後逐年增加，1933 至 1938 年，為養豬最盛之時，養豬頭數保持在 180 萬頭以上，自 1939 年，二次世界大戰爆發，飼料供應困難，豬隻數目逐漸減少，1945 年日本戰敗，養豬頭數減至 577,861 頭。[97]由於盤克夏純種豬及與本地母豬雜交之豬隻，具有發育迅速、耐熱強健、飼料利用性大、耐粗料、每胎產仔數多、瘦肉與脂肪的比率適當等特點，[98]雜種豬逐漸取代臺灣本島黑豬成為優勢豬種，本島豬 1910 年佔 99.9%，1939 年降為 4.4%，雜種豬 1910

[96] 戈福江，〈臺灣之猪〉，《臺灣銀行季刊》5.2(1952)，頁 60。
[97] 臺灣省文獻委員會，《重修臺灣省通志》，卷四：經濟志農業篇（南投：臺灣省文獻委員會，1996），頁 1078。
[98] 戈福江，〈臺灣之猪〉，頁 56。

年佔 0.09%，1939 年升為 93.9%（如圖 17），[99]1942 年更升為 95.29%，[100]呈現彼此消長的態勢。

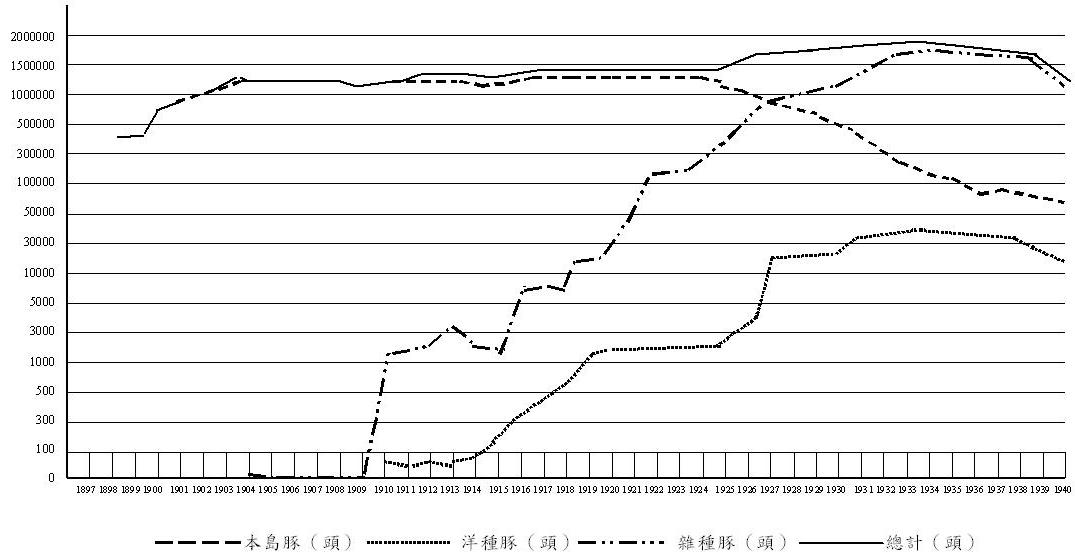


圖 17：日治時期臺灣地區養豬頭數統計圖（採自：臺灣畜產會 1941：4-5）

國民政府治理臺灣，為求恢復養豬事業，從國外引進藍瑞斯（Landrace）、約克夏（Yorkshire）、杜洛克（Duroc）、漢布夏（Hampshire）等品種加以研究改良，這些外來種豬的雜交種如 L×D、L×Y-D，是國內主要的肉豬品系來源。[101]戰後國營事業臺灣糖業公司為增加堆肥供應，同時為求閒置土地的利用，因此於 1952 年（民國 41 年）開始從事大規模養豬，[102]使本省豬隻在飼養管理、品種改良、飼料配方、疾病防治等各方面起了很大的變化，同時也帶動了民間養豬事業之發展，全省養豬頭數超過

[99] 1910 年，本島豚 1,307,071 頭，洋種豚 60 頭，雜種 1,133 豚，總計 1,308,264 頭；1939 年，本島豚 72,839 頭，洋種豚 27,760 頭，雜種豚 1,552,611 頭，總計 1,653,210 頭；參見臺灣畜產會，《家畜年末現在頭數》，頁 4-5。

[100] 蒔田德義，〈臺灣在來豬桃園種と Berkshire 種との品種間雜種の育種遺傳學的研究〉，頁 60-66。

[101] 目前臺灣飼養的豬隻品種，在常見商業用肉豬雜交用品種上，包括藍瑞斯（Landrace）、約克夏（Yorkshire）、杜洛克（Duroc）等作二品種雜交（L×D）、三品種雜交（L×Y-D），少數使用盤克夏（Berkshire）再進行四品種雜交（L×Y-D×B）；在商業用黑毛豬雜交品種上，包括桃園豬、盤克夏、梅山豬、杜洛克等。以上請教臺灣大學動物科學技術學系研究團隊。

[102] 臺灣糖業股份有限公司，《臺糖三十年發展史》（臺北：臺灣糖業股份有限公司，1976），頁 176。

200 萬頭。1961 年（民國 50 年）臺灣糖業公司開始研發新的飼料配方，以玉米代替甘藷簽，並且設廠生產，影響了本省的養豬技術及飼料工業的發展。臺灣糖業公司為提高養豬效率更採取分段養豬作業，實施一貫作業生產，創立大規模養豬的模式，也促使本省民營大養豬場紛紛設立。由於養豬規模的逐漸擴大，至 1966 年（民國 55 年）全省養豬頭數已超過 300 萬頭，平均每戶飼養頭數已有 4.58 頭。1976 年（民國 65 年）平均每戶飼養頭數增為 11.15 頭，到了 1981 年（民國 70 年）更增加至 34.35 頭。此時養豬型態依飼養頭數，可分為四種：農民副業養豬（50 頭以下）、農民現代化養豬（50 頭至 1000 頭）、大規模養豬（1000 頭至 5000 頭）、大企業養豬（5000 頭以上）。[103]臺灣養豬業於 1960 年代開始出現結構性的轉變，由於豬隻飼養方法、飼料品質、品種改良均大幅提升，養豬形態從農家副業逐漸轉型為資本密集與技術密集之企業經營，大企業養豬場並兼有飼料製造廠、生藥製造廠、屠宰加工廠，銷售肉品及其加工製品。本時期的養豬業，更積極地開拓海外市場，1960 年開始外銷冷凍豬肉輸往日本，1979 年也開拓加工豬肉外銷美國市場。[104]

在擴大養豬規模與促進豬肉外銷，臺灣養豬業進入輝煌時期，然而豬隻大量之排泄物也對河川造成嚴重之污染，影響河川生態環境，環境保護意識逐漸受到重視。1983 年公布的水污染防制法，將畜牧業列入管理；1987 年公告放流水標準，清楚明訂各階段養豬業者應遵守管理規則；1991 年核定實施「養豬政策調整方案」，依地區狀況限制養豬場之飼養規模，並逐年減少養豬頭數，減少養豬污染，以自給自足為目標。1997 年（民國 86 年）爆發口蹄疫疫情，使得大量豬隻被迫撲殺，豬肉外銷中

[103] 臺灣省文獻委員會，《重修臺灣省通志》，卷四：經濟志農業篇，頁 1069-1072。
[104] 臺灣省文獻委員會，《重修臺灣省通志》，卷四：經濟志農業篇，頁 1084-1085。

斷使豬價一度大幅下滑。[105]加上美國之豬腹脅肉與雜碎頭期肉類於 1998 年下半年陸續進口之威脅，毛豬在養頭數明顯減少。由於污染防制與配合環保要求，口蹄疫情的衝擊，加上自由貿易與開放進口的影響，許多豬農不堪虧損，退出養豬事業。

自企業化養豬模式興起，LYD 三品種雜交肉豬的高經濟效益生產制度下，前述的臺灣原生豬種飼養頭數逐年減少且不被重視，有些豬種甚至隨之消失。[106]臺灣省農業試驗所新化畜產試驗分所（臺灣省畜產試驗所之前身）曾於 1952 年自桃園、美濃、宜蘭等地選購桃園豬，進行本地豬隻試驗，但於 1963 年時全數淘汰。直至 1974 年，臺灣省畜產試驗所自彰化縣北斗種畜場接收桃園豬公豬 2 頭、母豬 21 頭；又於 1975 年，自桃園縣購入公豬 5 頭、母豬 35 頭；1984 年時，再引入公豬 12 頭，成為一封閉式族群；臺東種畜繁殖場於 1980 年著手建立蘭嶼豬繁殖種群。桃園豬與蘭嶼豬在 1987 年時，正式被行政院農委會納為國家級保種族群。[107]美濃豬由與外來豬種基因滲入，口蹄疫發生、離牧政策與位於美濃水庫保護區內，美濃地區已少有有規模的客家族群繼續豢養臺灣本土黑豬。因此由於純種美濃黑豬數量稀少，外來種基因滲入而消失。頂雙溪豬位於基隆與宜蘭縣界，由於外來豬種基因滲入而消失。

為了迎合消費市場的需求，豬場不斷進行不同品種間雜交育種計畫，希望能養出迎合大眾消費口感且繁殖率高、生長期短的豬隻。但一味地藉引種與雜交育種提高利潤，卻在無形之中造成臺灣原生豬種的種原逐漸消失，導致物種遭外來物種基因滲入或淘汰而即將滅絕的窘境。臺灣本土黑豬因飼養期間較外來豬種

[105] 劉志偉，2009，〈國際農糧體制與臺灣的糧食依賴：戰後臺灣養豬業的歷史考察〉，《臺灣史研究》16.2(2009)，頁 113。

[106] 張秀鑾、鄒會良、池雙慶，〈品種與遺傳改良〉，收入中國畜牧學會編，《畜牧要覽：養豬篇》，（臺北：中國畜牧學會，2001），頁 36。

[107] 張秀鑾、黃釭嘉、吳明哲、李世昌，〈豬經濟性狀測定與品種改良〉（臺南：臺灣省畜產試驗所，1998），頁 1。。

長，[108]成本高與獲利低，加上現代養殖技術的推陳出新，如人工授精，臺灣純種的黑豬逐漸遭基因滲入或淘汰。[109]

（四） 內埔毛豬產銷班的豬農

屏東縣內埔毛豬產銷班大部分班員以生產架子豬為主之生產模式，保有與利用本土黑豬種原為其重要資源。產銷班是內埔豬農的合作組織，每月定時聚會，交流飼養經驗，養豬場並沒有透過合作運銷，產銷班的作用多在申請政府補助，豬農仍是個別生產、個別運銷。內埔毛豬產銷班的豬場負責人包括，謝旭忠、徐居正、黃進金、李鎮源、邱登山、李榮春、邱文雄、沈晉寬、陳國盛、施文昌、溫有庭、徐銘志等，進行實地現場訪視與記錄其現今豬群調查。

溫有庭是前任班長，溫家豬場位於某科技大學通往國道3號的縣道旁，是在村子的外圍，而溫先生住在村子裡，每日以機車往返住家及豬場。進入豬場前，會先聞到刺鼻的豬屎味混雜著食物餿敗的味道，大門一進去是一塊長方形廣場，可供大卡車迴旋，平日則為停車場，右側、左側各有一棟近兩層高的鐵皮屋，廣場前方則是一排排混凝土或磚造的豬舍。右側是倉庫，堆放著大量木頭棧板，這是資源回收的廠商，以收費的方式為工廠、公司處理或回收廢棄物，其中無法再利用的木箱、枕木、棧板、木板或包裝等，往往回收廠商要再多花一筆費用送到公營的焚化爐裡焚燒，或再僱工掩埋，因此以低價或免費服務的方式運送到豬場，請豬場代為焚燒。對豬場而言，雖然是免費得到木頭棧板，

[108] 俗稱的土黑豬為桃園豬血統比例較高者，其養殖期間約 1-2 年；俗稱的大黑豬為洋豬（杜洛克或盤克夏）血統比例高者，大黑豬與外來豬種約養殖 6-7 個月。以上請教臺灣大學動物科學技術學系研究團隊。

[109] 臺灣 2002 年加入世界貿易組織（WTO）之後，外國進口豬肉陸續扣關，對臺灣的養豬產業造成重大衝擊，農委會為因應國內本土產業將面對外國產業產銷競爭所面臨之農業損失，提出農損基金由中央畜產會提出計畫統籌因應，輔導臺灣黑毛豬市場面對競爭，開發本土化具特色的臺灣黑豬是計畫目標之一。

但仍需耗費大量人力，拆成一片片，才能將薪材送進爐口，而這項工作往往就落在溫班長的身上，溫班長表示，還有臨近隘寮溪在雨季被山洪沖刷至河道的漂流木，體積龐大，木質堅硬，還要特別購買大型電鋸才能鋸開。另外在棧板旁放著一桶桶的塑膠桶，擺放著帶有酒味的褐色顆粒，這是附近啤酒廠釀酒後棄置的酒粕，也是免費取得的。廣場左邊高高聳立著飼料塔，塔旁的鐵皮屋，進去之後只感受到空氣很差光線又昏暗，隱約可以看到幾個水泥槽，週遭油膩膩的，這是暫時貯存廚餘的水槽，再往裡面走有兩個大型鍋爐，一個是燒油的，一個是燒材的，原先是以燒油的鍋爐來煮熟豬食，但油價不斷上漲，溫班長只好又安裝一個燒材的鍋爐，供平日使用，除非連續下大雨或刮颱風，導致柴火潮濕，還有人手不足忙不過來時，才會燒油，這樣子一個月最起碼省了幾萬元的油費。在爐口前，堆放大批房屋拆除後廢棄物，溫班長表示，以前房屋改建或裝潢拆除的廢棄物，都僱工運送處理，偷偷倒在公墓或河床上，但後來得知豬場需要大量木材，也就整批的運送過來，但這類廢棄物包含鐵釘、燈炮、鏡子等等，也需要人工耐心的分類撿除，並拆除成一塊一塊的木板。

現年54歲的溫班長於1982年接手父母經營的豬場，就他記憶所及，日治時期，住在高樹大路關的祖父就是豬販，手拿竹條，以步行趕豬的方式，將豬趕到恆春、滿州一帶販賣。父母一邊耕田一邊養豬，以前養豬是副業，但當時家裡養了約100多隻豬，當年養豬規模達數百頭豬的就被視為大豬場。父母在自家農地（即今之豬場）養黑豬，後來政府推廣外來白色洋豬，也改養白豬，但一直都有養黑豬，原先是哥哥承接家業，直到他退伍之後，改由他接手。在口蹄疫之後，停養兩年，之後就專門飼養本土黑豬，目前母豬約120頭，養豬頭數共約1,300頭，全部都是本土黑豬。主要的原因是單一品種，比較好照顧，生產效率很好，產仔

豬隻數較多，抗體很強，又耐粗食。依據溫班長飼養的經驗，白豬比較能耐寒，當時政府也鼓勵興建豬舍要講究通風，並以鐵欄杆隔間，但是剛養本土黑豬時，也養不好，死亡率很高，後來才知道黑豬很怕節風，以前傳統的豬舍都低低矮矮的，就不會受到節風的影響，後來溫班長改建豬欄全部都用磚造或混凝土，將豬圈外圍都封起來，只開天窗，反而這樣就比較好。

目前豬場主要是溫班長和太太及兒子在管理，但溫班長生性好客，常和訪客泡茶聊天，他的兒子對繼承家業的興趣不大，反而是溫太太天天忙裡忙外，總攬養豬所有的事務。另外還請三位工人，主要是負責餵養豬隻及清洗豬舍的工作。黑豬的飼料有番薯、廚餘、豆渣、酒粕……，番薯是被食品加工廠挑剩的次級品，廚餘是附近軍隊吃剩的菜飯，溫班長還會到冷凍廠運載廢棄的雞骨頭、雞頭，酒廠廢棄的酒粕，這些物品，大都是免費提供，或要價極低廉，通常只要豬場願意派車派人去運載回來，這些東西全放在鍋爐裡煮熟，主要原因是廚餘的來源複雜，需經過高溫消毒，今天晚上煮好明天要餵豬的份量。煮豬食很費時間，但是煮好之後，鍋爐口設定開關，通往每一棟豬欄，要餵這一欄，開關拿下來，就會自動餵食。只有母豬是長期吃飼料，這是為了育種的考量，顧及營養的平衡。

在臺灣大量繁殖外來白色洋豬，一直都有農戶繁殖少量黑豬，以供應肉品市場的需求，特別是桃園豬在1987年被畜試所保種下來，所以在一般市場上，能吃到的黑豬肉，大概就是桃園種的本土黑豬或雜交的大黑豬，只是供應量比較少，因此，當溫班長在口蹄疫之後，開始專心的養殖本土黑豬，在銷路上是沒有問題的。溫家的豬場是養到架子豬（大約30斤）就出售到苗栗一帶，由於臨近大臺北都會地區，家戶所產生的一般廚餘隨著經濟快速發展而急遽增加，足以供應豐富的廚餘將架子豬養成成豬，並直

接就近在當地屠宰場宰殺後，豬肉就直接供應大臺北地區的市場。溫班長表示，本土黑豬的牌價都有比白豬多600碼，景況好時還可以多到1800碼，比如白豬的牌價是6000元，黑豬可以賣到7800、7500以上，就多1500碼。本土黑豬豬價的平穩，賠本機會比較少，也是溫班長持續養本土黑豬的關鍵。

現任班長謝旭忠的東寶牧場在村子裡，位於村道的左側，與村民毗鄰而居，佔地面積廣大，前側是三層樓房的住家，有庭園造景，花木扶疏，後側才是一排排的豬欄、飼料塔、鍋爐。由於謝班長是某科技大學養殖系畢業，並修完EMBA，繼承了父親的養豬場，非常重視豬場的管理，維持飼場的清潔並做好隔離防護措施，進入參觀者，一定要更換工作靴，豬場的記錄完整，管理得當，沒有異味。

現年48歲的謝班長表示，在有記憶以來，家裡就有養豬，住家的隔壁就是豬舍。東寶牧場成立於1975年，原先是父母親經營的豬場，1991年政府輔導養豬場辦理牧場登記證，第一批是受理上萬頭的大型豬場，隔年受理規模較小的豬場，但是當時大家對政府政策都還持觀望態度，而且豬場登記要改進或增設許多設備，東寶就花了15萬元，可是謝班長認為養豬應該慢慢會走向制度化，東寶牧場算是蠻早就正式登記了。

東寶牧場長期以來都是養黑豬，謝班長曾經聽爸媽說過，只有很短暫的一陣子，養了一些白豬，但是白豬很不安，會玩得全身髒髒的，比較不愛乾淨，人跟豬住在一起，都會有味道，就不養白豬了，後來就一直養黑豬。謝班長原先是學以致用在養鰻場擔任場長，後來養鰻業者轉移到大陸發展，他於1991年才接手管理豬場，原先母豬頭數90幾頭，由於期間謝班長曾經經營金石堂書店，擔任文化協會理事長，當選過村長，直到2006年卸下村長之職，才將養豬視為是專職，全心經營，目前已有母豬152頭。

謝班長表示，牧場裡的黑豬，原來的種都是爸爸媽媽他們那時候的種留下來的，挑選好的繼續繁殖，不好的就淘汰，繁殖的過程一定要有公豬，公豬就從外面找來，剛開始時也是以趕公豬方式，趕來牧場進行自然交配，後來改採人工授精，向配種站買公豬精液來授精，但是謝班長對黑豬的外觀表現型不滿意，還刻意到花蓮種豬繁殖場及新化種豬場購買公豬精液，謝班長重視的繁殖性狀是產仔多、母性好、乳汁分泌多的母豬，生長性狀講究骨架要粗壯，頭要大，鼻要短，脖頸要長，肩要寬，體要長，身要高，肚要深，耳及尾下垂。養豬戶就靠這一套「辨視法」，保留完美型的本土黑豬。至於養豬的技術，謝班長以為，在大學裡唸養殖系，只是學習豢養白豬的技術，理論跟實務仍要驗證，主要是靠後來自己摸索的經驗，再常常去請教動物藥品行的徐銘志，特別是豬隻疾病及用藥方面。

謝班長在1991年開始養豬，就想將自己的豬場擴充到比較符合經濟規模，首先就是擴場，蓋了廢水處理場，之後再興建豬舍，資金來源是向政府申請青年創業貸款，因為利息還蠻低的，那時候的利息0.5%，但是不容易申請，還要寫計畫書。謝班長堅持只養本土黑豬的原因除了飼養觀念以外，還有價格的穩定。在內埔本地的豬場，不管是黑豬或白豬，都是養到架子豬，也就是將離乳汁後30天左右，仔豬差不多可以長到30斤，或30天到60天左右，差不多到45斤，大概就是賣這種大小的豬，就看北部豬場的需求。謝班長分析，依照以前的市場走勢，白豬很容易受市場波動，一下子很低，一下子很高，也會掉到非常的低，黑豬行情的走勢比較平穩，獲利還算穩定。

面對豬場的右側，聳立著飼料塔，鐵皮屋內有一具燒柴的鍋爐，通常人家會主動運載建築工地拆卸板模或裝潢用的廢棄木料，還有蓮霧園疏枝的枝幹。至於豬食，則是長期向高雄市大樹

區區公所蒐購垃圾車回收的廚餘，並利岳父家的田地種植甘藷，謝班長定時到岳父家載運甘藷及藤蔓與廚餘混合煮熟，一天煮一次，可供兩天食用。一部分的母豬吃廚餘，在分娩前一個月，除了吃廚餘之外還要加飼料，分娩的母豬就只吃飼料，仔豬剛離乳差不多一個月之內，也是不吃廚餘的，一個月之後體型比較大，再餵廚餘並添加飼料。目前豬場主要是謝班長在管理，還有年長的父母親也會幫忙，只有聘請一個半的工人，[110]負責經常性的工作，女工要幫忙清洗豬舍、餵豬三次，男工就是充當謝班長的副手，負責小豬的接生、豬隻的疫苗注射和疾病防治，還有處理他沒時間去做的工作。

施文昌的豬場在快速公路88號萬大橋底的河川浮覆地，原本養豬3000頭，屬中大型的養豬場，但是因為88水災時，損失慘重，不得不縮小養豬場的規模。施文昌也參加內埔毛豬產銷班的活動，他的豬場也是餵食廚餘，前一天由學校營養午餐回收的廚餘，經過加熱蒸煮後，隔天才餵給豬吃。一頭豬一天至少要吃50公斤，因為餿水的水分比較多，不像乾飼料。

施文昌指出，內埔一地養殖本土黑豬的豬農，主要是販賣架子豬，就是小豬離奶不久後，賣給桃竹苗等地的豬農，繼續豢養。因為北部的氣候比較濕冷，母豬生小豬的時候，小豬比較耐不了寒冷，不好飼養。內埔就有氣候上的優勢，但為了小心起見，豬農們還會使用一種高架床的方式飼養小豬。就是在仔豬離乳後，集中在這個套房裡，利用室內恆溫系統和溼度控制，讓小豬可以更健康。

（五） 討論與分析

在口蹄疫疫情爆發後，農委會鑑於口蹄疫造成養豬業慘重損

[110] 一個半的工人，意謂著一個工人是來全天，另一個工人只來半天。

失，及因應加入 WTO，執行養豬離牧，補償農民金錢拆除豬舍，養豬事業進入黑暗期。出身於客家村莊的部份養豬農戶，在口蹄疫兩年零疫情之後，以其獨到眼光，及從小家中養豬的經驗，[111]在內埔重新養豬，整理廢棄豬舍，思索轉型方向，此時他們發現，以前父母老一輩所養殖的黑豬能耐粗食，繁殖力強，熟成時間雖然比較長，但抗病性佳，加上價格平穩，因此積極專心養殖本土黑豬，走出養豬產業的新路。這樣幾年經營下來，臨近農戶看到有利可圖，也紛紛改養本土黑豬。據筆者訪談資料得知，現今所有本土黑豬養殖戶，其豬種的來源，絕大多數是父母親或老一輩豢養的黑豬一代一代繁衍下來的，而臺灣大學研究團隊利用細胞核微衛星標記與粒線體 DNA 之遺傳訊息，證明目前當地客家人飼養的臺灣本土黑豬與桃園豬不同，猜測可能是美濃豬、頂雙溪豬與其他黑豬之雜交後代，因此可以推估這些農民所養殖的大都基於日治時期所遺留的黑豬豬群繁衍而來。

內埔毛豬產銷班在養殖起步階段，還是牽豬哥的種公豬進行配種，後來才改採人工授精，或向配種站買公豬精液進行人工授精，報導人謝旭忠表示，在豬場擴大後，他還到花蓮種豬繁殖場及新化種豬場購買繁殖的豬種，和自家牧場的母豬交配，生出來的小豬當作母豬種豬，再繼續繁殖。然而養豬戶以未經檢定的黑豬母豬作為種畜，[112]遺傳形質比日治時期更為複雜，飼養成績未見進步。

在臺灣養豬型態由副業式的小農經營轉變成資本密集的企業經營，淘汰原先飼養的本土黑豬，引進西洋種豬進行雜交繁殖、飼養，經濟效益逐年提高。在現代化的大型養豬場已成主力，眾多養豬戶紛紛放棄養殖本土黑豬，而內埔地區的客家人卻習慣

[111] 在口蹄疫爆發之前，謝旭忠就從事養殖黑豬，在疫情爆發時，東寶牧場沒有感染疫情，毋需停養，但豬價狂跌，中斷一段時間後才恢復養豬。

[112] 報導人謝旭忠表示，他從爸爸媽媽留下的母豬裡，選擇好的繼續繁殖，不好的就淘汰，其擇別的性狀著重於繁殖性能和抗病能力。

性養著 2、3 頭本土黑豬，養豬的目的除了自家食用，供作祭祀外，更是延續了傳統中國農民以廢棄物飼豬的文化。這些客家人不論是務農或是從事其他行業，為了消耗農地或家庭的廢棄物，在習慣上喜歡養 2、3 頭黑豬，飼養形態仍然維持傳統的餿水養豬，飼料以廚餘殘羹為主，另添加甘藷、甘藷蔓、香蕉莖、米糠、麩皮等摻水煮熟，基本精神仍是客家人的勤儉持家。而這種有著臺灣本土黑豬 DNA 序列與遺傳特徵的黑豬，一直在屏東平原的客家村莊一代一代傳承著。

在勞力結構方面，小農是以家戶做為生產勞力、資源利用與生活消費的主要動員單位，[113]以前農村養豬即大部分由村婦或年齡較大的兒童負責。在內埔毛豬產銷班裡，仍以自家勞力經營方式為主，即夫妻檔或父（母）子檔共同管理豬場，以透支家庭勞力的方式解決豬場勞力不足的問題。豬場只有在為了節省飼料、燃料等支出，因應拆解薪材、煮熟豬食、清洗豬舍的經常性工作，而僱請 1 至 2 個名臨時工。加上豢養臺灣本土黑豬的農戶仍屬小規模養豬戶，經營心態趨於保守，飼養母豬頭數約在 80 頭至 350 頭，都是自行飼養母豬繁殖仔豬育成，出售離乳 30 天至 60 天的架子豬，所需的技術不高，因此雇請臨時工是最有效率且風險最低的方式。

獨資經營仍是主要的組織型態，報導人謝旭忠在 1992 年開始投入養豬事業，首先將父母經營多年的豬場進行擴場，興建廢水處理場，之後再改建豬舍，資金來源是向政府申請青年創業貸款，年息約為 0.5%，其他養豬戶擴大經營規模的資金則以儲蓄、標會、退休金、變賣金飾等方式籌措，亦有利用紓困貸款者。養豬戶利用青年創業或紓困貸款補貼，可以在擔保、利息上得到相當的優惠，但是申請人要填寫計畫書，貸款額度也有限。若要以

[113] Netting, Robert McC., *Smallholders, Householder*s. (S.C.: Stanford University Press, 1988),pp.2-4.

土地或房屋抵押取得銀行貸款，貸款成數與可貸金額較高，但以土地抵押融資貸款的平均利率約為 3%~4.5%左右。客家人在以養殖本土黑豬為專業，大多數以自有資金為主，若資金不足時將以民間標會支應，農民在投資上的態度上，缺乏僥倖的投機意識，不輕易向金融機構融資借款，也傾向申請政府提供優惠超低利率的青創貸款或紓困貸款，有著「多少錢應該做多少事」的保守觀念。

其次，飼養形態依然維持傳統的餿水養豬，充分利用農業副產品及廢棄物，以符合經濟性與方便性，但是自家無法供應足夠的餿水，基於市場供給的原則，這些養豬戶則固定向鄉公所、學校、軍隊等機構購買或回收廚餘殘羹。目前臺灣實施資源回收，現在鄉公所的圾垃車除了收取一般垃圾，還配置廚餘回收桶，沿街回收廚餘做資源再利用，部份豬農則改向鄉公所標購廚餘來養豬，或包下國小、國中營養午餐的廚餘，甚至軍隊、企業餐廳吃剩的飯菜等，並將標購或回收的廚餘再次煮熟，鍋爐是特別訂製的，薪柴則是利用建築工地廢棄的板模或果園修剪疏枝的樹皮與木頭，視豬場的規模或鍋爐的大小，1 天或隔天煮食 1 次。而母豬懷孕後要添加飼料，增加營養，仔豬則離乳後再吃廚餘加飼料，以販售架子豬獲利。亦同時利用自家或親友的農地種植甘藷，專門供應豬場。因為廚餘的數量有限，這也是客家農民販售架子豬的主要原因之一。

育成架子豬出售是當地客家人由來已久的習慣，俗諺有云：「蓄豬無論大，愛緊及時賣」、「畜豬不貪大，好價及時賣」，[114]反映了客家人量力而行，做事不貪大，追求立即的短期利益。而現今在內埔地區的養豬戶畜養本土黑豬也以出售架子豬為主，究其原因，除了有固定的南豬北運的銷售管道，有合理的利潤；其次

[114] 李新男撰述，《美濃客家諺語山歌俚語歇後語》（高雄：高縣美濃鎮公所，2010），頁214；頁53。

是豬場的規模不夠大，面積不足，不適合育成肥豬；再其次是飼養肉豬，豬隻大量的排泄物，會造成水源及空氣的污染，影響鄰近生態環境，養豬經營成本將提高。仔豬 8 週就可以離乳，待價而沽，而肉豬飼養期長達 10 至 12 個月，以目前的飼料價格來看，養肉豬的利潤並不算好，每一次豬場有肉豬送到拍賣市場，就有數十萬的現金入帳，但是每一次飼料商載入一整輛卡車的飼料，也是開立金額數十萬元的支票，飼養成豬的資金調度很大，只要是財務週轉失控，很容易就血本無回。但是依照目前市場價格，每頭黑毛豬平均會比白豬（外來白色洋豬）多出 1000~1500 元的售出金額，出售架子豬，有大筆現金入帳，扣除極為低廉的飼料（廚餘、餿水）、燃料（廢木、棧板）和有限的僱工，所得即為銷豬淨額。且報導人溫有庭、謝旭忠表示，從長期觀察，白豬售價容易受市場波動，忽高忽低，但本土黑豬的價格較平穩，至少有固定收益，內埔豬農不是追求短期收益，重視的是長期盈利的優勢。因此豬農對於成本和利潤的計算，依據的是對市場交易的長期觀察，[115]而非每日的收支狀況。內埔鄉的農民養豬當然希望能獲利，這是為了養豬戶的生存所需，但卻不是為了賺取價格的波動而進入養豬產業，因此不願承受過高的風險及虧損。

在本土黑豬豬價穩定的同時，當地如長治、萬丹地區的農民紛紛跟風養殖本土黑豬。筆者對閩南籍的養豬戶進行訪談做對照，在 50 年代以前，閩南人跟客家人一樣都在家裡養幾頭黑豬，以補貼一些家庭的支出，且畜養的方式跟客家人相同。不過在 60 年代後期，閩南籍的養豬農民就不養本土黑豬，改養白豬，其原因據蘇姓報導人表示，當時政府極力向養豬戶推廣飼養白豬與豬肉外銷市場的擴張等因素，刺激養豬業的蓬勃發展，加上白

[115] Ortiz, Sutti Reissig, "Forecasts, Decisions, and the Farmer's Response to Uncertain Environments" in Agricultural Decision Making: Anthropological Contributions to Rural Development, Peggy Barlett ed., (N.Y. Academic Press, 1980),p.188-189.

豬屠宰率和瘦肉率高的特質，其經濟性狀頗為優異，成為全臺養豬戶爭相選擇的種豬。當時屏東縣很多養本土黑豬就改養白豬，但是閩南人養豬是追求高利潤的，[116]個性上較具開創性，對於政府當時鼓吹的政策，較易接受，[117]養豬業以量產來增加收益，持續改善飼養效率，並勇於嘗試，全面改養白豬。而客家人的個性較保守，對於新的政策，態度多有保留，因此客家人在改養白豬的同時，卻未全部棄養本土黑豬，即使到今日，臺灣養殖黑毛豬的鄉鎮仍以客家鄉鎮居大多數。

在飼養形態上，也可發現閩、客族群飼豬的差異性。如上述，客家人養黑豬都是以全餿水或是以飼料搭配餿水，但是閩南人不論是養黑豬還是白豬，都偏向全飼料，但近幾年因為飼料成本太高，部分養豬戶已改養黑豬，並搭配廚餘飼養以減輕成本負擔，閩南籍的李姓報導人表示，由於飼料漲價，前後就差了4倍，但賣豬的豬價卻還是相同，因此逼不得已之下，搭配廚餘飼養，多少減輕飼料成本。[118]但是長治鄉繁華村的李姓報導人仍堅持使用飼料養豬的理由是：「用餿水養豬雖然節省成本，可是它引發後續的疾病比較多，所以整個算下來，反而成本是降低沒錯，可是你投入的醫藥，還有其他的成本是增加的。」因此，不能為了省飼料錢而顧此失彼，閩南人不管養什麼豬，都是偏向使用飼料來養豬。

（六） 小結

臺灣本土黑豬乃由中國於不同時間多點輸入臺灣。經由長期

[116] 閩南籍的蘇姓報導人說：「我們農村的人想法就是說，以經濟為主，哪一個養起來比較有經濟價值，他就選那一個。」

[117] 閩南籍的洪姓報導人說：「因為黑豬牠生一年，牠沒有辦法，這個換肉率不夠，所以要養白豬換肉率比較好，政府都說進口那個白豬比較好。」

[118] 竹田鄉泗洲村的報導人李先生說：「以前我也很反對廚餘，可是你到尾了，你沒有用廚餘維持，真的沒辦法，因為我養到現在，為什麼我只養母豬和小豬，因為現在飼料錢，13 元變 14 元，就嚇死人，以前都 4 元，3 塊多，4 塊，一下漲了 4 倍。」

與中國隔離，臺灣本土黑豬已發展成一具有臺灣本土特色豬種，其核心繁殖豬群目前集中在屏東縣內埔鄉、竹田鄉，尤其是集中在內埔毛豬產銷班。過去但由於其種原複雜、飼養管理條件缺乏系統化，導致豬群整齊度差，市場價格波動大。這些結果顯示，臺灣本土黑豬（六堆黑豬）族群因外來種競爭，飼養規模變小且被隔離飼養，因而加速其種化。

由分子遺傳分析（包括粒線體資料與微衛星標記）結果顯示，這些本土黑豬來源與現有遺傳特徵，可明顯與桃園豬及其他合成豬種（如畜試黑豬一號、高畜黑豬）及外來（商用）豬種明顯區分。這些本土黑豬歷經臺灣墾路藍縷開發時期與經濟困頓至起飛時期，直至現在皆與屏東縣客家文化與經濟有密切結合。這群具有獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬得以保存下來，與延續傳統中國農民以廚餘養豬的文化有關，因為廚餘正適合飼養此種耐粗食的本土黑豬，內埔、竹田一帶的客家人習慣性養著2、3頭本土黑豬，以消耗自家農地或家庭的廢棄物。當臺灣經濟起飛，一般家戶已漸漸將廚餘倒入垃圾桶或下水道，但勤儉持家的客家人，不浪費可用的食物資源，以養2、3頭本土黑豬的方式，仍然維持傳統餿水養豬的飼養形態。在口蹄疫之後，本土黑豬因抗病性佳、耐粗食，小規模飼養戶開始繁殖父母輩遺留下的黑豬，並至鄉間蒐購，擴大養殖，由於廚餘價格低廉甚或不需成本，可大幅降低豬隻飼養成本，利用廚餘生產本土黑豬成為當地養豬文化的特色。

從內埔毛豬產銷班為例，本土黑豬養豬場只有一種──架子豬養飼場，從育種到飼養成架子豬，即販售到北部桃園、苗栗一帶，再由當地的肉豬養飼場，飼養成豬送到肉品拍賣市場。這種分業經營組織之根源當然為承接中國養豬之遺緒，但亦順應臺灣一地的農業組織、土地狀況、交通情況等因素，再適切調適。以

架子豬戶的模式經營豬場，資本和規模都不大，生產經營的效率多數取決於育種的成功率，育種成功率高的表示母豬能成功生育較多的仔豬，通常一頭本土母黑豬每胎仔豬數約10頭上下，母性良好，乳頭數為6～8對不等，耐粗食，對環境適應性佳，這也是屏東平原的客家村莊一代一代傳承著、飼養著具有獨特遺傳特徵的臺灣本土黑豬的原因。

美國在1972-1980年經濟蕭條期間，企業農場因過度依賴機械設備，當石油價格節節高漲，導致企業農場陷入資金週轉困難的窘境，而家庭農場卻因投資保守，對機械依賴性比較低，同時資金借貸率低，安穩度過經濟黑暗期。[119]反觀內埔毛豬產銷班的豬農，在面對口蹄疫停養期間之後，向政府申請低利率的青創貸款或紓困貸款，開始漸進地繁殖本土黑豬，以廚餘、餿水取代完全飼料，降低養豬之飼料成本，以密集勞力取代機械自動化的管理，出售架子豬以減省成本回收的時間，也是本土黑豬能擴大生產的原因。

三、屏東縣民眾對本土黑豬產業之現況調查報告

（一）前言

臺灣本土黑豬為過去（日本統治臺灣之前）臺灣民間所飼養的主要豬種，但日本政府引進英國盤克夏豬種與國民政府引進其他外國豬種後，目前僅剩六堆客家族群保有這些臺灣本土黑豬的種豬。養豬事業在早期六堆地方為農村最盛行的副業，係以增加收入及取得有機肥料為主要目的，在有限的農業生產外，靠著養豬增加微薄收入，不僅貼補家用，並作為子女的教育費、婚嫁之用。在水稻生產採機械作業前，是利用水牛耕種、駕車、拉曳等，是農家主要勞動力的來源，過去客家農民為了

[119] Barlett, Peggy F. “The Crisis in Family Farming” in Farm Work and Fieldwork. Michael Chibnik ed. (Cornell University Press, 1987),pp.29-57.

感恩，習俗上不願吃牛肉。[120]

「六堆黑豬」在客家文化中的消失和再現，是客家人對生存環境做出的文化調適，黑豬在生活生產的需要中走進了客家文化，又在社會變遷和生態變遷中悄悄退去，客家人已在新的生態中逐漸形成了新的適應。黑豬作為客家歷史上重要的一頁，又因少數客家人的堅持豢養而再現。故本研究希冀藉由問卷普及調查之方法，進而了解屏東縣民眾對本土黑豬任之記憶建構，在未來結合客家文化及開發推廣這種具有特殊遺傳與風味特色的六堆黑豬，以此方式讓該種原能大量繁衍，一來解除種原消失的危機，二來讓豬隻市場展開新的一頁，有更好的肉品呈現給消費者，三來使當地養黑豬的農民獲得最大利益。

（二）研究架構

以問卷調查做分析。藉由此探討的結果，可以了解民眾對畜養黑豬與消費黑豬的記憶，探討臺灣本土黑豬與客家人的關係及其文化意涵，分析在客家人的生活中，黑豬在人與人及人與環境間的關係裏扮演的角色及畜牧文化變遷有何關聯性，同時也可以提供未來政府機關對於保種與行銷推廣「六堆黑豬」的參考。

（三）調查問卷方法

根據文獻資料及研究架構，本研究問卷調查方法擬定包括調查範圍及時間之界定、調查問卷設計、問卷前測與正式發放。分別說明如下：

1. 調查範圍及時間之界定

本研究以行政院農委會統計公布的「屏東縣2006年11月底飼

[120] 鍾文彬，〈畜牧與獸醫〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：經濟篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁192。

養豬隻90%以上為黑毛豬之養豬戶數及在養頭數」，以占屏東縣養豬戶3.5%以上鄉鎮及40歲（含）以上居民為受測對象，計有10個鄉鎮，分別為屏東市、萬丹鄉、鹽埔鄉、崁頂鄉、高樹鄉、萬巒鄉、內埔鄉、竹田鄉、來義鄉及牡丹鄉。計畫區域鄉鎮人口數懸殊之大，故本研究將其分為三大族群區塊，分別為閩南族群（屏東市、萬丹鄉、鹽埔鄉、崁頂鄉）、客家族群（高樹鄉、萬巒鄉、內埔鄉、竹田鄉）及原住民族群（來義鄉、牡丹鄉），按人口比例分別在閩南族群抽取828位（69%）、客家族群抽取336位（28%）及原住民族群抽取36位（3%）受試者，共計發放1,200份問卷。

2. 調查問卷設計

本研究之實證採用量表之施測方式，變項包括民眾基本屬性、民眾對六堆黑豬的記憶、民眾對六堆黑豬的認知、民眾對六堆黑豬的認同等四項，故針對上述之各變項，擬定以下之各變項說明，並列舉於問卷內容之中（如附錄一）。

3. 實施問卷前側

本研究問卷內容在初步完成後，首先收集120份民眾樣本進行測試，有效回收預試問卷為116份（97%）。此測試的目的是為了避免受測者不瞭解問卷的內容，而影響到問卷的效率；因此針對題目詢問的方式進行模擬，以瞭解受訪者對題目的理解度。完成問卷試問後，針對問卷題目內容較不明瞭的字句及語意不清楚加以修正。最後將問卷統合，並進行正式問卷調查的工作。茲將問卷預試資料彙整如下：

（1）信度檢定

信度之檢定多採用Cronbach's α係數檢定，以Cronbach's α係數來代表量表的內部一致性信度（coefficient of internal consistency），Cronbach's α係數愈

高，代表量表的內部一致性愈佳。[121]本研究茲將問卷中「本土黑豬認知」及「本土黑豬認同」進行信度分析，量表之各項衡量變量之內部一致性係數均達0.9以上，分析結果如下所示：

1）本土黑豬認知之信度及項目分析

I. 修正前項目分析

黑豬認知 Cronbach's α = 0.949		
項　　目	修正的項目總相關	項目刪除時的 Cronbach's α
1.以前農村養殖本土黑豬的情況很普遍	0.476	0.948
2.以前的豬舍都是在住家附近	0.574	0.947
3.以前農村養的黑豬平時在戶外放養	0.465	0.948
4.以前養殖的本土黑豬多餵食餿水與農作副產品（蕃薯葉、香蕉莖…等）	0.651	0.946
5.以前養殖的本土黑豬多餵食飼料	-0.038	0.955
6.以前養殖本土黑豬所生產的糞尿可以施肥於農田	0.559	0.947
7.以前養殖本土黑豬主要是由家中婦女和小	0.403	0.949

[121] 邱皓政，《量化研究與統計分析：SPSS中文視窗板資料分析範例解析》（臺北：五南圖書出版股份有限公司，2007），頁15-16。

孩負責		
8.以前養殖本土黑豬是家庭的主要副業	0.492	0.948
9.以前養殖本土黑豬對家庭經濟有幫助（如：註冊費、結婚、蓋房子...等）	0.540	0.947
10.以前農民對本土黑豬有深厚感情與依賴關係	0.603	0.947
11.客家村落養殖黑豬的情形比閩南村落普遍	0.600	0.947
12.黑豬的養殖過程比其他豬種長	0.656	0.946
13.黑豬肉的售價比白豬肉的售價高	0.674	0.946
14.黑豬的肉質比白豬的肉質較好	0.690	0.946
15.吃餿水的黑豬肉質會較好吃	0.679	0.946
16.黑豬肉的肉汁豐富	0.795	0.945
17.黑豬肉的肉質柔軟	0.780	0.945
18.黑豬肉的口感較有彈性	0.733	0.946
19.黑豬肉的口感較為紮實	0.788	0.945
20.黑豬肉感覺較有甜味	0.798	0.945

21.黑豬肉比較沒有腥味	0.820	0.945
22.黑豬肉看起來雖然脂肪很多，但是食用時不會	0.765	0.945
23.黑豬肉感覺比較有香味	0.791	0.945
24.黑豬肉調理過程油煙非常少	0.700	0.946
25.醃製香腸、臘肉或「豬膽肝」要使用黑豬肉	0.710	0.946
26.祭祀天公或神明的祭品要使用黑豬	0.578	0.947
27.使用黑色的全豬祭拜神明代表崇高的敬意	0.604	0.947
28.養豬農民有祭拜豬欄伯公（土地公）的習俗	0.575	0.947
29.義民祭的神豬比賽，是以黑豬競賽的	0.536	0.947

本研究此項目刪除原則：「修正的項目總相關」小於0.3且「項目刪除時的 Cronbach's α」比總Cronbach's α 值增加很大之項目。故此構面刪除第5題題項。

II.修正後項目分析

黑豬認知 Cronbach's α=0.955		
項　　目	修正的項目	項目刪除時的

	總相關	Cronbach's α
1.以前農村養殖本土黑豬的情況很普遍	0.474	0.955
2.以前的豬舍都是在住家附近	0.584	0.953
3.以前農村養的黑豬平時在戶外放養	0.455	0.955
4.以前養殖的本土黑豬多餵食餿水與農作副產品（蕃薯葉、香蕉莖…等）	0.661	0.953
6.以前養殖本土黑豬所生產的糞尿可以施肥於農田	0.567	0.954
7.以前養殖本土黑豬主要是由家中婦女和小孩負責	0.410	0.955
8.以前養殖本土黑豬是家庭的主要副業	0.497	0.954
9.以前養殖本土黑豬對家庭經濟有幫助（如：註冊費、結婚、蓋房子…等）	0.550	0.954
10.以前農民對本土黑豬有深厚感情與依賴關係	0.611	0.953
11.客家村落養殖黑豬的	0.597	0.953

情形比閩南村落普遍		
12.黑豬的養殖過程比其他豬種長	0.659	0.953
13.黑豬肉的售價比白豬肉的售價高	0.686	0.952
14.黑豬的肉質比白豬的肉質較好	0.688	0.952
15.吃餿水的黑豬肉質會較好吃	0.681	0.953
16.黑豬肉的肉汁豐富	0.797	0.952
17.黑豬肉的肉質柔軟	0.780	0.952
18.黑豬肉的口感較有彈性	0.726	0.952
19.黑豬肉的口感較為紮實	0.783	0.952
20.黑豬肉感覺較有甜味	0.798	0.952
21.黑豬肉比較沒有腥味	0.824	0.951
22.黑豬肉看起來雖然脂肪很多，但是食用時不會	0.766	0.952
23.黑豬肉感覺比較有香味	0.794	0.952
24.黑豬肉調理過程油煙非常少	0.693	0.952
25.醃製香腸、臘肉或「豬膽肝」要使用黑豬肉	0.705	0.952
26.祭祀天公或神明的祭	0.581	0.953

品要使用黑豬		
27.使用黑色的全豬祭拜神明代表崇高的敬意	0.605	0.953
28.養豬農民有祭拜豬欄伯公（土地公）的習俗	0.574	0.954
29.義民祭的神豬比賽，是以黑豬競賽的	0.536	0.954

2）本土黑豬認同之信度及項目分析

I. 修正前項目分析

黑豬認同 Cronbach's α = 0.943		
項　　目	修正的項目總相關	項目刪除時的 Cronbach's α
1.客家農村文化與養殖保留六堆黑豬有很大的關連	0.780	0.937
2.六堆黑豬可以形塑客家人「富貴莫斷書，貧窮莫斷豬」的勤儉精神	0.843	0.936
3.一提到六堆黑豬就會聯想到客家人	0.843	0.936
4.六堆黑豬就像是藍衫、花布，可以成為客家符號的代表	0.790	0.937
5.六堆黑豬能代表客家文化產業的特色	0.811	0.937

6.客家人可發展六堆黑豬產業	0.821	0.936
7.喜愛客家美食，會增加食用六堆黑豬肉的意願	0.838	0.936
8.認同客家文化，會增加食用六堆黑豬肉的意願	0.839	0.936
9.產品包裝精緻且具有客家特色，會增加食用六堆黑豬肉的意願	0.843	0.936
10.六堆黑豬對於客家人祭祀文化具有重要的意義	0.802	0.937
11.六堆黑豬相關的客家畜牧及祭祀文化應該編入鄉土教材	0.793	0.937
12.六堆黑豬的品種很特殊	0.670	0.940
13.六堆黑豬育（保）種對客家傳統畜牧文化很重要	0.798	0.937
14.我相信六堆黑豬的種源會漸漸消失	0.171	0.952
15.政府應推動六堆黑豬育（保）種的政策	0.619	0.941
16.六堆黑豬種原的喪	0.192	0.954

失，代表客家傳統畜牧文化完全消失		

本研究此項目刪除原則：「修正的項目總相關」小於0.3且「項目刪除時的 Cronbach's α」比總Cronbach's α 值增加很大之項目。故此構面刪除第14、16題題項。

II.修正後項目分析

黑豬認同 Cronbach's α = 0.967		
項　　目	修正的項目總相關	項目刪除時的 Cronbach's α
1.客家農村文化與養殖保留六堆黑豬有很大的關連	0.808	0.964
2.六堆黑豬可以形塑客家人「富貴莫斷書，貧窮莫斷豬」的勤儉精神	0.872	0.963
3.一提到六堆黑豬就會聯想到客家人	0.869	0.963
4.六堆黑豬就像是藍衫、花布，可以成為客家符號的代表	0.8200	0.964
5.六堆黑豬能代表客家文化產業的特色	0.830	0.964
6.客家人可發展六堆黑豬產業	0.844	0.963
7.喜愛客家美食，會增加	0.860	0.963

食用六堆黑豬肉的意願		
8.認同客家文化，會增加食用六堆黑豬肉的意願	0.866	0.963
9.產品包裝精緻且具有客家特色，會增加食用六堆黑豬肉的意願	0.861	0.963
10.六堆黑豬對於客家人祭祀文化具有重要的意義	0.806	0.964
11.六堆黑豬相關的客家畜牧及祭祀文化應該編入鄉土教材	0.813	0.964
12.六堆黑豬的品種很特殊	0.674	0.967
13.六堆黑豬育（保）種對客家傳統畜牧文化很重要	0.789	0.964
15.政府應推動六堆黑豬育（保）種的政策	0.617	0.968

4. 進行問卷正式施測

本研究在100年9月12日至11月12日進行問卷調查。問卷發放對象為根據研究範圍：屏東市、萬丹鄉、鹽埔鄉、崁頂鄉、高樹鄉、萬巒鄉、內埔鄉、竹田鄉、來義鄉、牡丹鄉年滿40歲以上的民眾，沿著研究範圍裡實地隨機訪問調查。

（四）結果與討論

本研究針對問卷回收資料進行分析，內容以受測民眾之背景屬性、本土黑豬記憶、本土黑豬認知及本土黑豬認同等部分進行分析及探討，以瞭解民眾對於本土黑豬之認知及認同。本研究有效回收問卷為1099份（92%），無效問卷101份，實際問卷發放1200份。

1. 受訪者社經背景之調查分析結果

受訪者基本屬性包含性別、年齡、教育程度、出生地、現居地、職業、宗教信仰、族群、月平均收入、平時購買肉品地方及食用豬肉習慣等。以下分別分析結果說明。

（1）性別：

從表3得知接受訪問的民眾，有1099份有效問卷，在性別的次數分配上，男性受訪者有488位（佔44.4%），女性受訪者有611位（佔55.6%），說明了執行問卷訪問調查時，女性受訪者比較容易接受問卷訪問，男性受訪者接受度低；或是因女性消費者對於此議題之感受力較深的緣故。在問卷受訪比例上，女性受訪者略高於男性受訪者。

（2）年齡：

本研究年齡組成在40~76歲以上年齡層，以40~55歲的年齡層363位（佔33%）為最多，其次是46~50歲的年齡層291位（佔26.5%），這兩組年齡層樣本數合計就佔了一半以上（59.5%），再者為51~55歲有227位（佔20.7%）、56~60歲有91位（佔8.3%）、61~65歲有63位（佔5.7%）、66~70歲有35位（佔3.2%）、71~75歲有17位（佔1.5%），最後則是76歲以上有12位（佔1.1%），顯示得知本研究隨機調查訪問在年齡層分佈上以中年者居多（如表3）。

（3）教育程度：

在受訪者教育程度上，以大學（專）及高中（職）的教育程度佔最大的比例，分別為大學（專）有425 位（佔38.7%），高中（職）有369位（佔33.6%）合計佔總樣本七成以上，其次為國（初）中有122位（佔11.1%）、小學（含以下）有71位（佔6.5%）、研究所以上有49位（佔4.5%）、識字（3.5%）及不識字（2.3%），就整體而言，受訪者教育程度偏於中高等教育程度（如表3）。

（4）出生地：

本研究受訪者出生地以屏東市最多有 341 位（31%），其次依序為萬丹鄉、內埔鄉、萬巒鄉、鹽埔鄉及其他屏東縣鄉鎮及縣市（如表 3）。

（5）現居地：

本研究受試者現居地依照受測範圍，分別為屏東市、萬丹鄉、鹽埔鄉、崁頂鄉、高樹鄉、萬巒鄉、內埔鄉、竹田鄉、來義鄉、牡丹鄉，依照人口比例發放，預計回收數量分配與實際回收樣本分配之分配如表4顯示：

表4 受測範圍摘要表

鄉鎮市	預計回收數量分配	實際回收樣本分配
屏東市	564（47%）	412（37.5%）
萬丹鄉	144（12%）	156（14.2%）
鹽埔鄉	72（6%）	78（7.1%）
崁頂鄉	48（4%）	47（4.3%）
高樹鄉	72（6%）	82（7.5%）
萬巒鄉	60（5%）	68（6.2%）
內埔鄉	156（13%）	186（16.9%）
竹田鄉	48（4%）	58（5.3%）

來義鄉	20（1.7%）	5（0.5%）
牡丹鄉	16（1.3%）	7（0.6%）
共計	1200（100%）	1099（92%）

（6）職業：

在受訪者職業方面以軍公教比例最高有359位（32.7%），其次為農林漁牧業有134位（12.2%）、家管有131位（11.9%）、工有120位（10.9%）及自由業（10.6%）、商（6.3%）、其他（2.5%）及學生（0.6%）。本研究在職業層以軍公教比例最高，可能是因較有經濟能力，且嘗鮮的意願也較高（如表3）。

（7）宗教信仰：

在宗教信仰部份以道教為最多數有451位（41%），其次為佛教有425位（38.7%），再者是無宗教信仰得有242位（22%）、天主教（6.5%）、基督教（4%）、一貫道（1.1%）及其他（1.0%）（如表3）。

（8）族群：

在受訪者自我覺得族群上，以閩南人最多有584位（53.1%），其次是客家人有425位（38.7%），合計佔總樣本八成以上。其次為外省人（4%）、其他（1.5%）（如表3），而選擇其他之受訪者，多數認為自己是「臺灣人」或是「一家人」。

（9）月平均收入：

本研究受試者平均月收入以2萬~49999元為最多有408位（37.1%），其次為1萬~19999元有172位（15.7%）、5萬~10萬元有160位（14.6%）、2000~4999元有104位（9.5%）等（如表3）。

（10） 平時購買肉品地方：

本研究受試者平時購買豬肉地方則是以傳統市場居多有794位（72.2%），其次依序為超級市場（15.3%）、流動攤販（9.7%）、其他（1.5%）、小型超商/商店（1.2%）及網購/宅配或綠主張（0.1%）（如表3）。

（11） 食用豬肉習慣：

本研究受試者每星期食用豬肉次數以1-2天為居多有483位（43.9%），其次為3-4天有413位（37.6%），再者依序為5-6天（9.1%）、不吃（5.9%）及7天（3.5%）（如表3）。然而再勾選「不吃」之受試者，主因是目前是素食者。

（12） 購買黑豬肉習慣：

在購買黑豬肉之次數以1-2星期最多有351位（41.4%），其次為少於一星期有282位（25.7%），再者依序為多於4星期266（24.2%）及2-4星期（18.2%）（如表3）。

（13） 家中一週烹煮的餐點數：

在家中平均一週開伙時間則是以 10-14 餐最多有 326 位（29.7%），其次為 6-9 餐有 274 位（24.9%），再者依序為 15-21 餐（17.7%）、3-5 餐（14.8%）等（如表 3）。

（14） 受試者較喜歡吃的肉類：

在受試者個人喜好肉品質是以豬肉最多有383位（34.8%），其次為魚肉有331位（30.1%），再者依序為雞肉（14.6%）、牛肉（10.9%）等（如表3）。

表 3　本研究受試者社經背景摘要表

變項	人數 (人)	百分比 (%)	變項	人數 (人)	百分比 (%)
性　別			**出生地**		

男	488	44.4	屏東市	341	31
女	611	55.6	萬丹鄉	145	13.2
族　群			鹽埔鄉	70	6.4
客家人	425	38.7	崁頂鄉	37	3.4
閩南人	584	53.1	高樹鄉	65	5.9
外省人	44	4.0	萬巒鄉	71	6.5
原住民	29	2.6	內埔鄉	135	12.3
其他	17	1.5	竹田鄉	57	5.2
職　業			來義鄉	3	0.3
農林漁牧	134	12.2	牡丹鄉	7	0.6
工	120	10.9	屏東縣其他鄉鎮	65	5.9
商	69	6.3	高雄/臺南	53	4.8
服務業	134	12.2	雲林/嘉義	10	0.9
軍公教	359	32.7	彰化/苗栗 臺中/南投	19	1.7
學生	7	0.6	臺北/新北/新竹	9	0.8
自由業	117	10.6	基隆/宜蘭	1	0.1
家管	131	11.9	臺東/花蓮	6	0.5
其他	28	2.5	澎湖/金門	5	0.5
月平均收入			**豬肉購買處**		
無收入	99	9	傳統市場	794	72.2
少於 1000元以下	33	3	流動攤販	107	9.7
1000-1999 元	58	5.3	超級市場/賣場	168	15.3
2000-4999元	104	9.5	小型超商/商店	13	1.2
5000-9999元	62	5.6	網購/宅配 或綠主張	1	0.1

1萬-19999元	172	15.7	其他	16	1.5
2萬-49999元	408	37.1	**多久買黑豬肉**		
5萬-10萬元	160	14.6	少於1星期	282	25.7
10 萬元以上	3	0.3	1-2星期	351	31.9
教育程度			2-4星期	200	18.2
不識字	25	2.3	多於4星期	266	24.2
識字	38	3.5	**較喜歡吃的肉類**		
小學（含以下）	71	6.5	豬肉	383	34.8
國（初）中	122	11.1	羊肉	50	4.5
高中（職）	369	33.6	牛肉	120	10.9
大學（專）	425	38.7	魚肉	331	30.1
研究所以上	49	4.5	雞肉	161	14.6
年　齡			其他	54	4.9
40-45 歲	363	33	**一週開伙時間**		
46-50 歲	291	26.5	15-21餐	195	17.7
51-55 歲	227	20.7	10-14 餐	326	29.7
56-60 歲	91	8.3	6-9 餐	274	24.9
61-65 歲	63	5.7	3-5 餐	163	14.8
66-70 歲	35	3.2	2 餐	60	5.5
71-75 歲	17	1.5	1 餐	27	2.5
76 歲以上	12	1.1	0 餐	54	4.9
每星期吃豬肉次數			**宗教信仰**		
不吃	65	5.9	佛教	268	24.4
1-2 天	483	43.9	道教	451	41
3-4 天	413	37.6	天主教	71	6.5

5-6 天	100	9.1	基督教	44	4
7 天	38	3.5	一貫道	12	1.1
			其他	11	1
			無	242	22

2. 受訪者對本土黑豬之記憶調查分析結果

本研究為瞭解屏東縣民眾在現階段對本土黑豬記憶，亦指從以前至今曾接觸本土黑豬記憶之程度，如黑豬經驗、分別、飼養等，以下針對該部分做次數統計資料分析。

（1）受試者瞭解本土黑豬的經驗

在所有1099位樣本中，對以前黑豬的經驗共有1851個答案，其中選傳統市場經驗來自有781位，佔所有答案的42.2%，佔總人數的71.4%；其次是鄰居及親朋好友相告有288位，所有答案的15.6%， 佔總人數的26.3%；再者為住家飼養有245位，所有答案的13.2%， 佔總人數的22.4%（如表5）。

表5 受試者黑豬經驗摘要表

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
傳統市場	781	42.2	71.4
住家飼養	245	13.2	22.4
鄰居及親朋好友相告	288	15.6	26.3
慶典及祭祀活動的祭品	230	12.4	21
報章電視媒體廣告	214	11.6	19.6

雜誌/書籍	56	3	5.1
從未看過	27	1.5	2.5
其他	10	0.5	0.9
Total	1851	100.0	169.2

（2）受試者對黑豬與白豬及本土黑豬與大黑豬之分別

在1099位受訪者裡，能分辨豬種為黑豬或白豬的有801位（72.9%），佔總受訪者之七成比例。然而，會分辨大黑或土黑豬種的則有297位（27%），藉此可發現，大部分之屏東縣民眾知道豬有分黑與白，但若要細分豬種，非是容易之處。而在更深入之詢問，亦可發現民眾相信仍有其他本土黑豬之存在，佔68%；但絕多數之受試者皆不會區分「六堆黑豬」，佔94.4%（如表6）。

另在1099位受訪者中，對知道臺灣原生的黑豬豬種共有1681個答案，其中不知道有509位，佔所有答案的30.3%， 佔總人數的46.4%，其次為臺灣野豬有439位，佔所有答案的26.1%， 佔總人數的40%，再者為美濃豬有206位，佔所有答案的12.3%， 佔總人數的18.8%（如表7）。

本研究將不同年齡層與對黑豬與白豬認知進行比較，如表8資料顯示，在76歲以上，比例為91.7%；71-75歲比例為70.6%；且對於大黑與土黑豬之認知，在76歲以上，比例為58.3%；71-75歲比例為64.7%。由上述數據可得知，年齡較長之受試者對於豬種之分別較年輕族群了解，如表8所示，大黑與土黑豬認知卡方值$\chi 2 = 49.030$，自由度df=7，p=.000<.05，因此檢驗出年齡層和大黑與土黑豬認知關連達顯著水準。

表6 受試者對豬種認知摘要表

變　　項	人數(人)	百分比(%)
知道豬種有黑豬及白豬（外來白色洋豬）的分別		
知道	801	72.9
不知道	298	27.1
知道黑豬有土黑豬及大黑豬的分別		
知道	297	27
不知道	802	73
認為臺灣除桃園豬外還有其他本土黑豬		
有	747	68
沒有	352	32
區分桃園豬與六堆黑豬		
會	61	5.6
不會	1038	94.4

表7 受試者對臺灣原生的黑豬豬種摘要表

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
臺灣野豬	439	26.1	40
蘭嶼豬	129	7.7	11.8
桃園豬	157	9.3	14.3
頂雙溪豬	65	3.9	5.9
美濃豬	206	12.3	18.8
六堆黑豬	168	10	15.3
不知道	509	30.3	46.4
其他	8	0.5	0.7

Total	1681	100	153.2

表8 「年齡層」與「黑豬與白豬認知、大黑與土黑豬認知」之交叉分析

		黑豬與白豬之分別		
		知道	不知道	總合
年齡層	40-45 歲	260	103	363
		71.6%	28.4%	100.0%
	46-50 歲	216	75	291
		74.2%	25.8%	100.0%
	51-55 歲	166	61	227
		73.1%	26.9%	100.0%
	56-60 歲	70	21	91
		76.9%	23.1%	100.0%
	61-65 歲	46	17	63
		73.0%	27.0%	100.0%
	66-70 歲	20	15	35
		57.1%	42.9%	100.0%
	71-75 歲	12	5	17
		70.6%	29.4%	100.0%
	76 歲以上	11	1	12
		91.7%	8.3%	100.0%
	總合	801	298	1099
		72.9%	27.1%	100.0%
$\chi 2 = 7.891$				

		大黑與土黑之分別		
		知道	不知道	總合
年齡	40-45 歲	66	297	363
		18.2%	81.8%	100.0%
	46-50 歲	68	223	291
		23.4%	76.6%	100.0%
	51-55 歲	75	152	227
		38.5%	67.0%	100.0%
	56-60 歲	35	56	91
		38.5%	61.5%	100.0%

層	61-65 歲	24 38.1%	39 61.9%	63 100.0%
	66-70 歲	11 31.4%	24 68.6%	35 100.0%
	71-75 歲	11 64.7%	6 35.3%	17 100.0%
	76 歲以上	7 58.3%	5 41.7%	12 100.0%
	總合	297 27.0%	802 73.0%	1099 100.0%
$\chi 2 = 49.030$, p=.000<.05				

（3）受試者家中飼養豬隻之記憶

在飼養記憶或經驗上，受訪者家中飼養過黑豬者有385位（35%），其中以父母飼養者有263位（23.9%），其次為祖父母飼養有79位（7.2%）。而在家中飼養過白豬者有202位（18.4%），其中以父母飼養者有130位（23.9%），其次為祖父母飼養有43位（3.9%）。多數受試者覺得黑豬較白豬不易飼養（21.6%），其原因有13位受訪者說「飼養時間較長，不易長大」、有9位受訪者說「不好養，需運動放養」、5位受訪者說「比較少人飼養」；然而，也有142位（12.9%）受訪者認為白豬較難飼養，其原因有15位受訪者認為白豬「抵抗力弱，適應能力差」、有14位受訪者則認為因白豬「因吃飼料」較不易飼養（如表9）。

表9 受試者家中飼養豬隻記憶摘要表

變　　項	人數(人)	百分比(%)
家中飼養過黑豬		
有	385	35
沒有	714	65
由誰飼養		
跳答	714	65
本身	43	3.9
父母	263	23.9
祖父母	79	7.2
家中飼養過白豬		
有	202	18.4
沒有	897	81.6
由誰飼養		
跳答	897	81.6
本身	29	2.6
父母	130	11.8
祖父母	43	3.9
覺得黑豬與白豬（外來白色洋豬）哪一種較難養		
黑豬	237	21.6
外來白色洋豬	142	12.9
不知道	720	65.5

（4）食用黑豬肉之經驗

屏東縣民眾對黑豬產業之外觀與產品特性部份，在1099位受試者中，其中有792位（72.1%）吃過黑豬相關產品，其

中客家人佔52.2%。而在記憶中對於家中曾烹調過的黑豬肉方式共有2571個答案，其中肉燥、滷肉有540位，佔所有答案的21%，佔總人數的49.2%，其次為炒菜有456位，佔所有答案的17.7%，佔總人數的41.5%，再者依序為清燙/蒜泥肉、紅燒、火鍋等（如表10）。

在烹調方式上，有94位（8.6%）受試者認為黑豬與白豬之烹調方式不同，其原因有33位受訪者說「黑豬比較有肉味，口感較好較Q」、1位受訪者說是「父母烹調的經驗」及6位受訪者說「白豬肉較腥味，肉質硬較不好吃」。而1099位受訪者也多數認為烹調方式無不一樣（如表10）。

表10 受試者食用黑豬肉經驗摘要表

變　　項	人數(人)	百分比(%)
吃過黑豬肉的相關產品（如：香腸、臘肉、豬膽肝、火腿、水餃...等）		
是	792	72.1
否	52	4.7
不知道	255	23.2

家中對於黑豬肉的主要烹調方式

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
清燉	207	8.1	18.9
清燙/蒜泥肉	424	16.5	38.6
紅燒	423	16.5	38.5
煮湯	178	6.9	16.2
肉燥、魯肉	540	21	49.2
炒菜	456	17.7	41.5

火鍋	278	10.8	25.3
其他	65	2.5	5.9
Total	2571	100	234.2

在烹調黑豬肉與一般白豬肉的方式是否有不一樣

是	94	8.6
否	793	72.2
未曾烹調過黑豬肉	212	19.3

（5）受試者覺得黑豬肉好吃之原因

本研究1099位食用過與非食用過受試者認為黑豬肉好吃原因第一順位為肉質甘甜佔比例最高，有597位（54.3%），其次依序為口感滑嫩的有150位（13.6%），脂肪分布均勻有141位（12.8%），風味獨特有95位（8.6%），顏色鮮明有72位（6.6%）及在地情感（文化懷古）有44位（4%）。第二順位則為口感滑嫩的有337位（30.7%）所佔比例最高，其次依序為脂肪分布均勻有253位（23%），肉質甘甜有183位（16.7%），風味獨特有151位（13.7%），顏色鮮明有140位（12.7%）及在地情感（文化懷古）有35位（3.2%）。然而，選擇第三順位則以風味獨特有314位（28.6%）佔比例最高，其次為口感滑嫩的有261位（23.7%），脂肪分布均勻有224位（20.4%），肉質甘甜有109位（9.9%），顏色鮮明有99位（9%）及在地情感（文化懷古）有92位（8.4%）（如表11）。

根據吳勇初、鄭智翔、林德勳、楊雲翔、黃至雅（2004）[122]的〈國產黑豬產品特色化之研究〉的研究顯示，以三品種

[122] 吳勇初、鄭智翔、林德勳、楊雲翔、黃至雅，〈國產黑豬產品特色化之研究〉，行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告（NSC 92-3111-P-061-003-Y21）（臺南縣：行政院農業委員會畜產試驗所，2004），頁1-12。

雜交豬（LYD）及國產黑毛豬（Dometic black pig, DBP）的里脊肉與梅花肉以九分制做感官品評（Sensory evaluation）的評分，如表所示，發現國產黑毛豬之里脊肉及梅花肉均在嫩度、多汁性、風味及總接受度有較高的評分（如表12）。且吳繼芳、金悅祖、徐榮男、黎漢龍、鄒會良（2004）[123]研究〈商品化黑豬品種組合對生長性能和肉質特性之影響〉，研究結果也顯示，以藍瑞斯豬、畜試黑豬一號、臺糖黑豬、民間大黑豬、民間土黑豬所做的肉質品評，如表13所示，發現黑豬在風味、柔嫩度及多汁性三方面，均獲較高的評價。由此可知，黑豬肉確實比白豬肉好吃。

表11黑豬肉好吃的原因摘要表

Order1 Frequencies：

SPSS 報表 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
肉質甘甜	597	54.3	54.3
顏色鮮明	72	6.6	6.6
脂肪分布均勻	141	12.8	12.8
口感滑嫩	150	13.6	13.6
風味獨特	95	8.6	8.6
在地情感（文化懷古）	44	4	4
Total	1099	100	100

Order2 Frequencies：

[123] 吳繼芳、金悅祖、徐榮男、黎漢龍、鄒會良，〈商品化黑豬品種組合對生長性能和肉質特性之影響〉，行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告（NSC 92-3111-P-061-003-Y21）（臺南縣：行政院農業委員會畜產試驗所，2004），頁46-53。

SPSS 報表 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
肉質甘甜	183	16.7	16.7
顏色鮮明	140	12.7	12.7
脂肪分布均勻	253	23	23
口感滑嫩	337	30.7	30.7
風味獨特	151	13.7	13.7
在地情感（文化懷古）	35	3.2	3.2
Total	1099	100	100

Order3 Frequencies：

SPSS 報表 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
肉質甘甜	109	9.9	9.9
顏色鮮明	99	9	9
脂肪分布均勻	224	20.4	20.4
口感滑嫩	261	23.7	23.7
風味獨特	314	28.6	28.6
在地情感（文化懷古）	92	8.4	8.4
Total	1099	100	100

表 12 不同來源豬里脊肉與梅花肉的感官品評比較

來　源	項目 [A]				
	氣味	嫩度	多汁性	風味	總接

					受度
里脊肉					
LYD	4.201[a]	4.961[a]	4.753[a]	5.043[a]	5.608[a]
DBP	4.203[a]	5.224[b]	5.102[b]	5.442[b]	5.847[a]
梅花肉					
LYD	5.271[x]	5.773[x]	5.203[x]	5.801[x]	6.202[x]
DBP	5.014[x]	4.894[x]	5.554[y]	5.804[x]	6.804[y]

註：

[A]：氣味→1=淡，9=濃；嫩度→1=硬，9=嫩；多汁性→1=乾，9=多汁；風味→1=淡，9=濃；總接受度→1=討厭，9=喜歡。

[a-b]：同行中不同字母表示有顯著差異($p<0.05$)。

[x-y]：同行中不同字母表示有顯著差異($p<0.05$)。

資料來源：引自吳勇初、鄭智翔、林德勳、楊雲翔、黃至雅，2004：12

表 13 不同品種豬隻組合之肉質品評比較

項目	藍瑞斯豬	畜試黑豬一號	臺糖黑豬	民間大黑豬	民間土黑豬
風味	2.04	2.60	2.80	2.44	2.79
嫩度	1.96	2.80	2.80	2.07	2.82
多汁	1.92[b]	2.40[ab]	2.80[a]	2.08[ab]	2.36[ab]

註：a,b 表示同列各平均值間差異顯著（$p<0.05$）。

資料來源：引自吳繼芳、金悅祖、徐榮男、黎漢龍、鄒會良，2004：53

（6）受試者購買黑豬肉優先考慮之原因

屏東縣民眾對於優先考慮購買黑豬肉第一順位食用安全的有485位（44.1%）佔比例最高，其次依序為產品好吃的有355位（32.3%），有116位（10.6%）第一順位選價格公道，

94位（8.6%）選購買方便，只有49位（4.5%）選擇產品品牌為第一順位。第二順位則為產品好吃有308位（28%）所佔比例最高，其次依序價格公道有222位（20.2%），食用安全有225位（20.5%），購買方便有209位（19%）及產品好吃有135位（12.3%）。然而，選擇第三順位則以價格公道有326位（29.7%）佔比例最高，其次為產品好吃有231位（21%），產品品牌有228位（20.7%），購買方便有159位（14.5%）及食用安全有155位（14.1%）（如表14）。

表14 優先考慮購買黑豬肉的原因摘要表

Order1 Frequencies：

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
食用安全	485	44.1	44.1
購買方便	94	8.6	8.6
價格公道	116	10.6	10.6
產品好吃	355	32.3	32.3
產品品牌	49	4.5	4.5
Total	1099	100	100

Order2 Frequencies：

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
食用安全	225	20.5	20.5
購買方便	209	19	19
價格公道	222	20.2	20.2
產品好吃	308	28	28

產品品牌	135	12.3	12.3
Total	1099	100	100

Order3 Frequencies：

SPSS 報表 / 選項	Responses		Percent of Cases（%）
	N（人）	Percent（%）	
食用安全	155	14.1	14.1
購買方便	159	14.5	14.5
價格公道	326	29.7	29.7
產品好吃	231	21	21
產品品牌	228	20.7	20.7
Total	1099	100	100

（7）受試者對於「六堆黑豬」之保種議題

在1099位屏東縣民眾中，有547位（49.8%）願意用高價錢購買黑豬肉之意願，其次是看情況有保證再考慮購買的有452位（41.1%）。由此可知，若有品質之保證，消費者是有意願付高價錢購買的。然而，有843位（76.7%）認為「六堆黑豬」應為國家保種族群，佔總受訪者之七成多的比例。其受訪者說明之原因如：有30位受訪者認為「地方性黑豬區別，推動地方產業與獨特性」、有13位受訪者認為「品種好少見，增加繁殖」、有28位受訪者認為「若政府覺得需要時，為公平則要介入認證」、有2位受訪者認為「飼養量減少，市場需要」及57位受訪者認為「為保種而保種」。而有256位（23.3%）民眾認為「六堆黑豬」不需保種，其原因有4為民眾認為「都是臺灣種豬」、2位民眾則認為「若列入保種，不易現人工繁殖可生產大量種豬」（如表15）。

表15 受試者對於「六堆黑豬」之保種摘要表

變　　項	人數(人)	百分比(%)
是否願意用高價錢購買黑豬肉？		
願意	547	49.8
不願意	100	9.1
看情況有保證再考慮購買	452	41.1
桃園豬是國家保種族群，那麼六堆黑豬需要列入國家保種族群中嗎？		
需要	843	76.7
不需要	256	23.3

3. 受訪者對本土黑豬的認知態度分析結果

本研究藉由受試者勾選問卷題項之分數（1-5），即測量民眾對本土黑豬的內心感受程度，將1099份之有效問卷之樣本，求得每題題項之平均數及標準差，藉以了解屏東縣民眾對本土黑豬之認知態度。如表16在本土黑豬認知態度方面，其平均數介於3.54 ± 1.19~4.15 ± 1.02之間，而總平均數則是3.96 ± 0.72，顯示屏東縣民眾對本土黑豬的認知態度居中偏高，此結果與鍾文彬（2001）指出早期六推地區鄉親之副業養豬相符。[124]

而本研究近一步以獨立樣本T檢定，對客家與閩南族群做分析，探討其是否顯著差異。如表17所示，兩大族群與本土黑豬的認知態度呈現顯著的關係。

[124] 鍾文彬，〈畜牧與獸醫〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：經濟篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁197。

表16 受試者對本土黑豬的認知態度變項表

題　項	平均數	標準差
以前農村養殖黑豬的情況很普遍	3.97	1.51
以前的豬舍都是在住家附近	4.02	1.09
以前農村養的黑豬平時在戶外放養	3.54	1.19
以前養殖的黑豬多餵食餿水與農作副產品（蕃薯葉、香蕉莖...等）	4.15	1.02
以前養殖黑豬所生產的糞尿可以施肥於農田	1.07	1.04
以前養殖黑豬主要是由家中婦女和小孩負責	1.06	1.04
以前養殖黑豬是家庭的主要副業	3.76	1.07
以前養殖黑豬對家庭經濟有幫助（如：註冊費、結婚、蓋房子...等）	3.97	1.03
以前農民對黑豬有深厚感情與依賴關係	4.08	1.01
客家村落養殖黑豬的情形比閩南村落普遍	4.03	1.01
黑豬的養殖過程比其他豬種長	3.66	1.10
黑豬肉的售價比白豬肉的售價高	3.82	1.06
黑豬的肉質比白豬的肉質較好	4.06	1.00
吃餿水的黑豬肉質會較好吃	4.12	1.00
黑豬肉的肉汁豐富	3.87	1.08
黑豬肉的肉質柔軟	4.05	1.0
黑豬肉的口感較有彈性	4.03	1.03
黑豬肉的口感較為紮實	4.15	1.02
黑豬肉感覺較有甜味	4.12	1.00
黑豬肉比較沒有腥味	4.11	0.95
黑豬肉看起來雖然脂肪很多，但是食用時不會	3.98	0.99
黑豬肉感覺比較有香味	3.98	0.99
黑豬肉調理過程油煙非常少	4.03	0.98

醃製香腸、臘肉或「豬膽肝」要使用黑豬肉	3.75	1.04
祭祀天公或神明的祭品要使用黑豬	3.79	1.08
使用黑色的全豬祭拜神明代表崇高的敬意	3.89	1.11
養豬農民有祭拜豬欄伯公（土地公）的習俗	3.86	1.15
義民祭的神豬比賽，是以黑豬競賽的	3.91	1.12
總平均數	3.96	0.72

表 17　不同族群在本土黑豬的認知態度之 t 檢定摘要表

因素名稱	族群	人數	平均數	標準差	t 值
以前農村養殖黑豬的情況很普遍	客家人	425	4.32	0.95	8.05*
	閩南人	584	3.77	1.22	
以前的豬舍都是在住家附近	客家人	425	4.33	0.88	7.54*
	閩南人	584	3.84	1.18	
以前農村養的黑豬平時在戶外放養	客家人	425	3.84	1.12	6.42*
	閩南人	584	3.36	1.20	
以前養殖的黑豬多餵食餿水與農作副產品（蕃薯葉、香蕉莖...等）	客家人	425	4.41	0.82	6.32*
	閩南人	584	4.03	1.09	
以前養殖黑豬所生產的糞尿可以施肥於農田	客家人	425	4.13	1.02	1.46*
	閩南人	584	4.03	1.06	
以前養殖黑豬主要是由家中婦女和小孩負責	客家人	425	4.34	0.88	6.75*
	閩南人	584	3.92	1.09	
以前養殖黑豬是家庭	客家人	425	4.01	0.99	5.83*

的主要副業	閩南人	584	3.62	1.09	
以前養殖黑豬對家庭經濟有幫助（如：註冊費、結婚、蓋房子…等）	客家人 閩南人	425 584	4.25 3.83	0.90 1.08	6.80*
以前農民對黑豬有深厚感情與依賴關係	客家人 閩南人	425 584	4.39 3.90	0.82 1.08	8.20*
客家村落養殖黑豬的情形比閩南村落普遍	客家人 閩南人	425 584	4.36 3.86	0.80 1.07	8.59*
黑豬的養殖過程比其他豬種長	客家人 閩南人	425 584	4.11 3.40	0.93 1.12	10.94*
黑豬肉的售價比白豬肉的售價高	客家人 閩南人	425 584	4.16 3.63	0.91 1.10	8.32*
黑豬的肉質比白豬的肉質較好	客家人 閩南人	425 584	4.34 3.90	0.81 1.07	7.37*
吃餿水的黑豬肉質會較好吃	客家人 閩南人	425 584	4.43 3.94	0.77 1.08	8.41*
黑豬肉的肉汁豐富	客家人 閩南人	425 584	4.17 3.70	0.91 1.14	7.39*
黑豬肉的肉質柔軟	客家人 閩南人	425 584	4.35 3.88	0.78 1.08	8.06*
黑豬肉的口感較有彈性	客家人 閩南人	425 584	4.32 3.88	0.85 1.08	7.35*
黑豬肉的口感較為紮	客家人	425	4.49	0.75	9.37*

實	閩南人	584	3.94	1.10	
黑豬肉感覺較有甜味	客家人	425	4.42	0.72	8.51*
	閩南人	584	3.94	1.06	
黑豬肉比較沒有腥味	客家人	425	4.41	0.72	8.79*
	閩南人	584	3.93	1.01	
黑豬肉看起來雖然脂肪很多，但是食用時不會	客家人	425	4.28	0.84	8.24*
	閩南人	584	3.80	1.04	
黑豬肉感覺比較有香味	客家人	425	4.28	0.79	8.17*
	閩南人	584	3.80	1.06	
黑豬肉調理過程油煙非常少	客家人	425	4.35	0.76	8.86*
	閩南人	584	3.84	1.04	
醃製香腸、臘肉或「豬膽肝」要使用黑豬肉	客家人	425	4.06	0.94	7.67*
	閩南人	584	3.58	1.05	
祭祀天公或神明的祭品要使用黑豬	客家人	425	4.14	0.91	8.77*
	閩南人	584	3.58	1.12	
使用黑色的全豬祭拜神明代表崇高的敬意	客家人	425	4.25	.947	8.39*
	閩南人	584	3.70	1.149	
養豬農民有祭拜豬欄伯公（土地公）的習俗	客家人	425	4.23	0.97	8.49*
	閩南人	584	3.65	1.187	
義民祭的神豬比賽，是以黑豬競賽的	客家人	425	4.31	0.88	9.70*
	閩南人	584	3.68	1.18	
總本土黑豬的認知態度	客家人	425	4.27	0.54	12.01*
	閩南人	584	3.78	0.73	

*p<.05

4. 受訪者對本土黑豬的認同態度分析結果

本研究將1099份之有效問卷之樣本，求得每題題項之平均數及標準差，藉以了解屏東縣民眾對本土黑豬之認同度。如表18在本土黑豬認同態度方面，其平均數介於3.48 ± 1.17~3.95 ± 1.12之間，而總平均數則是3.76 ± 0.88，顯示屏東縣民眾對本土黑豬的認同度居中偏高。

而本研究近一步以獨立樣本T檢定，對客家與閩南族群做分析，探討其是否顯著差異。如表19所示，兩大族群與本土黑豬的認同態度呈現顯著的關係。

表18 受試者對本土黑豬的認同態度變項表

題　項	平均數	標準差
客家農村文化與養殖保留黑豬有很大的關連	3.95	1.12
黑豬可以形塑客家人「富貴莫斷書，貧窮莫斷豬」的勤儉精神	3.82	1.14
一提到黑豬就會聯想到客家人	3.81	1.08
黑豬就像是藍衫、花布，可以成為客家符號的代表	3.48	1.17
黑豬能代表客家文化產業的特色	3.52	1.15
客家人可發展六堆黑豬產業	3.56	1.14
喜愛客家美食，會增加食用黑豬肉的意願	3.80	1.09
認同客家文化，會增加食用黑豬肉的意願	3.75	1.08
產品包裝精緻且具有客家特色，會增加食用黑豬肉的意願	3.72	1.11
黑豬對於客家人祭祀文化具有重要的意義	3.79	1.09

黑豬相關的客家畜牧及祭祀文化應該編入鄉土教材	3.80	1.10
黑豬的品種很特殊	3.81	1.10
黑豬育（保）種對客家傳統畜牧文化很重要	3.90	1.06
政府應推動黑豬育（保）種的政策	3.89	1.06
總平均數	3.76	0.88

表 19 不同族群在本土黑豬的認同態度之 t 檢定摘要表

因素名稱	族群	人數	平均數	標準差	t 值
客家農村文化與養殖保留黑豬有很大的關連	客家人 閩南人	425 584	4.33 3.72	0.88 1.19	9.38*
黑豬可以形塑客家人「富貴莫斷書，貧窮莫斷豬」的勤儉精神	客家人 閩南人	425 584	4.30 3.53	0.89 1.17	11.90*
一提到黑豬就會聯想到客家人	客家人 閩南人	425 584	4.30 3.54	0.80 1.12	12.55*
黑豬就像是藍衫、花布，可以成為客家符號的代表	客家人 閩南人	425 584	4.00 3.16	1.01 1.16	12.26*
黑豬能代表客家文化產業的特色	客家人 閩南人	425 584	4.00 3.22	1.01 1.14	11.52*
客家人可發展六堆黑豬產業	客家人 閩南人	425 584	4.03 3.27	0.96 1.16	11.26*
喜愛客家美食，會增加	客家人	425	4.24	0.89	10.92*

食用黑豬肉的意願	閩南人	584	3.55	1.13	
認同客家文化，會增加食用黑豬肉的意願	客家人 閩南人	425 584	4.19 3.48	0.91 1.08	11.29*
產品包裝精緻且具有客家特色，會增加食用黑豬肉的意願	客家人 閩南人	425 584	4.18 3.44	0.89 1.15	11.59*
黑豬對於客家人祭祀文化具有重要的意義	客家人 閩南人	425 584	4.26 3.52	0.88 1.11	11.84*
黑豬相關的客家畜牧及祭祀文化應該編入鄉土教材	客家人 閩南人	425 584	4.27 3.52	0.85 1.14	11.94*
黑豬的品種很特殊	客家人 閩南人	425 584	4.22 3.58	0.91 1.14	9.97*
黑豬育(保)種對客家傳統畜牧文化很重要	客家人 閩南人	425 584	4.29 3.67	0.84 1.11	10.10*
政府應推動黑豬育(保)種的政策	客家人 閩南人	425 584	4.30 3.65	0.85 1.09	10.74*
總本土黑豬的認同態度	客家人 閩南人	425 584	4.21 3.49	0.68 0.87	14.74*

*p<.05

（五）小結

本研究其結果為：受訪屏東縣民眾大多為女性、40-55歲、從事軍公教，且多數受試者願意用高價錢購買黑豬肉，其之原因可能是受訪者的教育程度與平均月收入皆居中高階層。

研究結論指出，人口統計變數「年齡」、「族群」與本土黑豬認知與認同之因素構面呈現顯著差異，在年齡部分特別為76歲以上屏東縣民眾對大黑豬與土黑豬的分別。可能之因素因畜牧業的現代化與產業化，從前充當家庭副業的黑豬養殖已轉變成大規模企業化經營，經營及育種方式的改變限制了對於本土黑豬的飼養，也因此在較年輕族群者對於本土黑豬記憶建構較薄弱。而「族群」人口統計變數對本土黑豬之認知與認同呈現顯著差異，尤其是客家人對於豬糞尿施肥者；餵食用廚餘餿水與剁過番薯葉、香蕉莖……等飼養黑豬的認知，皆顯著於其他族群。上述研究結果驗證學者鍾文彬（2001）提出的早期六堆地區由於豬隻圈飼，糞尿集中一段時日後，再以杓子掏入木製之桶內，挑至田間澆肥，相信多數的早期農民皆曾挑過豬糞澆過肥，且在豬隻飼料之供應多由每天至田園割取地瓜、豬菜，挑回家後剁成小段，這就是豬的主食。[125]藉由上述統計，可以看出六堆地區客家人較其他族群居民對本土黑豬熟悉度的比例高，也顯示多數的六堆地區客家人對於本土黑豬記憶並不陌生。

然而，在本研究中亦可發現，大多數受訪者皆認為黑豬肉較白豬肉好吃，而好吃原因第一順位為肉質甘甜佔比例最高，其次則是口感滑嫩、脂肪分布均勻、風味獨特、顏色鮮明及在地情感（文化懷古），此數據與本土黑豬認知量表一致，其題13－題22平均數介於4.05 ± 0.82之間，由此可知，黑豬肉不論在肉質、柔嫩度及風味上，均獲較高的評價。另屏東縣民眾對於優先考慮購買黑豬肉第一順位以食用安全所占比例最高，其次為產品好吃、選價格公道、購買方便及產品品

[125] 鍾文彬，〈畜牧與獸醫〉，收入曾彩金等主編，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究：經濟篇》（屏東：六堆文教基金會，2001），頁197。

牌，藉此可瞭解現代人對飲食安全的要求不下於美味，主要之因素是近年來世界各國發生日益增多的食品安全問題，引起消費者的嚴重關切與恐慌，「肉品是否安全？」藉此，客家族群較其他族群認同本土黑豬與客家文化有密切之關係。且多數民眾認為「六堆黑豬」應為國家保種族群，因若要推展本土黑豬產業，必定要求肉質品質統一及終能藉著客家庄保存臺灣本土黑豬種原及黑豬文化。

對於給與公部門之建議則為：黑豬肉價錢起伏不定，主要之因素亦是品質的不一，倘若將具有風味獨特及文化意義能夠保存及基礎紮實之後，發展一件具有文化的特色商品比一件商業化的商品會來得更有價值，其永續發展的可能性才能得以延續。因此，黑豬遺傳育種工作不僅要結合業者理念，也要促使黑豬肉產品有地方風味及產品區隔優勢。

六堆黑豬產業與客家族群經濟生活的關係
問卷調查表

編　　號：＿＿＿＿＿＿＿＿
訪問日期：＿＿年＿＿月＿＿日

親愛的先生、女士：您好！

這份問卷研究主題為「**六堆黑豬產業與客家族群經濟生活的關係**」，為了瞭解屏東縣民眾對六堆黑豬的認知與客家族群經濟生活間的關係，希望借重您寶貴的意見，這是一份匿名的學術研究問卷，僅作為本研究參考，絕不對外公開，敬請安心作答。再次感謝您的協助。

謹祝

萬事如意

國立屏東科技大學 曾純純 副教授
國立台灣大學 朱有田 副教授

敬上

中華民國 100 年 9 月

※問卷專有名詞定義

一、六堆黑豬

臺灣大學動物科學技術學系朱有田教授和其研究團隊，利用細胞核與粒線體 DNA 之遺傳訊息，經由分子親緣之分析，指出現今六堆客家人飼養的黑豬具有獨特的臺灣本土黑豬（Taiwan indigenous pig）之遺傳特徵。目前在臺灣，僅剩屏東六堆尚保有這些具獨特遺傳特徵的臺灣黑豬，且與臺灣其他地區黑毛豬的微衛星標記遺傳結構具有顯著的差異性。因此，臺灣大學研究團隊將這些在六堆客家村落保有的臺灣黑豬命名為「六堆黑豬」。

二、本土黑豬與大黑豬

臺灣本土黑豬，俗稱土黑豬，包括桃園豬、蘭嶼豬以及已經絕跡的頂雙溪豬、美濃豬等。大黑豬指的是臺灣本土黑豬與外來有色洋豬（如盤克夏或杜洛克豬）雜交得到的黑豬。

第一部分 基本資料

填答說明：此部分主要瞭解您的基本資料，請在適當的□內打✓。謝謝。

1.性別：（1）□男 （2）□女

2.年齡：（1）□40~45 歲 （2）□46~50 歲 （3）□51~55 歲 （4）□56~60 歲
（5）□61~65 歲 （6）□66~70 歲 （7）□71~75 歲 （8）□76 歲以上

3.教育程度：（1）□不識字 （2）□識字（3）□小學（含以下）（4）□國（初）中
（5）□高中（職）（6）□大學（專） （7）□研究所以上

4.出生地：_____省（市）_____ 縣（市）_____鄉（鎮）_____里（村）

5.現居地：_____省（市）_____ 縣（市）_____鄉（鎮）_____里（村）

6.職業：（1）□農林漁牧：_____ （2）□工 （3）□商 （4）□服務業
（5）□軍公教 （6）□學生 （7）□自由業 （8）□家管
（9）□其他（請說明）：_____

7.宗教信仰：（1）□佛教 （2）□道教 （3）□天主教 （4）□基督教
（5）□一貫道 （6）□其他_____（7）□無

8.請問您認為自己屬於哪個族群：（1）□客家人 （2）□閩南人 （3）□外省人
（4）□原住民 （5）□其他（請說明）：_____

9.請問您的平均每月收入約為多少？
（1）□無收入 （2）□少於1,000元以下 （3）□1,000-1,999元之間
（4）□2,000-4,999元之間 （5）□5,000-9,999元之間 （6）□1萬-19,999元之間
（7）□2萬-49,999元之間 （8）□5萬-10萬元之間 （9）□10萬元以上

10.請問您平時家中所吃的豬肉從何處購買？（1）□傳統市場 （2）□流動攤販
（3）□超級市場/賣場 （4）□小型超商/便利商店 （5）網購、宅配或綠主張
（6）□其他（請說明）：_____

11.請問您平均每星期有幾天吃豬肉？（1）□不吃 （2）□吃，每週約_____天

12.請問您平均多久買一次黑豬肉？（1）□＜1星期 （2）□1-2星期 （3）□2-4星期
（4）□＜4星期

13.請問您們家平常一週三餐共21餐，在家中（自己）做（烹煮）的餐點數？
（1）□15-21餐 （2）□10-14餐 （3）□ 6-9餐 （4）□ 3-5餐 （5）□ 2餐
（6）□ 1餐 （7）□ 0餐

14.請問您平常較喜歡吃？（1）□豬肉（2）□羊肉（3）□牛肉（4）□魚肉
（5）□雞肉（6）□其他_____

第二部分 本土黑豬（桃園豬、六堆黑豬）記憶

填答說明：此部分想要瞭解您對於本土黑豬的記憶程度，請您依據題目所述，在適當的□內打✓。謝謝。

1. 您以前瞭解本土黑豬的經驗來自（可複選）？（1）□傳統市場（2）□住家飼養（3）□鄰居及親朋好友相告（4）□慶典及祭祀活動的祭品（5）□報章電視媒體廣告（6）□雜誌/書籍（7）□從未看過（8）□其他（請說明）：_____

2. 您知道豬種有黑豬及白豬（外來白色洋豬）的分別：（1）□知道（2）□不知道

3. 您知道黑豬有本土黑豬及大黑豬的分別：（1）□知道 （2）□不知道

4. 您知道臺灣原生的黑豬豬種（可複選）？（1）□臺灣野豬 （2）□蘭嶼豬
（3）□桃園豬 （4）□頂雙溪豬 （5）□美濃豬 （6）□六堆黑豬
（7）□不知道 （8）□其他（請說明）_____

5. 您以前家中飼養過本土黑豬：（1）□有（請續答 5.1）
（2）□沒有（請跳答至第 6 題）
5.1 （1）□本身飼養過 （2）□父母親飼養過 （3）□祖父母飼養過

6. 您以前家中飼養過白豬（外來白色洋豬）：（1）□有（請續答 6.1）
（2）□沒有（請跳答至第 7 題）
6.1 （1）□本身飼養過 （2）□父母親飼養過 （3）□祖父母飼養過

7. 您覺得本土黑豬與白豬（外來白色洋豬）哪一種較難養：
（1）□本土黑豬 （2）□白豬（外來白色洋豬） （3）□不知道
7.1 為什麼：_____

8. 您吃過黑豬肉的相關產品（如：香腸、臘肉、豬膽肝、火腿、水餃...等）：
（1）□是（請續答8.1） （2）□否 （3）□不知道
8.1 吃過的產品：_____

9. 請問您家對於黑豬肉的主要烹調方式為何（可複選）？
（1）□清燉 （2）□清燙（蒜泥肉） （3）□紅燒 （4）□煮湯
（5）□肉燥、滷肉（6）□炒菜 （7）□火鍋 （8）□其他_____

10.請問您在烹調黑豬肉與一般白豬肉的方式是否有不一樣？
（1）□ 是，請說明_____
（2）□ 否，兩者烹調方式一樣 （3）□ 未曾烹調過黑豬肉

11.請問黑豬肉好吃的原因？請在下列選項中，排序您最優先考慮前1.2.3之項目：
___肉質甘甜； ___顏色鮮明； ___脂肪分布均勻； ___口感滑嫩； ___風味獨特；____在地情感（文化懷古）

12.請問您購買黑豬肉考慮的優先順序為何？請在下列選項中，排序您最優先考慮前

1.2.3之項目： ___食用安全； ___購買方便； ___價格公道； ___產品好吃； ___產品品牌
13.您願意用較高的價錢購買黑豬肉相關產品嗎？（1）□願意 （2）□不願意 （3）□看情況，若有保證或政府證明會考慮購買
14.您認為臺灣除了桃園豬外還有其他本土黑豬嗎？（1）□有（2）□沒有
15.您會區分桃園豬與六堆黑豬嗎？（1）□會（請續答15.1）（2）□不會 15.1 如何區分：_____
16.桃園豬是國家保種族群，那麼六堆黑豬需要列入國家保種族群中嗎？ （1）□需要（2）□不需要 理由：_____

第三部分 本土黑豬（桃園豬、六堆黑豬）的認知量表

填答說明：此部分想要瞭解您對於本土黑豬的認知程度，請您依據題目所述，依其符合程度（1-5 分，1 低分，5 高分）在適當的分數內打✓。謝謝。	
1. 以前農村養殖本土黑豬的情況很普遍	① ② ③ ④ ⑤
2. 以前的豬舍都是在住家附近	① ② ③ ④ ⑤
3. 以前農村養的本土黑豬平時在戶外放養	① ② ③ ④ ⑤
4. 以前養殖的本土黑豬多餵食餿水與農作副產品（蕃薯葉、香蕉莖…等）	① ② ③ ④ ⑤
5. 以前養殖本土黑豬所生產的糞尿可以施肥於農田	① ② ③ ④ ⑤
6. 以前養殖本土黑豬主要是由家中婦女和小孩負責	① ② ③ ④ ⑤
7. 以前養殖本土黑豬是家庭的主要副業	① ② ③ ④ ⑤
8. 以前養殖本土黑豬對家庭經濟有幫助（如：註冊費、結婚、蓋房子…等）	① ② ③ ④ ⑤
9. 以前農民對本土黑豬有深厚感情與依賴關係	① ② ③ ④ ⑤
10.客家村落養殖本土黑豬的情形比閩南村落普遍	① ② ③ ④ ⑤
11.本土黑豬的養殖過程（出生至屠宰）比其他豬種長	① ② ③ ④ ⑤
12.黑豬肉的售價比白豬肉的售價高	① ② ③ ④ ⑤
13.本土黑豬的肉質比白豬的肉質較好	① ② ③ ④ ⑤
14.吃餿水的本土黑豬肉質會較好吃	① ② ③ ④ ⑤
15.黑豬肉的肉汁豐富	① ② ③ ④ ⑤
16.黑豬肉的肉質柔軟	① ② ③ ④ ⑤

1

17.黑豬肉的口感較有彈性	① ② ③ ④ ⑤
18.黑豬肉的口感較為紮實	① ② ③ ④ ⑤
19.黑豬肉感覺較有甜味	① ② ③ ④ ⑤
20.黑豬肉比較沒有腥味	① ② ③ ④ ⑤
21.黑豬肉看起來雖然脂肪很多，但是食用時不會覺得膩	① ② ③ ④ ⑤
22.黑豬肉感覺比較有香味	① ② ③ ④ ⑤
23.黑豬肉調理過程油煙非常少	① ② ③ ④ ⑤
24.醃製香腸、臘肉或「豬膽肝」要使用黑豬肉	① ② ③ ④ ⑤
25.祭祀天公或神明的祭品要使用本土黑豬	① ② ③ ④ ⑤
26.使用黑色的全豬祭拜神明代表崇高的敬意	① ② ③ ④ ⑤
27.養豬農民有祭拜豬欄伯公（土地公）的習俗	① ② ③ ④ ⑤
28.義民祭的神豬比賽，是以本土黑豬競賽的	① ② ③ ④ ⑤

第四部分 本土黑豬（桃園豬、六堆黑豬）的認同量表

填答說明：此部分想要瞭解您對於本土黑豬的認同程度，請您依據題目所述，依其符合程度（1-5 分，1 低分，5 高分）在適當的分數內打✓。謝謝。	
1. 客家農村文化與養殖保留本土黑豬有很大的關連	① ② ③ ④ ⑤
2. 本土黑豬可以形塑客家人「富貴莫斷書，貧窮莫斷豬」的勤儉精神	① ② ③ ④ ⑤
3. 一提到本土黑豬就會聯想到客家人	① ② ③ ④ ⑤
4. 本土黑豬就像是藍衫、花布，可以成為客家符號的代表	① ② ③ ④ ⑤
5. 本土黑豬能代表客家文化產業的特色	① ② ③ ④ ⑤
6. 客家人可發展六堆黑豬產業	① ② ③ ④ ⑤
7. 喜愛客家美食，會增加食用黑豬肉的意願	① ② ③ ④ ⑤
8. 認同客家文化，會增加食用黑豬肉的意願	① ② ③ ④ ⑤
9. 產品包裝精緻且具有客家特色，會增加食用黑豬肉的意願	① ② ③ ④ ⑤
10.本土黑豬對於客家人祭祀文化具有重要的意義	① ② ③ ④ ⑤
11.本土黑豬相關的客家畜牧及祭祀文化應該編入鄉土教材	① ② ③ ④ ⑤
12.本土黑豬的品種很特殊	① ② ③ ④ ⑤
13.本土黑豬育（保）種對客家傳統畜牧文化很重要	① ② ③ ④ ⑤
14.政府應推動本土黑豬育（保）種的政策	① ② ③ ④ ⑤

～～十分感謝您完成本問卷，再次謝謝您的協助！～～

1

〈子計畫四〉
六堆客家傳說運用於鄉土教學之研究

執行單位：屏東科技大學客家文化產業研究所

計畫主持人：李　梁　淑　　助理教授

壹、前言：

筆者在執行「六堆藝文應用於客家文化旅遊之研究」的田野調查過程中發現，有關六堆的歷史故事、地方傳說逐漸被淡忘、鮮為人知的情形，許多對家鄉有貢獻的六堆歷史人物、先賢、烈士已不再被稱述，客家歷史文化的傳承仍有待努力，文化的認同令人憂心。台灣各地都有流傳關於當地的民間傳說，這些地方傳說往往飽含著對於台灣開發的歷史記憶、當地民俗風情，是認識鄉土人文的寶貴資產，也是凝聚族群認同、文化傳承很重要的一個部分。而現今除了發展文化觀光旅遊的面向之外，現行九年一貫鄉土教育的實施亦為推展客家文化相當重要的一環，有鑑於此，本計畫擬以國小鄉土語言--主要為客家語、鄉土歷史的教學為觀察對象，考察客家民間傳說運用於鄉土教學的方法、理念、成效與困境，進一步探討民間傳說的價值、可扮演的角色、與文化傳承之關係，以及民間文學活化、應用等課題。

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

本計畫主要從鄉土教材的編纂及教學活動的設計兩個面向，考察六堆客家傳說運用於鄉土教學的實際情形，研究方法為文獻分析法、田野調查及深度訪談方式，在相關理論方面，主要援引鄉土教學、客家民間文學論述作為參照之依據，研究步驟及工作項目如下：

(一)資料的蒐集與分析：

本計畫針對研究範圍內實施鄉土教學之國民小學，進行各校所使用鄉土教材的調查與蒐集，包括已出版教材及自編教材，並按正式教材、試用教材、補充教材、參考教材等類別予以歸納、整理。其次針對「鄉土語言」及「鄉土歷史」之教學活動中，有融入客家傳說的教學案例進行資料的蒐集和拍攝紀錄之工作，預計在主要研究範圍內，鄉土語言、鄉土歷史之教學活動，每類各蒐集 2-3 個教學案例。

其次將蒐集所得之鄉土教材進行分析，考察其是否融入六堆客家傳說作為教學題材？所運用之六堆客家傳說類型及具體搭配、運用之情形為何?其次依據教材屬性、內容特性及教學特性等面向分析教材。教材屬性指教材的定位、使用對象、內容重點及特色等。內容特性的分析包括教材的正確性、生活化、是否符合兒童身心發展、可讀性、難易度適中等指標作為評量教材內容的標準，教學特性指教學設計是否生動有變化、能引起學習興趣，學習評量方式是否多元化，是否兼顧認知、技能和情意等目標來設計等。

(二)問卷設計與進行訪談：

本計畫主要訪談對象為實際擔任「鄉土語言」、「鄉土歷史」教學之教師，每一鄉鎮選取若干關鍵或具代表性的教學案例為考察對象，透過深入訪談方式，了解任課教師在編纂教材、設計教學活動各方面運用客家傳說之情形？包括客家傳說融入鄉土教學的理念和方式？教材的適切性問題、是否達成既定教學目標（認知、情意及技巧）且具一定學習成效？期間所遭遇的困難又為何？以及客家傳說與客家文化認同、文化傳承的關連性等問題。

在訪談問卷的設計上，分成「鄉土語言」和「鄉土歷史」兩種，包含「基本資料」、「鄉土語言教材使用情形」、「六堆客家傳說運用於鄉土語言教學」三大主題，於實地訪談前將訪談問卷以電子郵件寄給受訪者，使其有足夠時間了解訪談主題，訪談當日則依據問卷主題進行深度訪談。訪談方式採半結構式訪談，即研究者先準備一份訪談大綱，依據研究主題對受訪者提問，並可視訪談情況調整訪談程序和內容，訪談者提問時也鼓勵受訪者提出自己的問題；受訪者回答不受選項的限制，可就本身要回應問題的方向及深度做選擇。

二、預算支用情形：

補助經費總計 150,000 元已全數核銷完畢。

項　　目	核　支　明　細	實支金額
人事費		小計120,000元
主持費	計畫主持人1-10月研究津貼	60,000
兼任助理薪資	兼任助理1-10月份薪資	40,000
業務費		小計25,151元
蒐集資料費	圖書、雜誌	13,411
臨時工資	陳芃羽3－4月份工讀費	9,800
館際合作複印費	館際合作複印	1,940
材料費		小計9,281元
消耗性器材	原廠原裝HP碳粉匣(黑藍黃紅)	9,281
雜支		小計5,568元
	A4影印紙	1,328
	影印(A4，3214張)	2,250
	錄音筆(無敵AGOGO R142)	1,990
行政管理費		小計10,000元
	提撥#10011701-4行政管理費	10,000
		總經費150,000元

參、檢討與建議：

一、成果效益：

（一）透過文獻資料的蒐集與調查，了解各校鄉土教材出版、編纂及使用的情形，鄉土教材融入客家傳說的情形，教師所參考、引用的客家傳說文獻資料，以此知悉教師所需鄉土教學媒材與資源，作為未來編纂六堆客家傳說相關教材的參考。

（二）透過訪談問卷調查，了解鄉土教學中所運用的六堆客家傳說的類型及內容，六堆客家傳說在鄉土教學中實際運用、搭配的情形，以及融入鄉土教學的方法、設計理念和困境等。

（三）透過鄉土教師的訪談、鄉土教學活動的紀錄觀察，了解六堆客家傳說融入鄉土教學的理念和想法、方式與具體成效，進一步探討鄉土教學未能融入客家傳說的原因、可能遭遇的困難等。

（四）透過教師訪談對話、教學經驗的分享，了解六堆客家傳說融入鄉土教學的適切性、可行性，以及民間文學在現代教育可扮演的角色、如何經由轉化運用後獲得積極的意義傳承下去。

（五）透過本計畫六堆地區的傳說故事獲得進一步的整理和研究，個案所分享的客家傳說融入鄉土教學案例，可作為教師檢視自我教學成效、知識素養以及觀摹他人教學經驗的參考。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：(無)

肆、結論：

綜合上述，本計畫藉由文獻分析、鄉土教師的深度訪談、鄉土教活動的實地觀察與拍攝，考察了六堆客家傳說運用於鄉土教學的情形，包括融入的方式、理念、成效與困境，並進一止探討了六堆客家傳說的價值、轉化及運用等問題，結果歸納如下：

在鄉土教材編纂方面，坊間出版之客語教材，其中所含客家傳說的篇幅太少，是否應淘汰不適合的篇章，重新考慮採入客家傳說的比例和可行性。在走讀庄頭教材方面，各校多能充分運用社區的資源和特色，

做一完整、系統的規劃，無論是教學設計活動化，評量方式的多元化，皆足供參考，惟學習評量大多偏重認知和技能，情意領域的學習尚有開發的空間。在客家傳說相關教學資源方面，宜依據教師需求，儘速將散見於各類文獻典籍的客家傳說故事，整理、改寫、轉化成客語教材或課外讀物，或擇取精彩、生動富戲劇張力的在地文化故事，發展成動漫畫、戲劇或多媒體的形式，充實客語教學資源。

教師們普遍肯定六堆客家傳說融入鄉土教學，可以增進鄉土知識的了解、鄉土文化之認同，以及引起孩子的學習興趣、使教學活潑生動等效能。在實際教學活動中，由於課堂時數的限制，客家傳說融入鄉土教學的方式，以課堂口頭補充講述最為普遍而便捷、影片欣賞其次，且能搭配互動式教學成效更佳。若能搭配互動式教學、情境式教學，如實地參訪、配合導覽解說或參加解說培訓營，則可加深印象，提高學習成。在融入六堆客家傳說的設計理念方面，除要與教材單元內容相配合，在相關範圍內做延伸之外，更須注意與現代生活的連結，讓孩子回到生活經驗中去印證，並且要以地域性為考量，結合在地鄉土文化以啟發鄉土的認同，或者從傳說故事中擷取情意內涵，作為生命教育、人格陶冶的題材，以及符合多樣性、趣味性及特殊性等原則。

受限於課程架構與教材內容的限制，六堆客家傳說在融入鄉土教學時可能產生適切性不足、難以連結的困難，蓋因客家傳說本是口耳相傳的文學，它產生、流傳於民間社會，在尚未轉化之前不盡然符合現代教育的目標和需求。若能善加引導、予以轉化，或許能找到積極的意義。其次，教師的教學理念、具備的民間文學素養、認知態度，也經常影響其對客家傳說的運用，因此鼓勵教師進修、參加研習活動，提升客家民間文學、兒童文學知能及素養，學者與教師共同思考六堆客家傳說融入客語教學的方式，應是未來可以努力的方向。

肆、成果全文

六堆客家傳說運用於鄉土教學之研究

壹、研究背景與動機

筆者在執行「六堆藝文應用於客家文化旅遊之研究」的田野調查過程中發現，有關六堆的歷史故事、地方傳說逐漸被淡忘、鮮為人知的情形，許多對家鄉有貢獻的六堆歷史人物、先賢、烈士已不再被稱述，如六堆守土衛鄉的大總理、抗日烈士鍾發春、江昶榮進士、邱國楨等先賢文人，在旅遊導覽中被有意無意地忽視掉。鄉土語文學家廖金明亦感嘆高樹老庄廖金鐘的故事至今無人緬懷、紀念（廖金明，2008：1），顯見客家歷史文化的傳承仍有待努力，文化的認同令人憂心。台灣各地都有流傳關於當地的民間傳說，這些地方傳說往往飽含著對於台灣開發的歷史記憶、當地的民情風俗，是認識鄉土人文的寶貴資產，也是凝聚族群認同、文化傳承很重要的一個部分。(陳益源，2001:40)

以現行九年一貫鄉土教育來看，文化層面實包含了鄉土歷史、鄉土語言、鄉土藝術等方面，其中與民間傳說最直接相關的是國小以鄉鎮市區為主的鄉土教學，依據教育部民國八十三年頒定的「國民小學鄉土教學活動課程標準」(教育部，1995：4-10)來看，民間傳說除作為鄉土語言的讀書教材之外，更與鄉土歷史教學相關。譬如鄉土歷史中有關地名沿革、家鄉族群、家鄉發展、民間信仰、歲時節令、家鄉先賢、家鄉古蹟的教學，都可以融入相關的地名傳說、人物傳說、民間信仰傳說、風物傳說，或直接以之為素材，使鄉土教學更為豐富生動、趣味化。目前有關客家民間文學應用在鄉土教學的探討，已有從客家諺語、客家歌謠層面來探討，而客家傳說融入鄉土教學之議題卻鮮見學者探討。[1]有鑑於

[1]例如張哲榕《客語生活學校施行客家歌謠教學之個案研究》（國立臺灣師範大學音樂學系碩士論文，2005 年）、薛惠貞《客家兒歌及童謠應用於教學之行動研究--以宜蘭一所國小社團教學為例》(花蓮教育大學語文科教學碩士班碩士論文,2006 年)、徐美容《客家諺語在國民小學教學上之應用研究》（新竹教育大學碩士論文，2009

此，本計畫以國小鄉土語言--主要為客家語、鄉土歷史的教學為觀察對象，考察客家民間傳說應用在鄉土教學的理念、方法、成效與困境，並進一步探討民間傳說的價值、可扮演的角色、與文化傳承之關係，以及民間文學活化、應用等課題。

本文所謂「六堆客家傳說」有三點須要釐清，一是「客家傳說」，指的是1.傳說的主角是台灣客家人，2.傳說來自台灣客家人主要居住地，3.傳說的內容情節與台灣客家習俗、語言有關（范姜虹欽，2005：6-7）。二是「傳說」的意涵，本文採取廣義的概念，即把包含神話、民間傳說和民間故事包括在內。[2]三是「六堆客家傳說」，指的是六堆地區被流傳、接受、講述的客家民間傳說故事，不一定是衍生自六堆在地之故事，亦有自大陸原鄉或其他客家地區傳入者，只要當地人們所傳述的都算。

貳、相關文獻之探討

目前有關客家傳說的研究論著不在少數，但鮮少針對客家傳說在教學上的應用來分析。以六堆地區來說，有戴佳靜(2004)《美濃地區民間故事研究》蒐集、分析了美濃地區傳說故事的內涵與特色，林欣育(2007)《土地與認同：美濃地區客家墾拓傳說之研究》討論了美濃地區墾拓傳說與土地及族群認同建構的關係。黃小琪(2010)《先鋒堆的民間傳說故事研究》探討萬巒地區民間傳說及故事的內涵與價值特色。其他地區有范姜虹欽(2005)《臺灣客家民間傳說之研究》探討各類型傳說的內涵與特質，認為客家傳說有提供文學創作的素材、傳承客家文化、保存客家語言、具道德教化功能、激發愛鄉土不忘本的情操、發展文化產業活動經濟效益等價值。吳易珍(2007)《台灣詔安客家民間傳說研究》論及客家傳說在文化保存、文化傳承上的功能，以及客家傳說數位化在傳播文

年）、李雪莉《台灣客家俗諺語在國小鄉土語言教學之研究》（國立屏東教育大學文化創意產業學系碩士論文，2011 年）等。

[2] 狹義的傳說，是把傳說與神話、故事加以區分，凡與一定的歷史人物、歷史事件和地方風物、社會習俗有關的口頭作品，可以認定為傳說，而此外的被稱作神話或幻想性故事，如女媧神話、盤古神話、兄弟分家、田螺故事、呆女婿故事等，參看萬建中，《民間文學引論》，頁 169。

化上的意義。這些論著在蒐集與分析客家傳說內涵及特質方面立論，偶有論及民間傳說之文化價值與應用性，大多數並未結合鄉土教學作實例探討。

在單篇論文方面，論及客家傳說的篇章甚夥，唯從客家傳說在鄉土教學運用之相關探討，僅陳益源(2001)〈地方傳說與歷史記憶、民俗風情〉一文提到傳說不能等同於歷史，但許多歷史仍是靠地方傳說來彌補或加深記憶的；民間傳說或有其滑稽荒誕的一面，但也富含勸善懲惡的教育意義、對土地的關愛之情，其實是道德教育、鄉土教學的絕佳素材。高麗敏(2003)〈「鄉土教育」美哉桃仔園—從桃園縣傳說故事看其歷史文化與思想特色〉分析了桃園縣傳說故事蘊含的獨特客家文化內涵及思想特色，並指出民間文學無法成有系統的知識文學，常易隨時間流逝而消失。吳聲淼(2003)〈您聽過客家傳說故事嗎?從峨眉國小客家語教學談起〉論及客家傳說故事的缺乏，主張以說故事方式來達到鄉土語言教學效果。而國家台灣文學館 2004 年舉辦的「民間文學教學應用座談會」上，徐登志發表〈民間文學在教學上的運用—以東勢地區大埔音客語教材編輯為例〉一文指出，東勢客語教材有百分之五十運用民間文學內容為素材，諸如歌謠、地名掌故及傳說等，從中擷取、改編或轉用。廖炳焜〈台灣民間歌謠在國小實施教學的困境〉指出民間文學作為教學素材所面臨「題材適切性」的問題，認為在兼顧趣味性之外，更應注重兒童性與教育性，而民間文學應用於學校教學，無論在教師專業、認知及態度，教材內容的適切性、課程安排都有很大的努力空間。上述這些文章大抵從實際的教學經驗出發，探討客家民間文學如何改編、發展並應用於教材的可行性、可能遭遇的困難及尚待努力的空間，提供了民間文學研究者進一步深思民間文學活化與再生之課題，本研究參考上述論著，結合實地教學經驗之訪談，試圖找出客家民間傳說運用在鄉土教學的價值面向與契機。畢竟民間文學來自傳統民間社會，若不能予以轉化、創新，使其契合時代性、應用在現代社會生活，勢必隨著時間而流逝，失去發展的機會和空間。

參、研究方法及進行步驟

本計畫旨在考察客家傳說在國小鄉土教學實際運用的情形，因時間及人力之限制，無法針對六堆地區所有學校進行考查，因此將研究範圍設定在筆者任教學校附近、客家人純度較高的內埔、麟洛、竹田三鄉鎮為主，長治、高樹為輔，於研究期間積極尋求任教經驗豐富之教師接受訪談，透過文獻資料蒐集、田野調查及深度訪談的方式，瞭解六堆客家傳說在鄉土教材編纂、鄉土教學活動上的運用情形，茲分述如下：

一、研究方法及相關理論

本計畫採用之研究方法為文獻分析法、田野調查及訪談法，在相關理論方面，援引鄉土教學、客家民間文學相關論述作為理論參照之依據：

(一)**文獻分析法**（documentary analysis）：指的是從政府文獻或以前的調查中蒐集現成的資訊，進行歸納、整理與分析的方法，其結果可作為研究之基礎理論或架構。文獻資料的來源包含政府網站的資訊、書籍、期刊論文、報章雜誌等，皆為蒐集的對象。本計畫除蒐集六堆地區客家傳說及有關鄉土教學之研究資料外，主要針對研究範圍內所出版之國小鄉土教材、教師自編鄉土教材予以蒐集，同時也針對國小鄉土教材的使用現況進行調查，以作為進一步考察、分析客家傳說運用情形的基礎。

(二)**田野調查法**（field survey method）：田野調查指的是研究者到現場實地觀察與記錄，以取得資料的方式，包括從受訪者口述蒐集直接的錄音紀錄，或針對田野現場的古蹟文物資料拍攝存證等。本計畫除透過歷史現場的實地訪查蒐集客家傳說相關資料，與鄉土教材所融入之客家傳說故事相印證之外，亦徵求教師同意選取若干戶外鄉土教學活動案例，進行現場的觀察與 DV 拍攝紀錄。

(三)深度訪談法（in-depth interview）：意味尋求「深度」（deep）的訊息和理解，深度理解超越普通常識的解釋，可以捕捉及表達對某些活動、事件、文化物件的多元觀點，深度訪談就是希望透過訪談發現一些重要的因素，這些因素不是用表面的觀察和普通的訪問就可以獲得（林淑馨，2010：228-229）。為了深入瞭解教師融入客家傳說的教學經驗，本計畫

採用半結構式訪談，讓受訪者有較大的彈性空間說出自身對生活經驗的主觀感受，以便獲取更多有關的訊息。

二、研究步驟及工作項目

(一)資料的蒐集與分析：

本計畫針對研究範圍內實施鄉土教學之國民小學，進行各校所使用鄉土教材的調查與蒐集，包括已出版教材及自編教材，並按正式教材、試用教材、補充教材、參考教材等類別予以歸納、整理。其次針對「鄉土語言」及「鄉土歷史」之教學活動中，有融入客家傳說的教學案例進行資料的蒐集和拍攝紀錄之工作，預計鄉土語言、鄉土歷史之教學活動，每類各蒐集 2-3 個教學案例，在主要研究範圍內，每鄉鎮至少採集 1-2 個走讀庄頭的教學案例。

其次將蒐集所得之鄉土教材進行分析，考察其是否融入六堆客家傳說作為教學題材？所運用之六堆客家傳說類型及具體搭配、運用之情形為何?其次依據教材屬性、內容特性及教學特性等面向分析教材。教材屬性指教材的定位、使用對象、內容重點及特色等。內容特性的分析包括教材的正確性、生活化、是否符合兒童身心發展、可讀性、難易度適中等指標作為評量教材內容的標準，教學特性指教學設計是否生動有變化、能引起學習興趣，學習評量方式是否多元化，是否兼顧認知、技能和情意等目標來設計等（林瑞榮，1998：147-152）。

(二)問卷設計與進行訪談：

本計畫主要針對擔任「鄉土語言」、「鄉土歷史」教學課程之教師進行訪談，原則上以實際擔任鄉土教學活動的教師為主，每一鄉鎮選取若干關鍵或具代表性的教學案例為考察對象，透過深入訪談方式，了解任課教師在編纂教材、設計教學活動各方面運用客家傳說之情形？包括客家傳說融入鄉土教學的理念和方式？教材的適切性問題、是否達成既定教學目標（認知、情意及技巧）且具一定學習成效？期間所遭遇的困難又為何？以及客家傳說與客家文化認同、文化傳承關連性的探討等。

本研究採半結構式訪談（semi-structured interview），即研究者先準

備一份訪談大綱，根據研究設計對受訪者提問，並可視訪談情況對訪談程序和內容進行靈活調整，訪談者提問時也鼓勵受訪者提出自己的問題；受訪者回答不受選項的限制，可就本身要回應問題的方向及深度做選擇（林淑馨，2010：245-246）。在實施方式上，先將訪談大綱設計成問卷形式，並於實地訪談前以電子郵件寄給受訪者，使其有足夠時間了解訪談主題，訪談當日則依據問卷主題進行深度訪談。

本計畫主要從「鄉土語言」、「鄉土歷史」兩大教學面向，考察客家傳說應用於鄉土教學的實際情形，因此在訪談大綱的設計上也分成鄉土語言及鄉土教學兩種，主要為鄉土教材的使用及編纂、客家傳說融入鄉土教學活動的理念及設計兩個面向，以「鄉土語言」來說，分成「基本資料」、「鄉土語言教材使用情形」、「六堆客家傳說運用於鄉土語言教學」三大部份設計子題，第一部份包含教師的年齡、客語教學年資、任教國小及年級、每週上課時數，第二部份包括教師目前所使用的教材版本、對於客家傳說融入教材的看法、自編教材所參考的資料、教材設計的理念及想法、其中有無採用六堆客家傳說等，第三部份包括六堆傳說融入鄉土語言教學的方式、在教學活動中運用了哪些傳說故事、各教學單元實際引用或搭配傳說故事的情形、未能融入教學的原因等。[3]

在「鄉土歷史」的問卷設計，大致與「鄉土語言」相同，唯將「請問您是否為客語薪傳師？」改成「請問您是否為客家人？」，第三部份各單元鄉土教學中實際運用六堆客家傳說的情形，教學單元內選項改成「1.家鄉地名沿革：2.家鄉的族群：3.家鄉開發的歷史 4.家鄉的民間信仰 5.家鄉的歲時節令 6.家鄉的先賢 7.家鄉的古蹟及建築 8.其他(鄉土地理、鄉土藝術、鄉土自然)」等。由於該份問卷牽涉民間文學專業知識素養，教師在訪談前須先行說明計畫目的，並針對受訪者不明白處一一說明，根據訪談時受訪者填答問卷情況作調整，其他問卷未曾列舉者，諸如教學知能的養成、教學資源之流通及需求，以及對於六堆客語兒童故事改編、鄉土教材撰寫出版之看法，則以彈性穿插之方式進行訪談。

[3] 參看「附錄一：鄉土教學訪談問卷」。

肆、結果分析

本研究主要透過文獻資料的蒐集與分析、教師的深度訪談、鄉土教學活動之觀察與拍攝，瞭解了國小鄉土教材的編纂情形及使用的版本，考察其是否融入客家傳說作為教材、所運用之客家傳說類型與比例，以及客家傳說在實際鄉土教學中運用的情形、融入的理念與方式、成效及困境等，截至計畫結束共計蒐集 13 種鄉土教材，訪談 14 位教師、拍攝了 5 場鄉土教學活動，茲將成果分成三大部份論述如下：

一、六堆客家傳說融入鄉土教材之分析

以目前「鄉土語言」的課程來說，採獨立設科之方式--閩南語、客家語或原住民語，客語教學至少有三家（康軒、翰林、南一）的教材版本可供選擇，因此絕大部分學校都採用已出版的教材，教師自編教材大抵是以口頭補充講述的性質呈現，因此教材分析主要針對已出版客家語教材融入客家傳說之情形，以及客語教學補充教材來探討。而「鄉土歷史」，由於並未獨立設科教學，因此本計畫將重點放在「走讀庄頭」課程之實施，教材分析也以「走讀庄頭」相關教材為主，茲分述如下：

（一）鄉土語言教材之分析

首先從客家傳說被採入已出版教材的面向來看，康軒版以生活化的經驗為主，98-99 學年度的版本沒有採用客家傳說作為課文，97 學年度曾選入「葛藤坑傳奇」、「打鑊析介由來」（第 10 冊）兩篇地名傳說，到了 99 學年度已刪除，仍保留世界童話之單元，選入「狂風撩日頭」（第 11 冊）及「山豬三兄弟」（第 10 冊），唯在第 12 冊的「義民廟參觀記」、「迎媽祖」二課民俗文化之介紹，有涉及客家歷史及民間信仰故事。在客家民間文學的運用上，康軒版以課後附錄的方式選入客家童謠（第 1 至第 8 冊）及師傅話（第 9 至 12 冊）。而翰林版的教材編纂則以兒童文學、客家文化為考量重點，從 2010 年翰林版書首編輯大意：「依據兒童的心理與認知發展，結合生活經驗，重視兒童文學，並搭配生動活潑的插圖，以增進兒童的閱讀興趣和有效學習」（翰林出版社，2010：v.1），

中年級以上更強調「這本書能幫助你了解客家族群的語言及文化」（翰林出版社，2010：v.7）可知。99 學年度翰林版除「八仙過海」、「角還涯」、「天穿日」、「猴仔个祖公」四課為傳說故事，有相當大的比例是客家民間文學，其中包括客家童謠十七課，山歌二課，揣令仔三課，諺語二課，師傅話一課，童蒙文一課，總計佔 50%，就各類所佔比例來看，客家童謠的比例偏高，而傳說故事似可以再增加份量。這也意謂著在尚未改版之前，教師們有很大的空間可以補充講述相關客家傳說。當被問到既有教材採用客家傳說的比例時，有八成受訪者表示「所佔比例太少，可再增加」。

在教師上課補充教材方面，不管是以口述或投影片方式，教師參考資料的來源，包括教師手冊、圖書文獻、網站資料、補充教材，乃至是田野調查所得，只要與客家鄉土文化有關，都可以是教學補充的參考。統計各教師編纂教材所參考的資料，專屬六堆的有《客家兒童床邊故事 CD 書》、《屏東客家語故事集》、《麼人最快樂》（以上三種為客語兒童故事集）、《六堆客家鄉土誌》、《六堆人揣令仔》、《高屏六堆客家的歷史文化與民情風俗》、《屏東平原先人的開發》、《六堆內埔客家聚落伯公廟》、《六堆傳家寶典》、《屏東縣國民小學鄉土教材》等，若不限六堆地區則有《客話講古三百首》、《台灣客家民俗文集》、《台灣民俗與特產》、《台灣客家地圖》、《搶救龍潭敬聖亭》、《藍衫一襲》、《藍衫與女紅》、《客諺第二〇〇首》等。可見除了前幾本專為兒童寫的客語故事集之外（參看「表 1：客語教學補充教材」），六堆傳說故事素材散見於各類文獻典籍，尚有待整理、轉化運用。而馮喜秀老師的《麼人最快樂》，每篇故事均附語詞解釋、欣賞目標、問題討論的方式，是未來編纂客語補充教材可以借鑑的形式。

表 1：客語教學補充教材

教材名稱	內容特性	屬性
99 年度屏東縣教育處辦理「親子共學母語」-豐田親	1.以客語改寫故事為主之教學手冊 2.每篇故事後附問題和相關諺語	研習營正式教材

子客語故事營		
麼人最快樂—客家文學創作客語兒童故事	1.分生活篇和欣賞篇，內容涵蓋童話、生活故事和民間傳說 2.生活篇有附欣賞目標、故事研討、故事活動，類似教學指引手冊	讀書教材;補充教材
屏東客家語故事集	1.六堆在地客語故事集 2.收錄32篇傳說故事及生活故事	讀書教材;補充教材
客家兒童床邊故事CD書	1.收錄10篇客語童話故事 2.以華客語對照編排之有聲書	讀書教材;補充教材
水打鯿嫁分日頭	1.取材於在地風物的想像故事 2.改編自童謠之童話繪本	讀書教材;補充教材

（二）走讀庄頭教材之分析

依據教育部八十三年公佈之「國民小學鄉土教學活動課程標準」，鄉土教材主要分成五類，即歷史、地理、自然、藝術和語文，其中鄉土歷史的範圍，包含諸如地名沿革、族群、民間信仰、歲時節令、家鄉先賢、家鄉古蹟等內涵。唯因鄉土教學並未獨立設科，大多是採融入式教學的方式，配合規劃在彈性課程或綜合活動裡，並與語文、社會、藝術與人文領域之教學相統整，所需教材也大抵是依據學校本位課程發展理念，規劃編纂各學校鄉土教學活動適用之鄉土教材。

本計畫蒐集研究範圍內各學校所使用、自編之鄉土教材，其中與「鄉土歷史」相關之教材共計八種。(參看「表2:走讀庄頭相關教材」)已出版的有《屏東縣國民小學鄉土教材》(1995)，乃因應鄉土教學活動新課程頒布而編纂的教材，使用對象為國小學生，以每鄉鎮一冊之方式編纂，泛論各鄉鎮之地理、歷史、人文、產業，竹田鄉—《竹田古人叫頓物》，內埔鄉—《內埔鄉情》，麟洛鄉—《麒麟的故鄉》，該書為鄉土教學重要參考資料，但無直接採用為上課教材者。而屏東縣教育局出版之《屏東縣鄉土 DNA：人文歷史、休閒景觀》(2008)，內收昌黎祠、忠義祠等教材資料，其餘大多屬自編性質之教材，有專為社區古蹟導覽而編撰之教材（3種)，亦有專為走讀庄頭而編之教材及教案(2種)，以及彙編性質之教學資源手冊(1 種)。以下僅就鄉土歷史訪談個案、走讀庄頭活動使用之教材分析：

首先是《走讀庄頭－內埔國小鄉土教材》，該份教材包含課程計畫、補充資料、學習單等內容，形式上類似教案，教師依個人需求從中選取所需教材，開始編撰的時間約在 2006 年「內埔老街風華再現—產業藝術

表 2：走讀庄頭相關教材

教材名稱	內容特性/教學特性	性質
屏東縣國民小學鄉土教材(1995)	1.涵蓋地理、歷史、人文、產業等層面，使用對象為國小學生。 2.以每鄉一冊之方式編排，僅有課文，無教學評量、學習之設計。	試用教材
北麟洛古蹟文物之旅(2003)	1.社區古蹟巡禮活動使用手冊，附地圖、故事及學習單。 2. 介紹徐俊良、生鬚伯公、王爺奶奶、更路、八卦碑的由來。	參考教材
東麟洛文物之旅(2004)	1.社區古蹟巡禮手冊，附故事、學習單 2.介紹東柵伯公、五穀宮、俘虜營的由來	參考教材
活水--東寧國小鄉土教學資源手冊(2004)	1.分教學資源、教學設計兩部份，前者彙集認識東寧、瞭解內埔、發現客家之相關教學文獻，後者彙集各鄉土教學單元之教案(含學習單)。 2.介紹東寧民間信仰、內埔的古蹟等，於內埔鄉先賢的介紹稍嫌簡略。	教學資源手冊
走讀庄頭--內埔國小鄉土教材(2007)	1.以內埔老街為主軸，依照年級程度規劃深淺、重點不同之參訪主題。 2.共分六個年級，含課程計畫、課文參考資料、補充資料、學習單。	正式教材;輔助教材
屏東縣鄉土 DNA：人文歷史、休閒景觀(2008)	1.收錄昌黎祠教材資料一份，含地理環境、歷史背景、社會發展、信仰與民俗、建築形式與藝術之介紹。 2.按國小低、中、高年級、國中之級別編撰。	參考教材
99 豐田國小庄頭走讀—客家小小解說培訓(2010)	1.社區導覽或暑期研習課程而編之教材。 2.以豐田社區人文、產業之古蹟名勝為主。	正式教材

屏東縣麟洛國小三年級「麒麟的故鄉」多元智能統整課程學習單－活動名稱:古蹟巡禮(2010)	1.走讀庄頭教學單元使用之教材，含景點解說資料及學習單、回饋單。 2.包含開臺聖王廟、小份敬字亭、墳頭式伯公三個景點之介紹。	正式教材

再造計畫」活動之後，由教學組長招集幾位教師共同編纂而成，期間經過開會討論，以及縱向、橫向的連結，最後將教材建置於內埔國小教務處網站，供教師們使用(B02，100/09/14)。[4]就教材內容來看：

1.此份教材充分利用了社區的資源和特色—以內埔老街為中心，規劃了深淺及著重點之不同之參訪路線，符合生活化及兒童身心發展，透過古蹟的參訪，能認識到古蹟的歷史、家族故事、家鄉先賢、信仰傳說等。

2.課程設計注意與其他課程的統整性，也強調情意目標的學習:「認識家鄉民間信仰與民俗活動，並能欣賞其外在形式與內在精神之美」。惟在學習評量方面，除「你最喜歡介所在係奈位？」之外，情意的學習評量似可以再討論、設計出不同的問題來。[5]

3.教學設計活動化，注重實地參訪和社區產業、文化的體驗，各年級參訪路線如下：

一年級：(1)韓愈祭活動 (2)五號門→和興村樹屋→曾氏圍龍屋→學校

二年級：三號門→文康中心→內埔碾米廠→水果行→學校

三年級：三號門→三山國王廟→清河戲院→內埔開基伯公→東望樓→學校

四年級：二號門→內埔天后宮→昌黎祠→李氏宗祠→龍項溪公園→學校

五年級：內埔國小→手工面帕粄→老井頭→摸乳巷→元興打鐵店→學校

六年級：內埔國小→黎家老屋→鍾家老屋→劉家文魁→青花巷→源順酒廠→昌黎祠→觀音廳→學校

[4] 本文已將教師訪談錄音整理完成，請參看「附錄二：客語教師訪談紀錄(一)~(十)」、「附錄三：鄉土歷史教學訪談紀錄(一)~(四)」，引述時一律以（個案編號，訪談日期）之格式標注。

[5] 參看「附錄二:走讀庄頭資料－2.1 內埔國小走讀庄頭資料」,完整教材資料請至「內埔國小教務處－走讀庄頭」網站查詢，http://www.npes.ptc.edu.tw/schoolT/。

據受訪者 B02 表示，同樣是昌黎祠這個點，教材設計低年級大概僅能介紹昌黎祠的主祀和從祀、韓愈是誰，中高年級就比較深，會講到歷史，甚至是詩詞的部分，也就是「點會重疊但學習內容絕不會重疊」。(B02，100/09/14)又依據收錄在《屏東縣鄉土 DNA：人文歷史、休閒景觀》一書「內埔昌黎祠教材通則內容」[6]來看，中年級重點放在「昌黎祠對內埔的儒學教化」，即講述昌黎祠在前清時為名師講學之所，日治時為漢文私塾的歷史，以及九月的韓文公祭典；高年級重點在「內埔文風興盛，人才輩出」、「昌黎祠與地方的關係」，介紹內埔鄉人才輩出有鍾召棠、邱國楨、江昶榮及醫生教育家徐徬興等人，以及今日學子每逢考季，考生以准考證祈求金榜題名、韓愈文化祭提供金榜符供人拓印等(謝翠玉，2008：13-37)。可見內埔國小在鄉土教材發展方面，有比較完整、層次性的規劃，未來可以持續整理出版。

其次是麟洛國小—「麒麟的故鄉--多元智能統整課程學習單」，此單元之教學設計配合社會科、六大議題—環境教育實施，就教材內容來看：

1. 內容難易適中，符合兒童身心發展，透過課文能認知到麟洛地名的由來、天燈台的故事、延平郡王祠的由來，以及敬字亭的意義等。
2. 教學設計活動化，除了靜態的發表、提問之外，設計「圖片對對碰」活動，並帶領學生實地參訪，教師親自導覽解說。
3. 學習評量方式多元化，除了學習單，更有參與度的評量，即家長回饋單及學生的自我評量回饋單，但情意方面的評量較為缺乏，大多偏重於認知和技能的評量。[7]
4. 教學資源方面，有麟洛鄉各古蹟景點之鄉土補充教材可參考引用。

最後是「99豐田國小庄頭走讀—客家小小解說培訓」，此份教材原是

---

[6] 該份教材大致由《走讀庄頭－內埔國小鄉土教材》整理改編而成，撰寫團隊為內埔國小教師郭英玉、陳瑞琴、李雪莉、曾敏媛、賴昭喜、周明村、陳和昌、吳梅蘭。

[7] 學生回饋單有一涉及情意學習之問題：「今天的課程能讓我更愛我的家鄉？□同意 □還好 □不同意」，但整體而言，學習評量較無回應課程之能力指標：「比較不同文化背景者闡釋經驗、事物和表達的方式，並能欣賞文化的多樣性。」參看「附錄二：走讀庄頭資料－2.2麟洛國小走讀庄頭資料」。

為了社區導覽解說培訓課程而編，以認識豐田客家聚落的古蹟、歷史建築的文化與藝術為重點，附地圖、古蹟景點之解說文字、學習單，屬於參考性質手冊資料，教師可依據現場參與對象的不同做調整，或製作不同領域（藝術、語文及社會）之學習單。此份教材之學習單頗能顧及「激發、維護古蹟文化遺產情懷」之情意學習目標[8]：

> 11.豐田社區有許多有客家特色的建築物,你覺得哪一項建築最需要我們好好的維護它？(複選)□三山國王廟　□豐田老街　□開基伯公〈老伯公〉□懷忠門　□敬聖亭　□穿鑿屋　□進士第　□延平郡王廟　□豆豉工廠

可見各學校之社區環境差異性大，不免因地制宜自編學校本位課程教材，各校發展鄉土教材宜多觀摹、擷長補短，結合社區的資源，建立具在地特色之鄉土教材。

二、六堆客家傳說融入鄉土教學之分析

依據教育部所訂定的鄉土教學活動實施方法來看，教材的編選之外，教學活動之設計，包含了原則、安排與實施等層面。在教學活動之安排上，主張教師應依教學目標選擇適當的教學活動，儘量採用參觀、訪問、觀察、欣賞、採訪、調查、蒐集資料、討論、報告、練習、操作等活動；透過視聽教學媒體實施教學，使教學生動活潑。教學活動的實施提到依據教師專長、學校環境及社區資源，做完整的規劃，並儘量與地方鄉土活動配合，安排學童參與，也應與自然、社會、美勞等科目教學相配合，以收相輔相成之效。（教育部，1995：27-28）以下就依據教師訪談及實地拍攝之鄉土教學活動[9]，分析歸納如下：

---

[8] 參看「附錄二：走讀庄頭資料－2.3豐田國小走讀庄頭資料」。

[9] 原本麟洛國小的走讀庄頭都安排在 10 月左右，今年改至 12 月 6 日；竹田國小原訂 11/17 或 11/24 日走訪神農宮的活動，也因大雨而改期至 12 月，故無法拍攝。相關活動主題、參與人數請參看「附錄五：客家傳說融入鄉土教學影音資料目錄」及結案報告之附件 DVD。

(一)六堆客家傳說融入鄉土教學的方式

首先就鄉土教學活動的安排、實施來看，在「鄉土語言客語教學方面，根據十位教師的問卷統計資料顯示，客語教學中融入客家傳說的方式以「課堂補充講述」(9人勾選)最普遍，其次是「口說藝術（演講或說故事比賽）」、「影片欣賞」(各有5 人勾選)，「戲劇表演」(2人勾選)、「課後讀書教材」(1人勾選)最少，「其他--暑期社區導覽課程」(1人)，可見，客家傳說故事融入鄉土語言教學的方式仍以補充、輔助性質的居多，在「走讀庄頭」方面，主要為課堂講述、實地參訪＋導覽解說的方式，即教師先在課堂講解，再帶領學生徒步參訪自己的社區、家鄉的方式，偶爾也會讓學生蒐集相關資料，或者訪問、調查、報告的方式進行，茲就幾種較為特殊的方式分述如下：

1. 課堂補充&互動式教學

課堂上的口頭補充講述是多數客語教師用得最普遍的方式，蓋因客語教學的基本目標著重客語聽說讀寫能力的培養，在每週僅一節四十分鐘的時間限制內，勢必不能講述太長的故事，因此篇幅短小、五到十分鐘可以講完的故事，才能穿插融入課程之中，藉以引起學習動機、或使教學生動活潑，或藉此介紹客家民俗文化內涵等。若是篇幅太長，則採分段的方式進行，不一次講完；為提高學習成效，教師必須要會延伸，甚或課堂上拋出問題讓孩子回去與家長互動，如受訪者A07：

我剛剛講的，關於土地公也好，三山國王廟也好，這些我都會拋出問題，回去問你的爺爺奶奶或爸爸媽媽，他們遇到什麼事情的時候，是不是像老師說的去問啊，怎麼樣進一步來協助你啊，我請他們回去做互動，然後下一次上課的時候，我會再講一次，誰回去有講，回來大概一個、兩個，但是他們就講：老師，有，我阿婆說怎樣怎樣喔，就會引起大家的一個互動，他講出來的觀點也許不一樣，有時候不謀而合，會再一次喚起孩子的記憶，老師上次有上這樣的東西。(A07，100/07/28)

此種互動的方式，也可以運用在鄉土歷史的教學之中，例如麟洛國小的走讀庄頭活動，在實地參訪前先請學生蒐集資料，老師再詢問學生，

驗收成果，從家長回饋單知悉，學生與家長一起參與找資料、討論、訪問長輩的過程，不但增進鄉土知識，也加深孩子的印象，成效良好。[10]

2.戲劇表演&影片欣賞

目前不論是客語教學或走讀庄頭的歷史教學，客家傳說均非獨立的教學主題，若有較多時間，教師方能進行全場影片欣賞之方式，在播放影片完畢後，以投影機打出有獎徵答的問題，激發孩子全程認真觀賞的興致。例如「C01麟洛國小客語教學」，是在既定課程進度結束後，播放本校學生參加客語生活學校戲劇比賽的作品「水打鯿嫁分日頭」（片長8分鐘），並準備二十來個問題，讓小朋友搶答，諸如「這个故事係萬巒也係麟洛鄉个故事？」「日頭有麼个優點？」「日頭請麼人做媒人？」等。相較於戲劇表演而言，參加的機會和人數更少，一個班裡面通常只有少數幾位參加，因此影片欣賞無疑是更為便捷的方式，特別是十分鐘內的短片，如劉興欽的《大嬸婆》動畫，或是網路上有關天穿日的影片等。正如受訪者A05所說：

如果是戲劇的方式，並沒有很多小朋友去看，有也是那幾個小朋友，其他同學看完以後，並不會去講那些話。其實像戲劇或客語生活學校表演那對小朋友是很痛苦的一件事情，我們大人上課都怕得要死，又要強迫小朋友去做那種動作……。有幾個小朋友有表演天分膽子比較大，他們會比較願意，但其他小朋友還是被逼的，自願的小朋友很少，所以我覺得那個效果也不是很好。（A05，100/07/29）

至於說故事、打嘴鼓等口說藝術也是一樣，雖然比起戲劇表演的機會可能要多一些，也只限於少數幾位；而有關客家傳說的課外讀物目前還相當缺乏，故作為讀書教材最少人勾選。

3.實地參訪&導覽解說

大多數走讀庄頭相關活動的進行，都少不了實地參訪的過程，且必得在孩子們徒步能到達的區域內，同時為了加深孩子的印象，在情境的

[10] 參看「附錄二：走讀庄頭資料－2.2麟洛國小走讀庄頭資料」之家長回饋單。

營造上煞費苦心，例如前幾年麟洛國小參訪敬字亭時，請家長扮成挑字簍的人，是情境式學習的良好範例，受訪者 B01 表示：

我們實際去走訪，因為百聞不如一見，還是要去看，然後像這個也是去看的，像敬字亭，我們會拜託義工爸爸扮演挑紙簍的老人，然後他想辦法去借，到時候就會突然出現，就是這樣子給小朋友看，整個活動進行完小朋友要寫學習單，還有我們會發家長的回饋，家長就會給我們一些意見，有的是肯定的，有的可能會給你一些建議，覺得還不錯。(B01，100/05/20)

可見實地參訪與導覽解說是瞭解歷史文化很重要的方式，因為有很多歷史人物，是依附在歷史故事或古蹟建築之上，例如鍾麟江與「封禁古令埔碑」故事，大多是參觀媽祖廟時才會提到，鍾幹郎在參觀鍾氏宗祠時也會提到，而邱國楨進士，是在講昌黎祠的時候帶入，如受訪者 A10 所說：「不會刻意去講他，其實人物是帶到歷史故事裡面，沒有特別針對他，除非像媽祖屬於信仰部分。」除了情境式融入之外，在人數較多的戶外教學參訪中，解說員以有獎徵答趣味方式，提高孩子的注意力和興趣，例如 2011 年韓愈文化祭，內埔、東寧國小參與的老街導覽解說活動（圖 1、2），今年 11 月 14 日豐田國小走讀庄頭活動，解說員、教師們事先準備了題目和獎品，現場的孩子們搶答十分踴躍。[11]

4. 客家解說培訓

最為特殊的是結合鄉土語言、鄉土教學的客家解說培訓營，部份學校結合了社區資源，舉辦導覽解說研習營，邀請學生和家長來參加，這種方式參與的人數固然有限，卻是較為深入的方式。例如豐田國小近年舉辦之「客家小小解說培訓」活動是客語生活學校經費補助的鄉土解說計畫，為期 4 週，每週 3 小時，屬於短期研習營的方式。由於負責的老師本身是客語教師，認為客語是在地生活語言，因此「用自己（學生）的母語客話介紹自己家鄉的歷史人文最貼切不過」(A01-1，100/10/19)。因此研習過程中幾乎全種以「客語」導覽解說，解說的均為社區古蹟名

[11] 活動實況請參看成果報告附件 DVD 之「C04 內埔東寧戶外教學」、「C05 豐田國小走讀庄頭」。

勝，有較多機會融入傳說故事，進行的程序是，前二週在教室講解古蹟景點資料，第三週由老師親自示範解說（圖 3-6），第四週由學生上場以客語解說，當日並由教師事先準備好小禮物，到達各景點後，詢問那位同學要解說，解說完頒發小禮物鼓勵，以下是兩位同學在敬聖亭的解說：

甲同學：這個係敬字亭，頭擺个名按做敬聖亭，頭擺个字紙毋可以亂跌，因為頭擺个字紙蓋重要，頭擺有个老人家攙个擔仔來講：「收字紙喔，收字紙喔」，涯等會將字紙放入伊个擔仔項，他就拿來敬字亭燒，順續拜頭頂个魁斗星君，保佑涯等考試第一名。（中年級）



圖 1 內埔、東寧國小戶外教學--昌黎祠前廣場



圖 2 內埔、東寧國小戶外教學--東成公園



圖 3 客家小小解說營--敬字亭



圖 4 客家小小解說營--埤塘伯公

	
圖 5　客家小小解說營--嘉豐蔭豉	圖 6　客家小小解說營--進士第

乙同學：這係敬字亭，以前按做敬字亭，今嗄喊做敬聖亭，以前會拜个魁斗星君保佑考試第一名，以前个字紙蓋重要乜蓋壞做，所以大家會寫過个紙、沒用个紙拿去該个擔仔項，該人收忒就會拿過來這邊燒，渠个意思就係會傳分以前个先生。這邊係大家可以燒个地方，毋過今嘎為到環保，所以今嘎冇燒咧，大家還係會拜敬聖亭。(高年級)

大約 3-4 位同學解說完畢後，老師針對同學解說的缺失予以訂正，例如「kai ㄨ擔」這個詞彙的發音和表達不甚清楚正確，老師適時指正，並再次將故事補充得更完整後，再徵詢同學有無要解說的：

老師：涯大約補充一下，細人仔盡會講客，講到盡壁。頭到講个音有一息仔沒標準就係「kai ㄨ擔」，唸一遍，就是挑那個扁擔，kai ㄨ等該字紙籠，就是字紙簍，無愛个字紙，涯等初一過十五，庄肚會有盡好心个老人家 kai ㄨ等个字紙籠來講：「收字紙喔」，屋家有字紙就共快拿畀伊，伊會拿來這燒，燒个目的同天頂个聖人倉頡，倉聖造字大家按做倉聖人，頭擺涯等讀个書有孔子、孟子寫个話，故所涯等个書喊做聖人書，故所涯等舊漏个書、無愛个紙拿來敬聖亭燒，同天頂个聖人講，涯有認真讀書，愛字紙精神有留在涯个心肚，意思係講大家愛敬惜字紙，係有機會書愛仰吔？——珍惜，敬聖亭个目的就係恁呢，教育涯等認真讀書，因為涯等客家人注重麼該——教育，會同細人講看到敬聖亭就愛認真讀書，恁樣个意思知麼？[12]

在反覆練習、相互觀摩，教師的指正及補充說明下，學生不僅會用客語說有關古蹟、敬字亭的故事，也是難忘的解說課程，令人印象深刻。

[12] 以上三段解說文字資料均依據「C03 客家小小解說培訓(學生)」錄影資料整理而成，參看成果報告之附件 DVD。

（二）六堆客家傳說融入鄉土教學之理念

依據訪談問卷結果顯示，客語教師們鄉土教學中運用的客家傳說十分多元而豐富，且不限於六堆地區（參看「表 3：鄉土語言教學運用之客家傳說故事」），比較起來，鄉土歷史的教學融入客家傳說的類型及比例都要少很多，蓋因受限於參訪的地點和時間之故。在教學理念方面，客語教師普遍認為客語教學不單只是語文識字教育，更是一種品格教育、鄉土文化的教育，在培養孩子學會客家語聽、說、讀、寫能力同時，

表 3: 鄉土語言教學運用之客家傳說故事

分類	故事名稱
地名傳說	1. 六堆名稱由來、發源地—濫濫庄、打鐵庄的由來、先鋒堆-萬巒（隨處都可以捉到鰻）、萬巒－萬斤鰻魚、長治－火燒庄。 2. 前堆麟洛－先民開墾時發現龜，「有龜必有麟」，因此取名為麟洛。 3. 竹田舊地名頓物－堆放稻穀等待船隻。右堆-高樹昔有一棵高大木棉樹，九如-九戶人「九塊厝」。 4. 內埔老街楊濟院:早先是羊群聚集買賣的集散地，取名羊聚院 5. 番仔埔、牛角灣地名的由來
信仰傳說	1. 土地龍神、敬字亭、大路關石獅、北極玄天上帝。 2. 媽祖信仰、伯公信仰、關公信仰、內埔天后宮大鐘傳說。 3. 『內埔媽祖顯靈』、『美濃敬字亭』、『麟洛王爺奶奶』。 4. 後堆內埔－昌黎祠，是全臺灣唯一祭祀韓愈的廟，每年到了考試个時節，來自各地的考生會將準考證影印，祈求金榜題名。 5. 西勢忠義祠－六堆的由來、內埔忠勇公、五溝水忠勇公。 6. 最早到六堆傳教的外國傳教士巴克禮博士，在二崙村傳教時，被拒遭鄉民潑糞，仍幽默的回答:「糞可惜了，潑在農作物上，更能物盡其用」。
風俗節慶故事	1. 自除夕至冬至，一年的節慶及搭配米食 2. 過年-年獸、正月初三-老鼠娶親、元宵節-攻炮城、天穿日-女媧補天、義民節-賽神豬，吃糖粥、端午節-黃巢之亂、中秋節-嫦娥奔月。 3. 敬字亭的由來、拜新丁粄的習俗、端午節的習俗、中秋節傳說、客家人的年俗、清明節的由來、掛紙。 4. 正月初九：美濃迎聖蹟送字紙、元宵節：麟洛徐秀桃與九如三山國王、六堆運動會的由來。 5. 六堆地區年終歲末的完福活動，藉宴客聚餐連繫情誼。
童話	1. 虎姑婆（阿婆口傳）、黑金磚李門環的故事。 2. 水打鯿嫁給日頭、客語兒童故事(麼人最快樂)。

	3. 鯉魚姑娘、田螺姑娘報恩。 4. 客家兒童床邊故事 CD 書
神話	1. 灶神 2. 天穿日的由來(女媧補天的故事）、麟洛王爺奶奶傳說。 3. 『城隍爺的由來』、『水鬼的故事』、『石獅的由來』。 4. 豐田美人照鏡湖－神龍戲水、水打鯿嫁分日頭。 5. 六堆竹田忠義祠，每年春祭參拜六堆先賢先烈，發揚六堆尚武精神。高樹鄉大路關守護神老石獅公，用以嚇敵護庄鎮煞，守護鄉民。

(續前頁)

動植物故事	1. 客家五花、盤花、夜合—述說客家婦女田頭地尾、家頭教尾、灶頭鑊尾、針頭線尾之美。 2. 夜合、猴仔个祖公 3. 十二生肖的傳說、水牛與黃牛的故事、貓仔公(嫲)都生鬚的由來。 4. 神豬助戰。 5. 木鼓的傳說、香蕉樹精、樹生藤死，樹死藤生
名人軼事	1. 李文古之傳說。 2. 坎坷進士—江昶榮、六堆抗日英雄—邱鳳揚、邱國楨進士。 3. 曾應龍勸友故事、六堆科舉會與黃驤雲進士、鍾幹郎治水、謝錦來－藍衫、林炳煥－撮把戲、內埔李氏宗祠－李火德故事。 4. 客家大將徐傍興，興辦學校，培植六堆後進。客家鄉土文學家鍾理和，建立第一座鄉土文學家的紀念館。 5. 火燒庄訪問紀錄轉述、杜君英的故事。
歷史故事	1. 六堆抗日紀念公園－火燒庄戰役紀念碑 2. 朱一貴與杜君英、火燒庄之役、步月樓事件。 3. 『客家先人渡海來台故事』、『客家人的移民史』。 4. 忠義祠－是六堆鄉民的精神保壘。 5. 李直三、鍾麟江與「奉憲封禁古令埔界記」、鍾召棠與進士第、蕭光明步月樓抗日、邱鳳陽與抗日，杜英君故事。 6. 為保鄉衛家，抵禦外敵組成六個自衛隊，六堆由來的歷史故事。
諺語故事	1.贏的係麨糠，輸的係米、嫁妹莫嫁竹頭背，毋係番薯就係豬菜、烏貓白肚值得兩千五，飯匙兩目值得兩千六、灶君爺上天:有一句報一句。 2.歪貓嬤降無好貓子、甲字難出頭、福佬先生－假細義。 3.三斤狗變三叔公、萬巒妹仔無便宜、四溝水人鋸弦仔。 4.內埔客家菜，炒豬腸聞名全省，故有：「食上食下，毋當內埔蕃蒜樹頭下」一說。美濃女子坐生意老實誠懇，故有：「美濃妹仔賣菜扭水」。 5.人為財死，鳥為食亡。山中無老虎，猴哥升大王。

其他客家傳說	1. 苗栗火旁龍（炸龍）、東勢鎮新丁粄、竹東鎮天穿日客家山歌比賽、國父孫中山 2. 黃巢與客家婦女、天穿日－女媧補天、年的由來、十二生肖的由來、寒食的由來、端午節的故事、中秋節的故事、二十四節氣由來。 3. 龍潭的地名故事、新竹義民廟的故事、江西省長汀縣－糍粑的由來、梅縣松口劉三妹、廣東省－三山國王、文天祥、制字先師倉頡。 4. 上夜三斤狗，下夜三伯公、飯匙堵貓、羅隱个阿姆。 5. 黃南球:屌屎嚇番。 6. 鹿港傳說、杭州故事集、拜壺的傳說。

表 4:教學單元與傳說故事搭配情形

版本/冊數/課名	搭配講述之故事
康軒版第 2 冊第 3 課貓仔好洗面	十二生肖的故事、貓仔公(嫲)都生鬚的由來
康軒版第 4 冊第 5 課火車	竹田驛站故事
康軒版第 6 冊第 3 課運動會	六堆嘉年華、六堆運動會
康軒版第 6 冊第 4 課紅葉少棒隊	內埔鄉美和少棒隊遠近馳名，名揚海內外
康軒版第 6 冊第 5 課五月節	葛藤坑傳說、黃巢與客家婦女
康軒版第 7 冊第 1 課八月半	中秋起義
康軒版第 9 冊第 3 課台灣个名產	六堆地區地名傳說、豐田名產－豆豉
康軒版第 9 冊第 4 課環島旅行	1.高樹石獅、鍾理和故居、恩公廟 2.六堆抗日紀念公園－火燒庄戰役紀念碑 3.竹田義民廟 4.佳冬蕭家古厝 5.內埔媽祖廟、韓愈祠
康軒版第 11 冊第 5 課做戲	林炳煥－撮把戲
康軒版第 12 冊第 1 課義民廟參觀記	1.三山國王 2.目蓮救母 3.西勢忠義祠故事
康軒版第 12 冊第 2 課迎媽祖	1.內埔媽祖廟 2.美濃-迎聖蹟送字紙 3.佳冬拜新丁 4.六堆尖炮城
翰林版第 2 冊第 5 課五月節	清明節—掛紙的由來
翰林版第 5 冊第 4 課客家農諺	萬巒妹仔無便宜故事
翰林版第 9 冊第 3 課客家山歌、第 11 冊第 5 課山歌	秀才劉三妹比山歌
翰林版第 10 冊第 1 課客家年俗	1.王爺奶奶回娘家 2.廣興村的恩公廟 3.內埔

	媽祖廟 4.送窮鬼个故事 5.三山國王的故事 6.神農氏嚐百草 7.觀音的故事 8.伯公的故事 9.新竹義民廟的由來 10.六堆忠義祠的由來
翰林版第 12 冊第 1 課天穿日	女媧補天故事
翰林版第 12 冊第 2 課九腔十八調	松口－劉三妹
南一版第 12 冊第 4 課畫出青春个色彩	徐傍興博士、江昶榮進士故事
南一版第 10 冊第 4 課敬字亭	制字先師－倉頡、魁斗星君故事

也可適時融入客家民俗文化，增進鄉土文化的認知，甚至是人格陶冶的重要契機。無論客語教學的看法為何，教師如何編選、搭配適切的客家傳說融入教學之中？其間所遵循之原則為何?經由 14 位教學經驗豐富的教師分享，要皆須符合生活化、在地化、趣味性、教育性等現代教育之目標。且最大的前提是在時間許可內，能與教材單元內容相配合，才會帶入客家傳說。茲舉重要者分述如下：

1.與教材單元內容相配合

目前各學校大多採用翰林版和康軒版為教材，經深度訪談後發現：各教學單元引用或搭配客家傳說的情形，凡課文本身攸關客家民俗文化、節慶或是台灣本土文化的單元，最容易穿插客家傳說。(參看「表 4 ：教學單元與傳說故事搭配情形」)例如翰林版第 10 冊第 1 課「客家年俗」，除補充「送窮鬼」的故事，語詞練習列出了客家人的信仰，教師可以順帶講述三山國王、神農氏嚐百草、觀音、伯公的故事、新竹義民廟的由來；康軒版第 12 冊第 1 課「義民廟參觀記」就講西勢忠義祠的由來，第 2 課「迎媽祖」，課文後有客莊民俗活動的語詞練習，教師可以順帶講六堆的「迎聖蹟，送字紙」、「元宵尖炮城」(圖 7、8)、「佳冬拜新丁」等節慶，或是延伸到「東勢新丁粄節」、苗栗的「火炸龍」。

教師憑著豐富的教學經驗，在相關的範圍內做延伸，例如同樣的內容或議題，只要將例子換成六堆的即可，例如康軒版第 4 冊第 5 課「火車」，可講述竹田驛站的故事；第 6 冊第 3 課「運動會」，可以補充六堆嘉年華、六堆運動會的由來；第 11 冊第 5 課「做戲」講述內埔撮把戲

藝人林炳煥的故事；第 12 冊第 1 課「義民廟參觀記」自然會提到西勢忠義祠。當然內埔天后宮故事可以在「迎媽祖」講述，也可以結合當前文化觀光的議題帶出，康軒版第 9 冊第二單元「靚靚介寶島」，教師可從第 4 課「環島旅行」帶出六堆的旅遊景點，如高樹的大路關石獅公、鍾理和故居、恩公廟；長治鄉六堆抗日紀念公園的火燒庄戰役紀念碑（圖 9、10）；內埔的昌黎祠和媽祖廟；竹田西勢的忠義祠；佳冬的蕭家古厝

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 7 五溝水攻炮城活動</td><td>圖 8 五溝水攻炮城--祭典</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 9　抗日紀念公園內的烈士祠</td><td>圖 10　火燒庄戰役紀念碑</td></tr>
</table>

	
圖 11 竹田國小參加挑擔奉飯比賽(林廣文主任提供)	圖 12 竹田國小參加忠義祠秋祭活動(林廣文主任提供)

等，從中帶出六堆的人物和故事。該單元第 3 課「臺灣个名產」 講到萬巒豬腳，進而延伸到六堆的名稱，以食物的記憶強化族群的記憶。

又如某些成功的名人，例如醫生教育家徐傍興博士，可搭配南一版第 12 冊第 4 課「畫出青春个色彩」講述，文中及到比爾．蓋茲等名人比別人努力奮鬥成功的故事，據說徐傍興年輕時聰明又好玩，畢業時沒能考入理想中學，父親要他鎖書籠去放牛耕田，刺激了他發憤努力，終於考上高雄中學，後來成為良醫治病外，更創辦美和護專、美和中學，回饋鄉里（邱春美、陳和賢，2008：75-76）。教師講述名人軼事除了讓學生認識六堆人物之外，更有勉勵向上的作用。

2. 與現代生活相連結

從鄉土教育的特質來看，鄉土教育是一種生活教育，它應以學生成長及生活的社區為起點，與社區生活打成一片，並考慮社會實際生活的需要（張建成，1997：102-103）。那麼傳統的習俗和傳說又該如何與現代生活相結合？相信大多數教師都會面臨的問題，最便捷的做法是從現實生活、時事脈動著眼。例如天穿日、客庄十二大節慶、九九重陽節－韓愈與昌黎祠的故事、十月份忠義祠秋祭－忠義祠的由來，為當前政府所積極推動鄉土文化活動，恰好可按照時間、節令適時地融入客語教學之

中。以近年竹田鄉公所舉辦的忠義祠秋祭活動為例，附近國小幾乎都會組隊參加挑擔奉飯的比賽(圖 11、12)，受訪者 B04 表示：

他們去挑啊，學生啊，挑擔奉飯其實是遵循一個古禮，以前男孩子打仗女孩子就會挑一些補給的東西，現在就是演化到一種，我們只是遵循他的精神啦，實際挑的東西就變成裝飾的東西，是在健行一樣，有挑擔奉飯的創意比賽這樣，我們學校都拿冠軍。(B04，100/09/16)

因為忠義祠牽涉到比較深的歷史，多數教師在講述忠義祠時，不一定會講到李直三、大總理這些歷史人物，然而透過這樣一個活動可以「產生跟客家的連結」，進而瞭解到客家的族群精神。又如「天穿日」，自從行政院客委會將正月二十日「天穿日」訂為全國客家日，翰林版第 12 冊也採入為教材，雖然對南部客家人來說，多數人並沒有「祭天穿」的習俗，一開始頗為質疑，認為無法代表全部客家人的節慶（A-hauˇ-gu4ˋ，2011：16），但也有人認為天穿日具現代感，與全球性臭氧層保護、節能減碳、大地休養生息、維護生態的環保議題密切結合(南方客，2011：19）。某些教師固然對於天穿日訂為客家日有不同意見，但也不否認它與當今環保教育議題相呼應，在講述時不忘提醒同學南北客家之差異，也能注意多元文化教育的觀點。

至於傳統民間信仰及神佛故事，向來是現代教育比較少關注的一個區塊，也有教師認為現代孩子不感興趣，問題是鄉土教育，一直以來就強調以兒童日常接觸或生活中密切相關的人事物為中心，傳統鄉民社會的信仰與節慶不也是孩子生活周遭的事物？那麼該從什麼角度切入？是鄉土文化的認知?情意的陶冶？抑或是趣味性？受訪者 A08 表示：

故事方面這兩年有介紹神佛的故事，就譬如說正月初一天公生會介紹玉皇大帝的故事，正月十五元宵節是上元節就介紹天官、地官、水官三官大地的故事，到 2 月 2 土地公生日就介紹伯公的生日，到 2 月 23 媽祖娘娘的生日也都會介紹媽祖娘娘，因為當地都有這些廟宇，就順便介紹到我們麟洛什麼村、有什麼大廟，讓孩子去關心自己的鄉土，也了解一些神佛故事，……等於說一年四季上課的期間碰到什麼神

明的生日，我都會課堂上有點時間就稍微介紹。（A08，100/07/29）

兩年之前，那時候也沒有想到要介紹這一系列的東西，……但是後來，不知道是自己涉略的比較少，就會覺得六堆好像沒有什麼故事。所以後來就想說常常上課的時候會聽到放鞭炮的聲音，小朋友就問說：「老師，為什麼在放鞭炮？」原來就是什麼節日、神明生日，要辦桌吃飯，就會順帶這個主題跟單元。（仝前）

因為偶然響起的鑼鼓與鞭炮聲，引起孩子的好奇發問，觸發教師向小朋友系統性介紹神佛故事的念頭，配合神明生日有系統的講述玉皇大帝、觀音、媽祖的故事，剛好一整年都有。所以傳統民間故事要在現代教育中講述，必須找到一個可以連結的點，然後可以讓孩子們回到家族經驗、日常生活中去印證，進而認識家鄉的信仰文化。

3.在地性-- 地方記憶的強化

嚴格說起來，傳說不能等同於歷史，但不容否認的是，許多歷史仍然是靠地方傳說來彌補或加深記憶的（陳益源，2001：40）。六堆許多地名傳說，常包含著族群開發的歷史記憶，例如「麟洛」的由來，據傳為鄭成功部屬徐俊良到麟洛開墾時，看見溪床大龜，人云「有龜必有麟」，因此命名為麟洛；而興南村舊名「番仔埔」訴說客家人與平埔族的互動；長治鄉「火燒庄」的由來，涉及邱永鎬家族到火燒庄開墾、邱鳳揚等人英勇抗日犧牲的故事，皆與客家先民移墾奮鬥的歷史記憶有關（曾彩金，2001：68）；竹田的舊地名「頓物」，敘說早期聚落的地理環境、經濟生活、產業。教師在講述家鄉地名由來時，也一併將歷史記憶帶出。

至於講述內容的深淺、要不要結合地方鄉土文化，啟發學生鄉土認同，除考慮學生的認知能力、心理發展，亦與任課教師之文化素養、教學理念有關。某些教師對鄉土文化的傳承一股使命感，對任教學校附近村莊民俗文化進行田野調查，將之融入教學，本著的就是要孩子認識自己鄉土，進而認同它的理念，例如受訪者Ａ02：

其實就是說看我們個人，妳要怎麼樣教，是由老師自己去主導的，妳想給小孩子學很多東西，那勢必一定內容要很充足啊！要去找很多資料來。……

所以就是說在這個地方的小朋友，我都會讓他們知道我們住的地方有怎樣的由來，有哪些人，有什麼故事、信仰這樣。（A02，100/06/03）

幾乎每位教師在講述時都會以地域性為考量，蓋因自己生活所在地的故事較為熟悉，能根據地方特色予以補充，進一步啟發學生認同自己的鄉土。例如在廣興國小任教，會講大路關石獅公、恩公廟故事；在麟洛國小一定會講九如三山國王娶麟洛女徐秀桃的神話故事，今鄭成功西側有王爺奶奶廟；在內埔國小的通常會提到昌黎祠、江昶榮進士、徐傍興的故事、美和少棒隊；在育英國小會講開基伯公和敬字亭、勸化堂的中元普渡盛會；在竹田國小會提到忠義祠和竹田驛站等。

六堆的敬字亭也是經常被講述的故事之一，配合南一版第 10 冊第 4 課「敬字亭」，講述客家人初一、十五撿拾字紙送到字爐焚燒的敬字文化。又或者是講述藍衫之於南部客家的意義，譬如講述以前客家藍衫沒有扣子，以香腳固定的故事，或者是美濃老師傅謝錦來與藍衫的故事，這些值得傳述的人物事蹟也會適時帶出。這些具有在地客家族群象徵的文化事象，可以加深孩子的六堆印象。

六堆由來及精神象徵忠義祠，一般在講述時，都會依據年級的不同而有深淺差異，高年級才會講較深的歷史緣由。當然「忠義祠」與六堆的精神，未必要從朱一貴、林爽文之亂的歷史背景講起，也有教師間接地從「忠義祠稻谷基金會」每年春秋二祭頒發獎學金的話題開始，也就是現在鼓勵孩子考客語認證，但為什麼要去考？如何說服孩子？就舉通過客語認證在申請獎學金時就多一項資格來鼓勵，進一步帶出它的前身「六堆科舉會」[13]的由來，藉此讓孩子了解到「客家人很鼓勵人家去讀書，讀書、合作的精神。」（A01，100/06/01）

4. 具反思性與人格陶冶教育

[13]六堆科舉會成立於公元 1829 年，美濃籍的黃驤雲中舉後，福建士子不滿粵人佔閩籍名額，六堆鄉親募款助黃驤雲打官司，後來考中進士，捐款不必再用，遂買田三甲組成財團，稱為「六堆科舉會」，又有一婦人捐了三甲地，此後所得利息便作為學子赴福建鄉試和進京趕考的旅費。參看鍾壬壽，《六堆客家鄉土誌》，頁 145。

鍾壬壽在《六堆客家鄉土誌》提到民族精神的強化應該：「儘讓子孫學講客家話，多講祖宗故事給他們聽」(1973：297-298)。這實在就是透過客家的傳說故事，增進鄉土的認知、培養愛鄉土的情操，不過教師們在講述客家傳說時，受限於題材性質，未必能時時緊扣鄉土文化認同與愛鄉的情操，反而是從中擷取情意的內涵，作為人格陶冶教育之教材。[14] 例如康軒第 6 冊「五月節」這一課，在講述端午插艾草或葛藤習俗由來，多半會講到「黃巢與客家婦女」的傳說。這故事敘述黃巢之亂時，有一婦女在逃難時將大伯的孩子背在背上，自己的小孩卻用手牽，黃巢好奇探問，原來大伯夫婦已死僅剩此唯一香火，婦女因此不惜犧牲自己的孩子。教受訪者 A07 表示，講述時不一定會特別強調客家婦女，反而是從生命教育的角度讓孩子思考：

我會跟他們說有時代背景，如果時間可以允許的話可以拋出現在的人你遇到這種問題你會怎麼樣？譬如說黃巢婦女帶著孩子，我說以你會不會這樣做？你是顧自己的還是顧別人的？現在都是顧自己的，可是你看喔，一個人他可以捨大愛，捨自己的去救別人的，因為他答應別人一句話他就要做到這樣子，那個心有多寬大，我跟孩子是這樣分享，你看當時那個戰亂的時候，他逃難，他有這樣的心，……我會用這種切身的問題讓他們去做比較。(A07，100/07/28)

可見一些為人熟知的傳說故事，不一定按照原來的脈絡死板地講述，原本可能只是端午習俗由來的認知教育，在不同教師的詮釋下，也可以有生命教育、人格反思教育的意義，那麼六堆大總理曾應龍光明公正的為人[15]、江昶榮的好學孝順，又何嘗不可拿來作為情意涵養的教材？可見六堆地區的傳說故事可資利用的應該不少，值得再去挖掘。

---

[14] 陳豐祥認為，鄉土史教學不可只重視認知目標的教學而忽略情意領域的開發，〈情意目標在鄉土史教學上的應用〉，頁 76。

[15] 曾應龍為內埔忠心崙人，為人光明公正，持身特嚴，常以善導鄉黨為念。他有一竹馬之友李某，成年後素行不良，愛錢如命，自私心重，戚友勸告皆不聽，遂予絕交。他曾留下遺言：「若我先他而死，葬禮不准他參加，如果強要來，我即破棺出，當面責罵他」。曾公逝世，葬禮的行列由忠心崙出發往頓物潭的墓地，途經二崙，住在二崙的李某不念舊惡，擺起香案路祭，棺材竟然裂開一小洞，世人以為遺囑應驗

在竹田國小任教的教師，多半會提到竹田唯一一座基督教長老教會，在 1885 年曾發生一位傳教士被潑糞的事件。起因為內埔客家基督徒曾在竹田二崙購得信徒張阿金宅作為禮拜堂，由於民情不同，常滋生紛端，教士會於是派了英國傳教師巴克禮博士前來調停，某日博士主持禮拜，忽有一群民眾抬來了多桶屎尿，灑向禮拜堂，博士勸說中被淋得一身屎糞，但巴博士卻向暴徒說：「可惜！糞肥為田園所需，豈可如此浪費！」圍觀者莫不因其大仁大勇而深受感動，後來幸有其他鄉民出面調停，教會才得以繼續傳教（施婉慧，2008：44-45）。今教堂右前方有一蒙難紀念碑敘其事（圖 13、14），教師引述這個故事後，進而教育孩子反思：「一個外國人能夠愛我們台灣、愛我們的族群，那我們為什麼不能去愛人？」（A09，100/07/29）孩子因此學習到族群間相互包容、大愛的精神。

5. 多樣性、趣味性及特殊性

伯公廟是六堆常民文化裡最為特殊的文化景觀之一，各地區的伯公都不儘相同，從伯公的形制來看，可分為塚、石、樹、祠、偶五大類型，從職掌來看，有柵門伯公、豬欄伯公、埤塘伯公、田頭伯公、水頭伯公等。例如內埔老街東成路巷內猶存有靈石形式的伯公(圖 15)，而興南村內外貌看似墳墓的塚土型伯公更是南部地區相當奇特的一種形制（圖 16)，各地流傳的伯公故事更是豐富多樣，見證了伯公信仰之於六堆客家族群生活的重要性。因此教師在課堂上介紹伯公的故事，最符合多樣性的教學目標。

在趣味性方面，可以選取富奇幻色彩或戲劇張力的傳說，例如過年相關的課文可以講「送窮鬼的由來」，可以講「年獸」、「老鼠娶親」、「王爺奶奶回娘家」之類奇幻色彩濃厚的童話或故事；倫理故事「上夜三斤狗，下夜三伯公」描述窮人倍受鄉人奚落，兒子從南洋發財回來的曲折故事，適合當諺語故事補充。又如描寫三個不孝兒子的「子不如石」故事、巴克禮牧師在竹田傳教被客家鄉民潑糞的故事，都曾被改編成戲

了，參看鍾壬壽，《六堆客家鄉土誌》，頁 181。

劇在客語生活學校戲劇比賽中演出。可知孩子們都是愛聽故事的，又比如講述關公傳說，可以問孩子：「關公的臉為什麼是紅的？」講到內埔天后宮時，可以強調為什麼是內埔媽祖是紅面的[16]？引起孩子的好奇。同樣是講述六堆的由來，可以從鴨母王朱一貴、杜君英開始講起，或結合內埔舊地名「杜君英庄」，這些人物本身具傳奇性色彩，較能吸引孩子。如受訪者 A09 表示：

因為像林爽文、朱一貴事件這些都比較有故事張力，那個很好講，六堆的由來一定會講，這個比較好講，比較吸引他們，故事張力比較夠，因為你知道故事就是要有他的張力啊。（A09，100/07/29）

有老師認為漫畫比較能吸引孩子，如張重金的《六堆風雲傳》是不



圖 13 竹田基督教長老教會



圖 14 巴克禮博士二崙蒙難碑記

[16] 民間傳說媽祖的膚色有金紅黑三種，金臉媽祖，意味媽祖神通廣大、貴氣莊嚴，紅臉媽祖，是媽祖成道時，正值青春年華，容易害羞臉紅，黑臉媽祖是媽姐為了保護及照顧漁民，便將自己的臉變成黑，用來嚇阻妖魔鬼怪，陳麗娜，《屏東後堆客家民間故事》，頁 50-51。

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 15 內埔東成路巷內百年石頭伯公</td><td>圖 16 內埔興南村的開基伯公</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 17 麟洛鄭成功廟內的盤花</td><td>圖 18 教師解說國王宮內的盤花</td></tr>
</table>

錯的方式；也有老師建議用卡通、動畫的方式，讓六堆的歷史更生動有趣，畢竟有些歷史人物本身趣味性不夠，或故事張力不足，若沒有容易接受的藝術形式，很容易流於空洞的符號，因此為使鄉土教學更為豐富生動、趣味，仍應積極開發、製作客家傳說的多媒體視聽教材。

若要強調六堆在地特色，盤花可算是十分特殊生活民俗，六堆客家人在祭祀祖先、神明或婚禮、添丁的特殊日子裡，利用隨手可得的植物花卉，擺放成一盤盤的花盤供奉神位之前，謂之「盤花」(圖 17)(臺灣藍色東港溪協會，2009:136-138)。此一習俗牽涉到客家人對民俗植物的運用，已經被當成與植物相關的客家故事在鄉土教學中傳述(圖 18)。而

以萬巒三溝水佳平溪高體鱗鮀（俗名水打鮹）為題材的「水打鮹嫁分日頭」童話，則是根源在地風物的新創作。此篇童話故事原為一首童謠，由蔡森泰作詞，傅民雄作曲，改編自西方神話傳說，鍾清蘭、劉敏華將之發展成童話繪本，內容敘述「水打鮹」和日頭戀愛的故事，麟洛國小曾以此為題參加全國客語生活學校戲劇比賽，得到第 2 名的佳績，是較為特殊的例子。

(三)六堆客家傳說融入鄉土教學之困境

廖炳焜在〈台灣民間歌謠在國小實施教學的困境〉一文提到，民間歌謠融入國小鄉土語言教學面臨的問題有生活經驗的代溝、題材適讀與否的問題、課程安排問題、轉化為教材等問題（2004：281-285）。本計畫在訪談的過程中發現客家傳說故事的運用也有類似情形。從外部因素來看，目前國小客語教學每週只有一堂課，有課程進度要趕，沒有太多時間可以補充客家傳說故事，加上客語生活學校的活動經常佔去許多時間，教師無暇蒐集資料，更遑論將之轉化為教學素材；有關客家傳說的出版品、教學資源不足也是原因之一。從內在因素來看，客家傳說本身內容適切性不足，或無法與既有教材內容相配、尚待轉化運用等，都是影響客家傳說故事融入鄉土教學的困境，茲分述如下：

1.內容適切性不足

民間無文學本是庶民文學，口無遮攔，百無禁，就兒童文學的立場，卻不能只顧趣味性，忽略其兒童性與教育性（廖炳焜，2004：282）。就現有的一些客語故事補充媒材來看，不一定符合兒童身心發展，例如榮興客家劇團的客家採茶大戲，看起來像歌仔戲，孩子理解有困難，接受度也不高，並不是專為兒童打造的。受訪者 A08 說：

客家的山歌跟採茶戲在國小的孩子來講他的接受度很低，真的很低。如果說上這些課可以增加老師這方面的知識，或許他在別的地方用的到。譬如說像我在社區大學會教那些學生唱流行歌曲、唱山歌，……。（A08，100/07/29）

所以客家戲劇，無論是榮興客家劇團的三腳採茶戲、或者是舞台劇影片《福春嫁女》，都是精緻的好戲，值得推廣，卻未必能適合國小階段的兒童欣賞。又如六堆地區著名的李文古故事，有許多是嘲謔性的，不適合講給孩子聽，原本傳統客家社會茶餘飯後，大大小小聚集庭院，聽長輩講原鄉幽默、機智人物李文古的故事，不刻意避開孩子，可現代教育注重兒童身心發展、教育性，講述李文古故事的適切性不免受到質疑，如受訪者A09表示：

我們除了要考慮到他的故事張力，還會考慮到有沒有教育意義，所以我有看到不錯的故事，或是張力也不錯，就把它選出來，所以我才會跟你說這本（《客話講古三百首》）好像還比較有用。李文古是因為有時候好像比較……，因為我們一直希望給孩子正面的，有時候它會太偏向於負面的東西出來，我是這樣感覺，因為孩子有時候不太能分辨，我們大人是覺得好玩，因為他是偏向於那種調皮搗蛋型、嘲弄的，所以我不太喜歡用這樣子。（A09，100/07/29）

可知，李文古故事的嘲謔和幽默，若無適當的引導很容易有反效果。再者，李文古放牛及私塾讀書生活趣事，其生活經驗與現代孩子不相同，孩子們又如何引起共鳴？有學者提到「李文古助叔討妾」之類的故事，很可能在將來男女平權觀念普及，傳宗接代觀念逐漸淡薄時，沒有文化傳統作基礎，這類故事也就不再流傳（陳麗娜，2001：159）。確實，從訪談結果來看，除了講述李文古機智人物特質之外，一般很少再講給孩童聽，雖說孩子們都是愛聽故事的，但民間傳說故事的誕生傳衍，本有特定的時代、生活背景，不一定適合直接拿來講述給孩子聽，或許仍有待轉化創新。

2. 不知有或無相應傳說可用

不知有或無相應傳說可用，可以有兩種解讀，一是不知道當地有什麼故事可以用，例如講到高樹、內埔媽祖廟時不知道當地有什麼故事？一是不知道有那些適合的傳說故事可融入教學中，也許是涉略不廣，也許是尚未找到適合的，例如講到第 11 冊第 1 課「狂風摎日頭」，不知道

可以補充什麼故事，而康軒版第 11 冊第 3 課「八仙過海」，除了可以稍微講述婚禮慶典中使用的八仙綵，讓孩子認識八仙與民俗生活關係之外，八仙的故事太長，也不一定適合講述。這牽涉到教師民間文學的知識素養、教學資源的充足、資源流通等問題，在鄉土教師未必對客家傳說有特別研究，而既有六堆客家傳說故事教材資料又不足的情況下，常會發生「不知道要去哪裡找資料」的困擾，受訪者 A03 表示：

如何讓孩子去學習客家語言，就是要從生活做起，要放一些神話故事、民間故事。我們客家教材很可憐，他們沒辦法幫我們做補充教材，就給我們一本課本，還有教師用書，再來就是 PPt，PPt 就是唱歌，電子光碟就只有秀語詞而已，還有大字報，就這樣而已。不像其他科目，像社會科還有一些影片觀賞，它都沒有，都是要我們自己去找。（A03，100/06/10）

其他受訪者也提到客語教材的編輯群以北部為主，在課文和補充資料上，較少關照到六堆在地的東西，例如歌仙劉三妹、漫畫家劉興欽這類故事都不錯，但並不是針對六堆的。而當研究者拿出六堆地區出版的傳說、故事集，或李得福、陳志寧等人編寫的《屏東客家語故事集》（2010），馮喜秀、馮筱芬著的《麼人最快樂—客家文學創作客語兒童故事》（2009），以及陳麗娜《屏東後堆客家民間故事》（2006）等書籍，許多老師表示不知有此類書籍訊息，研究六堆歷史文化的入門書《六堆客家鄉土誌》、《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》也不一定都會引用，較熟知的反倒是徐運德的《客話講古三百首》，個中原因可能是資料零散，取得不易，如受訪者 A05 表示：

客語教學進入 10 個年頭了，不管是自編教材或者是坊間出版的教材，大多以生活經驗內容居多，若課堂上要增加地方傳說故事的教學，就是相關內容搭配得上議題，就順便帶過，目前還沒找到真正的六堆傳說成冊，希望將來有人幫我們整理出來，讓我們可以教給下一代我們生活的地方，曾經發生過哪些事情，曾經有哪些人為我們付出開墾的辛勞。（問卷統計資料）

可見無論是客語的故事集或多媒體教學資源，都有一定的需求，宜儘可能將六堆地區客家傳說故事分類整理、改寫及研究，編纂成適合客語教學參考的教材，未來仍有待專家學者與相關人士共同努力。

3.課程及教材內容之限制

課程限制指的既有課程架構沒有太多時間補充故事，教材內容限制指的是客家傳說無法與使用教材版本的內容相搭配。雖然各版本的教材特性不同，對於融入客家文化的理念也不儘相同，但增進鄉土文化的學習的目標則是一致。以客語教材來說，教師們對於客語教學是否要強調客家文化的看法不同，不過就融入客家傳說的難易而言，普遍認為翰林版較顧及客家文化，能做較多的連結，而某些版本內容較難延伸：

內容可能是跟閩南語、客家完全不搭嘎的東西也放進來，也不是完全都這樣，是大部分都這樣，他可能拿一個故事就放進來，譬如說貪心的狗，走一走看到河邊有倒影那個，把它翻成客家，變成說難得有一節，因為一冊才 6 課嘛，你把這些內容就這樣帶完了，等一下又太陽跟風的故事，一個客家語的課本難得可以推廣客語的文化，卻草草用幾個寓言故事就帶過了，…我是覺得很可惜啦。(A07，100/07/28)

可見客語教學是否要融入客家文化，又該如何融入？是值得探討的課題，畢竟活潑有趣、具有張力性的傳說故事，在教學上是極為實用，且能提高孩童的學習興趣，各教材版本可重新考慮融入客家傳說的方式、增加份量和比例，雖說客語教學以生活客語能力為主，但透過相關客家傳說的融入教學，不僅可以豐富教學，傳達客家文化、禮俗、節慶的內涵，增進孩子對鄉土文化的認知，也符合當今多元文化教育目標。

4.有待轉化與引導

就客家傳說本身的性質而言，本節透過教師實地教學經驗的分享，了解到融入那些故事取得不錯的成效，那些只是聽聽就算，那些故事並不適合講給孩子聽，融入鄉土教學確實有其侷限性，但某些客家傳說之所以難以融入或未曾融入，其實還跟教師的素養、認知和態度息息相關，

當研究者問及教師，是否覺得傳統民間信仰和故事對現在孩子沒有吸引力，引不起興趣？有受訪者認為：

其實我會覺得那些神佛或是信仰，現在的孩子比較沒有關照到這方面，也沒有去注意到底家長在忙些什麼，其實祂跟我們的生活是息息相關的，只是說現在的孩子缺乏去追根究柢的，現在孩子都注重視覺上的刺激嘛，其實鄉下很多孩子聽到什麼陣頭、什麼熱鬧啊，他們也很喜歡湊熱鬧，可是卻缺乏去了解說為什麼要跟著去，跟著去可以學到什麼，…其實若讓孩子去了解這個區塊的時候，他們反而以後會有研究的心態，現在是疏於這種引導，所以我不會忌諱在課堂上講到這些。（A07，100/07/28）

如此看來，六堆客家傳說若引導得法，應該都可以找到切入或連結的方式，善加運用於在鄉土教學之中。那麼對於某些教師而言，客家傳說未能融入或許只是早晚的問題，並非絕對的不適合，只是有待轉化運用而已。特別是牽涉族群互動議題的王爺奶奶故事[17]、下樹山的孩兒座籃墓穴傳說[18]，雖然某些受訪教師表示，一旦面對孩子質疑傳說的真實性時，便只能以「只是傳說」、「是不是真的，我也不知道」之類的話來回答，事實上若透過教學經驗的分享與交流，這類客家傳說故事仍可發揮積極的意義，而不必然落入道聽塗說、「姑妄言之，姑妄聽之」的處境，或因無法成為有系統的知識，而漸漸流失了。

[17] 據傳嘉慶二十四年，三山國王出巡至麟洛玲珞溪橋上時，適有徐秀桃在溪邊浣衣，舉頭眺望見一身穿黃袍、騎著白馬，魁梧雄偉之人，乃慕而嘆曰:「若得配郎君，我願足矣」，不久有木盒從上游飄至徐女面前，乃拾而視之，內有定聘之物，後徐女茶飯不思亡故，王爺指示，已與徐女成婚。此後兩鄉信徒，每逢王爺千秋聖誕，互相慶祝，沿襲至今。此一美麗的神話故事，蘊藏著先民消除閩客楔門的智慧，參看蘇義峰，《發現屏東--真愛屏東》，頁 33、62。

[18] 早期下樹山被稱為「生龍穴」，傳說當初有一位東港人來此捕蝦時發現，於是喬裝成賣布的人到村內打聽，然後買下這塊地，並將祖墳遷來安葬，當時地理師曾告訴他，墳墓百日後才能圓填，但他不聽勸告，在第 99 日時前來祭拜，熱鬧風光，吵醒了熟睡的「孩兒座籃」，回程時兩牛車的老弱婦孺翻覆溺斃，風水全破，福地福人居，沒福分是不能強求的。林增宗、劉潤杰口述，李雪菱撰文，燈籠花社區營造協會(2002)，《91 年和興村社區總體營造精選輯》內頁。

伍、結論與建議

綜合上述，本計畫藉由文獻分析、鄉土教師的深度訪談、鄉土教活動的實地觀察與拍攝，考察了六堆客家傳說運用於鄉土教學的情形，包括融入的方式、理念、成效與困境，並進一止探討了六堆客家傳說的價值、轉化及運用等問題，結果歸納如下：

在鄉土教材編纂方面，坊間出版之客語教材，其中所含客家傳說的篇幅太少，是否應淘汰不適合的篇章，重新考慮採入客家傳說的比例和可行性。在走讀庄頭教材方面，各校多能充分運用社區的資源和特色，做一完整、系統的規劃，無論是教學設計活動化，評量方式的多元化，皆足供參考，惟學習評量大多偏重認知和技能，情意領域的學習尚有開發的空間。在客家傳說相關教學資源方面，宜依據教師需求，儘速將散見於各類文獻典籍的客家傳說故事，整理、改寫、轉化成客語教材或課外讀物，或者擇取精彩、生動富戲劇張力的在地文化故事，發展成動漫畫、戲劇、童話或多媒體的形式，充實客語教學資源。

教師們普遍肯定六堆客家傳說融入鄉土教學，可以增進鄉土知識的了解、鄉土文化之認同，以及引起孩子的學習興趣、使教學活潑生動等效能。在實際教學活動中，由於課堂時數的限制，客家傳說融入鄉土教學的方式，以課堂口頭補充講述最為普遍而便捷、影片欣賞其次，若能搭配互動式教學，或以情境式教學，如實地參訪、配合導覽解說或參加解說培訓營，則能加深印象，提高學習成效。在融入六堆客家傳說的理念方面，除要與教材單元內容相配合，在相關範圍內做延伸之外，更須注意與現代生活的連結，讓孩子回到生活經驗中去印證，並且要以地域性為考量，結合在地鄉土文化以啟發鄉土的認同，或者從傳說故事中擷取情意內涵，作為生命教育、人格陶冶的題材，以及符合多樣性、趣味性及特殊性等原則。

受限於課程架構與教材內容的限制，六堆客家傳說在融入鄉土教學時可能產生適切性不足、難以連結的困難，蓋因客家傳說本是口耳相傳的文學，它產生、流傳於民間社會，在尚未轉化之前不盡然符合現代教

育的目標和需求。若能善加引導、予以轉化，或許能找到積極的意義。其次，教師的教學理念、具備的民間文學素養、認知態度，也經常影響其對客家傳說的運用，因此鼓勵教師進修、參加研習活動，提升客家民間文學、兒童文學知能及素養，學者與教師共同思考六堆客家傳說融入客語教學的方式，應是未來可以努力的方向。

陸、參考文獻

A-hauˇ-guˋ（2011.03）。為全國客家日說公道話。客家雜誌，249，16。

燈籠花社區營造協會(2002)，《91 年和興村社區總體營造精選輯》(導覽摺頁)。

行政院客委會臺灣客家文化中心籌備處（2009）。六堆伯公—客家常民生活系列（導覽摺頁）。屏東：六堆文化園區。

李得福、陳永峰、陳志寧、謝惠如（2010）。屏東客家語故事集。屏東：屏東縣政府。

邱春美、陳和賢編著（2008）。 陳城富作品選。 屏東鹽埔：大仁科大客家研究中心 。

吳易珍(2007)。台灣詔安客家民間傳說研究。雲林科技大學漢學整理所碩士論文。

林瑞榮（1998）。國民小學鄉土教育的理論與實踐。台北市：師大書苑。

林淑馨（2010）。質性研究：理論與實務。臺北市:巨流出版社。

林欣育(2007)。土地與認同：美濃地區客家墾拓傳說之研究。國立清華大學台灣文學研究所碩士論文。

徐運德（1999）。客話講古三百首。桃園：達璟文化公司。

屏東縣內埔國小教務處「走讀庄頭」網站。2011.11.16 檢索自 http://www.npes.ptc.edu.tw/schoolT/。

屏東縣麟洛國民小學「鄉土教材」網站。2011.11.19 檢索自 http://www.llps.ptc.edu.tw/content/a.htm

范姜虹欽（2005）。臺灣客家民間傳說之研究。台北：文津出版社。

洪瑞福、李立心（2003）。北麟洛古蹟文物之旅。屏東：麟洛國小。

洪瑞福、林俊宇(2004)。東麟洛文物之旅。屏東：麟洛國小發行。
施婉慧(2008)。竹田寶地：頓物庄的黃金歲月。台北市：行政院客委會。
南一書局編(2011.02)。國民小學客家語(第10，12冊)。台北市:南一文化。
南方客(2011.03)。力挺全國客家日--天穿日。客家雜誌，249，17-19。
高光良主編(1995)。屏東縣國民小學鄉土教材。屏東市：屏東縣政府。
教育部(1995)。國民小學鄉土教學活動課程標準。台北市：教育部。
康軒文化編(2009.09)。國小客家語(第1，5，9冊)。臺北市：康軒文化。
康軒文化編(2010.02)。國小客家語(第2，6，10冊)。台北：康軒文化。
康軒文化編(2010.09)。國小客家語(第3，7，11冊)。台北：康軒文化。
康軒文化編(2011.02)。國小客家語(第4，8，12冊)。台北：康軒文化。
陳益源(1999)。台灣民間文學採錄。台北：里仁書局。
陳益源(2001)。地方傳說與歷史記憶民俗風情—台中縣地方傳說讀本。國文天地，16:12，40-43。
陳麗娜(2004.10.09)。屏東後堆民間故事二則試論。第三屆客家學術研討會。美和屏東：美和技術學院通識教育中心。
陳麗娜(2006)。屏東後堆客家民間故事。台北：中國口傳文學學會。
陳豐祥(1997)。情意目標在鄉土史教學上的應用。收入國立中央圖書館臺灣分館編。鄉土史教育學術研討會論文集。台北市：臺灣分館。
張建成(1997)。政治與教育之間：論臺灣地區的鄉土教育。收入國立中央圖書館臺灣分館編。鄉土史教育學術研討會論文集。台北市：臺灣分館。
張重金(2010)。六堆風雲傳首部曲・捍衛家園。屏東竹田：六堆忠義祠管委會。
曾彩金(2001)。六堆客家社會文化發展與變遷之研究(藝文篇)。屏東市：六堆文教基金會。
黃政傑、李隆盛主編(1995)。鄉土教育。臺北市：漢文出版社。
馮喜秀、馮筱芬著(2009)。麼人最快樂—客家文學創作客語兒童故事。屏東市：馮喜秀。

廖金明（2008）。客家鄉土地方白話文文學研究。長治鄉：六堆風雲社。
廖炳焜（2004）。台灣民間歌謠在國小實施教學的困境。載於清華大學臺灣文學研究所編。台灣民間文學學術研討會暨說唱傳承表演論文集。台南:國家臺灣文學館。頁 281-286。
傅雪如編著（2006）。水打鮸嫁分日頭音樂教材。屏東長治：六堆風雲雜誌社。
萬建中（2008）。民間文學引論。北京大學出版社
臺灣藍色東港溪保育協會調查，日創社文化事業公司執行編輯（2009）。客庄祭事－屏東縣竹田鄉祭祀文化。台北市：行政院客委會。
蔡森泰、傅民雄原創，鍾清蘭、劉敏華撰文（2008）。水打鮸嫁分日頭。屏東市：屏東縣政府。
鍾壬壽（1973）。六堆客家鄉土誌。屏東：長青出版社。
謝翠玉(2008)。屏東縣鄉土 DNA：人文歷史、休閒景觀。台北:國家文化總會。
翰林出版社（2010.08）。國民小學客語（第 1，3，5，7，9，11 冊）。臺南市: 翰林出版社。
翰林出版社（2011.02）。國民小學客語（第 2，4，6，8，10，12 冊）。臺南市: 翰林出版社。
蘇義峰（2003）。發現屏東--真愛屏東。屏東市：屏市阿猴城綜發協會。
戴佳靜(2003)。美濃地區民間故事研究。臺北市立師院應用語文研究所碩士論文。

附錄一：鄉土教學訪談問卷

親愛的受訪者您好：

首先，十分感謝您參與本問卷調查之填答。此為一份執行行政院客委會學術計劃之問卷，本研究的主要目的是為了了解**六堆客家傳說在鄉土語言教學上的運用**，問卷所有資料是匿名且僅供學術研究使用，絕對不對外公佈或發表，請直接依照您個人之體驗與意見放心填答即可，在此由衷感謝您的幫忙與支持！敬祝

第一部份、基本資料

1.年齡：□21~30 歲，□31~40 歲，□41~50 歲，□51~60 歲，□60 歲及以上。

2.性別：□男 □女 _____老師　　編號:_____

3.請問您是否為客語新傳師? □是 □否

4.請問您的教學經驗？ □1~2 年 □3~4 年 □5~6 年 □7 年以上。迄今年分_____

5.請問您目任教_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科

_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科

_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科

6.請問您任教學校的規模,每年級約□ 3 班以下 □3-6 班 □6-12 班 □13 班以上。

第二部份、鄉土語言教材使用情形

1. 請問您目前所使用之客語教材版本為？

_____國小 □康軒版 □翰林版 □南一版 第_____冊。

_____國小 □康軒版 □翰林版 □南一版 第_____冊。

_____國小 □康軒版 □翰林版 □南一版 第_____冊。

_____國小 □康軒版 □翰林版 □南一版 第_____冊。

2.請問您覺得目前客語教材採用客家傳說故事的情形? □所佔比例太少,可再增加 □尚可 □已足夠,毋需增加份量 □其他_____

3.請問您目前是否有自編之客語教材？ □是（請續答下題）□否

4.請問您自編客語教材大概會參考那些資料？ □圖書文獻□網站資料□試用教材□補充教材□相關教材□其他_____(例:《屏東後堆客家民間故事》、《客話講古三百首》等)

5.請問您自編之客語教材中有無採用六堆客家傳說故事?

分類	□內打∨者請填寫
□地名傳說	
□信仰傳說	
□風俗節慶故事	
□童話	

□動植物故事	
□名人軼事	
□諺語故事	
□其他(如自編故事)	

6.請問您編纂客語教材融入六堆客家傳說之設計理念及想法為何？
□要與學童生活息息相關，現代化
□要考量可讀性及難易度適中
□要與地方鄉土文化相結合
□要注意多樣性、趣味性及特殊性
□根據地方特色，能啟發學生鄉土的認同
□採主題式編寫，讓學生有實地參與之機會
□須與語文教材單元內容相配合
□兼具認知、技能與情意之評量目標
□其他_____(可複選)

7.請問您六堆客家傳說**未能融入**鄉土語言教材的原因為何？ □內容適切性不足 □無相應傳說可用 □無法與既有教材內容相配合 □難以轉化為教學材料
□其他_____

例如:

8.關於六堆客家傳說運用於鄉土語言教材您是否有其他意見供我們參考？

第三部份、六堆客家傳說運用於鄉土語言教學

1 請問您是否會在鄉土語言教學中運用六堆客家傳說？ □是(續答下題) □否(跳至第 6 題)

2 請問您運用六堆客家傳說融入鄉土語言教學的方式為何？ □課堂補充講述 □口說藝術（演講或說故事比賽） □戲劇表演 □影片欣賞 □課後讀書教材 □其他_____

3.請問您在鄉土語言教學中運用了那些**與六堆相關**的傳說故事？

分類	故事範例
□地名傳說	
□信仰傳說	
□風俗節慶故事	
□童話	
□神話	
□動植物故事	
□名人軼事	
□歷史故事	
□諺語故事	
□其他（如自編故事）	

4 請問您是否會在鄉土語言教學中運用**其他地區**之客家傳說？ □是 □否
（與客家文化相關之信仰傳說、節慶故事、童話、神話、動植物故事、名人傳奇、歷史故事、諺語故事等）

例如：

5.請問您在各單元的鄉土語言教學中**實際運用**客家傳說的情形為何？

教學單元	搭配或引用之故事
1. 翰林版第 6 冊第 5 課	媽祖與保生大帝故事

2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	

6.請問您六堆客家傳說**未能融入**鄉土語言教學之主要原因？□不知有傳說可用 □學生興趣不高 □效果不佳 □無適合題材可引用 □與現代生活脫節、不合時宜 □無特別強調的必要 □課程時數限制 □其他_____(可複選)

7.請問您覺得六堆客家傳說融入鄉土語言教學**有助於**？□增進鄉土知識的了解 □引起學習興趣 □增進鄉土文化之認同 □激發關愛鄉土的情感 □傳承客家語言文化 □對族群文化的尊重 □使教學活潑生動 □其他_____(可複選)

8.其他建議：

問卷到此結束，感謝您的填答，請您再次檢查是否有所遺漏。

親愛的受訪者您好：

首先，十分感謝您參與本問卷調查之填答。此為一份執行行政院客委會學術計劃之問卷，本研究的主要目的是為了了解**六堆客家傳說在鄉土教學上的運用**，問卷所有資料是匿名且僅供學術研究使用，絕對不對外公佈或發表，請直接依照您個人之體驗與意見放心填答即可，在此由衷感謝您的幫忙與支持！敬祝

教學愉快　　國立屏東科技大學　客家文化產業研究所

第一部份、基本資料

1.年齡：□21~30 歲，□31~40 歲，□41~50 歲，□51~60 歲，□60 歲及以上。
2.性別：□男 □女 _____老師　　編號:_____
3.請問您是否為客家人？ □是 □否
4.請問您的教學經驗？ □1~2 年 □3~4 年 □5~6 年 □7 年以上。迄今年分
_____
5.請問您目任教_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科
_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科
_____國小　擔任課程：低、中、高年級_____,_____科
_____
6.請問您任教學校的規模，每年級約□ 3 班以下 □3-6 班 □6-12 班 □13 班以上。

第二部份、鄉土教材編纂及使用情形

2.請問貴校目前是否有自編之鄉土教材？ □是 □否
2.請問貴校目前所使用之鄉土教材版本為？ □教師自編教材 □學校統一編訂 □已出版教材: _____書名_____出版社 □其他_____

3.請問您編纂鄉土教材大概會參考那些資料？ □圖書文獻□網站資料□試用教材□補充教材□相關教材□其他_____(例:《屏東縣國民小學鄉土教材》、蘇義峰《發現屏東》等)

4 請問您編纂鄉土教材是否會運用六堆相關的客家傳說故事？

分類	□內打∨者請填寫
□地名傳說	
□信仰傳說	
□風俗節慶故事	
□童話	

□動植物故事	
□名人軼事	
□其他(如自編故事)	

5.請問您編纂鄉土教材融入六堆客家傳說之設計理念及想法為何？
□要與學童生活息息相關，現代化
□要考量可讀性及難易度適中
□要與地方鄉土文化相結合
□要注意多樣性、趣味性及特殊性
□根據地方特色，能啟發學生愛鄉土的情懷
□採主題式編寫，讓學生有實作活動之機會
□須與社會領域教材綱目相配合
□兼具認知、技能與情意之評量目標
□其他_____(可複選)

6.請問您認為六堆客家傳說融入鄉土教材最大的困難為何？ □內容適切性不足 □無相應傳說可用 □無法與既有課程(社會教科書)相配合 □難以轉化為教學材料 □其他_____

7 您認為目前編纂鄉土教材最需要的協助是？□蒐集資料□經費補助 □人力支援□籌組編輯小組 □由政府審定出版 □其他
_____(可複選)

8.關於六堆傳說運用於鄉土教材您是否有其他意見供我們參考？

第三部份、六堆客家傳說運用於鄉土教學活動

1 請問您是否會運用六堆客家傳說於鄉土教學活動？ □是(續答下題) □否(跳至第 6 題)

2 請問您運用六堆客家傳說融入鄉土教學活動的方式為何？ □課堂補充講述 □實地參訪導覽解說(自行解說、專人解說) □田野調查 □其他 _____

3.請問您在鄉土教學活動中運用了那些**與六堆相關**的傳說故事？

分類	故事範例
□地名傳說	
□信仰傳說	
□風俗節慶故事	
□童話	
□神話	
□動植物故事	
□名人軼事	
□其他(如自編故事)	

4 請問您是否會在鄉土教學活動中運用**其他地區**之客家傳說？ □是 □否
(與客家文化相關之信仰傳說、節慶故事、童話、神話、動植物故事、名人傳奇、科學故事、諺語故事、其他)

5.請問您在各單元的鄉土教學中**實際運用**客家傳說的情形為何？

教學單元	搭配或引用之故事
2. 家鄉地名沿革：	
2.家鄉的族群：	
3.家鄉開發的歷史	

4. 家鄉的民間信仰	
5. 家鄉的歲時節令	
6. 家鄉的先賢	
7. 家鄉的古蹟及建築	
8. 其他（鄉土地理、鄉土藝術、鄉土自然）	

6. 請問您未在鄉土教學活動融入六堆客家傳說之原因？□不知有傳說可用 □學生興趣不高 □效果不佳 □無適合題材可引用 □與現代生活脫節、不合時宜 □無特別強調的必要 □課程時數限制 □其他_____（可複選）

7. 請問您覺得六堆客家傳說融入鄉土教學有助於？□增進鄉土知識的了解 □引起學習興趣 □增進鄉土文化之認同 □激發關愛鄉土的情感 □瞭解及傳承客家文化 □對族群文化的尊重 □其他_____（可複選）

8. 其他建議：

問卷到此結束，感謝您的填答，請您再次檢查是否有所遺漏。

附錄二：走讀庄頭資料

2.1 內埔國小走讀庄頭資料

內埔國小六年級　走讀庄頭（內埔老街篇） 課程設計

壹、設計理念：

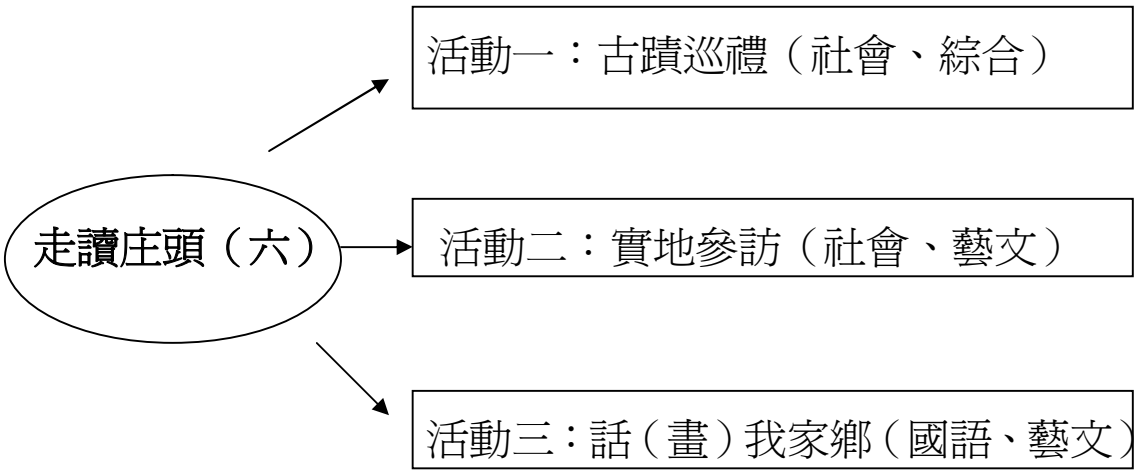
1.配合教育部「走讀台灣」政策，由社區庄頭出發，了解自己生長的環境，並發掘社區的資源。

2.鼓勵學生進行鄉土環境考察之旅,使學生在課餘時間能更深入了解社區環境及鄉土活動的內涵,並激發其保護鄉土環境與文化之理念與行動力。

3. 落實體驗參與及省思的教學目標，激發實踐之行動力培養兒童認識居住地理環境與古蹟之能力。

貳、課程設計：

(一)統整架構：



(二)課程目標：

1. 認識我們居住地方的人文景觀與自然景觀。

2. 培養欣賞古蹟的能力，了解其淵源背景進而激發愛惜維護的情操。

3. 認識家鄉民間信仰與民俗活動，並能欣賞其外在形式與內在精神之美。

(三) 學習活動設計：

活動一：參觀內埔古蹟

主題	對應能力指標	教學目標	教學活動重點	節	評量	六大議題

名稱				數	方式	
走讀庄頭	＊社會 1-3-1 了解不同環境差異之處，並能尊重及欣賞期間的不同特色。 5-4-2 從生活中推動學習型組織（如家庭、班級、社區等），建立終生學習理念。 7-4-2 了解在人類成長的歷程中，社會如何賦予各種人不同的角色與機會。 ＊語文 3-2-5-6 能將所聽到的重點歸納。 3-2-5-7 能在聆聽過程中是當的反應，並加以評價。 ＊綜合 3-3-3 熟悉各種社會資源及支援系統，並幫助自己及他人。 ＊藝文 2-3-10 參與藝文活動，記錄比較不同文化所呈現的色色及文化背景 。	1.培養欣賞古蹟的能力，了解其淵源背景進而激發愛惜維護的情操。 2 藉由對古物的認識，可以了解前人的生活情形。 3.認識先人的生活及見證歷史的演變。 4.透過參觀內埔古蹟，讓學生認識自己家鄉的環境與發展變遷。 5. 認識家鄉民間信仰與民俗活動，並能欣賞其外在形式與內在精神之美。	活動一：古蹟巡禮 1. 教師介紹古厝，並指導參訪時要注意觀察的特色。 2.教師教導學生認識米酒、酒釀、紅糟，並說明酒釀及紅糟的製作過程。 3.教師就昌黎祠的地理環境、歷史背景、社會文化、信仰與民俗、建築形式及藝術五方面做介紹。 活動二：實地參訪 1.黎家老屋、鍾家老屋、劉家文魁 2.青花巷、古式洋房、源順酒廠 3.昌黎祠 活動三：話（畫）我家鄉 1.引導學生說出參觀後的感想 2.寫作學習單	2節 3節 1節	1.實地觀察 2.完成學習單	家政教育 3-2-6 察覺個人生活中可利用的資源 人權教育 1-2-1 欣賞、包容個別差異並尊重自己與他人的權利 生涯發展 3-2-3 培養規劃及運用時間的能力 資訊教育 1-2-1 瞭解資訊科技在人類生活之應用。

＊本課程計畫表整理自內埔國小教務處「走讀庄頭」網站資料，2011.11.16 取自 http://www.npes.ptc.edu.tw/schoolT/。

屏東縣內埔國小 99 年度

推動國民中小學鄉土教學

走讀庄頭鄉土教學體驗營活動

導覽參考資料



＊ 日期：99年6月17日（星期四）

＊ 地點：內埔老街

＊ 參加人員：六年級全體學生

＊ 承辦：內埔國小教務處

走讀庄頭學生參訪資料

【黎家老屋】

位於陽濟院老街的陽濟路上，建於民國 38 年，大約有 57 年歷史，為黎德祥先生始建。二進式房舍，外表採用洗石，外有矮牆雙手環抱，內部採格局正式，為東寧村建築師李清梅先生所建，堪稱當時的豪宅。其子孫投資發展事業均有相當成就，且樂善好施，對於維修古厝相當投入。主人黎德祥先生曾任內埔村村長及內埔農會之常務理事等職務，在商業投資上為內埔地區頗有收穫家族之一。

【鍾家老屋】

位於陽濟院老街的陽濟路上與黎家老厝遙遙相望，出自於同一個建築師建造，大約建於民國 37 年，距今約 60 年。方位座西朝南，為老街參與政治活動活躍之一的家族。老厝為鍾梅貴先生所建，為二進式房舍，外表採用洗石的方式，美觀大方；鍾梅貴先生從事香蕉事業出色，亦為本鄉第一任委任鄉長，也經歷鄉民代表主席和二、三屆縣議員，先祖曾在清朝時期從事釀酒生意，至日據時期停止。

【劉家文魁】

六堆客家傳統建築的特色----轉溝位於陽濟院老街的陽濟路邊一棟土磚結構之老房屋，典型的三合院建築型態，記錄著全盛時期的榮耀；前有矮牆及大門，進入祖堂前有一文魁木匾，是先祖得中舉人之榮耀，亦為劉家之堂號；在建築上保留了傳統之土磚結構，外混加水泥，在窗戶上仍有以磚砌窗縫，為建築工法之優異表現，值得鑑賞，估計已有上百年的歷史，雖有些斑駁，但能完整保存著實不易。

【源順酒廠】

順著陽濟路的青花巷進入，即可看到源順酒廠，外表與一般的老平房相仿。一個樓層有七間，上下兩層共有十四間房，但在拓寬道路時拆掉一部份，只剩下十二間，這棟隱藏於車水馬龍中的一座北朝東的古式房兩層洋樓，已有百餘年歷史，二樓為廂房及從前放酒甕之倉庫，採福州杉為樑，相當之穩固，後院有一棵楊桃樹，本為大家閒暇休憩之好所在；在其前有一口製酒水井，後因不再製酒而將其填平，此洋樓若沒有熟識的人帶路，幾乎無法發現。

「源順」是一家維持五代經營的老字號私釀酒廠，一百多年前，第一、第二代的祖先（即清朝年間）就從事釀酒製造，頗為賺錢才建此洋樓，為陳「阿岳師」所建，為鍾家先祖宗睦公（十五世），於十四歲（一八五六）時來台打天下，開拓荒野，勤儉持家，後來從事釀酒，開設源順酒廠，熱心經營事業。；但第三、第四代時值日據時代，被徵收變成公賣酒廠，後來公賣制度沒落後，現在只有自己住居。據說，酒廠在鼎盛時期，可是人聲鼎沸，家族吃飯時，需要擺五張桌子，才能坐得下，可見當時家族的枝葉繁盛。雖然現在已不再釀酒，

但在米倉藝術家社區發展協會及縣府客家事務局改造下，源順酒廠老店新開，改賣酒釀及紅糟，將內埔的地方產業，繼續發展下去。

酒廠為日據時代的建築，約有百年歷史，還保存非常完好，也是內埔地區唯一的二樓式古洋樓。當有遊客參觀酒廠時，第四代傳人現年八十三歲的鍾邱兆珍老奶奶，會很親切地跟遊客介紹酒廠的歷史，讓遊客更瞭解老建築的古往今來。源順酒廠現在由第五代的鍾吉枝女士繼續經營，為發揚及延續祖先的事業，又能配合時代養生消費趨勢，特別將製酒技術加以改良，並延續傳統風味，陸續開發新的美食創作，推出甜酒釀、紅糟等產品，以及現場就可以品嚐享受，很受遊客歡迎的酒釀紅豆湯圓（甜）和酒釀蛋湯圓（鹹）的特色美食。

1.大門前賣酒處有欄杆、防盜門，客人隔著欄杆買酒，門緊閉是因當時經濟不佳、盜匪猖狂，故採取這種方式賣酒；入門處的橫樑上現在仍保存完整的滑輪軸，當時的酒甕埋於地底下，甕口和地板一樣高，以繩子綁住勺子至酒甕內打酒，再倒入客人自己帶來的容器內，可以見證從前賣酒全盛時期之盛況。

2.當時將酒甕埋在地底下，是因為地下有如一座天然的大冰箱，將釀好的酒倒入其中可以保鮮，目前不再賣酒，就連當時的酒甕一起埋在地下，入門右側的地面上仍可見到甕口的痕跡。

3.酒釀：糯米先浸泡，一斤需浸三小時，二斤六小時，依此類推，浸泡後的糯米加酒麴發酵而成（酒麴是由麥子發酵後萃取出來的一種菌，裡面的酵母可使糯米發酵），一次約做二、三十斤，天氣好的話，三天就可以完成，但放到五天更佳，目前販售的一罐一斤裝；酒釀除了可以煮出酒釀紅豆湯圓、酒釀蛋湯圓外，加入煮好的雞湯、魚湯風味更佳，平日不用需放入冰箱保存。

4.紅糟：以百年生產方式的紅麴製作，在料理上可拿來醃肉，傳統紅糟風味極佳，如今以養生健康為出發點，不添加任何防腐劑、人工色素及人工食品風味添加劑等，遵循百年古法，純手工釀製，蘊含深深的傳統風味。

5.磚牆：這是清朝時期建的，磚塊以蒸過的糯米、石灰及黑糖混合製成的漿來疊合，非今日所用的水泥，客家人稱水泥為紅毛泥，閩南人撐紅毛土，是因為水泥是由荷蘭人帶入台灣，荷蘭人為紅色頭髮，故以紅毛稱之。

6.酒甕：以往釀酒都以甕做容器，但甕太重，現在已改以玻璃瓶來釀酒，玻璃瓶務必晒乾才能使用。

7.紅磚洋房：目前的欄杆只能看到土製的欄杆，其實欄杆之間可看到圓孔，即當時原是有鐵欄杆支撐的，後因日治時期，日本政府為了製造武器積極獎勵台灣人民收集鐵製品，當時的鐵欄杆即因此被拆下，目前一樓仍有人居住，二樓因是木製地板，走起路來聲音及大，因此無人居住，僅供堆放雜物使用。

8.地基：以前以水泥燒成地基，不似今日皆以鋼筋加水泥來做地基。

【昌黎祠】

緊臨六堆天后宮的昌黎祠，在清嘉慶 8 年，由昭武都尉六堆大總統鍾麟江倡建，是全台唯一主祀唐宋八大家之首韓愈的廟宇，到現在已近兩百年，成為

名符其實的文化古蹟。不過這舊祠於 66 年賽洛瑪颱風襲台時受損嚴重，於是地方人士發起整修重建，由於整修時未依原貌施工，於民國 70 年被內政部廢除國家古蹟資格。

昌黎祠主祀唐宋八大家之首韓愈，韓文公是古文宗師，每逢考季，祠內的祈福卡便會滿滿的懸掛於殿旁牆壁，祈求文公協助應試者高中金榜。內埔地區的客家人祖先大多來自大陸嶺南，受到曾經在嶺南當官的韓愈照顧，為了懷念其恩德，遷移來臺灣後，便建了昌黎祠紀念他。早年昌黎祠是全鄉的學術中心，舉人鍾桂齡、歲進士邱贊臣與光緒年進士江昶榮都曾在昌黎祠講學。這幾年由內埔鄉民所舉辦的韓愈祭，可看出客家鄉親崇敬先賢、思源報本的良好美德。

一、地理環境

1. 隘寮溪與東港溪水域：內埔鄉境內，南北各有一條河流貫穿，北有隘寮溪，南有東港溪，是鄉民生活的命脈。東港溪流經內埔、萬巒、竹田、潮州、萬丹、新園等精華地區，於東港鎮北側流入台灣海峽。隘寮溪主要由南北兩大支流匯合而成，流經霧台鄉、三地門鄉、內埔鄉、鹽埔鄉、高樹鄉、里港鄉磚仔附近匯入茔濃溪。一百多年前隘寮溪經常泛濫，先民建造堤防，將溪水引入高屏溪，解除了水患之苦。後來引溪水灌溉，使得內埔鄉農業發達。

2. 地形：內埔鄉地形屬東北高，西南低。西南適合農作物水稻生長，開發較早；東北部的丘陵地海拔一百五十至兩百公尺，地勢平坦西傾名曰平頂山，是鄉內地勢最高的地方，開發較慢。北端有名曰「水門」的地方，為內埔風景區三地門路口。北半部緊接平頂山土地部份，地盤較高，沙礫多而壤土少。

二、歷史背景

文風興盛人才輩出：昌黎祠大興文教之下，內埔鄉人才輩出，如鍾召棠(1818~1872)、邱國楨(1832~1900)、江昶榮(1841~1895)和江福霖(1868~1927)父子、劉兼善(1896~1980)、鍾璧輝(1902~1980)、徐傍興(1909~1984)等人，均為一時俊彥，也對本地的文教風氣有極大的貢獻。竹圍村江福霖秀才曾在日治時期的內埔公校擔任漢文老師，江先生不只是他們的漢文老師，也是舍監。美和村徐傍興先生創辦美和中學、美和護專，作育英才，對文教風氣的提升，居功厥偉。

三、社會發展

1. 內埔在六堆的地位：朱一貴民變事件，高雄、屏東客家人團結一致共同抵抗，各地士紳義勇人士集合於昌黎祠誓師，成立六堆保鄉衛民的組織。六堆有前、後、左、右、中、先鋒堆，中堆範圍為竹田鄉，先鋒為萬巒鄉，後堆為內埔鄉，前堆為麟洛鄉、長治鄉，左堆為佳冬鄉、新埤鄉，右堆為美濃鎮、高樹鄉，內埔是六堆中的中心，就像台灣族群文化交會的大熔爐，隨處可見各種族群文化交會的痕跡。

2. 客家衣著與美食：在客家傳統衣飾中以藍衫為代表，從藍衫可以體會客家人節儉、樸素的性情。藍衫的顏色以藍與黑為主，並以素面最多。袖口的繡花可以看出已或未婚，顏色鮮豔的白或黃色是未婚，已婚的通常為黑色。內埔

的飲食也獨具特色，舉凡麻油雞、梅干扣肉、封肉、炒豬腸、炒豬肚、花生豬腳湯、酸菜豬肚湯、樹豆排骨湯、豬油炒蕃薯葉、花生豆腐、米篩目、粄條、紅粄、龜粄、芋粄、甜碗仔粄等，均讓人食指大動，此外更有許多醃漬食物，如豆豉、蘿蔔乾、鹹菜乾、豆腐乳、豬膽肝、破布子、鳳梨醬，增添意想不到的風味。

四、信仰與民俗

1. 昌黎祠與地方關係：平時常有民眾帶著求學中的孩子至昌黎祠，從對韓愈崇尚文風至地方講學，延伸至今日的學子心靈寄託，祈求韓愈庇祐子女能用心求學、取得好成績，尤其是考季來臨時，更有來自各地的考生前來祭拜，以求考運順遂，金榜題名，韓愈祭活動中，廟方有「金榜符」的版印供人拓印，製成可隨身攜帶的金榜符，每次活動皆有不同的版面，讓人可以隨時蒐集。

2. 內埔其他信仰中心：內埔天后宮奉祀媽祖，是屏東縣天后宮中唯一列為國家古蹟者。觀音廳奉祀觀世音菩薩，位於天后宮與昌黎祠之間，形成儒、道、佛並列的特色。內埔基督教會是台灣南部最早的客家教會，經歷多次的遷移，1961 年搬至目前的地方，1982 年興建現在的教堂，採羅馬式風格的建築。內埔耶穌君王堂於 1957 年初興建聖堂，目前的新聖堂於 1998 年竣工落成。另外，客家人傳統最常供俸的是土地公，在村莊各處常見。

五、建築形式與藝術

昌黎祠神龕、仰塵花罩：祠內約寬十公尺、長十七公尺，本有一座天井，但上方已蓋上遮陽板，下方凹下部份也用鐵板鋪平，增大了祠內參拜空間。十支紅色粗壯的柱子分列兩旁，在左右牆邊建有兩個圓形通道門；柱頂上可見到樑、檩、小柱等構件——但因使用鋼筋水泥材質，因此省去斗栱支撐的配件——這些建材也反映當時純樸的民風。祠內後端正中設有較大神龕，奉祀韓文公神像，神像後方繪有一麒麟圖。神龕有一對金龍柱，二十幾個垂花構成的小藻井，以及一對刻有騰龍的飛罩。神龕下方設有「福位」的土地龍神神位。另左右神龕稍小，飛罩上雕刻為鳳形，各奉祀韓湘、趙德先師，三座飛罩旁邊均刻有吉祥物和三國時代故事。

*以上走讀庄頭參考資料由內埔國小鍾芳廉主任提供，特此誌謝。

2.2 麟洛國小走讀庄頭資料

四年級彈性學習節數課程計畫(格式範例一)

屏東縣 麟洛 國小 99 學年度 第 1 學期 四 年級

環境教育議題(走讀庄頭)—人文情懷：孕育尊重關懷、感恩惜福。

一、藉由認識家鄉麟洛的地名和自然環境，瞭解家鄉的開發故事，並透過實地走訪家鄉古蹟，讓孩子貼近所居住地區的環境，更進而愛護自己的家鄉。

二、激發兒童愛家的情操與實踐愛家行動，並協助兒童認識社區環境與生活的關係。

三、增進兒童對麟洛鄉習俗活動、古蹟的了解，培養關懷鄉土的情懷，並引發其思古之幽情。

本學期課程內涵：

教學期程	領域及議題能力指標	主題或單元活動內容	教學資源	評量方式
第 3 週	**【社會領域】** 1-2-1描述地方或區域的自然與人文特性。 1-2-6覺察聚落的形成在於符應人類聚居生活的需求。 2-2-2認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟或考古發掘，並欣賞地方民俗之美。 4-2-2列舉自己對自然與超自然界中感興趣的現象。 7-2-2辨識各種資源並說明其消失、再生或創造的情形，並能愛護資源。 9-2-2比較不同文化背景者闡釋經驗、事物和表達的方式，並能欣賞文化的多樣性。	環境教育議題—走讀庄頭 **【活動一】：介紹麒麟的故鄉麟洛鄉由來的故事** 1. 介紹麟洛鄉 7 個村的地理位置和各村的特色 （1）利用教學 ppt 呈現麟洛鄉各村的自然景觀與人文特色。 （2）進行「圖片對對碰」的活動，讓學生更清楚明白各村的人文特色。 2. 讓學生說出自己住在何村有何特色，利用星期假日請家長帶領學生實際走訪麟洛各村） （１）學生課前準備：學生事先上網或借閱相關書籍，並蒐集主題相關資料。 （２）老師詢問學生，驗收成果。 （３）教師再將整個資料述說講解一	麟洛鄉各古蹟景點補充資料	口頭評量 參與度評量 課堂問答 觀察評量 小組互動表現 主動發言表現

		遍。--------第一、二節結束----		
第6、7週	**【社會領域】** 2-2-1了解居住城鎮（縣市鄉鎮)的人文環境與經濟活動的歷史變遷。 2-2-2認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟或考古發掘，並欣賞地方民俗之美。 7-2-2辨識各種資源並說明其消失、再生或創造的情形，並能愛護資源。 9-2-2比較不同文化背景者闡釋經驗、事物和表達的方式，並能欣賞文化的多樣性。	**【活動二】：古蹟巡禮** 1. 教師發下整理好的「墳頭式伯公」、「敬字亭」、「鄭成功廟」、「徐家伙房」資料給學生。 2. 老師講述資料內容。 3. 老師帶領小朋友實地參觀「墳頭式伯公」、「敬字亭」、「鄭成功廟」、「徐家伙房」。 ---------第三~六節結束--- **【活動三】**～完成學習單 ----------第七節結束--------	自編教材 課前教師準備： 麟洛鄉各古蹟景點補充資料	口頭評量 參與度評量 課堂問答 觀察評量 小組互動表現 主動發言表現 學習單評量

＊本表整理自麟洛國小課程計畫網站,2011.11.18取自http://www.llps.ptc.edu.tw/class100/index.htm。

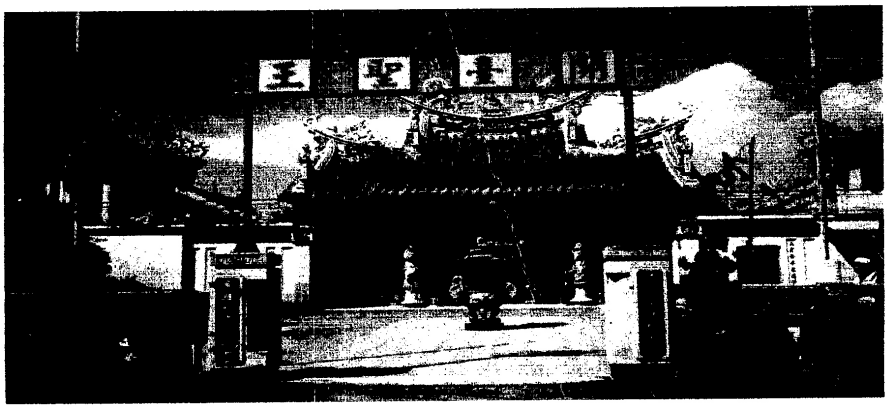
屏東縣麟洛鄉麟洛國民小學三年級「麒麟的故鄉」多元智能統整課程學習單

活動名稱：古蹟巡禮

科目：社會科　　適用年級：三年級下學期

學習者：三年 _____ 班_____號　組別：_____ 姓名：_____

參觀地點：麟洛鄉開台聖王廟



大約三百年前，延平王部屬徐俊良，由六堆發詳地，濫濫庄（今萬丹鄉四維村）沿麟洛河移居來此，是為開庄主。開拓當初，發現很多大龜，人說有龜必有麟，就取名為林落，日據時期改名麟洛。

徐公帶鄉民來此拓荒間，分上天燈（庄頭今麟頂、麟蹄村），下天燈（庄尾今麟趾村），兩個部落。各立天燈台，好像海島燈塔，每天夜間高然燈火，替夜歸人照明，回家不致迷途，徐公在下天燈設集會所辦公，就在麟洛國小附近徐屋夥房，老輩的人說這地方叫公館。徐公為懷念追隨延平郡王南征北伐多年，就在他逝世後立神位祀奉。

西元一八八四年，現今鄭公廟對面福德神壇地址，興建廟宇並雕塑延平郡王神像，才將徐公所奉祀的鄭王神位移到這裡，則定每年太平福，完福吉日，舉行祭祀，叩謝天恩，祈求降福。西元一九三四年（民國二十三年），先賢馮安德發起新建廟宇歷四年才完成，才有現今規模宏大的磚砌琉璃瓦、雕塑龍鳳花柱壯麗廟宇。鄭王神像開光、點眼日，村民奉祀的三山國王、玄天上帝、五谷先師、福德正神、聖母田川氏，節烈翁太妃等神牌、神像，一同陞座陪祀。

公元一九六六年（民國五十五年）重新塑造神像，成為麟洛鄉人信仰中心及精神文化堡壘。國曆八月二十七日，是鄭成功誕辰紀念，典禮隆重，縣長親臨主祭，有許多學生、信徒參加盛會，這天舉辦壽宴，招待壽星及當年考上大學的青年，並頒發獎學金，場面盛大，還有每年縣運，一定在這裡點燃聖火。

＊以上資料僅節錄第 1 頁

走讀庄頭學習單

（　）年（　）班　座號：（　）　姓名：（　　）

第一站-----墳頭氏伯公

一、（　　）墳頭氏伯公又叫做①快樂伯公②庄尾伯公③開基伯公。

二、（　　）此座墳頭氏伯公的方位朝向庄內，用意是①保護鄉民　②聚財　③扣謝天恩　。

三、（　　）伯公壇化胎上畫有一隻蝙蝠，取『蝠』之音有什麼用意①吉祥②如意③福氣。

四、（　　）伯公碑石上有葫蘆的圖樣，取『葫』之音有什麼用意①吉祥②如意③福氣。

五、（　　）神桌腳有虎腳的圖樣，取『虎』之音有什麼用意①吉祥②四平八穩③安居樂業。

六、（　　）伯公的生日爲農曆幾月幾日？①三月八日②二月二日③五月十日。

第二站-----農會

農會的功能爲何？

_____

_____

第三站-----敬字亭

一、（　　）敬字亭是哪一個族群特有的建築？①閩南人②原住民③客家人。

二、（　　）敬字亭的設立是爲了要尊重①知識學問②古老傳統③神明。

三、（　　）以前的敬字亭，會有行善老人用竹籠收集字紙，送到敬字亭焚燒，燒完後的紙灰，會被倒入哪裡？①垃圾堆②焚化爐③河裡。

四、（　　）敬字亭的建築特色，分爲上下兩層，下層是字紙爐，上層是奉祀①文昌帝君②關公③觀世音菩薩。

五、（　　）整個敬字亭外觀爲六邊的造型，象徵①吉祥如意②六六大順③吉利圓滿。

六、（　　）敬字亭上方的葫蘆造型，有什麼用意？①通天②通風③透氣。

四年（　）班　座號：_____　姓名：_____

環境教育——走讀庄頭課程學生回饋單

1.今天的課程能增進我對麟洛鄉的認識。……　□同意 □還好 □不同意

2. 今天的課程能讓我了解麟洛鄉古蹟的地理位置。……　□同意 □還好 □不同意

3.今天的課程能增進我對麟洛鄉習俗活動的了解。……　□同意 □還好 □不同意

4. 今天的課程能讓我了解麟洛鄉的歷史。……　□同意 □還好 □不同意

5.今天的課程能讓我更愛我生活的地方。……　□同意 □還好 □不同意

6.我還有話要說（上完這整個課程後的感受、參加過程中印象最深刻或感到疑惑的事、對這課程內容或老師的建議等）：

_____

_____

學生自我評量：

評量項目	評量結果
1.我有專心用心的參與走讀庄頭的活動。	👍👍👍👍👍
2.我有認真的記錄走讀庄頭的活動。	👍👍👍👍👍
3.我會詳盡的完成走讀庄頭的學習單。	👍👍👍👍👍

家長回饋：

我有話要說：

家長簽名

屏東縣麟洛鄉麟洛國民小學一[illegible]

活動名稱：家長回饋單

三年 甲 班 31 號 組別：三 姓名：徐佳筠



親愛的家長您好：

這次的多元智能統整課程已經落幕了，感謝您這些日子陪伴孩子的學習與成長，才讓我們的教學活動得以順利進行，而且成果豐碩。希望您能將孩子的學習情形提供給我們，並給我們教學上的建議做為參考，讓下次的多元智能統整課程作得更好。

一、這次的多元智能統整課程分為八個主題，您覺得您的孩子在這次教學活動中，哪一個活動的表現最好？為什麼？

在整体的活動皆表現良好、而在動腦想想和客家歌謠及古蹟巡礼做得很好。

二、在這次教學活動中，您是否有和孩子討論學習單？或是課程上的問題，您們是如何尋找資料解決問題呢？

佳筠在學習單或課程上皆與父母討論、資料查找以網路、課外書籍及學習單的資料做統整

三、孩子在這段時間內，學習的情況如何？

佳筠在學習單以外課業不懂一定問父母。

四、對於這次的教學活動設計及學習單，不知您有什麼意見？不管讚美亦或批評都歡迎您的指教 1.本課程讓學生對週遭之文物更加瞭解、認識鄉土由小而大紮立認識台灣之基礎。

~~2.如何後續之活動設計能否更一層大到廣地區~~

謝謝您寶貴建議16~ 1/17

屏東縣麟洛鄉麟洛國民小學三年級「麒麟的故鄉」多元智能統整課程

活動名稱：家長回饋單

三年 甲 班 6 號 組別：2 姓名：丁瑞玉



親愛的家長您好：

這次的多元智能統整課程已經落幕了，感謝您這學期陪伴孩子的學習與成長，才讓我們的教學活動得以順利進行，而且成果豐碩。希望您能將孩子的學習情形提供給我們，並給我們教學上的建議做為參考，讓下次的多元智能統整課程作得更好。

一、這次的多元智能統整課程分為八個主題，您覺得您的孩子在這次教學活動中，哪一個活動的表現最好？為什麼？

古蹟巡禮，我想表現不錯。

尤其會吵著我帶他去看前字亭、次良貴頭式伯公便知也到此。

二、在這次教學活動中，您是否有和孩子討論學習單？或是課程上的問題，您們是如何尋找資料解決問題呢？

晚上會翻閱討論壁如貴頭式伯公敬字亭及

徐家夥房的地理位置，經由長輩提供意見。

三、孩子在這段時間內，學習的情況如何？

本次活動期間，弟弟都會拿統整課程手冊問

東問西他如此投入，我也親自參加活動當然欣慰。

四、對於這次的教學活動設計及學習單，不知您有什麼意見？不管讚美亦或批評都歡迎您的指教：我覺得非常好，尤其讓小學生從小就去接觸課本以外的知識我想全體家長

看了您的分享，真是好感動呢！ ~16~ 也和孩子一樣吧。

2.3 豐田國小走讀庄頭資料

99豐田國小庄頭走讀

客家小小解說培訓

指導單位

行政院客家委員會

承辦單位

屏東縣豐田國小

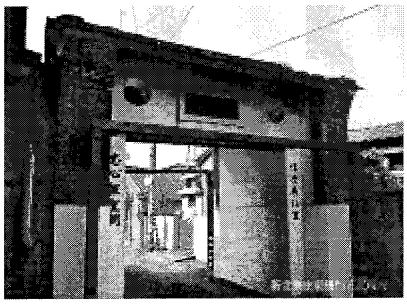
辦理日期

99 年 7 月 26 日～30 日

活動地點

豐田國小

指導老師：劉淑貞




■懷忠門

懷忠門為三級古蹟，西元 1736~1769 年創建，清康熙、乾隆年間來自廣東原鄉的客家人，為要保護村莊的安全，通常會在聚落的東、西、南、北方設柵門，四周則圍以刺竹做為安全的屏障。新北勢原有三座柵門〈東、西、北〉，臺灣光復後，因為交通的問題而拆除，目前只保留東柵門。

以前白天柵門打開，方便村民出入耕種，晚上關門防衛，有人輪流值班守門，東柵門高約七尺，寬六點五尺，厚一點二公尺，面積約佔六坪。門上開有兩個鳳眼〈銃眼〉，可察看莊外情況。

新北勢的東柵門又稱「懷忠門」；清康熙六十年〈西元 1721 年〉臺灣發生朱一貴事件，危害到屏東客家人的安全，因清朝政府無能，無法保護人民的安全，於是，當時的客家人先民只好團結起來，在內埔的媽祖廟前誓師，推二崙李直三為大總理，新北勢侯觀德為副總理，帶領來自十三大莊、六十四小莊的民兵組織，一共有一萬兩千多人，用地區來分做「六營」〈註：「六營」後改稱「六堆」 〉，在從「六

營」中取其精英組「巡查營」共七營。亂事平定後，清廷論賞，康熙黃帝曾御筆親批「天下難得的好百姓」，並降旨頒賜六堆客家莊為「懷忠里」，掛上「懷忠里」的東柵門，就成了「懷忠門」。

今台灣省仍保存類似的柵門有彰化鹿港一座、台南市兩座、屏東縣四座，等七座柵門。（建功村東柵門與內埔鄉豐田村、佳冬鄉六根村西柵門是全縣所僅存的三座柵門，萬巒東柵門原來也有，後經拆除，『褒忠』匾額於是放在萬巒先帝廟裡。）懷忠門右方民宅側牆，留有一塊光緒二十六年〈西元 1900〉年，是清代留下來的珍貴文物。石碑為花崗岩石材，經歷多年風霜，字跡已逐漸模糊，亟需地方人士善加維護珍惜。

■敬字亭

敬字亭又稱敬聖亭、聖蹟亭、惜字亭。客家人注重教育崇文敬儒，素有晴耕雨讀、敬惜字紙之美德，在廟宇、村莊，廣設敬字亭焚燒字紙，以教化子女讀書求功名。



豐田敬字亭位於振豐村的小公園內「埤塘伯公」旁，相傳以前有一些文人雅士，在「埤塘伯公」的大樹下以書會友，並義務指導村中的小孩讀

＊以上資料僅節錄其中 2 頁。

九十九學年度上學期「走讀庄頭」學習單

三年____班____號 姓名_____

一、勾選題

1. 豐田社區的舊地名是？

□竹田 □富田 □新北勢 □老北勢

2. 豐田社區有一座三級古蹟是？

□老街 □國王宮 □懷忠門 □土地公

3. 豐田老街是哪一個年代的建築？

□清朝 □明朝 □宋朝 □日據時代

4. 懷忠門又稱什麼門？

□東柵門 □西柵門 □南柵門 □北柵門

5. 客家人稱土地公爲？

□伯公 □叔公 □阿公 □土地公

6. 客家人爲什麼要設土地公和祭拜土地公？（複選）

□求名利 □尊敬大自然 □求平安 □求農作物有好的收成

7. 豐田社區的敬字亭又稱？

□涼亭 □文筆亭 □敬聖亭 □惜字亭

8. 早期的客家先民爲什麼要蓋「穿鑿屋」？（複選）

□美觀 □省錢 □紀念 □就地取材

9. 豐田社區有一項全台有名的名產是？

□豆豉浦 □洋蔥 □蓮霧 □蒜頭

10. 六堆的客家人使用新丁花拜拜，有什麼意涵？

□很漂亮 □求生兒子 □紅色吉祥 □很香

11. 豐田社區有許多有客家特色的建築物，你覺得哪一項建築最需要我們好好的維護它？（複選）

□三山國王廟 □豐田老街 □開基伯公〈老伯公〉 □懷忠門

□敬聖亭 □穿鑿屋 □進士第 □延平郡王廟 □豆豉工廠

附錄三：客語教師訪談紀錄(一)～(十)

個案編號	訪談時間	訪談地點	研究範圍內任教之國小	任教年資
A01	100/06/01	竹田文物館	豐田國小、富田國小、內埔國小	10
A02	100/06/03	育英國小	育英國小	10
A03	100/06/10	麟洛國小	麟洛國小、高樹國小	8
A04	100/06/17	內埔廣濟路79style	內埔國小、東寧國小	8
A05	100/07/19	屏東市好望角麵包店	廣興國小、德協國小、崇文國小	10
A06	100/07/22	屏教大民生校區	東寧國小、竹田國小	9
A07	100/07/28	85℃屏東內埔店	西勢國小、崇文國小	9
A08	100/07/29	麟洛國小	麟洛國小	10
A09	100/07/29	東寧國小	內埔國小、東寧國小、竹田國小	10
A10	100/09/21	85℃屏東內埔店	內埔國小、竹田國小	8

客語教師訪談紀錄(一)

時間：100/06/01(三) PM3:00－5:00　　個案編號：A01

地點：竹田客家文物館

……[19]

李：這裡「田螺的故事」是客家的嗎？

A01：田螺的故事不是耶！田螺的故事是國外的，它最主要是讚美的，但它很幼稚，不過我上完會玩遊戲。玩遊戲，例如我讚美妳，妳讚美他。

李：所以是另外的，不是六堆的。

A01：這故事超級幼稚，不過它很有意義。因爲我們客家人，這個媳婦妳如果說疼她，就會罵她更多，兒子也是，罵兒子、孫子，都不會講一句好話，我覺得我們客家人都這樣。我又想跟小孩子說，讓他知道你講話讓人家感覺是怎麼樣。會讓他學習到外國人見到人就擁抱，就會誇獎你好漂亮，你好棒。我們客家人就不是，如果你很喜歡這個人，跟他很熟你就會罵他，客家人就這樣，媳婦送東西就開始嫌，媳婦做什麼都嫌，媳婦若是不用，就又不會嫌，客家人就是有這個缺點，想看看你媽媽是不是很愛罵你，他罵你越多就代表他愛你越多，可是你不喜歡，你要怎麼改變呢?就是你要轉過來，這故事是連鎖性的，田螺心情不好就罵一個動物，那個動物又再去罵另一個動物，就這樣連鎖的罵，罵到最後又罵回田螺，田螺就發現被人罵的感覺不好，她就開始讚美人，所以我就跟小孩子說你關門關的很大聲，門就會很大聲，回去可以誇獎媽媽，爲什麼要等媽媽罵你呢？對不對！你可以跟媽媽說媽媽妳煮的菜很好吃，媽媽我愛你，對不對?

李：我今天特別要介紹張捷明作品給你，他寫了很多繪本、有聲 CD，他也是想要讓小朋友學客語有童話書可以看，所以他自己錄音，自己找人畫，出了兩本繪本。

A01：這樣不錯耶！有解釋，一段一段解釋很好啊！他每段都有解釋。

李：目前童話創作在六堆很少，生活故事、散文都不算。

A01：對！我們六堆比較沒有。目前有用客家話寫的就是林達英校長、李得福、謝己蘭，這都跟客家話老師有關，就這兩三年才有的。

李：有些傳說，好像不切合時代，像「姑惡鳥」，惡媳變爲鳥，可能不適合這個時代。

A01：感覺很恐怖，若是很恐怖的東西我也不敢用。

[19] 本次錄音因錄音筆故障，導致錄音資料遺失，僅剩最後 25 分鐘之錄音資料留存，引以為戒。後又於 10 月 19 日補做二次訪談。

李：所以我主要是想了解有什麼故事比較有意義的，可以在後續的客語教學傳給別的教師…，我覺得一般人好像對六堆的這些人物，忠義祠那些人好像都興趣缺缺。

A01：對啊！那我怎麼會那麼有興趣呢？

李：感覺上，以前的故事，覺得那是一種戰爭性質的，是過去式，所以已經沒有多少人再去講了，今天有機會聽到你分享，他們如果有過來參訪忠義祠，有遇到志工就會講述，也知道說，很多老師本身不一定知道如何去蒐集資料。

A01：可能主任知道我對這個很有興趣，乾脆給我說比較快，不用臨時再整理。

李：我知道這個故事，當然要去符合現代化，所以你也是會去看一些書，然後來改編，它雖然說是原創，都是爲了客語教學可以有更多故事，只是我的計畫比較著意六堆的記憶跟歷史文化。

A01：以前不會爲了六堆去特別做什麼。

李：我知道，不過你已經說了你滿多的體會跟經驗，所以很感謝你。主要是要了解有什麼故事在被傳述，特別是六堆的，不然就客家的，因爲客家故事本身是有限的，你們又去拿一些很不錯的故事，主要是要了解這個。

A01：其實我感覺，除非是故事隨便講一講，要不然，像這種六堆的，對小朋友其實是很有意義的。沒有以前怎麼會有現在，我們就是從以前這樣走過來的。

李：你剛說的稻谷基金會，我都沒有這樣想過。

A01：它前身就是六堆科舉會啊！

李：我都一直想說六堆那些人、那些總理對他們來說很遙遠，好像聽不太進去，可是剛剛聽妳這樣一講，我又覺得很有意義，其實可以這樣講。

A01：我是跟小孩子說你有獎學金可以申請，叫他們考客語認證的時候我就會順便講到這裡，因爲你去考客語認證，以前沒有一千元，你考客語認證有什麼目的，像我女兒，剛開始有客語認證的時候，我就叫她去考了，她考到有什麼好處？剛開始我也覺得沒什麼好處，後來我女兒爲了申請六堆文化基金會的獎學金，以前國中就有獎學金了，因爲現在大家都受教育，如果是大學的話，你如果申請研究所的黃金四錢，現在五千多塊，妳申請別人也申請，爲什麼會選到妳?客語認證的證書拿出來，人家就會認同妳啊，爲什麼考客語認證沒用？當然自傳要寫跟客家人有關的，像之前我們寒假暑假都要參加研習，我就帶著我女兒來上，她就會有上客家研習的證書加上客語認證，人家說得冠軍，拿金牌，就是一個金牌，很厚耶！四錢耶！所以我都跟朋友說客語認證一定要去考，考了以後很有用，會在哪裡用的到，我們也不知道。我就是說來這裡申請錢，它前身就是科舉會，後來叫稻谷基金會，稻谷基金會

就是民國 44 年，因爲蓋這個的時候經費不夠，他就把所有的經費拿來蓋這個，民國六十幾年的時候，地方人就感覺說以前那麼好的稻谷基金會，這麼好的東西沒拿來用，所以他們就去申請驗六堆文教基金會這樣，他就有一個延伸，我覺得對小孩子喜歡很好啊，大家合作捐的錢，拿去買三甲地，內埔一個婦人家又捐三甲地，加起來就有六甲，我們客家人就很鼓勵人家去讀書，合作、讀書的精神。

李：以後有實習的時間，妳再把忠義祠的故事寫進去。

A01：像妳說要幹嘛幹嘛，每天都上課，星期三這裡當志工，不然就文化園區又當志工，再來被人家逼到了，要參加客委會辦的打嘴鼓，這麼多間學校，這間又要那間又要，有空的時候又要編舞，像這間學校要跳什麼舞，運動會要跳什麼舞，……客語生活學校很多事。

李：那不是體育老師負責的嗎？

A01：我們教客家話，是跟客語有關的，又要跳舞，又要寫打嘴鼓的，又要寫演講的，講笑話比賽又要笑話，講故事比賽又要故事，我們這樣一個人沒有多少時間有空耶！等一下又要教學觀摩，……。我不知道要怎樣講耶！○○國小情境佈置要客家諺語，要用給他，每次寒假暑假○○國小、○○國小要闖關卡，○○國小 12 關，○○國小 15 關，要打生活用語，一週兩個生活用語，像我剛才說的，像中正藝術館要表演，節目不是一首歌兩分鐘、三分鐘，他是 20 分鐘的節目，他要跳多少舞，說多少話？像客語生活學校每次都是 10 月份，開學沒多久就要編舞，每一班跳的都不一樣，有一年級、五年級六年級，有時跳幼稚的、有時又跳比較大的，反正不止這間客語生活學校，……每次睡覺都在想，要怎麼跳，這樣也不好，那樣也不好。
很多文字的方面沒辦法打，不過被人逼到還是要打，要做 PPT 一定會做出來，如果有教學觀摩，我一定會做，有時你們說把講故事整理出來，沒那麼簡單啦！實際上我們在家裡前置作業很多，學校若沒有比賽教這首歌，要怎麼跳，也要在家裡編好，不光上課而已，因爲一學期只有五課，五課妳還加節慶什麼，因爲課文 CD 唸完沒什麼意思，一開學我們就要在家裡編舞，要不然妳只有大家在那裡念有什麼意思？如果加動作小朋友就會很高興，高年級就不用跳，比較小的就要。

李：所以他們跳的舞一定都客語嘛?

A01：客語啊！客語生活學校就全部都客家話啊。像某些客語老師沒有我那麼累，是因爲他們不是客語生活學校，我們是因爲像○○、○○國小這幾間學校，是客語生活學校，有經費，要辦演講比賽、童謠比賽、講笑話、字音字形比賽又有客語闖關，像○○國小，我剛剛拿的這個，因爲要教五年級的，我就設計五關，複習一遍星期五就要會，第一關好吃的青菜，第二關得人惜个動物，過來是交通工具，再來是誇獎人的話，最後就唸一首童謠，○○國小星期四，就是明天下午一點半要舉辦客語生活話闖關 PK 賽，每一間學校都有自己的活動。

李：是你自己一個在做，還是其他客語老師也要幫忙？

A01：像我教二年級，就負責二年級的闖關。前幾天才辦講笑話比賽，二年級的笑話，前一陣子又童謠比賽剛完，我教五班，就要編五班。○○國小客語 PK 的話全部都是我打的，因爲我在那裡教比較久，有時候寒假、暑假要打生活話，一個禮拜要教兩句，還有客家諺語一個禮拜教一句，他們的客語 PK 就是生活話，就講國語，小朋友搶答用客語說。

李：要做那麼多事情。

A01：所以你說故事要打起來，要做自己的事情，就做不去，像○○國小還沒寒假就跟我說要我寫三個稿子，一個畢業典禮的，一個每年南區觀摩賽，結果我只有做了畢業典禮脫口秀的，因爲每年畢業典禮都要一個節目脫口秀，前兩個禮拜下最後通牒，六月中打嘴鼓的一定要用出來，就要先看很多客家諺語，再用我的話編，只有講客話，還沒寫，盡驚呢！

二次訪談紀錄

時間：100/10/19(三) PM3:45－4:30　　個案編號：A01
地點：豐田國小

李：在您的訪談問卷裡，鄉土語言教學所運用的六堆傳說中填寫了鍾幹郎治水、邱國楨進士、謝錦來－藍衫等故事，請問大概是什麼時候會提到？

A01：大多是導覽的時候，譬如講到昌黎祠時會提邱國楨進士，前幾年曾參與內埔國小「走讀庄頭」解說，到鍾氏祠堂參觀時曾提到；豐田國小「走讀庄頭」若有到延平郡王廟參觀，會稍微提一下（相傳延平郡王廟有治水功能，鍾幹郎治水應有助益）。至於謝錦來和藍衫不一定，前幾天上「台灣个名產」時，先請小朋友把課本閣起來，然候問台灣有什麼名產，請他們回答，剛好有同學提到美濃紙傘，就順帶提一下。

李：那像歷史故事中，您填寫了鍾麟江與「奉憲封禁古令埔碑記」、鍾召棠與進士第、蕭光明步明樓抗日、邱鳳揚與抗日這些故事，大概是什麼時候提到？

A01：大部分是有導覽解說或介紹跟六堆相關的內容才會提到，有時候編口說藝術的打嘴鼓也會講到，像去年富田國小口說藝術的打嘴鼓表演「六堆風光」裡，就有把六堆的景點（長治火燒庄抗日紀念碑、高樹石獅、竹田驛站、西勢忠義祠、內埔的昌黎祠、美濃東門樓）編入稿子中。這次十一月內埔國小口說藝術的比賽規則還特別強調要融入六堆的景點。

李：那個「六堆風光」的稿子可以寄給我參考嗎？

A01：可以啊，回家就寄給妳。

李：請問這次（10 月 5、19 日）舉辦的「客家小小解說培訓」，是客話生活學校的經費補助辦理的？是社團性質的活動？

A01：主任說是「客語生活學校」的經費，屬於「鄉土解說子計畫」項下，利用社團時間，一共四週。前兩週在教室上課，後兩週爲實地解說訓練，第一次先由老師解說給同學看，第二次輪到小朋友實地上場解說。

李：這個鄉土解說活動是否有特別強調學生、老師都要用「客家話」來解說文史古蹟？因爲手冊封面寫「客家小小解說培訓」？

A01：並沒要求一定要說客語，主要是讓學生能聽得懂，較難的部份說國語也無妨，能使用客語學生又聽得懂更棒。手冊封面「客家小小解說培訓」是我主觀意識，在我潛意識「客語生活學校」意味著：說客語就是我們的生活，而且豐田本是客家莊，使用自己（學生）的母語「客話」介紹自己家鄉的歷史人文最貼切不過了。

客語教師訪談紀錄(二)

時間：100/06/03(五) PM3:00－5:00　　個案編號：A02
地點：育英國小

李：因爲自己教學經驗裡覺得六堆地方傳說故事好像都被遺忘了，想藉這個計畫了解有關地方文化的認同、族群的認同，在鄉土教學上是怎樣去落實，因此選了內埔、麟洛、竹田這三個鄉鎮來做訪談，妳的部分主要是客語教學的部分。

A02：我本身是客語薪傳師，教學經驗有九到十年了，擔任的年級一到六年級都有，任教方式依照學生的程度來教。

李：那老師您有沒有自編教材可以提供？

A02：自編教材包括一些圖卡、圖片、鄉土故事，但鄉土故事敘述較多、紙本較少，紙本大多是補充諺語、歇後語、三字經、百孝經、歌謠…等。這些都是補充教材，都會穿插著上。故事印出來的比較少，我都是用口說的方式。

還有就是說自編教材會思考以小孩的程度，來找一些文獻資料及當地的文化或民俗相關的，包括像昨天我有上敬字亭，先到村裡面附近有敬字亭，把它拍成照片，做成 PPT 檔，放映給小朋友看，旁邊再做一些敘述。

李：所以這是補充教材的部分？原則上都是 PPT 檔，不會有紙本？

A02：對！原則上學校有設備就會用電腦，這樣小孩印象也比較深刻，如果要講當地

的一些民俗信仰，就會找就近的、大家較熟悉的題材。都用說的，像興南村原名叫番仔埔，我也把這個故事說出來，爲什麼會叫番仔埔，義亭村爲什麼又叫……，這些來歷我都會告訴小朋友。

李：想了解說老師對於在地的地方故事傳說，怎麼跟課程搭配？是說這週剛好有上敬字亭，或者是像什麼樣狀況下去介紹義庭村、內埔、番仔埔？

A02：就是課本裡有提到某個詞彙，很接近民俗或信仰或當地上比較特殊的一些東西的話，就會隨堂補充，主要都是直接寫在黑板上，像六堆地區有哪些堆，印成小抄一樣，貼在課本的後面，叫小朋友背起來這樣子。其實還有民間故事，像我們內埔地區本身的，我們興南村這裡還有一個叫早仔角，本來有一個墓地，我們叫烏鴉展翅，那裏有一個地理風水，因爲日本人來之後才破壞風水，這個故事我都有間接的告訴小朋友，了解我們這個學區裡面，有哪些東西這樣子。

李：那老師說的這些故事，是根據怎麼樣的一個文獻？

A02：一方面是我們經常去做田調，訪問一些耆老，了解很多人都不知道的，甚至有些在地的都不知道，都是去訪問八九十歲的老人家，有些已經過世了，之前我們有間接的去訪問。
信仰傳說就是伯公、敬字亭，是屬於信仰的。還有興南慈惠堂。那風俗節慶的話就是每年的七月半、中元節，還有正月半做新丁粄，端午節就拜祖先，比較沒有什麼。

李：那中元節會跟他們講的故事，是說說這個節日的由來還是說有其他的故事？

A02：其實只是講一般大家都有的，因爲我們的大廟勸化堂，在中元節都會舉辦盛大的普渡，還有……，譬如說有親人過世的，前幾天要先去拜，在普渡(正月半)那天有分兩邊，一邊是男的，一邊是女的，其實他們的祈福又不太一樣，到最後在誦經的過程中會有撒錢或是撒糖果的動作。
這是田調的，我喜歡以自己田調的，因爲我覺得書本上有些不實際，有些是抄來抄去的，有很多不一定對。

李：所以你剛說的勸化堂在中元節普渡的時候是比較特殊的，因爲七月半是暑假，所以你剛好有搭配到詞彙有相關就會把它說出來？

A02：課本裡面寫到中元節或正月半就會順便帶一下。這樣子小孩印象比較深刻，記起來就不會忘記了。關於童話，會舉例以目前現實生活比較相關的，有點教育意義的來搭配。有時候會用創造的方式，把以前的故事，加上現代的一些壞習慣或倫理道德啊！加進去融合起來這樣。

李：所以妳會講這裡面（《客家兒童床邊故事 CD 書》）的嗎？

A02 ：嗯，這個不一定，要看年齡層次，看小朋友的需求，我總覺得我上課我喜歡以情境方式來帶，因爲這樣子小朋友吸收力比較好。我不喜歡教東西一下子就帶過

去了。印象深刻而且要有教育意義，妳不但學客語還要學一些基本的做人道理、倫理道德，這都很重要，因爲學客語只是單純的語言，平常還要學的東西很多，其他老師不一定會帶進去，我是想說我可以全面性的帶，這邊一年級到六年級都是我在帶，我覺得帶的滿有成就感的。

李：所以童話不一定是本土的，可能是西方的，能不能舉一個例子？

A02：譬如說有田螺姑娘是我們台灣的，是中國大陸的啦！我們現在目前階段，包括多說好話、多做好事，不能去欺負別人，不能瞧不起別人這樣子。有的話就是布穀鳥，我也是把他加進去台灣的一些東西。就是跟蚯蚓有關，還有布穀鳥的叫聲，爲什麼叫布穀鳥！

李：嗯！那像比較恐怖的「姑惡鳥」，大概比較沒有人會講。

A02：我有時候也會帶一些鬼故事，但這當中也是有點道理，像一些謀財害命的，講一些因果報應。關於植物的故事，像廟裡敲的木魚，那個木魚也是有來歷的。

李：那不是道具嗎？

A02：那不是道具！其實他最早是一隻蛇還有一個人的故事，因爲他們兩個的恩怨，有一個和尚不忍心他們兩個的恩怨一直下去，所以就把一個人轉成藤條，一個是竹子，讓他們兩個在旁邊相爭，但他們的恩怨太深了，纏著樹木就對了，所以人家說樹生藤死，藤死樹生，就是從這個故事帶進來的。因爲他們兩個纏著，和尚說這樣不行，既然藤是蛇變的，既然對他怨恨那麼深，那乾脆我把樹木變成木魚，你就一直敲他，敲個夠。
我也不太清楚，反正我有時候是看書，從很多地方，有時候是聽人講，然後融合起來，我覺得故事有些必須創造，不然很死板，書小朋友都看過了，你一定要有新的東西，他們才會比較驚訝，滿新奇的，我沒看過，也沒聽過。

李：對啊！我覺得這個很有意思。

A02：諺語的部分就是說，我都喜歡叫小朋友背諺語，背諺語我會順便解釋，就是一邊解釋一邊教他們背，其實諺語背多了，你就可以了解很多東西。

李：那有沒有比較屬於六堆的，比較特殊的，都是上課講？

A02 ：都是客家的比較多，我們六堆的比較少。「台上三分鐘，台下十年功」;「三年一運，好壞照輪。」現在臨時想不起來，很多啦！

李：跟六堆比較有關係的故事？

A02：六堆的由來啊！我們內埔媽祖廟，還有旁邊龍頸伯公，他也是有一個故事，在日據時代，伯公顯靈，二次炸彈丟下來的時候，聽說那個伯公把炸彈推開，推到龍

頸溪裡爆炸，所以就沒有傷到人；還有水災的時候，水到那裏就不會再淹上來。還有開基伯公也是，我有聽耆老說在日據時代，日本人佳冬上來一直往北，快到興南村的時候，伯公顯靈忽然起一陣風砂，讓日本人看不到路，所以只好繞道，就保護了全村的安全。還有敬字亭，爲什麼要設敬字亭？本來在敬字亭旁邊有一個小山丘妨礙風水，一般伯公都會在水口，就是要守財，興南村有伯公在那裏，可是都沒有大學生，就是沒有高級知識份子，沒有學問就對了，沒有更上一層樓，就有人去問地理風水師，風水師說因爲小山丘的關係又沒有敬字亭，把小山丘剷除掉，再蓋敬字亭，就會出文人，蓋完敬字亭真的就一堆大學生、碩士陸陸續續出來了。

李：老師您在教他們在地故事時，也是會按照年紀來做調整嗎？

A02：我有分級，而且沒有這麼長，我講一節課都不講完，都剩最後五分鐘、十分鐘才開始講，講到緊要關頭就留到下一次，然後小朋友就有興趣想要上下一堂課。

李：就像章回小說那樣？

A02：嗯！我最喜歡講羅隱的故事，有很多戲劇，小朋友最愛聽了，他有皇帝嘴。

李：有些東西不適合在課堂講述，比如我剛講的「姑惡鳥」。

A02：但是我覺得在某些意義方面還是值得講的。故事有很多，看你怎麼講，怎麼傳達給小朋友，讓小朋友理解你的用意，讓他了解你的意義在哪裡。

李：基本上，你認爲任何故事只要經過轉化或抓住意思，都是值得傳述的？

A02：對！就是看你傳述的人，怎麼樣去表達，你能不能夠很傳神的或是很另類的，達到你想要的目的，其實內容可以增加一些你要的東西，不一定要死板板照故事念過去。

李：對！其實我當初在做這個計劃的時候我發現即使是客研所的學生對六堆的大總理也是興趣缺缺，我想說六堆一定會牽扯到那段歷史，像徐傍興、鍾發春、鍾召棠這些故事是不是都被遺忘了，還是說很難找到一個適合的機會去告訴小朋友這些人，你在講六堆的時候除了講這些來由之外會跟他們講這些大總理嗎？

A02：這些大總理可能就說某些文獻上比較少，對於他們的敘述、事蹟比較少，所以這個部分他們了解的就比較少，先鋒堆的劉庚甫，他高頭馬大的，每次都當先鋒的，他跨一步就可以比得馬一步，其實我覺得還是要去挖掘啦！

李：老師要去做好傳述的角色。

A02：很多人就是說教客語就是純粹教客語，他沒有想說要把其他的東西加進去，所以她就沒有找東西，因爲有在上研究所，有做田調，有些資料要做，所以就自然而然去找，增加我們上課的內容，一般人想說我可以過就好了，不會花這麼多功夫。

李：但是我還是會想要知道說，都唸課文小朋友會不會感到很無聊，所以要歌謠、諺語、故事啦，也藉這個機會了解到自己的鄉土。

A02：對！課文是一定要唸的，只是說我們要把一堂課安排的小朋友有興趣想上下一堂，不但會講客家話，文化、禮俗、信仰也放進去，就可以學到東西啊！多元化！我們現在都強調多元化嘛！我覺得教客語這個部份在我個人來講我是滿用心的啦。

李：請問目前的客語教師手冊，在客家禮俗的融入有著力嗎？還是都要自己準備？

A02：我個人來講很少看教師手冊。我覺得那些東西有點制式化，而且對我來講沒有一點益處就對了，我喜歡用我個人的想法跟東西來教這樣，教師手冊偶爾稍微翻一下而已，看的時間一學期大概不到五次，我都先拿課本來看，先瀏覽一下課本內容，寫了哪些東西，相關的東西是那些，用我自己的想法來思考準備來備課。

李：因爲現行的客語課本好像不是很強調用故事來表達，就是一般生活會話，像故事就是猴子的故事、媽祖的故事啊！

A02：要高年級才有。低年級就是生活化的先給他們，目前我是覺得說，翰林版我比較喜歡，現在部編版教材也在編了，只是現在大家很少用。

李：嗯！我看到北部版的有天穿日，南部覺得天穿日並不是六堆人在過的。

A02：這兩天也有一個老師在跟我說這件事，我說其實沒有天穿日，因爲我在做田調的時候，這個部份我都特別去問

李：接下來就是課堂補充，有些客語老師是用戲劇的方式，老師有沒有這樣的方式？

A02：戲劇表演我曾經有做，但比較少。在低年級比較多，因爲低年級有些課本內容有的我就會找一些東西自己做，讓小朋友去當劇中人物來演。因爲傳說不好演。

李：對！我現在就是想知道傳說有沒有一些值得轉化的，老師們實際的例子？

A02：一般轉化要客語生活學校才有，我們有客語生活學校，但學校這方面很少，表演的方式都在學期末，全校舉辦的，在課堂上就比較少。

李：我想了解你在授課的部分是不是指導他們去表演這部戲？

A02：這個部份我花的比較少，因爲我覺得很浪費時間，因爲這個表演不是說一次兩次就 OK 了，要不斷地排練，我的主要目的是教客語，戲劇只是另外的這樣而已，不能耽誤太多時間，小孩子還要認證考試！都要兼顧。影片欣賞的，我都會去找，都以小朋友考試的時候，因爲考試的時候是一個一個考，考試的時候就讓全班欣賞。

李：那是跟客語有關的嗎？

A02：對！水鬼的故事，他有 CD 啊！小朋友也可以從裡面學到很多東西。像昨天我就拿這個敬字亭來上，還有三犁伯的故事。其實這個（《屏東客家語故事集》）是以六堆地區爲主來寫的故事。

李：這些故事都是很好的材料，如果其他客語老師要用也是很方便的。

A02：這本我覺得他的插畫很好，插畫跟內容都不一樣。插畫很重要，現在我也有跟屏教大教授做幼教的教材還有繪本都有，我都是做翻譯還有拼音的部分。

李：妳說還有國中的客語教材？在妳的理念裡面就是銜接的，到初中就是更深入的。

A02：現在我們就是說要提起職責啊！

李：因爲當初就是說端午節講葛藤的故事，那有沒有比較特別的那些單元，講那些故事，還是說滿隨機的？

A02：像過完年，年初三的送窮日會講，八月半也會講，還有端午節，屈原那個都有。

李：所以都是節慶因素占較多？

A02：對！還有伯公生日，就是孟姜女的故事，還有伯公的由來都有。

李：孟姜女？爲什麼會去講孟姜女？

A02：因爲伯公有分土地伯公跟墓地的伯公，孟姜女的就是墓地的伯公，所以伯公有分喔！伯公生日有兩天，8 月 2 日跟 2 月 2 日伯公生日，2 月 2 日伯公生日是一般人都有，但是 8 月 2 日的伯公生日，在大埔有活動，鬮雞比賽。我去了好幾次了。

李：所以這方面真的也滿特殊的！那除了配合節令之外，還會在什麼情境之下？

A02 ：就是暑假，剛開學，像我們這裡有平埔族、原住民我會順便把它們平埔族的習俗活動順便帶進去，萬巒、佳佐、加蚋這些，高樹有平埔族夜祭，高樹的是農曆 11 月 15 日的樣子，還有元月 15 的活動很多，我們這邊還有攻炮城，除了這個，屏東市還有一個竹竿炮，林仔內，這個我也寫過一篇－河婆客。他們就是講這種話。這種話是介於大埔腔跟海陸腔之間，這個我都會帶進去，相關的。

李：真的非常多耶！所以跟老師的學養、背景都有關係，老師您對客家移民跟語言研究還有民俗研究就讓你這堂課相當不一樣。

A02：因爲或許我是有北客那方面的，所以我在教課的時候會帶北客的語言進去，還有一些風俗習慣，跟我們南部不一樣的地方，差異性在哪裡，我都會順便講。

李：所以今天聽老師講，其實一個很用心的老師，準備的充分，他確實可以把我們客家禮俗、文化節慶都融入在客語教學裡面，讓它非常豐富。

A02：其實就是說看我們個人，妳要怎麼樣教，是由老師自己去主導的，妳想給小孩子學習很多東西，那你勢必一定內容要很充足啊！要去找很多資料來。

李：所以這樣來看，在地六堆的東西已經加了很多進去了，對不對？

A02：對！所以就是說在這個地方的小朋友，我都會讓他們知道我們住的地方有怎樣的由來，有哪些人，有什麼故事、信仰。

李：還有整個大的六堆的也是在強化。

A02：所以我總覺得說，給小孩子東西，或許我們會覺得說不能讓小孩子白學，我一定要讓他們有學到東西，一定要有東西給他們，甚至是有層次性、系統性的這樣，還有我會加進一些現代生活的故事，像現在有很多吸食安非他命之類的，我都會適時的，像今天、昨天有報導新聞，拿出來提問，讓小朋友回答，如果他們遇到這些問題該怎麼處理，就是機會教育，這很重要，就會順便加一些進去。

李：那老師您對這樣一個計畫有沒有什麼建議？

A02：我是覺得這種計畫是滿不錯的，讓我們了解目前自己在教客語這方面，是不是有提供這些資訊給小朋友，自己對這方面的了解夠不夠，自己的先備知識能不能勝任客語教學這樣，因爲客語教學語言的部分只是一個單元而已，加東西進去妳可以讓小朋友，還可以學一些語詞、民俗、禮節，很多故事都包括在裡面，那些故事裡面很多名詞也可以學。

李：所以我今天聽老師這樣講，感覺這堂課是很豐富的，課本看起來短短幾課，但是透過老師這麼多的資料進去，就很豐富，今天焦點就是一個對在地的、文化的、族群的一種認同，能不能透過這個傳說去強化它？在我教學經驗裡面，就覺得學生對六堆的東西都不知道，然後自己是客家人的也很陌生，所以才提了這個計畫。

A02：小朋友其實越小學、越早讓他們知道越好……。其實我女兒那時候，蘇貞昌縣長當縣長的時候，他就希望學校教鄉土文學，客語的，那時候她們老師就已教過，然後我一直不知道，直到有一天我們在唱歌，突然唱客家歌！我說妳怎麼會，我都沒有教妳，她說學校老師有教我才知道，自從她會之後我才開始深入研究客家。

李：那未來老師您有時間還會去編這些故事嗎？

A02 ：我是想，我曾寫過一首客家 rap，好像滿不錯的，豐田國小也跟我拿去用。就是用念，也可以用跳的。教育局也希望我再編，我想等論文完成。

李：像這麼多東西如果整理出來，客語老師可以資源共享。等整理出來，還有不清楚的再來問你好不好？

A02：看哪方面有欠缺的你在說。

客語教師訪談紀錄(三)

時間：100/06/10(五) AM10:00－12:00　　個案編號：A03

地點：麟洛國小

李：我們就從這邊開始好了，妳覺得現有教材採用傳說的比例目前是太少？有沒有哪些故事其實可以增加。

A03：首先，我覺得要先介紹客家人從原鄉遷徙到大陸慢慢發展而起，但是教材著重在生活應用方面。

李：歷史的比較少。

A03：對！很少。就是有盲點，如何把生活的東西運用在課本裡面，從說故事來講，不一定可以從裡面抓到生活用語，所以，我們老師要再補充，帶故事。

李：所以現行的故事很少，大部分採搭配方式。

A03：對！譬如說搭配時節，譬如說端午節，然後客家民俗，我這邊有寫，第十冊，客家民俗就這樣一路講下來，過年習俗講到廟宇、神明的生日等。

李：另外有老師提出一個看法說「八仙過海」的課文太難了。

A03：那個版本我們已經不敢用了，在第十二冊。

李：而且離生活也很遠？

A03：對！如何讓孩子去學習客家語言，就是要從生活做起，要放一些神話故事、民間故事。我覺得我們客家教材很可憐，他們沒辦法幫我們做補充教材，就給我們一本課本，還有教師用書，再來就是 PPt，PPt 就是唱歌，電子光碟就只有秀語詞而已，還有大字報，就這樣而已。不像其他科目，像社會科還有一些影片觀賞，它都沒有，都是要我們自己去找，客委會出來的東西又不多。

李：所以是教學媒材，像客語戲劇故事，這樣的一個媒材需要？

A03：對啊！像我們學校有演到這齣戲，才有辦法……，再來就是有台灣戲曲學校，有客家傳統戲劇，他們就會有一些戲，可是那有點類似歌仔戲啊。

李：妳說鄭榮興劇團編的《姊妹過渡》？

A03：對！那個給小小孩看就看不懂。所以我說傳媒還是很重要啊！傳媒對我們有比較大的幫助。光靠嘴巴講，光聽而已是沒有效果的，必須要做道具，因爲我們幼教畢業的，妳要自己做道具，像劇團演出這樣，那是一個很大的工程。

李：如果就光教材，都沒有補充故事，這樣課文一定很無聊，會不會？

A03：不一定。看妳要求的是什麼，像我們一禮拜才一節課，小孩子一下子學過又忘。

李：那妳會不會覺得說課文本身是故事性的話，效果會比較好？就是比重加重。

A03：會。比重加多，低年級可以，高年級的不會想要聽故事，除非演說者很生動，他們喜歡聽鬼故事，神話故事，不會想要聽童話故事，做人做事的也不會想要聽。

李：神話是中國還西方的？

A03：都聽，就是帶點虛幻什麼的。你要是說從前從前，日子怎麼過的。我們都會講說都吃番薯籤，以前人沒飯吃，所以媽媽都很辛苦，用番薯刨絲煮飯，他們都會說：老師，爲什麼不吃牛排？

李：原來這種事情不是只有古代皇帝才會發生。

A03：現在孩子都是這樣啊！

李：基本上既有的翰林版或什麼版本，比較需要解決的、改善的可以提出來。

A03：就是出版社能夠多替我們像別的科目一樣，有多一點資源可使用，其實我們都要自己去找補充教材，找來找去就是那幾樣而已。我們也不只限於客家的那些東西，我們可以跟社會科老師借，像有教到台灣地圖，台灣的地名、名產那些，有講到新竹有柿餅、米粉，就真的有上網去找，還有新竹的三級古蹟、四級古蹟，我有秀影片給他們看，也有講地名的由來，所以我不是只針對六堆地區。

李：我發現客語老師都是這裡那裏找教材。有一個吳聲淼老師，把客家傳說故事採錄下來，用客語文改寫，國客對照，其實是不錯的母語教材，就是《客家傳說故事》。

A03：我買的是他的詩集，我們一起參加高師大的華客語的轉譯課程遇到的。

李：麟洛有龜必有麟的傳說，歷史學家認爲說是平埔族的地名轉音過來，但是我們在講的時候，有龜有麟是開墾的故事。妳在教的時候有沒有說去質疑或者是滿喜歡

這樣的一個解釋？

A03：就是孩子喜歡聽神話嘛。妳要是太正經的跟他講，那就沒什麼了。

李：對，那就是說歷史考據有他們的角度，就是說萬巒是一個音轉，麟洛也是音轉，康熙時代的地圖真的是寫這兩個字，那是一種不浪漫的歷史考證，我是有一個懷疑，這樣的一個故事，小朋友覺得說這樣比較浪漫，也都能接受，我就會覺得這是鄉土教學上面滿有成效的，加強對家鄉的印象，那妳的經驗是？

A03：今天如果有人跟我提到這個東西的話，我會跟他講說或許有這樣的說法，另外一個麒麟降落的地方也是有人這麼說，不過這都是傳說，我不敢跟他講說妳拿出證據來，不能這樣講，所以我們都會跟它們講說這都是傳說，那我也很希望妳們再去找資料，提供給我，我都會跟人家講說老師才疏學淺，我的知識搞不好沒有你們這麼好，我也希望你們自己再去找資料

李：大戇牯協會它們把協會的 mark 畫成一隻麒麟，我覺得也滿浪漫的。另外土地伯公跟敬字亭，像這樣是偏重在它的由來還是某一尊伯公？

A03：由來還有它的功能性。伯公在客家庄可以說隨處都看的到的，還有伯公對客家人的重要性，伯公有柵門伯公、豬圈伯公，什麼伯公都有，他總共有五種形式存在，有墓塚式什麼式的，這個我都會介紹，因爲我們在六堆文化園區當志工，一進園就有一個墓塚式伯公的石頭，很多遊客都嚇一跳，都以爲是義士捐軀的墳墓，因爲在麟洛就有一尊，所以麟洛國小的孩子他們都了解，但是非客家籍的人他會嚇一跳說這是什麼東西，對我來講，我就會覺得這個很新鮮，所以就會特別拿出來講。

李：我剛剛接觸客家的時候也嚇一跳，因爲苗栗是那種房子式的，我沒有看過墓塚式的，所以我覺得這個非常特別，應該要讓小朋友知道。

A03：那敬字亭也是。敬字亭又可以講到蔡倫造紙了

李：所以故事的比重還滿重的。

A03：我很會講故事，應該說我很愛講故事。

A03：我會說慢一點，有的會說：老師，你在講什麼，我聽不懂。當問這句話的時候，我會講我前面講過的，或前面一句，我又會講國語，大概的再帶一下，然後就會一句客語，一句中文解釋這樣子，因爲我發覺到孩子很喜歡聽故事，我可以不用秀 PPT 檔，我可以用故事帶到課。

李：那這個是因爲天穿日才跟他們講？

A03：嗯，不一定，課文有，但是天穿日那一天我們會特別講今天是天穿日，因爲今年客委會訂定客家日，傳播媒體大力的在講，所以我們特別拿出來講。

李：我的問題是，你會不會覺得教科書、教材在故事方面比較沒有照應到六堆？

A03：其實我覺得……很少啦，無所謂啦。

李：但是，一來它故事就少，二來如果要編南部版的，好像不能只是把北部的翻成六堆腔，是不是有幾篇是六堆的？客語教材目前大概還是由老師補充，因爲編教材是非常辛苦的工作。

A03：其實有啊，像妳說六堆客委會有出版一本漫畫集啊。

李：六堆風雲傳嗎？看起來不太好看。妳覺得好看嗎？小朋友喜歡嗎？

A03：恩，對啊，不太好看是因爲他的人物畫風嗎？ 可是老師我跟妳說其實漫畫比較吸引孩子看耶。妳不喜歡看可能是他的畫風問題？

李：那譬如說像六堆的由來，妳是一堆一堆跟他們講嗎？

A03：對，因爲我們每次闖關都會問這個問題，什麼堆是什麼地名。

李：那妳跟他們講忠義祠這些嗎？

A03：一節課裡面是講不到這個東西的，通常這個禮拜講完，下個禮拜不會再延續。

李：像這個是不是解釋完就沒了？

A03：對，大部分，所以說諺語大概就是照字面上的解釋。還有妳知道嗎？水果它也有解釋耶。曾喜城老師他有寫過一本《萬巒妹仔沒便宜》，他說包括蓮霧就有三種說法，他都有解釋說爲什麼會是這樣子，我是覺得這個也可以當故事講啦。

李：再來是，二十四節氣妳都講嗎？

A03：因爲這個在課本就有，客家農諺，所以他有介紹二十四節氣，我有一本台灣鄉土，那個是屏東周刊發行的，那本我就拿來用，大約的講過去啦。

李：妳知不知道戲偶子劇團？他有一個小桃子節氣大冒險，是客家布袋戲，裡面就只有節氣的故事，就是有一個節氣文化的內涵，去演成客家布袋戲。

A03：我有聽過戲偶子。我們在六堆文化園區當義工，然後每一年只要請團體來，我就會大力的推薦，妳看像義工媽媽，他們不是都客家人，小孩子很小，很喜歡看劇，都問我說：在你們六堆一定都客家戲嗎？客家戲我們又聽不懂，又看不懂，那還是算了。像紙風車那種，整場爆滿還買不到票，所以我會建議說，如果妳只能……，當初他的想法是只限定客家，我說這樣子會鎖死你知道嗎？你會走不出去，你不能

只有客家的東西，現在都是多元化，上次聽說有可能會請越南的水中偶來，可是應該不能成行了，上次聽到是四月份會來，到現在都還沒來。

李：戲偶子也是每年會回來六堆演，但是好像就說沒去看的話要讓小朋友了解就沒辦法，如果他們願意有 VCD 更好。

A03：對對對，借我們上課的時候用，所以我才說這種東西很重要，第一個，孩子能不能夠去看是一個問題，家長願不願意帶也是一個問題，如果能夠靠我們老師在課堂上放給妳們看，最起碼可以彌補，當時沒有辦法看的那種。

A03：他有沒有字幕？聲音效果好不好？

李：不是，他的困境就是說面對客語能力不是那麼好的小朋友，會有國語夾雜，它很淺，可是它又很可愛，布袋戲小孩子都很喜歡，又有客家文化節氣的東西這樣。

李：這邊客家年俗，妳會講什麼神明嗎？

A03：三山國王廟我們最喜歡講，因爲這個會講到我們的文天祥，麟洛王爺奶奶啊，就是嫁給巾山王爺，土地公一定會講，還有觀世音，因爲它真的很神奇。

李：觀世音會講什麼故事啊？

A03：其實觀世音也是妙善公主變成的，因爲她爸爸生重病嘛，她出來外面吃齋唸佛之後呢她就化成一個長老，進去要救她爸爸的病，就是跟那個父王說，要救你的病很簡單，必須要你至親的人挖眼珠子、斷臂煮成肉湯給你喝，她有 3 個女兒嘛，妙善公主是老三，女兒說那是不可能的事情啊，妙善公主就跟父王說有一個長者，修行得道的仙人，你可以去請求他，其實就是妙善公主自己變的，他真的斷了手挖了眼珠子之後，父王的病就好了，這麼一個跟我非親非故的人都願意這樣子照顧我，希望老天爺能夠恢復他原來的面貌，然後上天知道了之後，上天其實也知道那是妙善公主變的，就答應了國王的要求，結果一變回來不是本來的面貌，反而是千隻手千隻眼，就是千手千眼觀音的故事。

李：像麟洛的王爺奶奶跟徐俊良這些故事會講？好像有老師說到不太切合時代性。

A03：對，小朋友就會嗤之以鼻，「哼」這樣子的時候，減低我的那個……。對，因爲他們覺得怎麼可能，又不是聖母瑪利亞。

李：那你如何去轉化它，並且讓這個故事講下去，然後有加深到它的印象？是不是說民間傳說要到現代社會來用，就是還要轉化。

A03：難道要跟他們講說爲什麼會未婚生子？我會跟他們講說這是一個傳說。

李：妳要說這是我們麟洛的聖母瑪麗亞？（玩笑語）

A03：等一下小朋友回去會說我們麟洛也有聖母瑪利亞，小朋友很會「做話」。其實我們講的時候很怕孩子回去口述的時候，耆老會說：這誰教的？其實我會很緊張妳知道嗎，所以每次講話都要很注意，我都跟小朋友說這是傳說故事，客家人就很喜歡去挑人家的毛病。

李：那個九如是三山國王廟，小朋友反應是不可思議這樣。

A03：對，因爲這個只有麟洛才有，我在高樹講的時候，他們會覺得很稀奇，因爲沒有聽過，我說這是麟洛的傳說，我們有一個王爺奶奶喔，每一年祂們都要轉妹家。

李：像這樣，如果高樹的妳是不是會講廖金鐘？

A03：其實高樹……，很慚愧我沒有去高樹那邊深入研究過。我對高樹不熟。

李：高樹有一個池塘，廖金鐘就有點像廖添丁那樣，俠義的故事啦，廖金明是說很多小孩子都不知道鄉土故事，他就用客語寫了一本書，其中有幾篇高樹的故事。另外就是無題材可用，所以目前妳這樣自己找夠不夠？

A03：我覺得不夠啊。

李：那如果說剛才吳聲淼老師編的客家傳說，或者是這些有沒有足供參考的？

A03：OK 啊。其實我們都要一直去找資料，我不曉得資料要去哪裡找啦，像妳說這些書，都放在自己家裡，沒有給我們知道，我們真的不知道要去哪裡找。

李：有的老師說《六堆客家鄉土誌》，他自己改編，那個李直三什麼的，把它轉化成故事，還有在地的王爺奶奶這些，另外就是泛客家的，我這個計畫有收集到，新竹吳聲淼有一本，新竹教育館也有一本客家習俗故事，不知道好不好用？

A03：客家習俗應該大同小異吧？妳看像掛紙的時候、過年的時候。我們會說鼠麴草跟白頭公粄裡面的原料。艾草，我們是這樣的說法。

李：我希望結論可以呈現六堆有這些故事，可以再轉換成客語，像鍾壬壽的《六堆客家鄉土誌》，裡面有記載王爺奶奶的故事，還有一些笑話，主要就是透過這個了解這些故事有沒有被挖掘出來運用，有沒有不切合實際的？像〈姑惡鳥〉這樣一個教訓性比較強的故事，會不會覺得不切合實用？或者有什麼樣的方式轉化？

A03：不一定。這個在道德說的時候很好用，就像那個雷公的故事啊。

李：那所以你覺得成效上呢？有助於鄉土認同？

A03：不一定認同。因爲畢竟他們的生活沒有過這樣的情況，聽聽就算了。

李：所以沒有引起很深刻的，不一定會引起一種很深刻的鄉土感情？

A03：當事人是不會引起共鳴的，妳知道嗎，他就當你在講故事這樣啊。

李：以六堆地區來講的話，他們覺得比較受到震撼、感動的有沒有？還是說就像妳說的聽聽就算了，說怎麼可能什麼的？。

A03：我覺得目前我接觸這些孩子都故事歸故事。不可能啦，我覺得很難啦。

李：那成效最大的應該是認知層次了？知道伯公是拜什麼？

A03：對，認知啦。像八音喔，聽到那滴滴答答的，他們第一個想到：老師，那個人家辦喪事在用的。亂講，我們辦喜事也在用，我記得結婚的時候，因爲我們有經歷過，所以才會跟他們講，我就說妳還記得，當然妳爸爸妳不能遇的到，我阿叔、親戚結婚的時候，有沒有人在吹嗩仔？現在很少了，全部都放錄音帶。廟會的時候，做牙的時候都會放，其實都聽得到，沒有去看說這個吹嗩仔的人。

李：其他還有什麼要補充的嗎？名產你會講什麼？

A03：東西要拿給他們看，才知道那是什麼東西。我們客家粄仔真的很有名，我很感謝○○○，她會結合農會來辦這些活動，像我們擂茶，我們讓孩子自己擂茶，他們要實際去操作之後他們才知道。

李：擂茶不是北部的嗎？

A03：對啊，不過我們也會拿來用，南北有要分那麼清楚嗎？

李：沒有，只是有人在質疑，我覺得很訝異，天穿日會被質疑這樣子。

A03：我們南部人比較保守，比較不願意踏出去，不接受人家的東西，又不願被人家批評的那種。

李：那所以妳現在有沒有比較需要的故事類型？

A03：就高樹的、習俗的；客委會有出《六堆常民人物誌》，那個也不錯耶。它有介紹到內埔的賴家豆腐、豆花那些，我在放給孩子看的時候，譬如說高樹地區的孩子一看到就說：那個是我誰，要不然就是我鄰居，他們對別的不會很有興趣，但對自己的地區性的就會比較專心一點點。

李：所以最後妳有沒有什麼建議要給我們這個計畫？

A03：我剛剛就在講，如果只有六堆的就真的是很少。可能我自己知道的也不多啦，

應該跟我的生活背景有關，雖然生在麟洛，可是我從小學我就在屏東念書，一直都沒有回到麟洛來念書，所以，家裡也不講客家話，是考到這個證照之後，我才開始會講客家話。我爸老師，我爺爺醫生，所以都講國語，甚至日語，從小教童謠都教日語，那個桃太郎的歌，所以生活背景幾乎都不會碰到。

李：所以對小朋友來說是不是有趣味性，生活有關、周遭環境有關，是最優先的。

A03：對，其實我現在教學的小朋友就像我一樣，就是從不會講到會講客家話，我的學習重心在那邊，我覺得想要的東西我會運用在我的教學上面，所以我覺得小朋友和我那時候學習的歷程應該是一樣的吧。

李：就是要跟生活環境能夠相結合，聽起來才比較有興趣聽。

A03：嗯，不切實際，我大嫂的小孩，她小孩一歲的時候東西亂丟，飯不吃就倒在垃圾桶，我會跟她講說那個雷公會打人喔。他說：雷公？雷公長什麼樣子啊？他爲什麼會打人？拿什麼來打人？我也嚇一跳耶，我們以前是讀漢聲那套故事書長大的，我說你沒有聽過這個故事嗎？我還爲了他特別去舊書攤買那一整套故事回來，因爲字很小，小孩子那時候才一歲多，也不會看字，我就把那本書背起來，就開始講故事給他聽，對啊，所以我覺得現在孩子沒有道德觀，我覺得故事基礎紮不夠穩，以前我們道德觀這麼重，我覺得民間故事很重要，警惕的心很重要。

李：那現在小朋友會不會不愛聽這些？ 道德教訓的故事不愛聽？

A03：他們喜歡聽現代故事。所以就會很喜歡把動物類的帶進來，或一些什麼的。有西方的，動物類，動物之間的對話，像神明的故事….。

李：神明的故事，像觀音妳這樣跟他們講他們聽得下去嗎？

A03：用講的他們會聽，但是妳真的要叫他們去圖書館借，他們不願意看。有的小孩家裡有在拜佛的，他們也都會講給我聽，我也會跟他們講擲筊，我有拍到一個站著的，直立的，我有拍下來給他們看，他們就覺得很稀奇，我說你們回去可以試試看，什麼叫做擲聖筊，笑筊。

李：有老師講木魚的故事，也可以參考，看《客話講古三百首》有沒有。

A03：其實我們都會講啊，因爲我們客家人以前不會用尺來打小孩，不能用掃把打小孩，因爲有神明。那小孩子就會說：老師，什麼都有神明喔？我說對，以前人的觀念就是這樣，所以我們很尊重物品，不會像你們不要用了就亂丟，尺拿來折斷，都會跟他們這樣講……，我覺得越小講越有效果，五年級再講都沒有效果了，除非那小孩子還很單純，我想說從幼稚園開始實施客語教學，不是片面式的考試，像認證那些，我覺得那都是一瞬間的，當然印象會很深刻，但是受到國中高中升學壓力之後又會忘光了。

李：我也同意，大班就可以教了。

A03：他沒有編在我們的教科書裡面，譬如說他補充給我們的資料，在教師手冊裡面，但是沒有編在課本裡，現在的課本都是日常生活用語方面的，故事方面的是很少，所以妳說呂洞賓那個八仙過海的，因爲太長了，下午第一節上的時候，唸那個課文是唸到睡著的呢。但還有保留一篇〈角還涯〉，還有蟋蟀跟蚱蜢過冬的故事，因爲短，我們覺得還可以，最主要是不要太長啦。再來就是光碟，可是光碟不一定有用，妳要教室設備足夠才有辦法放光碟。

李：沒有錯，就是滿缺乏的，客語的繪本都是剛起步。

A03：繪本其實也不一定要用在客語教學，我的同學在培訓社區媽媽故事，他一直跟我說不要走這個了啦，來走我們故事媽媽啦，其實我一直在想可以啊，我可以講客語故事，不一定要講國語故事。

李：對，我認爲說傳統與現代必須要有所淘汰，有所交替嘛，這些故事本身有一些不錯的應該要留下來，可以資源共享。

A03：其實我覺得如過硬要把它重新整理過變成客家字的話，我覺得也沒有必要了，如果透過老師口說的話，可以隨便找一篇故事來，我們用客家話來說就好了，因爲小朋友看不懂客家字，他們要看圖，最主要繪本是讓他們看圖來吸引他們看這本書，所以繪本我覺得圖很重要，吸引孩子去看。

李：但是就是說客家的故事閱讀也是一種客語的學習，所以它有拼音和注音。

A03：是應該是讓孩子自己主動去閱讀了。

李：對，提升到後來可以像讀其他故事書那樣，這些字不是很多的，客語的部分。

A03：也可以，不然妳說客家字除了我們自己在研究之外，妳說會講客家話的一些長輩們，他們還真的看不懂客家字。

李：這是一個保存的方式，就是說對這些已經看了六冊、十二冊客語課本的孩子，將來他有一個閱讀能力，他如果想看的時候也有的話。

A03：多少有幫助啦，但是妳要看有沒有辦法延續得下去，妳懂嗎。

李：客家本身沒有字，這個書面化、漢字化、文字化的東西是這幾年在推的。

答：我覺得語言是一個問題，文化是一個問題，今天文化要保留下來，不一定要用語言來保留，可以用福佬話、英文來講六堆的由來啊，或者講地區的故事。

客語教師訪談紀錄(四)

時間：100/06/17（三） PM3:20－5:00　　個案編號：A04
地點：內埔廣濟路上 79style

李：老師好，主要是想了解六堆的故事，有沒有值得推薦給小朋友或運用在教學裡面？因爲在教學的過程中，發現很多屏東的對自己歷史文化都淡忘了，想透過這計畫審視客家傳說扮演的功能是什麼？特別像忠義祠、李直三，他們不是很有興趣。

A04：我之前有寫過一首歌，是「大武山下有六堆」，前後左右中先鋒堆，可是小朋友在背六堆的時候要很久，只好教他們說萬巒爲什麼叫先鋒堆，因爲北部的人下來第一就是要吃豬腳。

李：請問您在什麼場合告訴他們忠義祠的故事？

A04：頭擺因爲楔鬥，客家人比較團結起來保鄉衛國犧牲，好像國父以前起義，那裡祭祀的就是爲了保鄉犧牲的義民，可是小朋友不是很有興趣，可能是那個點太偏僻。

李：如果要跟小朋友有比較多的六堆印象，比較適合的方式是什麼？用萬巒豬腳？

A04：萬巒豬腳變成說，北部的人下來路過萬巒一定會去買，就好像柿餅一樣，到了秋天的時候，它就會變成一個景點，萬巒豬腳是一年四季，它只是一個小小的村落，可是所有的遊覽車都會繞道去那裏，因爲太有名了。我做了一張豬腳的照片，我說，蓋像毋使錢个……。

李：所以要讓他們理解什麼堆不是很容易，像先鋒堆吃豬腳就滿有趣的。

A04：對，很有趣，豬腳他就知道。像這個我很喜歡，小朋友就不會很喜歡，這是盤花，這是台南三年前的蘭花國際展，盤花我很喜歡，可是小朋友對這個不會很有興趣，就是很多種花插在盤子上，盤花只有麟洛的鄭成功廟，我看其他地方很少用。

李：比較沒有故事性，不知道怎麼進入。

A04：我告訴他們以前客家人，屋前屋後都會種一些雞公髻花、芙蓉，這個是西洋的，這個才是台灣的，圓粄花，還有扁柏，把它插好了以後，就拿到廟裡拜，唱揶一下之後就左右兩邊……。

李：所以老師你有配合教材去做這個東西，這節課拿這個，下一節又換另一個。

A04：對，因爲每個學校都可以相通，還是可以利用很久，不會說一次就……。

李：諺語故事算很方便，因爲一個圖片可以去包含，如果說太長的又沒有圖像，太

冗長就不一定有興趣是不是？

李：那有沒有想說如果講到伯公，就弄一張伯公的圖片過來？

A04：伯公的圖片以前翰林版有，好像是第二冊吧，它就有伯公伯婆沒殺雞、沒殺鵝，後來我有問說什麼是伯公，我說這裡的伯公、伯婆是指土地公喔，不是阿伯，阿婆喔，我說這裡是指土地公、土地婆喔，我也會跟他講以前的人很虔誠，初一、十五，兩、三條香蕉、三隻香，這樣拜，以前人不會做壞事，我說小時候家裡割稻米，穀子放在外面都沒有小偷，好幾十袋放在外面沒有小偷，可是現在不一樣了，現在每一家都要鐵窗，鐵窗還不夠，還要第二道，有些第二道還不夠，大門還要重重包圍，我說因爲現在人的心都不正了。我會告訴小朋友一定要規規矩矩，要給他一個正確的觀念，上課不是課本教一教就好了，規矩要好、要有禮貌，還有，考試都考是非題，圓圈叉叉，這個要分清楚一點，小朋友也都還不錯，都會聽進去。如果要講故事的話，我是覺得像伯公、伯婆，舉頭三尺有神明，可以講說如果都做好事的話，將來長大絕對不會走歪路，你一定會做好的，以前我也曾經把陳進興太太去美國的報導，我就把它放大，六年級都還知道，我說：你看，他做壞事牽連到他的孩子、沒有辦法在台灣讀書，大家都不喜歡他，這兩個孩子被外國人收留，現在已經講美國話了，他的媽媽要看他，去美國看他，我說：你看他是我們台灣人耶，他因爲爸爸殺人，做壞事連累到他的孩子，所以我都告訴小朋友，你不能做壞事，就開始講：「學好三年，學壞三朝」。我說也不用三天，一念之差你要做壞事你就做了，講了以後他們都會有警惕之心。

李：所以老師就是比較傾向說這樣的諺語要用很生活化的故事去讓他們記住。

A04：對，像「學好三年，學壞三朝」這句非常好，我覺得比較適合他們，誰講話我就拿這張。

李：生活道德教育其實很重要。

A04：對，這些很重要，因爲你一直加強他的話，他們就會。

李：內埔也有很多鄉賢，像鍾幹郎或是其他的一些熱心的事情會不會拿來說？

A04：那個美和的創辦人誰啊？我有講過他的故事啦，我說你看他回饋鄉里，蓋了護專跟中學，他爲了要留住屏東的菁英，只要有縣長獎，學雜費三年就全免，而且他也很會行銷，所謂行銷就是他都會邀請六年級的去學測，只要你數學多少分，考過他的門檻，獎學金就多少，他爲了要留住學生，留住菁英嘛，我說他就知道什麼叫做回饋，而且他很會行銷自己。我會跟小朋友講，北部有油桐花，又有柿餅，又有什麼什麼，然後我說日本，你們每次都去日本，看他的北海道什麼什麼，我說那外國人來台灣，來我們屏東，要看屏東哪裡呢？你覺得我們內埔哪裡可以給他看呢？我會反問小朋友，然後我告訴他。因爲我以前待日本公司嘛，我先生帶日本人想要來屏東玩，他畫了一個動線，可是後來沒有成功，沒有成行，我說爲什麼你知道嗎？很骯髒，覺得很丟臉，不敢帶日本人來，我都跟小朋友說，很多地方很小的細節，

我說你要出人頭地，第一個，品行要好，要有禮貌，還有不是只有讀書而已，周遭的環境也是要用乾淨，我比較注重細節，一直教他從最基本的做起，講故事我覺得像伯公、伯婆也可以講啦，告訴他說你一定要做正，最起碼舉頭三尺有神明。

李：那所以小朋友覺得內埔有那裡可以看？

A04：他們答案只有昌黎祠，我說只有昌黎祠就沒有後續了，來內埔的話就只有昌黎祠，可是昌黎祠又很小，來了這個點以後，下一個點就沒有了。

李：五溝水呢？

A04：五溝水之前去過很多次了，也沒有說保存的很好，那地方要去也非常的不方便，像這樣子要保存，要推的話，維修方面可能不是做得這麼完整，也沒有固定的人在那邊。我覺得以前蕭家還保存得不錯，像美濃原鄉人就很多人去，你有去過嗎？

李：有。因爲那邊有比較完整的一個客家文化產業。
另外想請問這些書有沒有在參考，因爲這些有比較多六堆的故事，不曉得你知不知道有這些書？

A04：馮喜秀《麼人最快樂》這本沒看過，《屏東客家語故事》我有，因爲○○老師閱讀教學選的文章，我們都覺得不好，後來他拿了這些，這些又太長，40 分鐘講不完。後來我們又選了一個灌蟋蟀，我選這篇，這也滿長的耶，後來第二次我就選了一個很簡單的，跟媽媽回娘家，就很短。

李：你們幾位老師也可以合起來編一本，因爲現在客語的故事非常的少，我是想藉著這個機會說資源其實是可以流通的，因爲出版後，如果要教客語的，可以先看人家怎麼寫，再去講給小朋友聽。
另外就是說，你比較傾向於那個時機點講，有的是配合節令，像天穿日，端午節就剛好講這個葛藤的故事，所以這個是看老師運用的情形。像名產，有些人會說柿餅，有些人就講我們內埔的蓮霧。

A04：豬膽肝，小朋友說他們吃豬膽肝，我說好鹹喔，豬膽肝只有過年的時候，內埔的小朋友說是米苔目、粄條，還有豬膽肝，有時候還講山藥，我說東港有三寶，那內埔有幾寶啊？我會這樣子引導他們講出來，他們最自豪的就是榕樹下的粄條，就是內埔國小正前方那個，那裡有粄條，還有豬腸炒薑絲。

李：那會不會覺得說傳統的神明故事或是一些比較果報的，小朋友不一定有興趣？

A04：小朋友對故事……，因爲他現在網路上，還有看電視喜歡的這些，有時候講給他們聽也不見得喜歡，那灌蟋蟀他們會說：老師，現在還抓的到嗎？他只是想抓來看一下，就抓這隻給他看，抓假的給他看，我就剪了一個，包起來變成立體的，然後丟過去，他只是想要玩，我說現在還有人會跟著阿公、阿婆去拜拜嗎？沒有一個人，我都會假裝引導的方式，他們都說好無聊，我說你們都去哪裡？電腦、上網。

李：小朋友最喜歡的故事是什麼？

A04：最喜歡的是報紙上的，譬如說，我說有沒有看到啊，一個小姐霸佔兩個博愛座，一個阿公叫他起來，他還罵他什麼？「我知道罵他死老頭、爛老頭」。這種的他們全部都知道喔，我說那這樣隨便講話好嗎？長輩可以罵嗎？我說，小朋友下次不要罵人家豬頭，這種結合新聞時事的他們又都知道喔，然後又講客家諺語「三歲打爺爺歡喜，三十歲打爸爸，爺會譴死」，我說有沒有看到？跟阿公討錢討沒有，阿公被他打死了，還給他推下去，我說你們會不會這樣呢？「不會啦」，真的不會？就是有時候結合一些實事，然後教他們一個諺語，就會馬上吸收，印象會很深刻。

A04：對，引起動機。那張報紙如果拿來，再講諺語，他們就會覺得不錯。
李：所以其實我們客家的諺語飽含很多的智慧，可是如果沒有結合生活就很難講。

A04：對，一個小朋友，忘記帶便當盒，他的阿公幫他送來，我說要趕快跟阿公說謝謝，那客家諺語要用哪一句？都有教過了喔，我說你看阿公耶，阿公這麼老了還幫你送便當盒來，晚上都不準備，叫阿公大老遠，熱得要死送來，我說這個叫……，我沒有馬上講，我就叫他們畫一個花盆，小朋友就莫名其妙，我說趕快畫一個花盆，然後畫花，然後我說要寫什麼啊？「惜花連盆，惜子連孫」。國語就是愛烏及烏，小朋友就會說，老師，你好像很有學問喔，我說沒有學問要做老師？就是說看你怎麼運用啦，當然你平常也要看一些書。

A04：這位作者（陳麗娜）是誰？

李：美和的一位老師。我想說有一些六堆的故事書要跟大家分享，也許你看一看之後，說不定可以拿來用，雖然他並不是爲了母語老師去整理這個故事，但它是一個材料，是把人家口述出來的故事加以整理，不是用客語寫的。

A04：差不多八年前有寫過一篇李文古，小朋友演講李文古，我還記得，就說李文古春雨綿綿的春天，要去廣東，要去找他叔叔玩，玩了很久，盤纏也用光了，然後他想借錢，可是又沒有錢，人家又聽他說他很有才華，然後就叫他做了一首詩，叫他加前面加後面，那個小朋友客語演講拿到第二名，李文古的故事也不錯啦，可是有牽涉到版權的問題。

李：如果是民間傳說是沒問題的，因爲《客話講古三百首》或是其他書裡記載的，都是民間流傳的。如果是用他的說唱劇，就要他同意，如果是民間之前就流傳的「李文古黑狗變白狗」，那就不會有問題。像李文古，有些老師覺得它們講話太粗俗，不適合小朋友，如果說沒有版權問題，你覺得哪一個段子你想要改編？

A04：李文古喔，我覺得那個白狗變黑狗的不錯，很有趣。

李：那個在大陸梅州很早就有流傳了，所以其實不會牽涉到版權，因爲民間傳說本來就是大家傳來傳去。只是改編的部分就是他的，你的對白都不能跟他一樣。

A04：我以前演講稿不敢寫李文古，不敢寫古代的古，我寫故事的故，因爲我也很怕牽涉到，我說那就寫故事的故好了，然後講稿出來，他們就說你用這個字不對，我說電視上在模仿誰，不是都會把名字姓氏改掉，這樣子就不會牽涉到什麼。

李：就是說作詞作曲是有版權的，民間故事是集體口傳的。

A04：所以我們在唱歌、表演的時候，儘量用南部的藍群傑、蔡森泰，還有村長傅民雄的，或是用屏東兒童合唱團的，也是儘量不要用到北部。

李：老師，你會跟他們講內埔天后宮的故事嗎？

A04：天后宮媽祖廟，媽祖的故事我大部分就是說初一十五會去拜拜嘛，人心裡要很虔誠，要規規矩矩、正正當當，我說以前阿公、阿婆都會去廟裡拜拜，以前的人不會做壞事，現在人也都沒有去拜拜，沒去廟裡，所以常常惹禍。

李：你會跟他們講說媽祖、邱進士那些人物？

A04：媽祖的故事我就比較沒有講，昌黎祠的我會講，因爲以前是有韓愈祭，連續表演了三年，然後那首詩，他有一首很有名的詩我會講給他們聽，然後內埔就是只有媽祖廟跟昌黎祠，然後龍頸溪我也會講。以前剛到這邊上課的時候，我就講說其實我們內埔也是不錯啦，我就順口溜講了一句：「大武山下有六堆，青山綠水好風光，龍頸溪畔我故鄉」，那是不錯的，因爲有垂柳垂下來，小朋友就說很骯髒耶，我說你要說很漂亮，龍頸溪畔我故鄉，昌黎祠跟媽祖廟金榜題名有保佑，我說其實後面那個地方有垂柳，可是因爲一個景點久了以後沒有維修然後你也沒有什麼的時候，像昌黎祠的旁邊，以前是叫文學步道，可是現在已經剝落了，只剩下一個大理石，然後韓愈的詩還有在那邊。

李：你對現有教材使用有什麼建議也可以寫下來。

A04：你是想出版一個屬於我們六堆的故事嗎？

李：我希望老師們可以把六堆的故事，用客語改寫整理 申請出版。其實我覺得客語的閱讀是滿重要的，現在都聽老師講，有朝一日他們能夠自己來讀。

A04：我比較喜歡做比較沒有壓力順手捻來就可以寫一張。

李：自己編的童話故事也可以投到《六堆雜誌》、《六堆風雲》，這樣別的老師就可以分享，因爲現在客語寫的東西滿少的。

客語教師訪談紀錄(五)

時間：100/07/29(五) AM10:00－12:00　　個案編號：A05
地點：屏東市好望角麵包店

李：基本上您客語教學有沒有自編教材？比如說把王爺奶奶的故事寫好，拼成一個小冊子做補充這樣？

A05：沒有，上課有時候有些內容我會直接用口頭帶過去，有一些會直接從網路上抓下來播放給他們看，網路上有的資訊會直接上網，如六堆攻炮城播放給他們看。

李：這份計畫書給老師參考，就是因爲在教學過程中覺得大學生對六堆沒什麼概念，所以就想追溯目前的鄉土教育裡面，有多少的面向可以灌輸他們對六堆在地的認同或文化內涵的了解，所以就針對鄉土歷史、走讀庄頭教學跟客語教學的部分來做訪談。首先，您覺得現在教材採用傳說故事的比例夠不夠？有沒有再增加的空間？

A05：翰林版還滿多的，但康軒版就比較少，它比較生活化，在我感覺。

李：您剛說您教學的時候大部分是網站，所以這幾本書您目前比較沒有在用？

A05：像有些書他們沒有給我們的話，就不會再用，有些書學校沒有跟我們說，或有時候書來了我們也不清楚，像這東西我們是有，這些以前就有聽過。這個就沒有，像這本（按：《屏東客家語故事集》）沒有拿到，是什時候出版的？

李：2010，去年。

A05：所以應該還沒有發給我們，目前還沒給我們，表示這東西還沒到我們手上。

李：像《客話講古三百首》出來很久了，這些文獻跟六堆有關的，老師您有沒有注意到？

A05：地域性啊，如果在高樹就跟他們講高樹的，在長治就講長治的這樣子。

李：那請問高樹有位廖金明先生，他編的故事集您是否有聽過？

A05：有從網路上看過，他在發表的時候類似戲劇都會透過網路用Mail的方式來寄給我們，那非常難懂，寫的好長而且拼音好長，看起來很辛苦。

李：所以您在高樹的話，會告訴高樹小朋友那邊有個（紀念廖金鐘的）池塘嗎？

A05：高樹池塘？因爲我是在靠近大路關的方向，在石獅那邊，廣福村那個地方，因爲小朋友全是在這邊的，所以我就會講他們這邊的。

就鍾理和故居，因爲小朋友對外地的刺激沒有這麼多，而且他們本身有一些人會講客家話，所以上課的時候會比較著重於對話、講話，我們會固定教小朋友諺語，諺語就沒有一定要分南部和北部，就只說跟課程比較有關係的諺語、俗語這樣講，還有一些唱歌跳舞，像六堆打響板那些的，六堆的我就會拿屬於六堆的東西介紹。

李：長治，一般人最直接印象的就是火燒庄、邱永鎬，這東西您也會告訴他們嗎？

A05：會跟高年級的學生講。其實我們這邊的小朋友，現在有很多不會講客家話，所以這些東西，歷史、文化這些東西我們不會很常講，最主要還是教他們生活化，也比較著重這一方面。

李：那我想了解說，像教材也有分級發展嗎？像歷史的題材多是對高年級？

A05：對，因爲低年級年紀還很小。

李：我的想法是說，它是個傳統的傳述故事，所以它跟現代生活一定會有脫節，沒有辦法契合的。我與老師們教學經驗互動裡面知道說，有沒有一些東西其實還可以轉化後，繼續被運用傳承下去，還是有些價值的？

A05：像天穿日這東西跟我們客家人搭在一起很離譜，○○版把它寫很多，客委會又訂一個天穿日。

李：老師您覺得無法接受主要原因是什麼？在您的經驗裡面沒有這個節日？

A05：我們這裡是沒有這個東西，當然在上課我一定會跟小朋友講，這是北部客家人生活才會用到天穿日，我們南部是沒有的，因爲北部天氣比較濕冷，雨季比較多，所以它們北部那邊是梯田把地開墾好後還是會遇到下雨而被雨沖掉，所以沒辦法去做耕種的動作；那像我南部天氣都很好，每天都出去耕作。可是你知道女媧補天，我們都想要打破那個傳說了，卻還要硬加天穿日到我們客家，總覺得很奇怪。但這部片子我還是會給小朋友看，因爲網路上有，又是卡通的片子，最主要可以告訴小朋友我們客家人是比較勤勞的，平常一整年都在工作，只有那時候的時間有休息，多休息幾天做一些休閒活動。

李：除了這個您會不會覺得北部的老師在編輯的時候，跟南部有一些出入的。

A05：所以我一直在想說其實南部老師出的教材實在太少了，我們自己用的東西實在太少了，真的要加油。

A05：之前陳志鴻老師，他一直鼓勵我們說故事、寫故事，可是有時候事情真的很多。

李：我的想法是說，如果你們每個地方，每個人自己庄的故事寫個幾個，集合起來就可以出一個六堆個故事集，因爲目前《六堆客家鄉土誌》那本是華語，如果用客語來敘述，我想你們客語老師來幫小朋友改寫成客語的，像這是新竹吳聲淼他們去

採集故事，再由涂老師去翻成客語，我想這是可以做的一個教學資源。
基本上這些經驗裡面可以分享說小朋友能夠接受哪些故事，那有一些不能接受的？小朋友爲什麼沒興趣？我想去了解，對我們這地方的人、事它值得被傳述的是什麼？原因又是什麼？ 這是我比較希望我能夠在成果報告裡面去呈現的。

A05：所以是在哪個地方呢？

李：在第2頁，這些故事爲什麼無法融入？是因爲跟生活脫節嗎？還是說沒辦法跟教材配合或是學生不感興趣？或是現在小朋友它們喜歡卡通拉、網路這些……。

A05：對呀，他總會認爲我們客家人……，像上課唱山歌給他們聽、給他們唱，他們會說老師怎麼會這麼難聽的歌！其實這些山歌我小時候聽也是雞皮疙瘩掉滿地，因爲這些歌曲跟送終歌曲一樣都用會八音嗩吶，所以小時候會有種害怕感，但長大了解之後才覺得滿好聽的。可是我要將心比心，我小時候也是這樣子，因爲我現在從事這個行業所以我必須去接受他，去接觸我們自己的山歌，但是小孩字他們沒辦法去接受這種聲音。

李：所以我想可能切合兒童生活經驗，像山歌在兒童生活經驗裡面沒有，在我的經驗裡面也沒有，那跟您一樣長大後有文化藝術的素養跟領略力之後覺得很好聽，這另當別論，所以如果未能融入可以想一下是不是與他們的生活脫節了，還是跟現代有衝突，因爲民間傳統故事它之所以產生是有一個功利性，需要告訴人家這伯公爲甚麼要拜祂，曾經保佑什麼。

A05：因爲這東西是我們生活中有過的東西，每天都在拜，每天都看得到這東西，所以跟小朋友講他們還可以接受，像在地村莊的一些廟宇，三山國王廟那些，因爲小朋友本身有在接觸這些東西，你跟他說會接受。那如果說已經離開他生活圈以外，因爲本身他沒看過這些東西，像王爺那些他們印象會比較深刻因爲他們家裡就有供奉這些神祇。

李：那你目前任教的區域是在長治和高樹？

A05：對，內埔也有，不過那是在閩南村。他們學校很特殊，家裡要有二分之一或四分之一客家血統的小朋友才能上客語，因爲學習回去不會講沒有用，學校不希望這樣子，要學習回去至少有對象講這樣學習效果會比較好。
如果是忠義祠故事，農曆七月二十跟義民節這東西我們就會用到這東西。對，義民節的義民故事，所以這東西我們就會寫，就會把故事講出來給他們聽，神豬的故事，或是表演活動的東西就會帶過去，像屏東只有一個忠義祠而已，高雄也有一個，但平常這活動沒這麼大，最多就只有春、秋兩季那時候。

李：我了解，忠義祠故事大概會挑幾個做進一步的訪談，請問您是講忠義祠的概略由來還是會帶出裡面一兩個人的故事？會把稻谷基金會、科舉會的黃驤雲放進來？

A05：基本上我不會帶這麼深入。

李：前提是會告訴小朋友屏東有一個忠義祠，它是怎麼來的？就這樣告訴他們？

A05：對，就這樣講而已，像裡面那些歷史故事，可能沒有講這麼詳細。

李：您高樹不是有很多忠勇公嗎？

A05：對，忠勇公，那小孩子他們都知道，他們都有去拜，在自己的村莊裡面，剛開始在修建的時候有辦過活動，剛開始的時候是有，整修過了，但現在也是不會去沾染那邊，因爲大人怕會驚嚇到小朋友。

李：那剛講到的廖金鐘您會跟他們講嗎？

A05：廖金鐘是屬於高樹鄉那邊的，不會，如果我們去走的話，是講他們自己那個村庄。

李：所以您現在覺得有沒有哪些困難？是因爲我們六堆現行的客語補充教材太少？

A05：對，因爲有東西的話，他不會直接通知送到學校說這書您可以做參考，因爲我們一個禮拜去一次而已，平常上完就走了。

李：那您認爲學校去採購、提供這些資料？

A05：學校採購或是政府像客委會，有的話就送到學校去，請學校固定成爲一個地方，跟老師說有書可以拿去做爲參考，要主動告知我們，有些書可以拿去做參考。

李：所以目前是各自客語老師去蒐集資料？

A05：對，需要的話要自己去蒐集，像我上到一個單元自己就會去找資料這樣子。

李：其他客語老師也是有反應說，教師手冊相關的多媒體太少。比如說中秋節可能沒故事講？端午節您會提屈原、黃巢？

A05：講屈原的故事。「葛藤坑」我有跟小朋友講，像今年端午節我就有跟小朋友說這個故事，有時候上課是隨機性，點到以後才講。

李：所以主要還是課堂補充講述，戲劇目前補助教材是非常少的，只能仰賴網路？

A05：對。

李：那您有沒有負責他們的戲劇表演？客語的？

A05：去年有，跟客語教材沒有關，比較生活化的，很少用到教材去將他改編。以前

我們會表演大路關石獅的故事，忘記了約第二屆還是第三屆。

李：您覺得哪個效果是不錯的、印象最深刻的，讓小朋友了解客家傳說最佳的方式？

A05：如果是戲劇的方式，並沒有很多小朋友去看，有也是那幾個小朋友，其他同學看完以後，他們並不會去講那些話。其實像戲劇或客語生活學校表演那對小朋友是很痛苦的一件事情，我們大人上課都怕得要死，又要強迫小朋友去做那種動作很痛苦，我們自己上的緊張要死。

李：那他們沒有樂在其中？

A05：不會，有幾個小朋友有表演天分膽子比較大是會，他們會比較願意，但其他小朋友還是被逼得，那自願的小朋友很少，所以我覺得那個效果也不是很好。

李：那他們是上台害怕？還是說……？

A05：訓練過程，而且一些動作有些小朋友比較放不開的，不像都市外面小朋友，城鄉差距真的很大，現在小朋友出去是很少的，所以鄉下小孩子跟都市小孩子的距離越差越遠，你要叫他去做這種動作，覺得是很痛苦的事情，很勉強去做。可是規定不得不去做這種動作，所以現在暑假小朋友都會說沒有時間，所以現在訓練時間就會縮短，就集中在那一個禮拜，去教他們做那些動作。
所以有很多客語老師反映客語生活學校戲劇表演是件很磨人的事情、勞民傷財的事情，效果一點都不好，像玩來玩去那些小朋友他們還是不會講客家話，基本上他們私底下都不會跟你講客家話，他只有上台才跟你講客家話，下台後還是一樣講國語，而且畫面都只是那幾個小朋友。所以我們要學客家話還是會聽會說那才有辦法，像我給他們看客家大戲，小朋友看得很痛苦，又不看。

李：對，兒童文學必須考慮適合兒童，所以那些不適合給小朋友看，是大人在看的？

A05：對，但是他都會寄到每個學校去，說要推廣我們傳統的客家大戲三腳採茶戲。

李：應該是說老師們可以建議，兒童戲劇的、輔助的要去多做，你們有沒有覺得這是非常需要的？

A05：是非常需要的，因爲它們每次都是用國語的卡通影片翻成客家，那小朋友平常看過了不喜歡看那些，而且都是舊的片子。

李：我這邊有關於兒童閱讀的繪本，因爲幾乎每個老師都提到，客語教學其實只有一節課，回去以後學生都不講客語了。有一個叫張傑明的客語支援教師，他寫了一系列的童話，基本上是推一個親子共讀，回家後可以讀的繪本，如果說你們學校有經費的話，不妨推薦，就是花一些經費買來當課外讀物。

A05：現在家長不是很支持，他們還是以課業爲重，很麻煩就是在這地方。

李：所以他希望用一個說故事，比較輕鬆的方式培養客語文學的愛好，都是用客語寫的，繪本也是要要補助才能印的出來，自己出版是很困難的，賣不掉。

A05：對，像您接觸到我們這邊一些雜誌都是賠錢的，像廖先生他出版到現在都是賠錢的，不可能賣得出去，市場有限。

李：老師們如果有心可以合起來寫，您寫高樹長治、他寫內埔麟洛，……現在最需要的是小朋友可以讀的參考教材，這樣一、兩本出來之後可以資源共享，也不用這麼辛苦還要上網，當然我們還是會把這個意見轉達，現在兒童的資源太少了。

A05：對，我24號有一個座談會，那現在都是有線電視，可以看到我們客家電視台，我們家只有公視、華視、民視，你沒有付費就看不到客家電視，這樣叫人家怎麼去普遍？電視打開閩南語節目一大堆，我們客家的根本就沒有。

李：我覺得教材也都是北部的老師去編，都是以他們自己的經驗，一定把山歌放進來，但我覺得在六堆未必是適合的，所以也許大家可以想一想提出看法。

A05：所以我建議他們今年暑假開研習寫作班，可是他們好像都沒提出來，都沒有做到這方面，也是要大家在一起的時候才能碰出那個火花，可是平常大家都在忙，只有那時候大家才會見面，強迫我們大家見面，大概才能做那動作

李：那您前一陣子在客語薪傳師的研習會上，在學些什麼？

A05：學教材編寫、諺語、教學也有教山歌，因爲了拿研習時數，我們是沒辦法選擇，我們一定要去做。

李：那個研習活動是什麼單位辦的？客語薪傳師研習活動，有沒有兒童文學的？

A05：客委會委託巨匠承包。他有文學，但沒有著重於兒童文學，客語文學，他是一個花蓮的老師，也是寫散文但沒有說著重於兒童文學。有一個戲劇的老師，他是台灣藝大的老師，客家身段講一講，他也是放一個客家大戲給我們看，也沒講到太多，因爲三堂課時間很短。

李：有童詩、兒歌？

A05：他們今年就沒有，現在薪傳師以後就沒有了，北部應該會有啦，到南部好像就會換一些像美濃高雄的，像上次有位老師他也放了滿多上課的經驗分享。

李：所以這樣說起來，您這幾次的研習活動裡面屬於兒童戲劇、兒歌的不多？

A05：不多。他比較著重教學部分。

李：但你們不是教國小嗎？客家民間傳說一開始不是專爲兒童的，今天用兒童的觀點找一些資料有客家性的，也許不切合現代的，希望註明爲什麼不合時宜？希望老師分享經驗，讓我省思說這樣的文化被傳承，會有什麼困境，又有哪些做的不錯。

A05：戲劇表演，就像上次大路關石獅公傳奇，其他韓愈祭就影片欣賞抓給小朋友看。

李：請問您什麼時候會介紹六堆?

A05：我想到時就會介紹。不分年級，高年級爲主，主要是四級以上才會講，低年級你跟他們講這些，他們還聽不太懂。

李：因爲他有牽涉到朱一貴之亂，組一個抗議的隊，這個大概是四、五年級才懂。

A05：對，中高年級才有辦法講這些東西。

李：那目前客語教材，安排媽祖、五月節，深淺度是不是還大致符合？

A05：課程都還可以。像○○版高年級還滿難的，課文太長了，像天穿日超長的，小朋友根本就受不了，叫他們背根本背不起來，唸都有問題了，八仙過海也是。

李：像李文古故事他其實是一個成人的，並不適合小朋友。

A05：對他剛出來的時候CD我有放給小朋友聽，結果小朋友聽不下去。

李：不能了解大人的幽默。其實傳統沒有娛樂，在樹下大人小孩都在聽，也不會管你兒童文學，大家一起來聽，但現在教育不太一樣，這樣的東西，小朋友不知道好笑在哪裡。

A05：最主要是他聽不懂、不會講、沒辦法融入，就像鴨子聽雷，可以用小朋友來演，像內埔國小，他們有表演過，可是後來就沒有了，很可惜。

李：這樣聽起來，老師的負擔很重，所以目前在自己蒐集教材也是相當辛苦，因此也希望說有更多相關的教學媒體輔助教材。

A05：其實我們有編，好像編到四冊，上次有編《客語濃情》，只有四冊而已。

李：有故事嗎？那這是給誰用的？

A05：沒有。就食衣住行自己隨意寫，類似短詩，當我們的教材，可是後來沒有用，只有到四冊，不知道還有沒有增加？他本來就是要給國小當教材用的，但這東西沒辦法全部供應給小朋友，因爲每間學校只有幾冊而已，數量有限。

李：意思是目前學校並沒有採用這套是嗎？那表示它還有全面適用的困難性吧？

A05：對，因爲只有給每一個學校二、三十冊而已，他是有全面適用的困難性。

李：這個童話有需要我解釋嗎？童話是沒有依傍傳統，它是獨創的。張捷明這些故事不是根據民間，而是自己去創出來的，就像「水打鮹」，童話是比較少，神話就是像天穿日女媧補天，其他大概都是傳說故事。

李：像您說石獅傳奇，小朋友有沒有很喜歡這故事，覺得很有趣？高樹的小朋友？

A05：那些小朋友都無動於衷。

李：小朋友最愛電視、漫畫卡通、網路遊戲 ，那如果我們本土的東西用有趣的方式他們會接受嗎？

A05：我發現現在的小孩子，用連續劇或漫畫卡通影片的方式呈現出來會比較好。

李：有一本《六堆風雲傳》的漫畫您有看過嗎？就是把六堆歷史畫成漫畫那一本。

A05：有看過封面。

李：有老師跟我說那個有一點幫助，我對漫畫情感不是很深，不過孩子喜歡漫畫的話，說不定是一個不錯的方式，可以跟其他老師交流看看，效果好不好？

A05：像廣興國小有個校長親自帶領小朋友組成隊伍參與這個祭典，他們那邊有三山國王廟，他有親自帶小朋友去繞，爲了保留那個廟，一大早就跟著家長走路繞境，小朋友也很有那個印象很開心。

李：那忠勇公遶境，小朋友會參加嗎？

A05：忠勇公遶境比較少，因爲自己村莊也有一個祭典。

李：我感覺六堆歷史戰爭跟忠勇公脫不了關係，要用什麼方式讓小朋友了解，像第一個高年級才懂，再來歷史是很深硬的，這樣讓他們懂好像很難。

A05：現在的客家小孩，他們對客家歷史都不喜歡，爲什麼現在無法將客家文化或以前的歷史傳下去，因爲最主要小朋友你用客家話講，他們聽不懂沒辦法全部接受，除非他很溜，像一個班級裡面，沒有很多小朋友聽的懂，市區也一樣，除非像豐田、內埔，他們村莊凝聚力強，高年級的小朋友六、七成以上客家話還略懂一些，那其他地方是沒辦法做到的，一半以上會講就很厲害了。

李：那如果用國語講述？

A05：不行，那就沒有意思了，如果要跟小朋友講深入一點用客家話講他們沒辦法接

受，效果就大打折扣了。

李：您意思說如果要跟小朋友講比較深入的，牽涉到客語表達、小朋友的接受度？

A05：如果要用國講的話，我覺得失去它的意義；所以我現在都著重於他們的聽跟說，跟他們多講話，如果課程有搭配到的故事節慶，我會直接用口述，講個五分鐘、十分鐘我覺得就差不多了，至少提到一下，讓他們有印象等他們長大了再去深入，自己再去運用，點到爲止，至少提到這些人、這些事實，等他們長大以後自己去接受。

A05：很少，基本上是客語，還是會講到國語，除非是地名、人名、或是有些比較難轉化的我會用國語講。我會盡量講客家話，我會希望跟他們講客家話，像她給我的六課我課都上不完了，因爲我話很多小朋友話更多，課文內容裡面，有時候我會講到很遠的距離又再拉回來，會帶到別的地方去。

李：所以其實一課可以講 2、3 週？

A05：有時候 3 週還上不完，像高年級有時候課文很長，光是解釋還要叫他們唸，還要講故事這些東西，根本上不完，像○○版第六課根本沒辦法上，六年級要畢業所以根本沒辦法上完。

李：我在想，沒上完，課本不丟掉的話，自己會讀嗎？

A05：不會。你說給他們唸，基本上那些字，他們認識並不多，像我們在考客語中高級認證，小朋友怕什麼？怕拼音、怕寫作文，我說作文有什麼好怕的，全都是這種字，所以現在客語認證，一直強調他們認識客家字，至少要讓他們知道這些字怎麼唸。所以會教他們一些生活化的語言，像諺語都會教他們唸，讓他們知道這些是我們先人留下的一些智慧、記憶，像歇後語都是很有意思的，像修身養性及處事那些都是很好的東西，意義很深遠，利用幾個字整個涵義都在裡面很有意思，我都會鼓勵他們去唸，寫作上會運用的到。

李：所以他們重複也是沒有辦法，都有山歌、端午節。

A05：因爲搭配時令，所以它一定要用這些節慶。

李：最後老師有什麼建議嗎？

A05：就是我們南部老師要多爭氣一點，不一定要客語老師，像有文學造詣的老師、教育界的或是鄉民前輩都可以下來做這些事。

李：現在我看到的這些也不多，北部也應該不多，我收集到這些客語的、兒童的、文學的讀本參考資料都數的出來，就真的不多。

A05：對，真的不多，像有些我們自己看跟小朋友講，你叫小朋友自己看，他們看不

下去，基本上小孩子是不肯學的，因爲我們大人有接觸這東西，我們還看得有些吃力，最主要市場沒這麼大，可是現在閩南語市場很豐富。

李：我覺得教師可以建議出版社說：爲什麼我們客語的補充教材這麼少？

A05：最主要是考量經濟利益，都小眾市場。像閩南語多豐富，我們客家很少。

李：如果有建議也許就有希望會改善。

A05：主要是族群的關係，像原住民人很少，語言又很多，他們更散更辛苦，上次遇到兩個原住民老師，魯凱跟排灣，上次爲了要做成果他們一起搞成果，沒辦法總是有相通的地方，他們課本就這樣子少，我還有電子書，他們完全沒有，我比他們好一點。康軒版本後面就有一兩個劉興欽老師的漫畫故事在裡面，像小故事大道理。

李：那東西可能有牽涉到版權只能放一部分。

A05：對，但小孩子有動有看他們就會很有興趣，你叫他看這個他沒有興趣，看漫畫用客家話寫，他們看不懂，所以目前這些東西市面上都是給大人老師參考的，如果叫小孩子自己去閱讀可能就沒辦法，客家字像您說繪本，一、二年級是沒辦法，只能看裡面的圖，那些字他會完全不認識，因爲他連國字都不認識。

李：你覺得教師手冊的補充多不多？

A05：不多。他會講的，頂多跟這個相關的會帶過去，點到。

李：今天謝謝你接受我的訪談。

A05：沒有啦，主要大家可以互相了解一下，別人怎麼做，給我提些意見也是很好的。

李：我看很多都是客家歌謠運用在教學的研究，客家傳說的運用好像沒有人做，所以我才提這個計畫。兒歌運用在鄉土教學的很多人做，那客家傳說就不是很多。

A05：總是有人去做這些東西，像很多人說讀研究所做什麼？我都會思考說去讀能做什麼事情？我讀研究所在這區塊我能鑽研什麼？因爲很多人都在做了，因爲客家東西本來就都是那些東西，民俗、語言這方面，那麼多人在做我還能做什麼？

李：研究所主要新知吧，有老師說研習內容差不多，所以會想要知道一些新的知識。

A05：像我們去研習這麼多，客家就是這些東西，所以已經這麼多人在讀了，因爲客家文化，客家人以前到現在流傳下來，目前我們知道，都已經差不多了，你說客家人要開發新的東西出來，那你就必須跳脫客家的東西。

李：我覺得創新的兒童戲劇、文學，研習課程應該要有這些，現代客家的東西，就

是新知的部分，因爲連我們這代也從來不會唱山歌，那一定要教小朋友去唱？所以我覺得老師們給我很多想法，我自己也一直去思考。

客語教師訪談紀錄(六)

時間：100/07/22(五) Pm3:00－5:00　　個案編號：A06
地點：屏東教育大學民生校區

李：請問您一星期幾堂客語課？

A06：東寧是兩個學年嘛，6 堂課，然後這個 2 年級 2 堂，他們等於是跟閩南語一起上，但是他選修的，有 4 個班，12 堂課。

李：這計劃是因爲當初就是在教學過程中，覺得大學生也好，客家所的學生也好，他們對六堆的概念不是非常的清楚，所以就是客家傳說在鄉土教學的應用，這樣的一個題材並不是很多研究者在做。大部分是客家歌謠應用在國小教學的探討，可是傳統民間的傳說故事，在現在教學中還有沒有他運用的價值，或是情況怎麼樣？一來也有一些老師像吳聲淼他們也覺得客語講述的故事書，或者教材是蠻缺乏的，所以他們編了兩本故事，先採錄傳說故事，再用客語去翻譯。

A06：對對。

李：那就是說因應客語教學這些東西需求蠻大的，所以我也跟幾位客語老師提過，你們每個人來寫二、三篇，然後出版客語故事集，專屬於六堆的。

A06：嗯，是要有聽過的嗎？還是要自編的？

李：不是，就是比如說六堆大總理、忠義祠的故事，現有的鍾壬壽《六堆客家鄉土誌》是華語寫的，需要把他轉成客語的。就是說客語寫的故事還蠻少，所以我今天是帶一些已經出版可以運用的素材。

A06：已經有這些出版的書。

李：對，但他不是完全針對孩子，它（按：屏東後堆客家民間故事）是一個田野調查的報告。那這本(按:屏東客家語故事集)不知道你有沒有看過，是幾位老師合編的。

A06：學校有一些書，但是都沒有跟我們講，我們都不知道。

李：所以就是想了解說，如果老師們想去編故事，是不是都覺得資料非常的零散？

A06：非常的散。非常少。

李：我現在手邊有幾本，像是馮老師的《麼人最快樂》，如果要講王爺奶奶大家都知道，不過大部分的人都是自己去找，我看到的就是這幾本。那就是想了解老師們有什麼需求，有沒有覺得說，希望未來不管是公部門還是研究者，或者你們老師們可以做怎麼樣的一個編纂的動作？

A06：像這次我們有申請薪傳師，客委會就有送一套書給我們，這個就非常的好，因爲如果送給學校，我們不見得拿的到，不見得知道，有一些資料我們根本都不知道。

李：嗯，那上網找來的不是還要再翻嗎？

A06：對，都自己翻，因爲學校沒有告訴我們有這些書，所以我們都不知道，只好自己去找，然後再告訴孩子這樣。現在不是很多申請客語生活學校嗎？然後要訓練對不對，那有時候是校內的先比一次，然後又校外的，所以變成整個時間都花在那裡，你上課時間就很少，非常的少，有時候我們如果比賽完又趕課，因爲有些家長他會說你的課沒有上完，那我孩子錢花在這個地方好像不太值得這樣，所以我們又趕課，根本你要補充很少，會比較少。

李：其實老師們也沒有多少時間去蒐集這些資料。

A06：對對，我們也是很想要給他們補充一些課本上沒有的，但如果說你時間花在那個地方，那你就很少有時間去講述那些，你變成一直趕課。

李：所以客語生活學校要戲劇、說故事比賽啦，都是要非常花時間？

A06：就是你要針對一些學生又不是全部的學生。那有些沒有學到啊，你如果要訓練那些你要另外的課去上，是不是就 2、3 個而已，那其他學生在幹麻？他們就坐在那裡很無聊，就看我們訓練，變成後來看一次兩次很有興趣，後來沒興趣了，自己講自己的話，所以我覺得這個不太適當，後來有改善，有一節課去帶這些要準備參加比賽的孩子。

李：譬如彈性課程？

A06：嗯，就另外時間，不會說浪費在課堂上，課也沒上到，就只顧訓練那些小朋友。

李：所以你這個有跟學校建議之後有改善嗎？

A06：我跟班導師講這樣小朋友效果好嗎，他說對啊，我也覺得就只有那幾個在訓練的時候有在練習說客語，那其他的就不知道要幹嘛，他們也在反應，所以就沒有再利用那個課堂。所以我們課就會上比較少，要等到活動停止，一般都是開學就要開始做了，到 11 月，快一點十月底，結束之後才開始上課。

李：其實課堂的時間是非常有限的

A06：對，所以你說要我們補充一些，其實是不太夠時間，所以我比較會補充令仔，有時候俗諺語，比較短的俗諺，之前如果沒有表演活動，剛開始引起動機我會講一些故事，小朋友都蠻喜歡揣令仔，每次都說要猜謎，那三個就好，下次再來。

李：那有沒有可能說，因爲故事比較長，分成三次，一次講一點，利用最後 5 分鐘，而不是說整節課都去講故事，就是說民俗文化的一些傳承可以透過這個故事，以有趣的方式讓他們去接觸一些客家文化，而不單是會說會講。

A06：我現在也想說不要把故事一節課講完，因爲有些故事真的太長，如果把它分段的話，看他們是不是能夠比較吸收，然後接受，我也是有在考慮這個區塊，之前如果講比較短的故事，大概 10 分鐘這樣子，比較短，比較長的我就不去講他，我現在試試看把它分成好幾節，看他們接受度如何，看他們是喜歡哪一類的故事。

李：因爲民間文化傳說他本身是傳統文化傳述過來的。所以，如果他被遺忘很可能是說不合時宜或不切合現代生活，像王爺奶奶，感覺上這種很虛幻的東西，有一些老師反映說，小朋友會說「怎麼可能」。那我是想說，客家浪漫的故事，好像也不是很多，每個老師都有自己的教學經驗，就是聽聽而已啦，如果說因這個故事對客家文化有什麼尊敬的話，不一定。

A06：嗯，就是讓他們知道有這個傳說，那是不是真實的從以前就這樣傳下來的？

李：對，所以現在就是說，好像很多老師時期都會去講，因爲這還滿離奇的的故事。那像「水打鯿嫁分日頭」那個童話故事，其實是虛構的對不對？像這樣的東西，客家的一個能見度透過故事傳說來表述的話，這方面是可以再琢磨，他們的經驗就是說去比賽，對外面的人來說很陌生，不是大家都知道的。

A06：嗯。

李：那王爺奶奶更是區域性的，所以說教學經驗在不同老師交流中，應該會有一個比較好的，大家可以來傳承分享的經驗，像天穿日我也一直問幾位老師都說沒有？

A06：沒有呢。因爲我也是不曾聽過。

李：我剛開始做的時候，就很擔心這些傳說的東西，會不會因爲現代教育就把這些東西是爲落伍的，不能提供知識又好像迷信，就把它當成垃圾一樣丟掉了？

A06：嗯……我是覺得要留下來啦。

李：我希望透過這一次的計畫，去得出一個結論，傳統怎麼轉化爲現代，然後有價值的文化傳承，進一步可以做到說有一個成果展現，六堆的兒童故事被編出來。

A06：如果是有這些書籍，讓我們可以應用，這個對我們教學上很方便。

李：對，我覺得後續要教學的老師，就有很多教學資源可以用，像這本(按:屏東後堆客家民間故事)是一個學術報告，所以它是不是還要轉化？

A06：比較屬於大人在看的。

李：對，像馮老師他可能一開始就設定要給小朋友看的，所以他的語言就是淺語。可是這些還不是非常完整啦，我覺得還是會有一些故事，老師們可以嘗試去寫出來，然後看能不能集結起來出版這樣子，這是我的一個希望。

A06：對啊，這是非常好的，因爲這樣以後很多老師都應用的到，不用說要一直去找資料，如果說有現成的書，馬上就可以應用到，不用再去找。

李：我們屏東縣有一本國小鄉土教材，不知道你有沒有聽過，裡面有分萬巒、內埔各鄉鎮，內埔有鍾幹郎、徐傍興、麟洛地名的由來、王爺奶奶這些故事，……其他應該還有很多沒有收進去。

A06：大部分是上網找比較多，如果是故事我會從《客話講古三百首》裡找，所以我一直在想怎麼會這麼少，現在知道學校可能會有這些書，只是我們不知道。

李：其實就是有一些生活小故事，在地的老師寫出來的，也蠻適合拿來用的。

A06：對，因爲小朋友他除了喜歡猜謎，你說一些故事不要太長的，他們還是很喜歡，尤其是我帶的是低年級、中年級的比較多，他們很喜歡。

李：太深太長就還不適合。

A06：對，像客話三百首裡面的就很多不適合的，我只會找一些比較適合的。

李：因爲民間傳說，它產生的時候是在民俗文化裡面，譬如說伯公的由來，他可能就是要告訴人們說，爲什麼我們要去拜伯公？因爲他過去怎麼靈驗、保護了我們，所以才會這樣傳下去拜，但是今天考慮兒童的客語文教學，必須要適合兒童的。

A06：嗯。

李：可是傳統他們沒有去區分說，針對兒童還是大人，就是講故事大家一起聽，其實葷的還是什麼都有聽到，那現在就是要去釐清，傳統這些這樣的故事，要講給小朋友，要考慮兒童性、趣味性、教育性，目前這些故事如果你就這樣搬過來，是不太適合的，那老師們就是說有一個經驗的累積，你可能有一個經過轉化後，還蠻成功的這樣的例子有沒有？

A06：就會講一些適合兒童聽的啦。

李：你剛說這忠義祠對高年級才有可能懂一些，低年級大概就不會講、不會教？

A06：我今年有帶五年級的，才會帶到這個部分啦。我都是講一些啓思文化的一些小故事，比如說有一篇是講到昆蟲類的，我就會帶入，啓思有一本是昆蟲的，他在講蚱蜢跟其他兩個昆蟲的故事。這不算客家的，算寓言童話，所以就是那種比較少可以讓我們應用的。

李：所以你勾「沒有相應傳說」，認爲我們傳統的東西很難轉化，比較難用？

A06：嗯，因爲要找到這些書的話就比較少，一般從網路抓還要經過轉化之後才教。

李：現行的康軒、翰林版的故事有猴子的故事、八仙，還有端午節或媽祖也有。

A06：那個都是屬於高年級比較多，低年級就沒有。

李：語言基礎還沒好，也不太可能有太深奧的文章，我比較想深一點的了解，像人物的故事，比如說像徐傍興或是美和少棒那些故事，有一些老師他會講，有老師就覺得說不太能契合教材，諺語的話幾乎每個老師都會講，因爲諺語比較短，可以讓小朋友背。所以老師你可以再想想，我們六堆比較有名的，像徐傍興、鍾麟江，韓愈其實也算，因爲我們有一個廟在拜他嘛，還有一些什麼特殊的人物？

A06：你所謂的童話你是要怎樣子的？

李：我們客家的童話是比較少，大概就是像幻想故事，田螺故事你知道嗎？有一個農夫他不是抓了很多田螺在甕子裡養，然後田螺邊姑娘晚上幫他煮菜。

A06：哦~，中國的故事，那個也算是？

李：他其實民間故事裡面，有一部分是可以歸爲民間童話，所以他幻想性非常強，田螺怎麼會變成一個女人？這就是一個幻想性，因爲童話他本身是構築在很強的幻想性裡面，那鍾麟江是人物故事，是真人真事，可是田螺精算是童話，還有一個壞心的姐姐變猴子的故事，就是說猴子爲什麼屁股紅有沒有？

A06：猴子的祖先那個，課本有啦，高年級的課本。

李：嗯，好像說他那個姐姐太壞心了。

A06：不是耶，他的故事跟這個又不太一樣，他是說一個去人家家裡幫傭的一個女生，她心地很善良，但是主人的心地就不太好，對她很不好，後來因爲那個女僕啊，去河裡洗衣的時候，照到自己很醜啊，就傷心在那邊哭，好像是那個河神看到她哭的那麼傷心，就去問她什麼事啊，她就告訴祂自己的情形，那河神就變成一個長滿膿瘡的乞丐嘛，然後祂就跟她說：你看我長滿了膿瘡，那你還比我好啊，你不要傷心

了。那她就看祂很可憐，就幫祂擠膿瘡，結果噴到她整臉整身嘛，然後她就洗一洗啊，洗一洗就變漂亮了。

李：就是說同一個故事，但是細節會不一樣，這一類應該也可以算是童話嘛，因爲它就是沒有特定的一個人、地方，是一個會變換的，所以童話應該是指那樣的幻想故事，或是白水素女、田螺精的那個故事。

李：你可不可以舉個例子，哪個單元想要有故事，可是卻沒有適合可用的？

A06：我現在一時也想不起來，像低年級有一課「貓仔好洗面」，我會帶入十二生肖，爲什麼貓沒有，我會帶入那個。

李：那個也算，因爲十二生肖應該是客家地區會講給孩子聽的故事，所以不要去在意說好像不是客家，其實我們客家文化傳承就是有很多是中國文化，是重疊的。又譬如說「姑惡鳥」的故事。

A06：姑惡鳥，你說那個故事？

李：就是說以前有一個媳婦，兒子平常不在家，媳婦照顧婆婆，養了很多水蛭給婆婆吃，兒子問媽媽說，有煮給你吃嗎？婆婆說有啊！然後就跑去看，水缸裡都是水蛭，然後就問他太太說水缸裡是什麼你去看一下！看的時候把她頭剁掉，然後就蓋子蓋起來，再打開的時候變成一隻鳥，那隻鳥就叫「夫惡！夫惡！」(把我這樣對待)。然後說那種鳥就是心腸不好的惡媳婦變的，像這樣的故事，你爲什麼要講給小孩子聽？是要教訓媳婦孝順，不然下場就是這樣？

A06：如果一般會告訴小孩子就會跟他講這樣。

李：就是說我們現在兩性平權，有很多故事不符合兩性平權的，譬如說「上家的人教訓媳婦，下家的人就學乖」是引以爲戒的諺語。那就是說爲什麼要教訓媳婦？現在是男女平權，過去是公公要教訓媳婦，所以它隱含的是一個性別不平等的傳統，像這樣似乎不太能拿來表達引以爲戒。

A06：嗯，可能要轉換啦，我是覺得這類的故事要講的話要轉換。

李：可能很多人認爲說，這個書翻開了怎麼很多都是這種不合時宜的故事？

A06：對，那個三百首裡面就有很多。

李：因爲傳統就是有很強的倫理道德教訓。你在講的時候要契合時代，譬如說告訴小朋友做人要好心，會講那個女孩子變漂亮的故事。

A06：對對，就會轉換另外一種教育方式。

李：對，就是他的價值觀要符合現代教育的目的。我想問老師，有沒有遇到過就是很多個其實不太適合講，還沒有找到一個好的契合點可以告訴小朋友，譬如說六堆大總理那些歷史，有人會覺得說這樣一直講那些過去戰爭、光榮也沒什麼需要講的，還沒有轉化就會覺得說……。

A06：我是覺得還好，因爲你告訴小朋友這些，他們才知道說六堆的由來，他會一直聽，不會說那以前的事情，他們就會知道以前是怎樣的。那像一些故事如果不適合的，跟他轉換之後用另外一種想法也都 OK！不會說有些比較不適合的，因爲你轉化之後它就會有另一種想法，就是比較好的想法去看這件事情。比如說那個壞媳婦啊，就是大男人主義啊，媳婦這樣子教訓它，另外一種想法就是說，其實人就是要心地善良，你心地善良的話，有很多禍事你就會避開，你也許心地善良，對婆婆好，你就不會得到這個教訓，用另外一種方式去帶，我覺得是 OK 的。

李：剛問到薪傳師的研習活動，想要問一下這幾年辦的，對你們客語教學幫助或者是說需求，有沒有達到，比如說客家的兒童故事、民間文學，這些會不會覺得太少？

A06：兒童的比較少，去年有學員反應。

李：那比較多的是什麼，關於客語文學或客家文學？山歌？有沒有現代文學？

A06：對，就一般的歌謠，歌謠、山歌是一定會上到；現代文學也有講到客家的，兒童就是童詩方面的吧，戲劇沒有耶。

李：所以目前兒童戲劇的 DVD、VCD 的補助教材是非常少的。因爲現在有很多客家兒童劇團，但是都沒有相關的輔助教學的 VCD。

A06：其實他們有去比賽的那些優秀的光碟可以提供給學校。我知道《福春嫁女》，之前六堆文化園區有來演出，光碟就有給學校，我有看過，那時候學校有說要借的話可以跟他借，後來這一、兩年就沒有說。

李：是，所以感覺上多媒體的輔助教材蠻少的，可以用的很少。

A06：像這次薪傳師，行政院客委會有寄一些揣令仔，還有童詩、諺語那些書，我就覺得不錯，上課可以用到的，有一些是馮喜秀老師的《細人仔，細人仔》，有好幾本，有這些書給我們參考還不錯，你申請薪傳師就有這些書。

李：所以現在是故事、戲劇 CD 可以再多努力喔？

A06：嗯，故事方面還有一些，現在傅明雄老師的 CD 有比較多了，所以大部分都用這邊的給小朋友唱，有時候他們會送。

客語教師訪談紀錄(七)

時間：100/07/28(四) Pm3:00－5:00　　個案編號：A07
地點：85℃屏東內埔店

李：老師請問您有自編的客語教材嗎？

A07：譬如說低年級的小朋友，開學的時候會印一些童謠，因爲很多小朋友是跑班的，他們要找位子，所以坐下來的同時有的已經開始在念了，就慢慢琅琅上口，念完大概就座完畢了，自然不會去跟人家聊天，我用這種方式長期帶下來，其實都可以整班，不用說安靜、不要講話，就用唸童謠的方式，念完就複習課文，之前我們會讓中年級或低年級念《百孝經》，把它轉換成客家語，然後這幾年念《昔時賢文》。

李：那傳說故事有沒有自編的紙本教材給小朋友？

A07：沒有，都是用口語。如果是夏令營就會印，會整個呈現，紙本的口述歷史也好，講古的部分、故事或是諺語的故事我都會印成紙本喔。

李：對象是小朋友嗎？還是大人？

A07：剛開始的時候，在某個學校辦夏令營，那時候會印給他們，然後有一年辦國中夏令營，那個比較深入，包括地區的故事、地名的由來，還有一些比較深入的東西，甚至於直接帶著他們去做導覽，設定某一個地方，可以看到客家的文物這樣子。

李：請問這個講義是用客語改寫的嗎？還是華語？

A07：有些是客家的，有些不是，像歷史方面就不是，我們做的都是國語的方式進行，講的時候會用客家話。這個是我之前帶夏令營的時候，我有投稿，邱坤玉校長《客家情濃》這本書你知道嗎？那時候帶夏令營有深入去研究，然後有靈感把它寫起來。其實我們平常生活中就是這樣過，你有專注某一個東西的時候，很多點子會出來，所以我想這幾篇給你作參考，像你們在做研究也是一樣，會有很多計劃不同的點子。

李：主要就是說了解老師您在教客語前主要是做什麼的？教客語多少年了？

A07：孩子上小學的時候，我去當志工媽媽，兩三年之後，那時候竹田社區很早就發展一些文藝活動，所以我去竹田圖書館、竹田鄉公所參與故事媽媽的培訓，幾年後又在西勢國小當故事媽媽，剛好有機會讓我參與這個母語是因爲一個老師，那時候有推甄，可是還是要考試，推甄可以少考一關，那時候學校推甄去參加這個考試，我是九年一貫開始有推行母語教學之後到現在。

李：像這個主要就是說像徐傍興、鍾幹郎，或者是火燒庄那些史事，歷史的部分不一定有機會可以傳述給小朋友，而且有牽涉到年齡層，所以就是想要瞭解說傳統民

間傳說在國小語文教學裡面有怎樣比較好的運用？

A07：譬如說地名傳說我會講火燒庄、還有萬巒萬斤鰻這些，那信仰是三山國王、土地公，還有忠義祠，風俗節慶的大部分放在第一節課，低年級不會講，中年級開學都放在第一節課，我由除夕開始做延伸一直到冬至，我只有介紹節慶名稱而已，因爲節慶名稱跟國語不太一樣，這個介紹完會介紹米食，客家粄仔這時候的角色是什麼，過年的時候要蒸什麼板仔、有什麼意義，我都會這樣說。

李：那一課是叫過年嗎？

A07：不一定，第一節課我會跟他們講了解客家文化，因爲第一節課大部分小朋友都還沒收心，譬如說現在 8 月底，開學第一週還沒收心，用比較輕鬆的方式來說這個，有圖片做輔助這樣子，我用這種方式。

李：主要這個編教材的部分要是問老師蒐集資料方面有沒有什麼協助？會不會覺得六堆傳說很零散，無從蒐集起。

A07：譬如說忠義祠有什麼傳說故事我會去問、上網看，現在網路最方便，圖書館的話會有限制，因爲你必須要細看，因爲細看才會找的到你要的，那沒有時間的時候網路是最快的，之後還是會去問一些耆老，譬如忠義祠以前有怎麼樣的事蹟。因爲經過那麼長的教學經驗，反而自己比較沒有實際去做訪查，做的方向也不會像剛做時，都要去請教人家，因爲辦一個夏令營必須要有很多細目的部分，所以就會做這些事情，這幾年比較少，但是經過以前的教學經驗會一直累積，所以還好。

李：所以蒐集資料方面是 OK 的。

A07：對，除非有新的東西我們重新接收去消化、了解，像現在因爲在教客語認證，有時候無形中會了解，這是北部的習慣、習俗，跟我們南部有點不一樣，就會去做比較，所以現在教學上面會多了一個層面，會南北做比較讓孩子知道。

李：就是多元文化的觀念灌輸。你有用這本嗎？

A07：這本（客家兒童床邊故事 CD 書）我把他變成我的口語了，猴子耍猴戲，不是每一篇都用，動植物就會講到盤花，客家五花有它的意思、典故在，我們會去做一個說明，名人軼事這個部分比較少，諺語的故事譬如說「人爲財死，鳥爲食亡」，「子想爺娘擔竿長」會拿來引述一個故事，類似這樣子，但是很少啦，那種時間要卡位真的是有難度，因爲現在學校活動多，偶爾會 delay 掉上課的時間。

李：幾乎每個老師都有反應到這個問題。

A07：你看現在開始客語生活學校開始要比賽了，有時候學生就沒有辦法去……。.

李：那老師您勾的是不是屬於無法與教材內容相配合、適切性不足，還是說並不適

合孩童來接收的一個故事，有沒有這樣的例子？

A07：你的意思是說沒有辦法把六堆放進去？第一個，我有寫說因爲編書的這些出版商幾乎都是以北部的爲主，所以他們的生活上哪有六堆的東西，所以你說六堆的歷史、鄉土，還有一些傳統的東西根本是沒有辦法，沒有真正生活沒有辦法去了解這個事情、背景，所以他們的內容在上的時候，都是要老師自己去做延伸。

李：我覺得天穿日一開始的時候對你們來說會覺得很難去教，我也覺得歌謠也好、故事也好，一看就知道北部的學者寫的，因爲我是北客（苗栗人）。

A07：其實北部也不能否認他們，他們很早就重視客家這個區塊了。

李：沒有否認，如果能夠各地的客家獨特經驗都能夠放入教材那是最好的。

A07：對。譬如說以○○、○○兩個版本來講，早期大部分都用○○，因爲他的內容比較簡單，他的文字敘述或內容讓小朋友比較容易接受，他念的方式、音標跟南部四縣比較接近，○○就比較拗口，完全用國語的方式去寫、去翻的，還是以北部的爲主，可能原意是國語稿，然後把他變成客家語，其實有很多東西跟生活上沒有辦法去融合的，剛開始教學，我都跟小朋友講這是北部的喔，以前我教學我都把它改成南部的，涯撈唔，這兩年就沒改，但是我會請小朋友在旁邊寫我們這邊的用法，然後保留他們的用法，我說台灣這個小島，南北交流你多學起來對你有幫助，我反而會這樣跟學生講。

李：客語本身不像國語有統一過程，多元並重吧。我主要是說有一些老師不會想到要去用，因爲他覺得那個東西是不好用、難以用，那您的教學經驗裡面有沒有遇到像這樣的故事不太適合講給小朋友聽，譬如說伯公的故事？

A07：不會啊，我覺得我們出生在這塊土地上，那跟我們的生活就是息息相關的，我們鄉下小孩子每天早上幾乎都會跟著阿婆去拜拜，跟我們的生活就是有關係的，爲什麼要拜祂，小孩子也不會問家人，爲什麼每天要去跟伯公、伯婆拜拜？家裡的祖先拜完還要走到土地公廟那邊拜拜，兩三步又遇到一個，兩三步又一個，爲什麼這麼多，他們都不會去問，他透過我們上課跟他講，土地公就像我們親人一樣，我們叫他伯公，有什麼大小事情我們都請教祂、請示祂，每天奉香就是把祂當成長輩去問候啊，早上要換茶水、換花，因爲我們對土地公的敬愛，所以覺得有危險的地方就會設一個土地公，請祂來幫我們看這邊的交通，這邊有一個三叉路或者是橋頭、庄頭庄尾，有大路、雜路的就放一個土地公，甚至於養很多豬的設一個豬欄伯公，希望豬可以養得很好，好像自己家裡的家神一樣。

李：所以你覺得並沒有什麼是難以融入轉化的？

A07：像○○版有一課「八仙過海」，不知道有沒有老師跟你提過？這個光課文就 4.5 頁了，要念完、教完一節課小朋友還搞不清楚，所以遇到這一課我就不考試，也不會強迫他們念，但是你要記得八仙的名字，八仙彩，你要結婚、娶老婆都有一個八

仙彩，那漂亮的八仙彩掛在你門口，以現代來講鄉下可能還有啦，都市可能就沒有了，八仙彩就有八仙，最起碼你要認識這個八仙，我會這樣跟他們講，至於內容八仙怎麼樣鬥，怎麼樣的你知道就好了，不注重學生說你一定要會念喔，怎麼樣喔，那個對他們來講很吃力。

李：我會問這個是因爲有些老師覺得傳統那些神明的信仰的故事，他們覺得沒有什麼吸引力啦，孩子喜歡看卡通、漫畫，喜歡流行的，那些傳統的要怎麼樣跟小朋友講？或者是說這些有意義嗎？或者是傳述給小朋友適合嗎？這是我想要去思考的。大總理這些故事有需要講嗎？還是僅僅讓他們知道六堆的由來就 OK 了，其他的李直三也許國中再去講還是怎樣。主要是要做傳統民間文學知識的一個價值分析，所以就是比較想要去問，譬如說李文古，很多老師認爲它並不適合小朋友欣賞，它可能是一個成人的，那現在講兒童文學，一要符合兒童的年齡層，忠義祠的歷史可能講太深對低年級沒辦法，高年級才比較懂，對不對？

A07：對。

李：這些經驗老師你們累積了那麼多年，要在短時間內跟我分享也是有一個限制，所以我希望可以很關鍵的聽取到你們的意見。

A07：其實我會覺得那些神佛或是信仰，現在的孩子比較沒有關照到這方面，也沒有去注意到底家長在忙些什麼，其實祂跟我們的生活是息息相關的，只是說現在的孩子缺乏去追根究柢的，現在孩子都注重視覺上的刺激嘛，其實鄉下很多孩子聽到什麼陣頭、什麼熱鬧啊，他們也很喜歡湊熱鬧，可是卻缺乏去了解說爲什麼要跟著去，跟著去可以學到什麼，其實可以去問嘛，可以做更深入的了解，可是孩子就湊熱鬧的心情，其實若讓孩子去了解這個區塊的時候，他們反而以後會有研究的心態，現在是疏於這種引導，所以我不會忌諱在課堂上講到這些。因爲也會跟他們更深的講到說爲什麼這些人，以前做這些事情會被人家去記得這些事情然後一直來崇拜他們，我會是這樣子想，那個角度不一樣，因爲畢竟一個班有 20、30 個學生，要每一個去講也很難啦，但是我們把這個點子拋出去，我常跟學生講，也許現在老師說的你們聽了覺得不可能，不願意正面去回應它，不願意正面去相信它，可是有一天你們到高中、大學的時候，你不經意剛好要研究到這個主題的時候，你一定會回來找老師問。

李：我覺得老師你剛才那個角度還不錯，一聽到八仙可能不是很有興趣，但是你把它和生活結合，就是人家結婚的時候會用，這樣反而會讓他們去想說，那我下次看看是不是真的有八個，所以我覺得這種經驗可以交流，至少我的教學裡面要把傳說故事給孩子的時候，發現傳統跟現在是有點扞格不入。

A07：是格格不入的。

李：對，拜什麼伯公，他不一定是信，也許他會參加慶典沒錯，但是萬一你要去講這個故事就會覺得沒有一個契合點，所以像老師說那個八仙，聽起來就是認一下八仙是誰也不錯，至於故事情節有沒有興趣就再說，類似這樣的我們想要檢視的。

A07：那個土地公的部分我會跟孩子講，當你小時候不好睡、不好顧的時候，媽媽第一個想的就跟土地公講，然後把拜過的花材曬乾把它請回來泡熱水幫你洗一洗耶，幫你淨身，你看土地公有沒有幫你，你不好養還把你認作契子也，有沒有，我不知道你們北部有沒有這樣，把神明認作你的乾爹，義子啦。

李：沒有認土地公。

A07：沒有喔。土地公還有媽祖、觀音娘也有，像我就是這樣，我媽說你是認給麟洛的那一尊觀音。

李：你們所面對的可能是從小被外來東西包圍著他們的孩子，特別這個傳統、傳說的這個部分，到底是因爲有趣說給他們聽，還是因爲知識，譬如說鄉土知識，告訴他伯公爲什麼這樣拜的由來才傳述給他們，還是說怎麼樣的緣故不喜歡或可以喜歡，這是我比較想要知道的，像有些人就會覺得沒有興趣，你跟他講王爺奶奶不一定有興趣，看怎麼講，所以很多老師他會反應他們沒興趣，但是都會講。

A07：不會啦，還要拋出問題讓孩子回去互動，我在問卷裡面有講，我剛剛講的，關於土地公也好，三山國王廟也好，這些我都會拋出問題，回去問你的爺爺奶奶或爸爸媽媽，他們遇到什麼事情的時候，是不是像老師說的去問啊，怎麼樣進一步來協助你啊，我請他們回去做互動，然後下一次上課的時候，我會再講一次，誰回去有講，回來大概一個、兩個，但是他們就講老師：有，我阿婆說怎樣怎樣喔。就會引起大家的一個互動，他講出來的觀點也許不一樣，有時候不謀而合，會再一次喚起孩子的記憶，老師上次有上這樣的東西，我覺得回去的時候跟家長有一個契合的時候，會增加孩子的一個可信度，因爲只要一個回來有反應，其他同學其實會呼應，老師說的是真的，因爲有的孩子聽了只有相信 5 成，另外五成是回應之後，真的耶，他阿婆也有印證了，他的家人有印證了。

李：所以說教學方式您所分享的就是不是聽聽就算了，而是說有一個經驗的傳承，然後強化他的記憶，我們這裡就是這樣拜土地公，如果說很少用傳說的老師，他多半就是勾無法融入，你覺得有沒有道理？

A07：應該是吧。當下的心、當下的感覺是不一樣的。

李：你覺得他是有轉化、傳述的價值的你就會去轉化它，然後告訴小朋友。

A07：不過我知道有一些母語老師是這樣子，學校活動很多，多到連課都上不完，哪有時間再去講課外的東西，因爲課上不完，回去家長請他唸，老師沒有教，我們每次都要唱歌、跳舞沒有教這個，他怎麼交代？有時候家長到學校說：你們的客語叫小朋友念都不會唸，說老師沒教，那學校也會質疑，別人都可以上完，爲什麼你沒上完，有時候礙於這種問題，有一些老師會問啊，因爲我們有時候會互相交流，就說你教到第幾課，我教到第幾課，說那教的完，活動那麼多，有時候是這樣子，你就沒有辦法怪母語老師不補充這些東西，因爲我們要評量嘛，學校的評量不是像大

部分的學校評量一次就可以了，學期末評量一次，大概花個兩節課，可是有些學校是評量三次，要給三次成績，評量會耗掉一節，你還要複習啊，所以真正上課的時間大概只有 4 周而已，這樣算一算，一定會按著進度在排，你要穿插這些傳統故事是有困難，會的話大多是一、兩個帶過去，不會說整個學期補充很多。

李：其實沒有說要補充很多，是這六年裡面，可以適時的、階段性的把六堆的文化民俗透過傳說、比較有趣的方式給小朋友，這是針對老師的教學。其實教材融入傳說的部分老師們也可以提出意見，譬如還可以再增加什麼，還有一些北部的故事，可能對她們來說就是經驗上面……，觸及到一個南北並重的問題。

李：如果說是忠義祠，老師你大概會跟他們講的層次是？最深。

A07：忠義祠除了講六堆的故事，那是一定會講啦，大概三年級就講了，現在六堆文化園區很多活動嘛，我會藉這個機會跟小朋友講，因爲我是那邊的志工，我會告訴他們最近有什麼活動非常棒，你們可以去參與，要介紹六堆文化園區，我會在黑板上跟他們講六堆是什麼，抄下來，大致上三年級會跟他們講六堆不是六個鄉鎮，因爲小孩子會這樣想，然後把故事緣由告訴他們，大概是這樣，不會再深入。康軒版的第 12 冊「義民廟」就會很深入，會講到故事，還有我們西勢忠義祠的由來。

李：那你會跟他們講到大總理那些嗎？ 還是只講一個戰爭產生了一個忠義祠。

A07：不會，人物不會。對，還有一個主角朱一貴，朱一貴事件。

李：那如果我們內埔天后宮大概會講什麼？

A07：就講媽祖，我會講媽祖廟是因爲六堆誓師會把它帶進去講，隔壁的那個昌黎祠比較會講啦，現在南北都會來這裡拜拜的。

李：所以鍾麟江那些太細了都不會講，我覺得那個也很難。

A07：除非你真的要做研究，你才會去深入，不然的話其實一般的孩子你講的話也淡忘了。我有勾「□不知有傳說可用」，因爲有時候，譬如說媽祖廟就不知道有一些什麼傳說。意思是說不知道周邊有一個什麼樣的傳說，因爲沒有文史記載，就像我講的那個石獅子，如果沒有去問，就是不知道這個傳說故事。這種問題有兩種方向啦，一個就是說不知道內埔媽祖有什麼傳說故事可以運用的，因爲沒有文史記載嘛，第二個就是說我們不知道有沒有跟媽祖相關的、適合的故事可以用。

李：鍾仁壽《六堆客家鄉土誌》有記載媽祖大鐘傳說，可是我覺得去都沒有看到大鐘，怎麼跟小朋友講？再來是這本(屏東客家語故事集)有沒有看過？它有一些故事。

A07：這個沒有看過，我們找不到這一本，我跟事務局要他說不是他那裡的，到底是哪一家的？我有打電話去問，有人寄給我，寄了幾篇而已，用掃描的方式。

李：是屏東縣政府教育處出版的，裡頭有竹田雪婆婆的故事，曾寬老師有寫過，我在想這樣的一個資源，老師們可能沒有注意到，所以說這些書對你們有沒有用？

A07：當然有啊，如果說這麼好的書爲什麼不送？我們母語老師也沒有很多，一人送一本，其實這個對我們教學一定有幫助。

李：我想老師如果有一個好的自編故事可以投稿，然後所有老師都可以資源共享，如果說那個故事本身很有意義，像黃巢與客家婦女，就是客家婦女的那種精神，不要說只知道屈原，客家人的概念裡面好像不一定是屈原。

A07：不一定喔，其實我要講黃巢不一定會把它變成客家婦女。我是說講到這個故事的時候我不會把客家人、閩南人，我不會這樣，我是看故事的主體。

A07：所以我會用這個做一個導向啦，因爲這是每一個人可以做的。

李：對，您本身在傳述的時候應該會有一個核心價值概念，你才會去告訴他們什麼，如果你覺得這本身的價值是有違背現代的，你還會去講嗎？

A07：我會跟他們講說有時代背景，如果時間可以允許的話可以拋出現在的人你遇到這種問題你會怎麼樣？譬如說黃巢婦女帶著孩子，我說以你現在你會不會這樣做？你是顧自己的還是顧別人的？

李：自己的。

A07：現在都是這樣啊顧自己的，可是你看喔，一個人他可以捨大愛，捨自己的去救別人的，因爲他答應別人一句話他就要做到這樣子，那個心有多寬大，我跟孩子也是這樣分享，你看當時那個戰亂的時候，他逃難，他有這樣的心，我會這樣跟孩子講，有時候不要爲了自己的小利去犧牲了，不一定說要用到他的生命做賭注啦，不能這樣跟孩子講，他會怕，就是說當你有一種誘惑在你面前的時候你會怎麼取捨？我會用這種切身的問題讓他們來去做比較。

李：所以其實老師您除了講這個由來之外還有一種價值的思考。

A07：不是讓他們聽聽而已，然後再講插艾草這些由來，這是另一個方向。

李：這是一個認知的方向，就是那種人格價值的部分。

A07：對，因爲我們好不容易上一節課，老師有時候是孩子一生的貴人嘛，所以我有時候會拋出一些很正面的東西給他，因爲像孩子你也知道，都是爸爸媽媽的寶貝，所以他們有時候說話的方式太隨便，我們也不能打，打罵教育已經比較不行了，可是有些孩子的嘴吧非常不好，我會告訴他哪一個人願意讓你隨便這樣罵，隨便這樣說，你要尊重，可是他們尊重聽不進去，我有時候會用不同的方式來跟他們敘述，有時候覺得說雖然這一節是客家語，可是我揹的也是一種教育。

李：人格教育。

A07：對，我會把這種不合理，你一個孩子用那種強勢的方式會讓人很不舒服，我有時候會 5、10 分鐘跟他們做一個教育，覺得孩子到我手上，又面臨這個點，要適時地告訴孩子，不能說客家語只負責上課就好，我會暫停跟你好好地說清楚，讓你的行爲做矯正，我管不到那麼多，但是我跟你講的是我當下看到的，我要跟你講。

李：所以您個人的教學經驗裡面是不是覺得融合了一種身教、文化傳承、人格教育之後，是比較有成就感跟迴響的？

A07：我會比較在意這個區塊，要給他們的東西。

李：不是只有純粹唸課文。

A07：對。所以我的學生有時候到了高中還會打電話給我，老師我遇到問題了，你可不可以教我，我給他們的方式是說你有需要來找我，可以幫助的會協助你，但都是客語的，譬如說遇到演講，要參加朗讀，跟客語有關係的。

李：所以我覺得不只教會他們客語而已，整個人格陶冶、身教、言教都有。您本身不是那種反應出來給我說小孩子都不喜歡，回去都不講客語，大概說教學的一種成就感，我覺得你應該是有較高成就感那一種，挫折感不會那麼重。

A07：很喜歡這個區塊吧。也是會有挫折感但是很容易把它消化掉，其實教客語有一種好處，我深深覺得很棒的地方，每天跑不一樣的學校，跟每個不同的孩子那種感覺真的是很棒，如果你每天面對一群孩子，固定在一起，昨天的摩擦可能要今天來磨合，可是我們不會，畢竟一個禮拜去一次，那種方式跟它們覺得有不同的感受啦，但是我不能打包票說每一個孩子都這樣子。

李：還有就是回到客語現代童話、兒童戲劇的創作，想請問老師這幾年有沒有參加研習活動？您覺得這裡面所提供的一些智能，在兒童文學方面有沒有需要加強的？

A07：這個其實還 OK，因爲每次研習，我們去年是參加第一次，有薪傳師開始嘛。

李：針對民間文學、客家傳說、兒童文學的部分，有這方面的課程嗎？

A07：去年沒有。去年請的講師好像沒有這部分的，有歌唱啦，但我不曉得他的課是不是屬於兒歌部分，你要調一下去年的資料。

李：我只針對客語文教學的養成過程有沒有去強化某方面，譬如說戲劇有沒有需要？

A07：有需要，戲劇方面。如果引導兒童寫作，譬如說文學、童謠、新詩方面，其實要學一些技能啊，譬如說我一直鼓勵孩子寫，可是他們不知道要如何入手，我又不

知道要從哪個方面去提醒他們，只有跟他們說從食衣住行裡面，覺得可以簡短變成語句描述出來，我是這樣教孩子的，可是那個入門沒學過啊，就很可惜。

李：就是說上課可能會有教一些山歌文化的，那有兒童詩、兒童戲劇研習的課程？

A07：比較少，非常少。

李：對，因爲像童話創作很少老師關心，客語老師也真的很忙，也反應說怎麼有時間去找這些零零散散的東西呢？我很希望後續把需求調查出來，有同仁來寫補充教材或是傳說故事，像鍾仁壽那本是國語的，幾位老師去把它改寫。

A07：喔，可以啊，現成的東西。

李：您剛剛說到○○版本早年有比較多客家的，那後來就是比較沒有。

A07：也不是說比較多客家的，就是說他的內容比較不會像現在跟閩南語重疊，完全一樣，只是唸法不同，然後內容可能是跟你閩南語、客家完全不搭嘎的東西也放進來，也不是完全都這樣，是大部分都這樣，他可能哪一個故事就放進來，譬如說貪心的狗，把它翻成客家，變成說難得有一節，因爲一冊才 6 課嘛。

李：對，客家文化灌輸很難得的一個機會。

A07：對啊，那你把這些內容就這樣帶完了，等一下又一個太陽跟風的那個故事，一個客家語的課本難得可以推廣客語的文化，卻草草用幾個寓言故事就帶過了，那國語念就可以了嘛，所以變的是這樣，我是覺得很可惜啦。如果教到太陽和風，我會讓孩子出來演戲，去揣摩，要不然就練習說話的部分。

李：所以老師您的意思是可以適時的增加一些客家文化的東西啊。

A07：對，如果是想用故事呈現，故事很多嘛，或者是一些地方上的我覺得都可以。○○版在編這本書我覺得有一種潦草的心態，他有編出來就好了，只是口語化的東西很可惜，因爲我們要推廣客家語，用這些點真的很難做延伸。所以我們有時候就讓小朋友念完，出來表演講一講，可能我就會做延伸了，自己去做一個補充了啦，不會說用這個在打轉這樣子。

李：某些篇章很難適時融入客家文化，那也許又會說客語就是要生活化啊。

A07：沒有啊，喔~你說生活化喔？如果你要牽強到生活化就是太陽出來曬衣服。當然說你要做一些延伸比較難啦，客家文化的延伸。

李：對，客家文化可以因此而傳承，融入，透過課文的搭配。那《客話講古三百首》你有沒有覺得裡面的故事不好用？爲什麼？

A07：不好用。它裡面有很多不好聽的話，不喜歡。剛開始教學得時候，學校有講故事比賽，我有試著去找，可是都要改，這樣印下來，如果不重新整理的話直接印下來，要去改很多東西，我覺得他講的很沉悶，跟現在的故事很難做。剛開始教學的時候會去翻啦，因爲要用到，發現能用的篇目真的少之又少。

李：我有聽到別的老師說，我的觀察是這些講古在民間娛樂的時候並沒有特定對象，就是大家農閒就講來娛樂，所以小孩在旁邊也講，它不是特定爲了兒童而編寫的，現在發現大人還好，小孩子就可能沒辦法傳達一些正確的價值觀，或者像你說的，用語粗俗，身心發展上面不適合兒童欣賞。

A07：我在猜想很多可能是李文古那邊聽到的，好笑就把它放進來，有可能啦，我沒有去做對照也不知道。

李：李文古笑科劇我覺得它是一個成年人的東西，對孩子來說你看先生跌入糞坑它怎麼去理解？怎麼去欣賞？

A07：因爲時代背景不一樣。然後連身心的發展也沒有什麼幫助啦。

李：對，不能正面去推動鼓勵他，我們現在需要的是適合兒童的一些故事，那目前六堆有一些老師寫了，如果老師您有時間寫可以投到六堆雜誌或六堆風雲。

A07：我會比較建議說藉這個機會建議一下，如果說出這些故事集，對我們教學上有幫助的，其實要告訴我們這些訊息，有時候會變成說知道後才去找、去追蹤。

李：那您覺得要由誰來告知你們有這些客語出版品？

A07：因爲現在幾乎都有補助嘛，客委會一定知道這些訊息，可以適時的放在薪傳師的網站，有出哪一些書，對教學上面對有幫助的，可以讓我們去採買，是薪傳師買的話打八折，甚至幾折都好，反正他有補助我們薪傳師開課，其實我們對這些錢不會覺得不 OK 的。

李：這個是屏東縣政府教育局的。

A07：所以是不是可以……譬如說教育局網站，放一些屏東縣出版的鄉土語言的東西，是不是客委會要給縣市政府一個方向，就是說縣市政府做一個鄉土網頁，因爲像高雄就有，然後每個縣市都做的非常棒，都會去瀏覽、蒐集資料，我發現屏東縣幾年前就做了，到現在不會改，難道這幾年沒有做嗎？有做爲什麼不放進去呢？如果不賣，你可以讓人家下載，用 PDF 檔也不會跟你改，印下來教學可以用，我覺得出版就是要讓我們用的。

李：那目前你們薪傳師有沒有定時 PO 什麼訊息？連客語情濃也沒有？

A07：沒有，所以如果說對我們教學、薪傳師有幫助的，是不是要另外放在薪傳師那

邊，譬如說客家故事集，不用篇目那麼多，因爲它包括散文、小說都放，我們要查很辛苦，對象通常是小學生，那有適合的文學的東西，是不是可以獨立出來？

李：所以我覺得您的意思就是流通訊息的傳達、還有選購啦這些都是要再……？

A07：花在電腦上的時間滿多，晚上都會去看別人的好東西交流。我後來上課會用這一本（《六堆嘉年華：六堆走透透導覽手冊》）來上。

李：那你用在哪裡？可是那沒有故事啊。

A07：不是故事，就是介紹。故事在腦袋裡，因爲這一屆是在竹田國中，遊客都沒拿，剩很多，我就拿 3、40 本，上課時就提著，這兩個禮拜都上這一本，一人一本。

李：這個我第一次聽到，所以我覺得就是要有出版，大家就有得用。

A07：這個（《六堆伯公：客家常民文化生活系列》）講伯公，我們的伯公有分墳頭式，一般現代的說完會結合一個石頭伯公，以前走訪西勢的時候，對象是國中生，還有發現石頭伯公，現在已經過好幾年了，大概 5 年，所以也沒有再去查石頭伯公還在不在，我讓小朋友實際去看，這份資料滿好的，後面都有講六堆、伯公的方式，跟靠山不一樣，平原也不一樣，這樣就好幾節課，可以讓她們知道，所以說有沒有適切性？我覺得很相關，這種資源 OK。

李：可是前提是每個人都要有一本。

客語教師訪談紀錄(八)

時間：100/07/29(五) AM10:00－12:00　　個案編號：A08
地點：麟洛國小

李：我們先從教材蒐集開始，就是目前有沒有自編的教材，大部分是制式的使用?

A08：自編教材就變成說學校採用的版本以外，每一堂上課都一定要補充課本以外的東西，譬如像客家諺語、昔時賢文，還有童歌。補充性質的教材有，你說自編教材的話，就等於說我們自己去蒐集起來，整理後覺得適合孩子的就把它補充這樣子。

李：那有比較特別的嗎？

A08：特別喔，故事方面這兩年有介紹神佛的故事，就譬如說正月初一天公生會介紹玉皇大帝的故事阿，到正月十五元宵節是上元節的時候就會介紹天官、地官、水官、三官大地的故事，到 2 月 2 土地公生日就介紹伯公的生日，到 2 月 23 媽祖娘娘的生

日也都會介紹媽祖娘娘，因爲當地都有這些廟宇，就順便介紹到我們麟洛什麼村、有什麼大廟，讓孩子去關心自己的鄉土，也了解一些神佛故事，你到媽祖娘娘生日到三山國王到觀音菩薩一直到關老爺的生日，等於說一年四季，一年 12 個月上課期間碰到什麼神明的生日我都會課堂上有一點點時間就稍微介紹這樣子。

李：那是你自己本身對這個信仰比較有興趣？

A08：一方面是在這個之前，兩年之前，我那時候也沒有想到要介紹這一系列的東西，是之前王爺奶奶的故事、….的故事，但是後來，不知道是自己涉略的比較少，就會覺得六堆好像沒有什麼故事。

A08：對，所以後來這兩年就想說那這些常常上課的時候會聽到放鞭炮的聲音，小朋友就問說：老師，爲什麼在放鞭炮？原來就是什麼節日、什麼神明生日，要辦桌吃飯幹麻的，就會順帶說這個主題跟單元。

李：所以民間信仰算是比較細節的故事，你有紙本的發給小朋友，還是口述而已？

A08：一般都會從網路上去抓。沒有紙本，只有口述而已，剛好這個學期教室裡面有電腦了，就可以直接抓了，然後稍微修一下。

李：像妳剛剛說的六堆到底有那些故事可以用，我這邊有做一個調查，就這一份書單，目前我們六堆的就是這幾年出版的，這本老師有沒有用過？

A08：這幾本我都有，我每一本都有。

李：其實李文古跟客話講古三百首，其他老師有說到不好用，裡面的東西，這表示說民間故事在講述的過程裡面，其實以前沒有專爲兒童去用一些故事，大家聚在一起，娛樂的時候就隨便講講嘲弄的，這些書是基於蒐集客家故事的一個立場去蒐集的，它必須經過轉化後才能用。

A08：就是你要先看過內容很了解以後，妳要用孩子能夠懂得話語去告訴孩子，要不然，如果說妳照他的原意所呈述的故事的方式帶出來給孩子，我想孩子聽完了還聽不太懂它裡面真正的意涵。

李：它比較是一個嘲弄、幽默詼諧的方式，對孩子的身心發展、理解上是有困難的。

A08：對。

李：所以我們的計畫目的也是希望去檢視我們的客家傳說裡面有哪一些是有傳述價值的，又可以符合我們客家文化傳承、認同的一個目標，那妳剛剛說那個就不適合，那如果說像這樣的書，值不值得去取用後轉化，或者是像這本？

A08：這本是比較有一些文學的美，因爲老師本身有一些文學性層次上來寫，這個就

比較 OK 一點，《誰人最快樂？》是馮喜秀老師的，它裡面的對白比較淺顯，就是在講述這個故事的之前所用的一些詞，用語方面也比較屬於 OK 一點。我介紹過。麒麟的故事、王爺奶奶，還有黃巢。黃巢的故事有介紹過兩篇，他有一個好處就是它有很多比較深的客家字，有做語詞方面的註解，有一個解說，他也有寫說希望你介紹這篇故事欣賞到什麼樣的目標，他也給我們一個講述老師的方向就對了，這篇的故事是希望孩子跟你以起來探討什麼樣的問題，讓孩子去了解到什麼。

李：所以在兒童故事融入客語教學的部分這算是一個不錯的模式、參考書？

A08：不過因爲我們一個學期下來上一些教科書以外的時間，也不是很多啦，所以也沒有辦法一個學期介紹很多故事給孩子，你還要配合學校一些成果展什麼，必須除了故事的融入，還有一些歌謠，昔時賢文什麼的，因爲這些是學校推的方向。

李：所以假如說老師們要運用這些教學資源，這樣的東西多一些是比較豐富。

A08：對，那是比較豐富。

A08：然後，因爲目前我看了這幾本書，目前都只有紙本，希望說如果有 DVD、有影像、有聲音，這樣子的話應該比較能夠吸引到孩子學習的意願，有 CD、有影像那些，因爲紙本我們第一個礙於經費有限，我們也都沒辦法印給孩子，有時候怕說印給孩子變成浪費，因爲或許他回去也是丟一邊。

李：所以就是希望可以錄製 CD、書這樣子。

A08：對，最好是有 DVD 有畫面的，因爲有的時候，譬如像到期末我們要給孩子做測驗的時候，一般都會用口考的方式，訓練孩子聽力的方式，那都是一對一，一個一個學生到前面來考試，其他的學生就不知道要做什麼，他就會吵，那個時候我們會希望有這些教材，可以放 DVD，讓孩子這堂課去欣賞這些故事或是一些跟客家文化有關連的活動節慶這樣子，一方面其他的孩子可以看這些東西的時候，老師也很專心的給孩子做一些測驗。

李：所以你目前的一個需求就是多媒體的戲劇、動畫 DVD 可以多一些，對，那我們目前客家有的太少了。

李：幾乎沒有我們客家故事專屬的一些動畫，對不對？

A08：對，他目前有的就只有大嬸婆而已，客委會發行的大嬸婆ＣＤ，一套兩片吧，我們剛剛所說的六堆的那些故事目前還沒有。

李：所以如果你要搭配多媒體教學，幾位老師跟我講他們都自己上網去抓。

A08：因爲去年開始推天穿日嘛，我找到的都是紙本而已。

李：所以其實一些經典名著，像什麼《福春嫁女》，有些老師會用。

A08：可是那個我有看過，不太適合給國小的孩子看阿。

李：我們想要了解老師們教學資源的需求，接下來就可以往這個方向去出版、去錄製，畢竟客語課你也不能播國語的吧。

A08：恩，一定要有客語發音。

李：再來說就是這幾年您有參加客語薪傳師的研習活動，您覺得在兒童文學方面的研習課程有沒有需要加強的？譬如說兒童戲劇的介紹，兒童詩的寫作欣賞這些。

A08：很少，如果後續有再開一些課程，也是可以加入，可以把它納入到課程。

李：那會不會覺得說客家山歌或採茶戲的這些不太適合小朋友，如果辦研習的時候僅僅是這些山歌、採茶戲就不太實用，有沒有這種看法？

A08：客家的山歌跟採茶戲是在國小的孩子來講他的接受度很低，真的很低。如果說上這些課可以增加老師這方面的知識。或許他在別的地方用的到，譬如說像我在社區大學會教那些學生唱流行歌曲、唱山歌，在媽媽教室，還有一些像蘭雅公司、方形 CD 還有做客家節目的就很希望你們能夠多唱一些客家山歌、小調的一些東西。他們很希望，每次下來錄製節目，我們的學生報名參加的曲目都是流行歌曲的時候，主辦單位都會打電話來說：○○老師，你可不可以安排幾個學生來唱傳統歌謠、山歌的部分。因爲他們也希望說整個節目下來，有流行的部分，有傳統的部分，所以這些變成是這些山歌、採茶歌是增加老師在這方面的認知，也還 OK 啦。

李：那有沒有遇到說有一些傳說不太符合兒童性、趣味性、教育性？除了李文古，或者是說教材本身很難跟客家文化連結，或是上到這一課想要說個故事，不知道有什麼故事好用的？當然幾位老師都提到說客語只有一個小時，進度也是要趕，其實不是有那麼多時間講，這個前提當然我們會把握住，但是現在如果說我們要對客家傳統傳說故事的價值做檢視的時候，可能就需要不同的老師給我們提供一些特殊的經驗，你所上過的這些課，你遇到的他也許沒遇到，這樣，那譬如說八仙過海，除了第一個語言比較艱深拗口，會不會覺得說孩子對這些傳統的故事有時候是興趣缺缺？像說你剛才講的那些神佛的故事，你如何切入讓他們安靜聽你講個三分鐘？

A08：我覺得這兩年說神佛的故事，我覺得孩子興趣很高，第一個他們可能比較沒有聽人家講過。然後對神佛的世界會有一種好奇，一方面他在生活中好像又能跟他的生活貼切，譬如說他的阿嬤阿公，比較常去拜拜，像我們常常上課上到一半，會聽到外面呯呯乒乒在放鞭炮，就是神明那種熱鬧的，就剛好可以融入切入到這裡面。但是我在講述這些故事的時候，我不會去提到宗教，不會說妳們要去信什麼教這樣子，不是，只是介紹給孩子什麼時候剛好是什麼神明的生日，你爲什麼會看到這些熱鬧的場景，那如果你去到那間大廟的時候我們都要心存誠敬這樣，就大概這樣告訴他，一方面這些東西跟生活是有在結合的，而且是在地的文化，我會想說孩子既

然是在這一塊土地上，我也希望他能夠多了解這塊土地的信仰。

李：所以我一開始的動機覺得孩子對於六堆的歷史文化好像比較沒那麼有興趣，甚至淡忘，所以是從一個我們六堆的歷史出發的，那其他相關的文化也希望透過老師經驗的分享，讓我知道說傳統民俗還存在的，所以你講的時候都可以有一個迴響，對，我阿嬤說什麼什麼……。

A08：對，阿嬤今天有帶我去拜拜，或是阿嬤有帶我去伯公那邊吃飯這樣子。

李：我們的客語課不是只教他們會念、認字，其實把一個客家民俗的文化融入，特別像這個老師講過，什麼時候神明生日我不知道，我的教育裡面沒有這些課程。

A08：但是這個又是生活裡面一年周而復始一直在做的一些事情。

李：新一代的孩子他的國語課本裡面很少講，以前很少，現在比較有媽祖什麼的，你覺得現在的客語課本是否也能夠常常關照到客家文化？

A08：教材裡面有的時候也會融入，但是，譬如說像美食的文化他就比較有，可是沒有辦法說全面性的啦。譬如說建築的文化也有，譬如說三合院的屋子，那些課程有的也有，阿婆煮的客家菜這些也有。像服飾方面的就比較少嘛，衣服方面的，還有這些我們講的信仰的部分，這個也比較少，客家成功的企業人士的也比較少，成功的企業家，他也沒有介紹到我們的萬家香，像我們六堆來講萬家香的企業，美和少棒的人物，就是成功的代表性人物，可以鼓勵我們的孩子，這方面的就比較沒有，企業界的名人，他是有介紹過一個廖藤枝老師啦，算演戲啦，客家的。

李：廖藤枝老師？

A08：對，廖老師，他就是以前生活很苦嘛，媽媽很早就過世了，他就很努力的去學客家戲劇方面，後來變成一個很有名的，國家級的。

李：所以基本上沒有很明顯沒有切和現代要把他扔掉的？

A08：其實我覺得故事的東西，當然像比較傳統一點，像李文古整套裡面的東西對我們這一代的還有點生活的回憶，可是對現代的孩子可能在講述那些東西的時候，他會覺得比較陌生、比較遙遠，因爲時代背景不一樣。

李：私塾生活嗎？

A08：就是他的故事內容，會講到以前生活的情形的時候，孩子沒有辦法去想到是怎麼樣的一個樣子，環境時空也不相同阿，像李文古裡面有講一個故事阿，像嬸嬸的部分也是很逗趣、很詼諧。以前放牛的那些故事，生活的環境，但是現在的小孩他沒有辦法去理解，他體會不到，所以我就常說那這樣一個故事的背景，他所呈述出來當時生活的一個背景，所用的語言表達方式，現在的孩子能不能吸引到他的注意，

看他的喜愛啦。

李：我認同，我在講台灣鄉土文學的時候，三四十年代的生活對現在學生就很難講。

A08：很難，因爲他們脫節的很多，如果對我們來講還有點記憶，因爲我們小時候可能有去河裡洗澡過。去偷人家的東西吃什麼的，現在孩子就會說：怎麼會這樣子？他沒有辦法去理解。
變成教材沒有辦法，變成我們這些當老師的要拿來用的補充教材，但是你也不能把它丟掉，因爲他就是確確實實反應到我們客家老祖先他們當時的生活，可以把他蒐集起來呈現，變成一個歷史博物館的時候什麼的，或許哪一年我們的生活方式會回歸到以前很自然的生活方式也不一定。

李：所以還是會回到一個現代教育要傳達正確的價值觀，這樣的教學目標下，名人值得他們景仰的，比如徐傍興應該就可以；如果說要回歸到六堆的歷史，一定會提到大總理這些，所以是不是對這些小朋友來說，大部分講到六堆忠義祠的時候，告訴他六堆的人爲了要保衛鄉土起來組了六堆，是不是這樣子就夠了？再講到什麼人名的時候就會太難了？

A08：提幾個重要的名字還可以。

李：只是覺得，鍾麟江也好、李直三也好，你很難用一個比較有趣的方式給他們概念，意義是什麼？

A08：譬如說像這個故事很好，他有六堆忠義祠忠勇公的故事，裡面也有鴨母王，也有杜君英，這些串再一起，就是說你要用什麼樣的方式呈現出來讓孩子覺得能夠吸引到他，那就是動畫嘛，電腦的動畫。

李：那有嗎？

A08：目前沒有，他有出了一本漫畫，可是我覺得漫畫好像編排方面很亂，連我們看了都覺得密密麻麻，色彩方面也沒有那麼的……，我覺得如果用個電腦動畫，又可愛的，雖然是有打鬥的部分，但是可以用各種方式來用的話，其實這個故事是一個滿好的故事，就是說呈現出來的方法跟東西要再設計，過要再精緻一點。

李：所以我想值得再努力。

A08：我覺得那個故事是 OK，我們這樣看了一下，像那個大嬸婆爲什麼小孩子那麼喜歡？就是他裡面的人物很逗趣，畫的很可愛這樣子，所以小朋友看那個大嬸婆，裡面有一個單元就是先有雞還是先有蛋？其實那些故事都是很平常的小故事，可是孩子就看的哈哈大笑，然後也知道裡面的意涵，要告訴他不要太貪吃，只顧著自己，因爲有一篇是他堅持要媽媽送便當過來，做好吃的東西，結果媽媽爲了送東西過來的時候昏倒了去住院，後來那個小朋友阿強就知道他太自私了，沒有顧慮到媽媽很辛苦這樣子，這樣一個簡短的故事可是達到他的教育意義，然後孩子又看的很高興，

因爲都是動畫，裡面又參差一些很好笑、很好玩的動作，那孩子就很喜歡。

李：所以徐邦興的故事萬一要講、美和少棒要講，或者這些某鄉鎮特殊的人要講，都 OK，但是要有一個讓他們容易接受的方式。

A08：對，因爲我們能夠放的時間很短，不要很長，短短的五分鐘或十分鐘就可以了，如果說真的要在國小讓老師們運用這些資源來推廣，故事太長，我們一節課頂多 40 分鐘，看不完，而且太長的時候孩子也比較沒有那個注意力、專心度，就像大嬸婆這樣，一片光碟裡面可能有 3 個故事，一個故事就短短的 5 分鐘、幾分鐘這樣子，都很適合、很好用。

李：目前六堆可以用的多媒體還不多，那「水打鯿嫁分日頭」您覺得還不錯用？

A08：小朋友覺得不錯，因爲是神話故事，因爲我在介紹的時候不是只有念這個部分，我是讓孩子看 DVD，因爲剛好有去參加比賽，去參加全國賽得到第二名，所以剛好客語生活學校戲劇比賽的時候都有把比賽的節目錄成 DVD，而且剛好 8 分鐘，這個故事演完，8 分鐘裡面孩子欣賞到的是歌、舞、戲劇都有，所以我覺得還不錯，看完就有一些題目來問孩子，還可以拿獎品。

李：其實這個取材在地風物的故事是滿值得大家來思考的，第二名真的很不錯了。

A08：然後他有一個教育的意味，就是說太陽可以順利的娶到水打鯿，是靠了很多朋友的幫助，所以那種交朋友的重要性，還有他的勇敢。

A08：甚至寫音標也沒有問題，現在是說不知道有哪一些在地的故事，剛好老師在做這個計畫，可以幫我們收錄對不對，這樣子的話，譬如說像我可能就只有兩個故事，可是另外一個老師也有兩個，這樣把它匯在一起，到時候就來做這個。

李：現在就是說有些老師用六堆鄉土誌的故事，譬如說你說忠義祠講完了朱一貴、六堆來由之外還講什麼？他就說他會跟孩子講稻穀基金會、科舉會，從黃鑲雲那個一直講，講到稻穀基金會獎學金，然後還會講曾應龍。

A08：曾應龍？

李：曾應龍，大總理之一叫曾應龍，曾應龍有一個朋友不學好，他就勸說你不學好我先死的時候你不要來送我，你先死我也不去送你，後來曾應龍就先死了，他意思就是說你如果不學好你就不要來送我，不然我就會怎麼樣，後來那朋友就還是去送他，結果棺材就如他所講的，裂開了，就是好像一個很有硬頸義氣的，那故事我並沒有注意到，但是聽那位老師說這樣一個六堆大總理以後，覺得可以透過這樣一個故事讓小朋友知道我們客家祖先，就加強印象，如果你跟他講大總理是誰，小朋友就我記這要幹嘛？可是你跟他講了一個好像人格方面的故事，他就會有印象，所以我也跟那個老師說那大家都來寫，他回答我說客語老師非常忙。

A08：不會啦，其實我的想法是這樣，你一個人要去翻一、二十篇故事是有困難，但是你找十個老師來，一個人一篇、兩篇，我們一個人一篇頂多花個半天的時間你就可以完成，所以是可以用這種集合大家的力量一起來做，我在社大教，每個學期都要自己編教材，然後我就覺得昔時賢文很不錯，可是昔時賢文是有很多老師都出了書，可是沒有音標，然後我就母語教師團發 mile 給所有的老師，有沒有人要幫我來認養？我跟他們講真正的需求是我在社大要用到，因爲社大來的學生很多都是河洛的朋友、外省的朋友，他們因爲工作上需要，要學客家話，也有牧師、也有和尚，都有，那他們都很樂意幫忙，那我們有 100 多頁，就你負責前面幾頁，你負責幾頁這樣子，也是十幾個老師來幫忙，結果我們就真的把它完成了，那大家都是奉公的，沒有領任何經費，因爲我們沒有跟客委會請經費，然後現在也把它編成了一本書，所以現在大家就資源共享，不是除了我自己在用，就是每個老師都用的到，其實老師你來當一個發起人，你把故事都匯整在一起的時候，我們每一個老師來認養一篇、兩篇，把它翻成客家語，一起來做，甚至也可以錄成 CD 或是有聲的。

李：像這個我就想說有老師會高樹腔的話，他來改寫成一個孩子能懂的語言。

A08：這樣子我們就可以多一個教材，我們老師在上課也會更豐富自己的東西，其實我們母語老師都很可愛耶，我們就想說沒有經費我們也是做，我們做那些昔時賢文也是這樣子，然後去帶夏令營，其實剛開始的時候一整天才 500 塊，我們也去帶。我真的很希望說在六堆地區屬於我們自己的東西能夠把它整理出來。

李：那像我們六堆天后宮媽祖除了林默娘本身的故事之外，還有沒有其他適合的故事可以講？像媽祖廟是誓師的地方，好像可以加這個，然後有一些尖炮城也可以啊。

A08：尖炮城的故事，然後就是連今年的十二大節慶都會介紹給孩子。

李：那你會不會覺得王爺奶奶的故事說給孩子聽聽就算了？還是說它可以導引到一個價值觀、教育性？

A08：可以，因她是一個很孝順的女兒，一個很孝順的孩子。那個徐秀桃，她還沒有結婚的時候在鄉里來講是很受尊敬的，因爲她對大人很孝順，對隔壁鄰居那些都很好，所以人家都很喜歡她，她還有這麼一段。

李：有老師說那個是怎麼可能，所以說說就算了，是一種補充講述的……。

A08：而且它不是神話故事，是真的人神聯姻的故事，是真真實實的事情。

李：我的意思就是說你在講的時候小朋友有沒有覺得滿有趣的？

A08：小朋友滿喜歡的，因爲這個還曾經辦過大型的活動，連阿扁總統都來了，然後我們的校長還帶著主任老師去，全程參與然後做錄影，很可惜沒有紀錄片，要問校長看他那時候放到哪裡去了，我們現在都只是口頭上講述而已，有我們拍的戲劇的 DVD 給他們看，就是我們也有用這個去比賽。

有空你再找麟洛國小的，但是我沒有錄到評審，那個評審老師後來私底下才講，說我們一開始那個打架的方式是比較不好的示範，就是河洛人跟客家人在打架的，械鬥的那種，教育的部分來講是比較不好的。

李：引以爲鑒吧？

A08：我們用那個（楔鬥）開場啦，然後他就說沒有那麼的理想，還有就是小朋友在講話中鑼鼓狂天，太吵了，變成影響到主角講話聲音，比較聽不清楚，故事的結構應該是比較沒有那麼精彩啦。

李：那如果說要編教材，是不是就把這個範文給老師們，舉例說就像這樣子？譬如說王爺奶奶這一課它寫完只有詞語解釋並沒有問題討論，讓教師覺得說：我要怎麼講，怎麼引導？

A08：孩子要怎麼去引導他，會覺得滿好的，要來討論的，或是這個故事欣賞完了你希望孩子能夠去理解到什麼樣的，可以對他有什麼教育性？

李：我覺得還不錯，這樣子的一個引導性的問題。

A08：它是屬於一些來探討品德教育啊，或是加強他一些環保的什麼的，還要深層的去想啦。

李：其實像江昶榮這些人物是我提計畫的時候一直在思考的，就是要怎麼樣介紹給小朋友，讓他們知道我們六堆有三進士，黃驤雲也許可以用番薯的故事。

A08：所以就變成說要去找，去找他們這些人小時候有沒有發生過好玩的事。這樣子帶出來讓孩子來認識他們。

李：《六堆客家鄉土誌》有江昶榮出生的一個傳奇的、有趣的故事。就說她名叫樹妹，剛出生的時候是一個很體弱多病的孩子，所以客家人窮苦的年代就把這樣的孩子掛在樹上，然後有人經過看到上面有一個紅光，一看是嬰兒還在哭，就檢回去。

A08：很棒耶，你蒐集到這樣的故事我覺得很棒耶。

李：就把他撿回家，很多六堆書籍都有記，因爲他是三進士，一個張維垣，一個黃驤雲，美濃的，然後江昶榮這個故事，我是想要問這些老師們怎麼去講述，如果她覺得很有心得那也邀請他來寫這個故事，有這個想法。

A08：對啊，剛剛講這段我就沒有去注意到，如果是先用他小時候被人家丟掉那段故事來帶出來孩子，就會很有興趣。

李：而且他的名字叫樹妹，客家人不是都叫什麼妹什麼妹嗎？

A08：樹妹喔。他是男生也給他用一個妹？

李：對啊，因爲被掛在樹上，所以另一個字號叫樹妹。至於考上進士那個比較曲折不好解釋的可能就看老師。

A08：嗯，就可以帶過去啦。

李：因爲六堆鄉土誌是華語寫的，是一個大人角度，改寫成兒童故事的時候就是靠客語老師。最後一個問題是，有些老師反應學生沒興趣，他們喜歡現代的卡通、喜歡明星，又或許是像某個老師說有什麼傳說好用？那就寫哪個單元你覺得好像沒有可以補充的，或者是說你剛剛說過的李文古和現代生活脫節不合時宜等。

A08：老一輩的就知道。

李：老一輩的就很好笑、很好玩這樣，或者是你覺得是什麼樣的理由，那這個計畫的主軸我也收穫非常大，就是知道教師的一個理念，老師的理念不單是要教會聽、說客語的部分，也希望是一個人格陶冶教育，也希望客家文化藉此傳承。

A08：讓他們真正的能夠去了解到自己的鄉土故事。

李：其實客語識字教育也不過 10 年啦，客語的一個文字化的教育，所以我把那個書來跟老師們交流，就是說客語書面化的推動，其實也可以嘗試，因爲孩子回去除了講客家話，如果說他有興趣，自己來讀，或者是說你們做爲一個測驗也不錯。

A08：對，所以你說要讓孩子在家裡主動拿起這些東西來閱讀，好像不容易，對於一般家庭來講有點困難，但是如果那個家長他是……，我有一個小朋友他阿公本身對我們客家的東西很有研究，他就說他阿公喔，每天都會給他上客家語，那是非常少的孩子。

李：我覺得也沒有關係，現在老師都會出讀書心得作業嘛，然後請他們自己去借，如果學校也能夠有這種客語的讀本，讓有興趣的孩子去借來讀，其實也不錯。

A08：也可以，就像有點獎勵的制度一樣。

李：是，最後可能就是看老師有什麼建議，像這樣子的計畫對大家的教學，就是能否檢視自己的教學？或是說應該要再往哪方面去努力？

A08：其實我覺得這個計畫很好耶，真的，像老師做這個計畫下來，第一個你彙整的資料會滿豐富的，然後你把它整理後，就像我講的把它做成一本六堆在地人的故事集，然後這個部分又可以把它整理成適合國小的教材，如果經費再更允許的話，還可以把這個東西送到客委會去讓他們用成 DVD、動畫什麼的，這樣子對孩子的學習來講更能夠提升，母語老師也可以有更豐富的教材。

李：經驗的傳承。

A08：對，資訊、資源來豐富他的教學內容，我覺得是很棒的。

李：但是我也有限制，就是老師們都已經累積了十年，訪談時間又這麼短，只能夠精華，先有一個精華、經驗的分享。

A08：因爲雖然我們才教十年，講坦白話，對故事集的資源方面比較少。

李：我檢索後也發現傳說故事運用在國小教學的研究好像很少，但是兒歌的很多。

A08：所以那就是跟學校還有行政單位推的方針有關，因爲他們會要求每一個學期都有一個成果展，當然可以唱就呈現唱、跳的部分。
所以當初老師你在做這個的時候，我就覺得說：哇，這個好棒喔。你弄出來了以後我們就可以更清楚的知道說其實六堆……，因爲靠我們每一個人的時間能力有限，我只能僅知道說我們麟洛有什麼故事在流傳。

李：我想呈現在這 10 個月內所調查的結果跟一些建議，然後你們也藉此可以看到說別的老師運用這樣子，謝謝老師給我肯定。

A08：老師在下一個的計畫可以把你蒐集的東西把它翻成客語，然後又適合國小的小朋友來閱讀的，然後請我們這些老師來幫你順稿，順成客家的。

李：我想這個要申請計畫比較難，申請客委會出版品的補助應該是可以。

A08：還有一個方向老師可以做，就是第一部分先完成這一份論文報告，第二部分就是請一些母語老師來幫忙，把它彙整成爲客語的故事書，然後加拼音，因爲也希望說這套書不是只有客家人在看，就是一些不同族群的朋友也來欣賞六堆的故事，因爲如果會拼音的話，他看了他就自然念得出來，第三個部分老師要去推廣，因爲這麼好的一本書，你如果出來了以後，妳推廣的部分、行銷的通路不夠的話很可惜，因爲這個東西從頭到尾花了很多的時間、人力、精神在整理，出來以後，老師可以往各個學校的研習方面，像他們每一個學校禮拜三都會排週三進修。

李：去哪裡進修？

A08：學校都會排課，請外面的老師進來學校上週三進修的課程，希望老師可以把這套東西去各個國小介紹給學校的老師，有這麼一本好的東西，不是只有教客家語才補充啊，可以跟其他的課程都結合，生活彈性時間什麼的，讓他們了解到說六堆有這樣的一本書問世了，然後這本書又很適合孩子的讀物，第三點可以去介紹這個東西，因爲我們做的東西就是要有利於所有的人，而且這個部分還沒有人做過，像之前蔡森泰老師做的，他們都是做童編，他們的 CD 出來，就有來我們學校介紹過，也有辦一些研習，也會請我去教他們唱，我覺得這樣子滿好的，這些故事出來以後，他們要參加客語戲劇生活學校的什麼比賽都可以用你們的故事去演。

李：那大部分是什麼課程內容？山歌？ 現代詩？

A08：很少啦。是上歌謠，有請張秀蓮老師來講戲劇，怎麼樣寫劇本，其他的課程可能就是他們統整教育的課程，或者是其他的部分這樣子，也有講過生命教育。

李：我建議可以請張捷明過來，他有一個客家文學親子寫作傳習班，客委會的計畫，然後他就有排童詩寫作、童話寫作、欣賞，大概是一個月，邀請新屋鄉的親子一起來閱讀、一起來客語的。

A08：這樣也很好耶。

客語教師訪談紀錄(九)

時間：100/07/29（三） PM4:00－5:30　　個案編號：A09
地點：內埔東寧國小

A09：跟你說我們的處境，就是學校要我們怎麼配合，就怎麼配合，因爲我們是支援教師，演講、講故事，每個學校幾乎不一樣，每學期不一樣的時間在辦，但是幾乎都要辦，現在暑假又在忙，開學 10 月份，他要全國生活學校打嘴鼓歌謠……，所以現在早上很忙，都要去學校指導這些。

李：打嘴鼓跟故事比賽有沒有六堆的故事？

A09：有時候會講到，很少，因爲說了那麼多屆了，每一屆都不一樣，你要去想，就一直變給他們。

李：主要就是說希望透過這個調查來了解老師在融入客家傳說的一個情形，客家傳說的價值，它在現代要轉化的一個方式、運用的方式，所以從教材的面向跟課堂教學、補充的面向來探討；像他們覺得李文古跟《客話講古三百首》都不太適合拿來用，如果是你有同樣的情況？

A09 ：可是這次戲劇的內容我們找《客話講古三百首》兩次了。

李：那大概是什麼內容，那一個故事？

A09 ：有一個是「子不如石」，如果講的是同樣那本的話，我記得應該是，另外一個本來要用的，後來找了另外一個，但是有時候會把他的故事截長補短。

李：會改編。

A09 ：對，因爲他這某個部分不錯，我們會加進去，像「子不如石」這些也是要加進去，因爲他戲劇的時間有六到八分鐘，所以必須要加一些像客家諺語，然後客家的一些師傅話這些，歇後語這些，加進去讓它更豐富。所以有時候，像你說那個故事，要看年齡，有時候學校的比賽我也有用它喔，學校的說故事比賽我也找客話三百首裡面，看年齡嘛，如果是中年級的，我當然就找簡單的，但是，我要錄語音檔給他聽的時候，必須要把他改過，因爲裡面有些字不太好唸，不能夠照它這樣子說出來，因爲文字的敘述跟口說不同嘛，所以我必須要把它轉成我自己說來給孩子這樣，但是最起碼就是我有用到他的故事。有時候戲劇在演的時候，我們除了要考慮到他的故事張力，還會考慮到他有沒有教育意義，所以我有看到不錯的故事，或是張力也不錯，就把它選出來，所以我剛剛才會跟你說這本我好像還比較有用，李文古那個是因爲有時候好像會比較……，因爲我們一直希望給孩子正面的，有時候它會太偏向於負面的東西出來，我是這樣感覺，因爲孩子有時候不太能分辨，我們大人是覺得好玩，因爲他是偏向於那種調皮搗蛋型、嘲弄的。所以我不太喜歡用這樣子，所以他們才會提到，因爲我們希望一些正面的透過故事給孩子。

李：我之所以問是因爲李文古是六堆一個滿有名的傳說。

A09：對，因爲以前也沒有電視啊，就黑膠唱片的時候，真的是幫助了很多人度過了無聊的時間，娛樂消遣，但是你要給孩子真的是需要，可能要改編，就要考慮一下。因爲學校比賽的孩子選了好多篇，學校幾乎都要說故事比賽，所以就從那邊拿，但是那個不是很重要，所以用了就消了。其實可以去看他們的戲劇比賽啊。就是上一次，子不如石，東勢國小的，他們有去比，那就是從那裏拿出來的。像六堆的傳說故事裡面也包括教會的故事，內埔教會是另外一個信仰，因爲他在客家村裡面，你要讓一個外國人進來傳教很不容易，所以曾經在竹田教會發生過巴克禮牧師被客家人潑大便的故事，曾經演過那個，所以你說那個戲劇，我們常常拿這些故事來演。

李：在地人物生活故事。

A09 ：對，我們也曾經演過巴克禮牧師，就是一個外國人這樣。

李：所以你像這樣一個故事，你的主旨是要告訴小朋友什麼？

A09 ：應該就是說我們各個族群要有包容心，一個外國人他能夠愛我們台灣、愛我們的族群，那我們爲什麼不能去愛人？所以有點……客家人太狹隘。

李：我是想，剛開始的時候大家覺得民間傳說故事小朋友沒有興趣或者是不適合現代教育，所以就想說要來綜合老師們的意見，那如果有特別你覺得，這個故事本來不是很好用，但是經過一個教學滿成功有心得的部分，希望能夠寫下來，萬一你覺得他很難用的也可以寫下來，就是沒有辦法配合還是說找不到什麼故事。

A09 ：你說書是不是？

李：不是，是故事。譬如說那個故事你沒有講，像江昶榮進士，假設你沒有講，是

因爲覺得小朋友不感興趣？還是沒有符合兒童教育、興趣這些，他可能覺得這是誰啊？好遙遠，我不想要知道。

A09：故事的張力不夠啦。因爲孩子需要吸引他的就是故事的張力，主要覺得是故事的吸引力、張力不夠啦，還有你說的，他們那時候的環境跟我們不同了，他用他那種方式來奮鬥，現在不見得適合用這種方式。
所以我好像曾經有演講用過他的，但是那個題目就是要孩子，講我們六堆的名人軼事這些，好像有講了一下，像徐傍興這些，他們可能都覺得太遙遠了。

李：或者不感興趣了，不打棒球的話。

A09：反而像我講的說跟課文有直接相關的就提出來了，短短的，這樣子。

李：譬如說有一課叫義民廟，你會跟他們說以前這些六堆大總理的故事？

A09：會，因爲像林爽文、朱一貴事件這些都比較有故事張力，那個很好講，六堆的由來一定會講，這個比較好講，比較吸引他們，故事張力比較夠，因爲你知道故事就是要有他的張力啊。

李：那最深大概講到什麼境地，譬如說那些大總理，我覺得很難講，就不會講了。

A09：那個沒講，那個很遠，不說了，只是講六堆的由來，義民廟、義民節這樣子，所以說不能講得太……，他們等一下，你看他們的表情就知道了，眼睛很呆滯地看著你的時候就知道了，不行了，我們自己也會把他縮掉，如果他的眼神還很熱切地看著你，你就知道就可以非常精采的講下去。反而是他們喜歡漫畫，康軒有一課，他不是六堆，他把畫漫畫的劉興欽，很大略的講了一下跟大嬸婆，然後他對漫畫的貢獻，他發明的一些東西，這樣而已耶。

李：我們這裡最有名的就李文古，可惜他是一個喜劇性質的。

A09：我會講，我是講他的聰明。

李：戲弄老師的會不會講？

A09：戲弄老師的很少講，我會講，我甚至反問他們。像他叔叔要取小老婆的，他叔叔叫他想辦法，他就很聰明的想到了，對啊，他就東量西量的嘛，有時候，像戲弄村姑的，或是他認出秀才老婆的那些，就有一點小聰明的，那個也還會講一下，戲弄老師的比較沒有講啦，像他認出秀才老婆的，那個是有時候上課上到一些不需要去跟人家爭……，我忘了那是什麼地方，我有跟他們講到這個，就是用你的聰明可以化解一些事情，像他不是一講眉毛不一樣就被他猜出來了嘛。

李：第三部分就是針對教學，如果你沒有編教材，就是教學裡面曾經用過的，萬巒的也好，麟洛的也好，就填一下，這部分就是你曾經講過三山國王，王爺奶奶如果

有講到的時候，然後鍾幹郎大概不會講？

A09：因爲信仰上面、風俗方面的，像什麼三山國王的，攻炮城我會講啦，元宵節的也會，三山國王也有講，這些幾乎都有講過啊。

李：童話指的是「水打鯿嫁分日頭」，或者是說幻想性色彩比較強的田螺姑娘。

A09：這個是六堆的喔？

李：六堆的意思就是說六堆的父老有在傳述、講述這個故事，他是中國很古老的一個傳說，就是一個螺女，田螺變成的。六堆也在傳述這個故事，其實傳說就是一直傳衍，我們從大陸過來，所以客家庄有傳述的都算。

A09：這個我會講，但是講到它（端午節插葛藤）是跟我們六堆遷徙有關啦。

李：因爲如果說一定要設定六堆土生土長的故事會很少，所以只要是你覺得這個地方有人在講，你就把它寫進去。像內埔天后宮媽祖的故事就滿少的，不是很多。你覺得學生比較喜歡漫畫，不喜歡這些伯公的故事，可能就要尋找原因。

A09：那就我剛講的，他用劉興欽嘛，他是用他們兩個，所以也不錯，如果說，這個出現他們兩個的時候我們才能夠……，他課文沒有這個長的介紹嘛，我們才能夠更深的這樣來講，比較有意思。

李：主要針對說傳統要融入現代會有一些困難，所以想要知道客家的傳說有那些還滿有價值可以被轉述改寫，下一次來接這個課的人他有資源可以用，所以這個經驗分享之後做成成果報告，你知道他有在講進士的故事，是怎麼講的，用意就是希望可以做成教學資源的共享，然後讓老師們有一個典範可循，所謂互通。

A09：像這本我也沒在用……，那個《客話講古三百首》我用最多，因爲他很多。

李：他其實故事性滿夠，只是說傳統有一些東西必須要轉換。當然出版書就是一個可以運用的資源，好不好先不討論。目前就六堆客家文化傳承部分，因爲這邊牽涉到說理念，理念的部分就是說你雖然沒有編教材出來，可是你有蒐集資料也有一個這種補充的動作嘛，那你的觀念裡面是怎麼樣的一種想法？還有一個老師們都有提到的，他們認爲不只要教會他們說客家話，還希望說人格陶冶，文化傳承的認同，我們六堆發生了什麼故事告訴他們，這也是一種理念，不是說念完、教完、會講就好了，所以我也覺得很不錯，我能夠分享到老師們一種特殊的看法。
所以每個老師針對你最熟悉的地方來改寫，像鍾壬壽的鄉土誌有一些故事，某個老師負責改寫忠義祠的故事，改成客語，編成六堆客語故事集，老師可以共享。像這本（《客家傳說故事》）是新竹地區的故事，但是他並沒有強調新竹地方色彩，只是把採錄到的翻成客語。

A09：對啊，這個很好啊。

李：他有一個講猴子屁股紅的，跟課本有些不一樣喔。猴子屁股變紅那個故事，我就覺得很有趣。

A09：我就比較喜歡這些。

李：你喜歡這種的，每個老師他的素養、個性其實都不一樣，我覺得。

A09：它比較適合孩子來說給他們聽。像這個的話，看了之後去把它改寫，像這個就已經差不多可以這樣子講了，他寫的都已經差不多了。

李：因爲他用比較淺的語言去寫一個故事。

A09：我覺得有那本三百首的就差不多了，我就用那個。

李：這是比較新的，大概 2004 年出版的，可能是因爲北部出版的，大家都不太知道。

A09：所以比較少，我就用那本三百首，其他就像你講的，國語的故事我用客語講，很多啊，像中秋節的由來什麼的，所有國語的故事都能說，我就用客語說，所以我沒有專門去找這種客語的故事。

李：因爲我針對六堆地方文化認同嘛，所以先關照六堆相關的地方傳說。

A09：你看尖炮城的很多國語故事，我就直接用客語跟他們講這些故事，還有北部的天燈，也用客語講，所以你說……，我覺得很多故事，就用客語一直說。

李：就說我們用這樣的模式好不好？或是馮喜秀老師這種模式好不好？這樣的客語老師可以共享、可以共用。六堆比較屬於這個地方的故事，比較少。其實每個地方用一些集起來就是一本了。

A09：對啊，比較少，我們會講的故事就是比較會吸引孩子的，不管是跟課文有關，或者是品格教育什麼的都可以，甚至連一些報紙上看到的文章，真人真事，最近不久的新聞、消息什麼的，我就直接用客語講了，所以有很多的東西去講，對不對？有時候我看到報紙上有一個人寫的文章，他分享的故事不錯，我就直接用客語告訴他們了，或是有時候看到一個短文，故事性還不錯，我也直接講出來這樣。

李：我相信客語老師用客語傳述的能力，但是如果我們考量到地方性的東西的時候，大家合力編出來就是一個資源，後續的教師們就可以共享，可以直接運用。

A09：這個（《一隻蟻公同細鴨子》）就比較繪本了，低年級的。沒關係，老師會講給他們聽。

李：主要就是想做這方面的調查，客語文學在兒童閱讀裡面其實剛開始，現在所有

的繪本都是華語的，那客語繪本可不可行？如果學校圖書館買個兩套，因爲這個東西真的是剛出來沒幾年，如果可以的話，推薦他們。

A09：這個小的看不懂耶，真的不騙你，這個字他們看不懂，高年級看都還……，高年級才可能看得懂我們寫的客語字，你要叫他低年級看，捩捩轉，看不懂啦。

李：那如果親子共讀呢？

A09：所以這個要親子共讀，你要用親子共讀然後媽媽念給他聽，但是也要媽媽看的出來，媽媽看不出來也很麻煩，但是有 CD 是不是？就是把我們客家語言推廣。

李：張先生曾經在一個計畫辦親子共讀寫作的研習班，所以我們六堆有沒有需要這樣的一個寫作班，共讀或寫作、傳奇、故事作都有。

A09：寫作可能比較……，讓他們來聽的話，他們可能喜歡聽，安徒生故事很精采啊，直接用安徒生的來講。這也是一個方法啦，一個讓他們引起興趣寫作的一個方法，

李：對，因爲你的孩子有沒有回家不講客語，因爲內埔客家話的純度較高。

A09：去讀大學以後就糟糕了，在家還好，回家以後拼命講，但是現在小的我們講他也給你國語，我就不理他，我拼命講，大的就還好，一到外面讀書就麻煩了。

李：老師您這兩年參加客語研習課程，有沒有覺得可以再加強的？你覺得這種兒童的童話、童詩的課程有沒有需要再多一點？

A09：童話的，也是要自己寫啊，你是說把安徒生的……？

李：不是那個安徒生，是張捷明被稱爲客家安徒生，因爲他寫了很多童話。老師你可以把客話三百首這種有張力的故事，曾經改編成功，那是一個經驗的交流，其他母語老師他也許覺得這樣的課程也不錯，因爲你們也要打嘴鼓啊，寫劇本，目前你所參加的這些課裡面你覺得有沒有需要加強的？

A09 ：可以啊。

李：這個是讓大家知道北部有人在從事童話創作，六堆又有些什麼人做什麼事情。作者業餘是寫童話，然後他去推廣一個母語的文學閱讀，因爲某些老師提到孩子回家都不講客家話，這樣一個教學的困境，在人口客家純度不高的地方。

A09 ：你看嘛，一下課隔壁是原住民，他怎麼講，隔壁是閩南人也不能跟他講，只要一下課共通的國語就開始了，幾乎一半的時間都在學校，回家又功課什麼的變得比較少交談，不然都坐在電視機前面，全部人都不講話一直看電視，以前還會溝通，沒電視看，所以這也麻煩，現在孩子最喜歡就是電腦了，坐電腦他也不理你了。

A09：所以更缺少了語言上溝通、分享的時間了，就更麻煩，你如果沒這些他還會去跟你溝通、會講，家人的時間沒有啊，所以幾乎都電視、電腦，在學校這樣，所以……，沒關係啦，日子如何、力量如何，我們做就對了，總比不做好啊。

李：客語文學的市場非常小，像你說的五年級都看不懂的時候，誰要買來看？

A09：那他看得懂故事又太淺，對不對？對啊，那個文字啊，他沒那麼會看耶，上課是老師帶著他念對不對？

李：除非說是做成補充的時候，叫他們聽故事，CD 聽一下，然後寫個字彙，幾個字彙，問一些問題，就是一個視聽教學這樣，就像你會不會給小朋友看客家的影片？

A09：比較少，覺得上課要推那些東西也不方便，主要是課文已經很豐富了，我們給他們很多了啦，所以沒有去用那些東西，有時候還要歌謠，又還要諺語、故事。

李：那老師你覺得翰林版、康軒版他們在融入傳說的部分太少還是剛好？

A09：翰林滿多的喔，翰林對於諺語還有童謠，傳說、典故這些還滿多的喔。

李：那○○版有老師反應說好像直接把閩南語的教材翻過來，客家文化相關的故事內容比較少，你有沒有覺得？

A09：我跟你說，要是我上的學校他要讓我們選的話，我都要○○版。除非學校不讓我們選，你直接給我○○，我也要上啊，我覺得○○比較生活化的文章寫一寫啦。

李：那老師對我們這個計畫有沒有什麼建議、改進，或是說還可以加強？

A09：我覺得你們很有心，很難得，就找那些耆老挖出來，他們不會寫，錄音，然後找會寫的人來寫，寫的時候又要注意到故事的張力性、文筆那些，不簡單耶。

李：好，沒關係，至少我知道老師教學的方向，就是剛說的如果你有覺得無法融入特殊的原因，或是你覺得非常有心得，在地的故事經過這樣運用後有現代的價值，很適合小朋友的，你也可以寫進去，就是你的一個建議或補充。

A09：有時候我在想耶，像這個很好嘛，爲什麼一定要去挖以前，像你講那個都不太適合了，我們就不用去……，反而應該鼓勵這種的，新的創作出來的。

李：對，我知道你意思，可就是因爲不切合實用，必須一直轉化，這一直是一個傳統、傳說的一個困境，所以我就是要去了解您說的不切合實用是哪幾個故事，就希望您舉例，譬如說王爺奶奶假設他跟生活很遠，或者現代小孩子的浪漫情懷，都是接受西方的，你會覺得有一個村姑她說我希望嫁得像神明這樣，這很荒謬的嘛？可是我跟你說明代的話本故事裡面就有一篇，他講有一個年輕的姑娘，她到廟裡去拜拜，就開始許願，希望嫁一個像二郎神那樣的公子這樣，這是明代啦，我是舉例說

王爺奶奶大家都知道，就是會有兩極化，或者是說我都會講，可是感想是怎麼可能？可是羅密歐茱麗葉那種西方的，白雪公主她就不會說怎麼可能。

A09 ：還有一個我講故事的時候，像你講的「怎麼可能」，我會有點要孩子不要怪力亂神啦，所以我不太喜歡講這些，像端午節的時候有屈原投汨羅江的，我都告訴孩子說那個是最糟糕的，我說爲什麼還要紀念屈原，那是一個最不好的對待自己生命的方法耶，像天穿日裡面也有一個火神，我就說那有一個情緒管理最糟糕的人，我也跟他們轉換了，我說其實客家人天穿日真的很棒的現在對待地球的一個方法，我們地球真的破洞了，我很喜歡把故事轉到現在應該怎麼.....可能我的信仰有關係。

李：不是，其實這是我要的，因爲這個很細節，要很花時間了解，所以我希望老師可以給我幫助，就是說你剛說屈原如何我覺得非常好，像黃巢那個救別人小孩的婦女，有老師說你們覺得你們會這樣嗎？先救別人的小孩，她也是用現代的想法去教。

A09：要很犧牲喔，真的可能有人喔。

李：我聽到這覺得很好，老師們都有一個很不錯的角度去切入故事。

A09：那是一個犧牲的愛。

李：所以你剛剛說的屈原那個，我覺得也是我們現代反思的一個很好的角度。

A09：對，我們現在故事都要孩子有點反思，像你講的要反思，這樣子做可以嗎？

李：所以我就聽到說，王爺奶奶他們覺得小孩子不喜歡，我問說爲什麼，小孩子說「怎麼可能」，就像你說的怪力亂神，可是西方的巫婆、魔法就不是怪力亂神嗎？

A09：我們都能講，但是要告訴孩子，這是只是傳說，以前傳說很多都是用口來傳的，然後他也看到了，講的時候有些人會把他誇大，哇，本來不是這樣，被他講成這樣子了，對不對？這只是一個傳說，中國人很厲害，每一個節日他們都會去找一個故事來放進去，充滿了想像、傳說，那現在不一樣了，我說聽故事是增加你的想像力，你想像很豐富，像哈利波特就是充滿了想像力，才會變得自己生活大改變，一個單親的媽媽現在變得這麼有錢，我說你也可以啊，對不對？天馬行空一直去想，所以就不要把他當真的，傳說、傳說，小孩會問真的嗎？我說傳說，我也不知道。

李：所以我很希望得出一個結論，能夠告訴看成果報告的人說王爺奶奶他傳述的時候有一些困境，那如何去轉化了，因爲畢竟還滿有名的故事，屬於六堆的。

A09 ：我沒有講過。

李：沒關係，我是舉例說，有些一直在講述的、比較特殊的六堆的故事這一些經驗如果可以拿出來分享的話，我是覺得滿好的，敬字亭也好、人物也好。像伯公，每個伯公後面故事都不太一樣。

A09：喔！我有講過田頭伯公是最懶的一個人。

李：對，我們有田頭伯公、水頭伯公什麼的，其實這是六堆，北部有這麼多伯公嗎？

A09：可能是我們六堆客家這邊……，是不是土地的關係啊？平原開墾成農田啊，他們那邊是山坡，好像比較沒有這些是不是？因爲又要灌溉啊，又要田啊，又要灌溉，又庄頭、庄尾，又石頭，什麼都有，榕樹……。

客語教師訪談紀錄(十)

時間：100/09/21(三) PM3:30－5:00 **個案編號：A10**
地點：85℃屏東內埔店

A10：如果在竹田也會講那邊的傳說，比較多的古代傳說屬於墓穴的部分，好的龍穴才會流傳下來，很多人去葬祖墳，葬了之後就會很興旺，所以這個傳說還蠻多的。

李：會不會有小朋友質疑這個(下樹山的生龍穴--孩兒座籃)？

A10：因爲他們有和興村的小朋友，本身就是在地人，跟他們講地形都知道，我帶的是四年級，已經很大了，當然不是說全盤就這樣，你要修飾，修飾以後都可以說。

李：那如果說跟小朋友講，主要告訴他們的是什麼？

A10：就是告訴他們這個地區有這個傳說。

李：會特定說在哪個單元講嗎？

A10：不一定，要看上課狀態，康軒版曾經會講到石頭伯公，那也是一個地形。教師手冊裡面有提到，鯉魚伯公也是，我還到現場看，在台中東勢，雖然在中部那也是個傳說，它會講到一些祭祀就會有了，像媽祖也會講，像這些我們都會說一些傳說的故事，媽祖廟我有研究過，內埔的媽祖廟跟大陸上塘的媽祖廟的差異，我比較了解的會跟他們講得比較深。媽祖的生平或一些由來不見得是正史，但祂也是傳說。

李：除了林默娘故事，有沒有比較特別的地方？

A10：比如說大部分人都說祂是黑面，可是內埔的不是，內埔的是紅面，那就要跟他們分析爲什麼？小朋友聽到就知道。

李：老師那這部分是自己田調的？

A10：不是，這有文獻的，也可以田調，我自己也會去問，像關公的我也會講給孩子聽，那有很多的傳說。

李：那您最常講給孩子聽的關公傳說是什麼？

A10：他的生平，他的傳說，例如他配戴的武器，會什麼變紅臉，但那是近期，因爲我有在研究，像前期我研究媽祖，就會提到媽祖，可能也跟我學習有相關，比如說我如果研究文學，就會講到文學部分，像《亞細亞的孤兒》，其實高年級聽得懂。

李：我想問老師，關公變紅臉故事主要是田調還是文獻資料？

A10：文獻都有，田調也會有，現在田調的關公，通常是講現代關公如何顯聖？至於紅臉傳說比較多文獻。不見得是關公，媽祖也很多祂的傳說，像內埔天后宮祂只會跟您說如何顯聖的東西，自己會覺得要信嗎？還是不信？

李：您會跟小朋友說顯聖嗎？

A10：不一定，我會跟他們說有人說，讓他們去辨別去判斷，講故事他們很喜歡聽，每次講故事他們都會要我用國語說，我會一半一半穿插去說，他們就會一半聽一半猜。

李：至少幾位老師訪談下來，可以了解到說，其實可以嘗試講爲什麼紅臉也很有趣。

A10：如果一般老師，不是在做田調研究的話，很難引用到這麼深，我們國家專門寫傳記他們訓練出來的，國家歷史研究所那批老師訓練我們，所以田調這部分比較深。

李：那是怎樣的一個組織？或協會？

A10：之前是六堆文教基金會舉辦的，他訓練一批專門寫六堆的，那裡面的內容我也會講給小朋友聽，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究》我很常講。

李：這義民故事，您是有講到大總理那些生平軼事嗎？

A10：多少會提到，因爲我外曾祖父就是那時大總理李向榮。我外婆是總理的女兒。

李：有一本叫六堆風雲傳的漫畫，老師有沒有看過，那裡面是虛構的嗎？就是李直三跟林鳳妹，是有這樣的傳說？

A10：其實漫畫我比較不喜歡看，因爲花很多時間。所以通常漫畫我會需要才去翻。

李：像老師您問卷上有提到，沒法融入內容適切性不足，可以請老師舉一下例子嗎？

A10：就像我剛講的，有些東西我講了，但卻沒辦法直接嵌入要講的課文裡面，沒辦法直接將講的故事放進去。所以有時候故事是獨立的，沒辦法跟課程做連結。

李：其實我計畫目的，就是基於一個民間傳統的傳說故事，在某一種角度看來，它是一種過時的迷信，所以沒辦法融入現代教育。

A10：就像剛剛講的一些傳說，會認爲這些是怪力亂神，有時候並不是那麼的適切，只是我們在講的時候利用技巧去扳。我認爲有時候不能照實去說，你只能去避開，避開某些孩子可能他們不應該接受的，孩兒坐籃可能會涉及到族群之間的問題，我要避開，把它篩過。
這是和興村廣福宮裡面的，裡面還有一個草鞋伯公，伯公穿草鞋，像伯公就可以講很多，媽祖我可以講地方的差異，三山國王內埔有。

李：三山國王是講明山、巾山嗎？

A10 ：大約，城隍的話我也會提到，這就很傳說了，然後天主教會講萬金教堂，基督教會講竹田巴克禮。所以這一課很多能講的，這一課會講很久，翻過來採茶戲我也會講，文化季、義民祭，新丁粄也是講我們這地區的，東勢不是南部東勢，這裡是講台中東勢，它的粄跟我們不一樣，也會跟孩子講與我們不同的文化，其實第十二冊有很多可以講，像講到正月十五，就會從過年開始講，正月十五元宵開始到掛紙掃墓，然後端午節，七月半就講義民節，然後就講全國客家日天穿日，我每次都要花一節課，不講其他的，只講這些習俗節慶。

李：那內埔的名人，像徐徬興、鍾幹郎會講嗎？

A10：徐徬興會講一點點，他比較現代人了，鍾幹郎比較不講。

李：鍾麟江會講嗎？

A10：帶媽祖廟的時候講。

李：那邱國楨也是在昌黎祠時候講？

A10：對，就是講昌黎祠的時候帶進去，不會刻意去講他，其實人物是帶到歷史故事裡面，沒有特別針對他，除非像媽祖屬於信仰部分，有沒有發現信仰跟文化很接近？

李：當初有一種理解，學生對六堆不是很理解，所以提這個計畫，想要探討那些傳說把它轉化之後其實是很好的素材，也增加了對鄉土的認知，在這過程中，像您剛提到的竹田教會那個例子，您在講這個的時後是在強調什麼？族群的包容嗎？

A10：所以在講的時候，就要去迴避一下，就是說閩客發生衝突我會跟他們說那是在那時候，這一定要跟孩子講，不然會仇恨很多，有些孩子聽到會很激動會拍桌子。

李：那您會機會教育說，族群就應該要包容？

A10：我會跟他們說，那是當代，現在不會了，現在多元了，我記得現在孩子，一年級級的孩子快要二分之一是外籍的，母親是外籍的越鄉下越明顯。

李：老師有沒有覺得○○版課文的故事少了一點？

A10：改版前比較多，改編之後比較少，改編之前的課文很美，改編以後太現代了。

李：那會不會有一些就很難融入？因爲他很現代的課題？

A10：我覺得比較適合低年級，如果高年級課文內容就沒有這麼適合了，因爲它牽涉到後面，等於說他課文編排如果要講故事，必須老師自己要補充，必須要很能融會。

李：所以故事少，也很難兼顧多元族群文化，就是說主要生活用語爲主，沒有去想說在地什麼故事？

A10：我想他也不懂，要應付全國，怎有辦法應付到你這邊？而且他這個書是北部版的，所謂北部版意思就是很多用詞都是北部的，我每次上課都要跟孩子講老半天。

李：有沒有泛客家，南北都有的可以放幾個近來？

A10：這例子很難舉，像天穿日我們也不過，七月二十中元我們也不過義民。六堆由來我會講，我會從開始講到結束，那也要花一節課，甚至講到六堆他的分成，然後順便會帶到屏東平原，我們漢民族入墾屏東平原的，其實他跟六堆時間很接近，再來是二次移民，因爲我們這裡就有了。

李：這很深應該是講給高年級嗎？

A10：因爲我帶很多高年級，我帶的孩子都中年級以上，這些他都可以聽，內埔是帶四年級，四年級很大了，到下學期很大了，竹田是帶五、六年級。

李：在竹田會講忠義祠嗎？還有您剛說的基督長老教會？還有什麼故事？

A10：蟹形的生龍穴墓穴，小朋友很喜歡聽，他們超愛聽那種怪力亂神，覺得很好笑。

李：老師您提到說六堆故事材料，沒辦法取得？就是說您希望有多一些參考書？

A10：比較不好取得，我們只能說取他的共通性。

李：這些是我收集到的，想要問一下老師這些書有沒有在使用？

A10：有，陳麗娜《屏東後堆民間故事》比較少，吳聲淼？爲什麼不用這些書，因爲

我沒有在長治教，比較不會提到。

李：以在地現有的？

A10：對，比較容易有在地性的東西。

李：我想，因爲有些老師們反應，資料不知道在哪邊，這張書單提供給老師們，有的您已經有了，像這樣的故事集，都是客語的，這是竹田的雪婆婆。

A10：雪婆婆會講，我有看過她本人，竹田的小朋友都比我更清楚，因爲他們有看過本人，這本(《屏東客家語故事》)我就沒看過，哪裡出版的？

李：屏東縣政府。有老師說「狂風掳日頭」課文是翻譯閩南語教材的？

A10：○○版，幾乎跟閩南語是一樣的，只是翻成客語，閩南語老師也這樣講，這些跟他們一樣，國語也是這樣。

李：老師您有什麼建議？像這樣的一個計畫，希望藉由分享大家教學的案例，給民間傳統的一個傳說提供一個方式，其他老師可以拿來運用，有遇到困境也有被轉化成功，比如說王爺奶奶，有人會覺得說說就算了，這只是傳說，但有的老師可能會說，趁這個時候用什麼樣的主題去帶入？

A10：應該說課文遇到就會帶入，或者說祭典剛好外面可以看得到廣告，也可以帶入。

李：就是說你覺得資源的取得，管道流通還不夠？

A10：是，我應該說管道流通不夠，我沒辦法這麼方便去取得那些書來看。（這些書）有的我看過，但不會擁有，不會擁有使用頻率就不大，只能說我會挑自己看得到的，取用得到的，或者說我看了某一篇，我覺得需要就拿出來講。

李：這個的話是一個調查之後的報告，並不是用小朋友適合的語言去寫。您寫到「希望有多一些材料可以使用」，這就是一個建議了，有的老師用《客話講古三百首》，那《六堆客家鄉土誌》這一本會用到嗎？

A10：會，很常用到，曾彩金的、鍾壬壽的六堆鄉土誌，幾乎就是六堆客家入門書。

李：挑擔送飯，我們六堆這邊以前有嗎？忠義祠有辦這活動，鄉公所也會辦，竹田會辦，會不會有小朋友問說這個以前就有的嗎？

A10：我的印象中沒有，不知道是年齡不夠還是怎樣。因爲我們本身並沒有祭拜義民爺的，但是會祭拜忠義祠，應該說忠勇公。東勢叫有應公，小時候在東勢他是有應公沒有忠勇公，他這裡是跟那邊的有應公是不一樣的，那時候我印象中沒有。

李：每個老師講這些故事都很有心得，結合幾位老師寫出來投到《六堆雜誌》，我覺得滿不錯的，用小朋友可以懂的語言來寫，畢竟資料都零零散散。

A10：我們也很希望有，就像您說的，我們很忙，必須要到某種程度才有辦法。

李：那您覺得研習課程，有沒有需要融入兒童故事的課程？

A10：客語薪傳師的研習課程？客語支援教師，不見得會去上薪傳師的課程，但是你專爲支援教師的課程會去上，可是問題很多重複，上了一次就不會再上第二次。

李：所以有去研究所進修，感覺上整個課程的設計不一樣，比較會融入田野調查？

A10：不見得，因爲我本身是文建會培訓營造社區的人員，所以田野調查不是研究所出來才開始做的。

李：那您踏入文史田調的起因是什麼？

A10：那是九十一年做社區總體營造的時候，並非上研究所才有田調。

李：那產業是有故事的嗎？

A10：有，像藍衫、藍染，然後各方面，每一個品牌我都去創造一個故事。

李：謝謝老師，今天的訪談。

附錄四：鄉土歷史教學訪談紀錄(一)~(四)

個案編號	訪談時間	訪談地點	任教之國小年級
B01	100/05/20	麟洛國小	麟洛國小四年級社會科
B02	100/09/14	內埔國小	內埔國小三年級社會科
B03	100/09/16	竹田國小	竹田國小低年級社會科
B04	100/09/16	內埔國小	內埔國小六年級社會科

鄉土歷史教學訪談紀錄(一)

時間：100/05/20(五) AM13:30－15:00　　個案編號：B01
地點：麟洛國小

李：請問老師，目前走讀庄頭的課程大概是如何進行？

B01：我們要配合六大議題，配合人文議題裡面的內容，因爲有很多種，這個是其中之一，走讀庄頭排七節，我們把它放到環境教育，然後我們的活動還有整個課程的進行，大概就是會寫在這裡，配合社會領域的能力指標，這些東西都是我們自己做的，你要講成自編也是可以。

李：所以這七節包含課堂上的?像這個（《屏東縣鄉土教材》）好像沒有學校在用。

B01：這個我們沒有在用。

李：那會不會去做這樣一個單元，發給學生很像課文的東西，課文後面有學習單？

B01：有啊，我們是用講解的，因爲這個活動已經做很多年了，像之前還沒去帶高年級之前，大概五、六年前就已經開始在做這個了，我剛剛把以前的教學檔案翻出來，這是我四、五年前做的。

李：打在黑板上的投影片?

B01：對，我們會這樣子進行，以前學校學生多所以會在視聽中心，現在每班都有一個投影機設備，之前沒有，所以必須去視聽教室做，要找時間自己做 Power Point，之前因爲洪校長的關係，剛好那時候有負責講解，所以有些東西我還知道，就是先用 PPT 給他們看，跟他們講活動的內容、整個流程，最重要是講完有概念之後，小朋友你也不能跟他講太深入的東西，就會直接帶他們去，那像這個是比較早以前的了，2003 年那時候就在做了，做的如火如荼，這些教材都是那時候有實習生來，洪瑞福校長指導他們。
還是洪校長佔比較重指導的地位，那時學校的重點就是做鄉土的東西，校長訓練了好幾個解說員，校長先教我們，大概知道了之後就看實習生編的東西，我們會用禮拜六、禮拜天，騎腳踏車的方式，家長跟學生可以來報名，你說到這個教材那時候就這樣用的，家長跟學生來報名之後，就騎腳踏車這樣，每個景點都有一個解說員負責解說。

李：就是妳們這些老師嘛。

B01：之前必須要講給校長聽，那時候滿忙的、壓力滿大的，不過我去年從高年級下

來，碰到又做了一次，我覺得那個東西就是你的，你就記住了嘛。

李：基本上就是校內老師先做一些解說訓練，再帶學生出去？

B01：對，都是要這樣。像我們都會先互相討論一下，看誰要負責哪個景點的解說，這個老師負責講解鄭成功廟，我就負責講解敬字亭，我們麟洛那個小份有一個敬字亭啊，還滿有名的，敬字亭以前旁邊是一條河，就會跟小朋友講一下，那個時候還有請義工爸爸。好像還有一次有講鄭成功廟，我們會請小朋友做海報，就請他們回家自己找資料、自己做海報，然後他們會上台報告，其實他們會講很多，不錯。

李：會請他們去做一些調查嗎？

B01：會。會請他們問阿公阿婆，因爲有些東西他們可能知道的比我們還多。

李：他這個做報告是參訪之後還是參訪以前？

B01：參訪之前，等於他先報告這些東西，除了老師講的，然後小朋友再補充，我們再實際去走訪，因爲百聞不如一見，還是要去看，然後像這個也是去看的，像敬字亭，我們還會拜託義工爸爸扮演挑紙簍的老人，然後他想辦法去借，到時候就會突然出現，就是這樣子給我們小朋友看，還不錯，整個活動進行完小朋友要寫學習單，還有我們會發家長的回饋，家長就會給我們一些意見，有的是肯定的，有的可能會給你一些建議，覺得還不錯。

李：像這種戶外教學活動，家長會參與嗎？

B01：很少。這邊家長參與的很少，但你看他們，像這個已經好多年前了，2003 年，已經七、八年前了，那時候家長就很認真，而且很配合，不像現在的家長，作業有寫就很好了，像這個都是家長寫的，他們都還不錯，因爲我們一個學年下來，一個學期辦好多活動，你問他最喜歡，大部分都會選這個－可愛的家鄉，我們有辦明華園啊，很多就對了，連那個戶外教學都是靠自己去解說。

李：就是活動完發學習單給小朋友、回饋單給家長。

B01：對，讓小朋友寫，學習單都是針對上課的內容，他們會寫一些回饋給老師，這是額外的學習，還不錯啦，他會覺得去看古蹟學到很多，讓他更了解麟洛什麼的，就還不錯，我是覺得這些東西比你在教室上社會科，還更有意義，這是我們之前 2003 年做的，那因爲現在校長換人了，每個校長的重點不一樣，現在重點比較不是在這裡，以前那個校長也不是客家人，可是他開發這些，非常的多，他做了很多，像我們今年做的就是這些而已，我們有拍照，如果你們有需要的話可以給妳們看。

李：所以這個出去大概是一節課嗎？

B01：沒有喔，要一個上午，還滿遠的耶，最少要三節課，如果你們有興趣的話，下

半年，大概不會太熱的時候應該九月底或十月，他們課程計畫出來了就知道了。

李：所以九月才能補拍影片耶，走讀庄頭都是上學期。

B01：對。所以要先訪談，到時候再補拍影片。現在主要是以舊的資料來講。

李：我們先訪談你既有的經驗，最後才補拍影片；就是觀察學生互動，我們觀察的是非常小的一個點－－客家傳說在鄉土教學的運用。之前聽主任說好像每年實際去跑的點會不一樣。

B01：之前跑的點比較多，因爲現在學校活動太多，一個月可能有三、四個活動，老師都精疲力竭啊，像這個可能只是五、六個裡面的一個而已，我們一學期要做很多活動，如果之前那個校長，每個年級負責做一樣，做的很徹底，花很多時間去做，但是現在的校長，閱讀就有四個主題要做，又要演戲，太多了，所以可能沒有辦法跑那麼多點，頂多一個上午，分好幾天走，至少都分兩天。
從以前到現在，都是設計三、四年級，高年級的活動沒有這個，我們都是配合社會科的教材，剛好都是四上，有一年好像用康軒還是南一的是三年級，之前這個就配合三年級做，忘了是什麼版本的，都是爲了配合教材，所以才會開發這個東西。

李：所以現在要了解你們上學期走的點，有資料嗎？你們走了鄭成功還有哪裡？

B01：我們今年剛好沒有走鄭成功，以前還有去太平福，現在也沒有了，以前有一個老師會去拍，她好像是萬巒人，把萬巒一個村落的太平福過程，就是穿古時候（衣服）的那種，是 2003～2004 那時候的事。所以之前做的很完整的就是完太平福，還有王爺奶奶，現在都沒有了，去年還有鄭成功廟跟徐家夥房，今年都沒有走，今年因爲課本有提到農會超市，所以又多了一個農會超市，跟你們可能比較沒有關係啦。看老師怎麼設計課程，只要課程計畫送出去，大家舉手通過，大家沒有意見，我們就會按表操課，報出去縣政府也准，我們完全照課程計畫進行。

李：這兩個感覺比較多故事可以說的不走，那其他像王爺奶奶這兩年不走的原因是？

B01：因爲那邊比較遠啊，已經在永達後面了耶。對三、四年級的小朋友來講，以前有義工媽媽會支援我們，反正是時間的關係，因爲你想要走那麼遠看一個點？我們大部分都從學校出發，到小份，我們的路線是先去敬字亭，講完繞回來，去墳頭式伯公，就在農會的旁邊，一個早上要走完啦，所以就只能這樣子走。

李：那就是幾乎走馬路這邊，北麟洛和東麟洛都沒有走?

B01：對，以省道來看的話，省道以南啦，以北的都沒有走。北麟洛我們都沒有走那邊，裡面的幾個點，像這個八卦碑太遠了

李：東柵伯公，五穀宮呢？

B01：其實這個以前學生也沒有走啊，生鬚伯公也沒有，也很遠，是在北端啊。這些都沒有走過，這是以前辦活動用的。

李：你們老師辦的社區活動就對了。

B01：對，讓鄉民來參加，讓學生跟爸爸媽媽……。

李：這個手冊(《東麟洛古蹟文化之旅》)是當時那樣的一個狀況下用出來的？

B01：這個是騎腳踏車去的，就是利用禮拜六、禮拜天，騎腳踏車一定要家長陪同，所以我們才可以去到那麼遠。

李：所以針對小朋友的部分很少走到這麼遠？

B01：不是很少，是完全沒有。不可能啦，東柵伯公也不會，它在五穀宮那邊。這也是有一次老師的研習，設計這個學習單是爲了以後有需要的話可以用。

李：所以這個並不是專爲學生打造的，就是老師而已。有沒有專爲你們常走的這些點做的「南麟洛古蹟文化之旅」？

B01：沒有，因爲就在裡面啦，你看鄭成功廟就是這個，徐俊良的故事主要的，那譬如說我們去那邊，可能就是欣賞一些廟的建築，什麼神的，大部分都是介紹外觀啦，那也沒有什麼故事啊。今年沒有鄭成功廟，只有敬字亭、墳頭式伯公和超市。

李：這樣就一個早上喔？

B01：對啊，就一個早上耶。小朋友走路，三個班級一起走，大概要一個早上，一個點大概解說一下，像墳頭式伯公那麼小，就只能一班一班輪流，就要分批，在旁邊等一下。一個老師負責一個景點，之前做的比較好啦，現在的重點沒有在這方面。

李：那您之前做的比較多的點是？

B01：之前有多徐家夥房跟鄭成功廟，就多這兩個。你剛這些資料都不是走讀庄頭的，都是古蹟巡禮，都是我們讓外面的鄉親來報名的，或是學校老師週三進修而已，因爲走讀庄頭畢竟年紀比較小，要走很多路，而且你要一直帶他們去看廟宇啦，什麼的，其實他們沒興趣耶，你跟他講這些，不是很有興趣，也不能理解啦。

李：我要了解說妳們要學生去蒐集我的家鄉的部分，大概就不會限於這幾個點？有可能去牽涉到其他的點？

B01：對，像王爺奶奶就不會，就是我們今年連講都沒有講，鄭成功廟是有講，因爲鄭成功廟畢竟算是這邊的一個地標，像王爺奶奶，怎麼說，就比較像傳說而已嘛，我覺得最大的意義就是消彌閩客衝突嘛，對不對？九如人跟我們麟洛人，他最大作

用就是閩客衝突而已嘛，這種東西比較歷史，然後比較屬於文化的東西，又比較神話，像我們班老師有講給小朋友聽，小朋友都覺得怎麼可能。
他們會聽成故事，但是他們不會想說要去王爺奶奶供奉的地方看啊，他們完全沒有興趣啦，像我們這次走的點，他們最有興趣的就農會超市而已，可以進去購物，他們最 High 就那裡，其他其實還好。

李：其實，已經找到重點了，像你們會介紹麟洛由來，就是一個故事，像王爺奶奶，您剛說的小朋友覺得怎麼可能，這勢必在你們社會教學裡面曾經帶出了祂。

B01：我有特別跟他們講這個故事。

李：我想知道除了走讀庄頭，您在什麼狀況下會去講到跟麟洛有關的故事？

B01：其實我們都會，故事大概就比較沒有耶，王爺奶奶算，因爲王爺奶奶在這裡好像有一個縣議員都會辦活動，所以這邊的孩子比較知道，好像每年都會辦，我忘記那個幾月，會辦王爺奶奶回娘家，然後這邊的人就會有廟會什麼的，其實有些小朋友對廟會比較熟悉的，他們就會知道，會跟那個比較結合，但是你如果跟他講一些，譬如說閩客衝突啦，他們其實年紀小，也沒有那種生活經驗，他們沒有辦法理解。

李：主要是想了解在什麼樣的狀況下去告訴他們？他們的反應大概是怎樣？

B01：我也忘了爲什麼告訴他們，可能在講解的時候順便帶到，我們一般上課是這樣，因爲這個教材不是針對麟洛，變成說講到鄉公所啊，可能就會說小朋友，鄉公所在那裡啊，就是會利用現在現有的環境，小朋友熟悉的東西來告訴小朋友，因爲有的東西太抽象了。小朋友他們的生活經驗很平凡，很多小朋友可能都沒有去過漁村，你跟他講漁村、講山村，他完全不曉得，你跟他講農村，因爲他就生長在農村，他就能體會，就是比較侷限啦。

李：您在用 PPT 或什麼圖片的活動，有可能把東柵伯公放進去，有可能會去解說？

B01：沒有，就是會去拍照。譬如說墳頭式伯公，後面有蝙蝠的形狀，虎爪什麼的，我們就會去拍。還沒有去看之前就先給他們看，但是你說故事，那也沒有故事啊。

李：我的意思不一定要有故事，你有可能會把他們，如果剛好住在五穀公旁邊的學生，你要請他們說出它的特色，在他們的報告裡有可能帶出那個廟，不是嗎？

B01：他們都不了解，而且有時候，我們說可不可以請家長帶你們去啊？2003 年那時候家長參與度很高，可現在的家長根本就很難，配合度不高。

李：那所以這樣能呈現人文特色最多的是什麼？鄭成功廟那邊過來的學生，他們大概比較會去講的是什麼？

B01：其實我們有一個學生就住在墳頭式伯公旁邊，他從來不曉得那個是伯公，他一

直以爲那是某某人的墳墓，家長也不知道，他爸媽寫回饋的時候，寫說原來那是伯公，他們也不知道，所以其實現在學生的家長，他們大部分都 60 幾年次的，他們對文化的東西不但不了解，也沒有什麼興趣，除非你改成文化人。

李：有沒有特別對自己家鄉有想知道什麼？

B01：不會，尤其這邊的演變很大，以前在這邊教書的時候，如果有 2 個外配的小孩就覺得很多了，現在我們班最少有 10 個外配的小孩，大概有三分之一，你說他們本身移民過來的，怎麼可能去了解這種東西？你不要講他們，像我 40 幾歲了，要不是那時候洪校長帶著我們走，我也完全不了解這些東西，這種比較人文的東西。

李：這個學習單可以給我們一份？還有一個後續的家長的回饋單？

B01：那個是舊的，之前的，可以印一份給你們。這都是家長的回饋單，有沒有幫助啊？這份是 2003 年的，因爲那時候才有做這些回饋分享單，今年的還沒做教學檔案。

李：這都不是省道以北的。敬字亭有什麼故事嗎？

B01：嗯，沒有，就是介紹文化由來，有講一下說那邊本來有一條河啊，什麼大武山，那個大武山擋著龍脈啊，你知道這種東西都是口耳相傳的東西。

李：因爲當初覺得說六堆的學生對自己在地的文化好像也沒概念、不了解。所以才提了這個計畫的，照目前的情形看來，可能客語教師的訪談人數會多一點，因爲像妳說的，每一個鄉土、自然都要顧，鄉土歷史這個部分比較少，但至少了解到說妳們用七節課，先在課堂上跟他們講，這個部分可以讓我知道您會怎樣去介紹。

B01：我們就精簡啦，一個學期要做五、六種活動，所以頂多排個七節課，扣掉去走的三節課，課堂大概有四節課。本來課程計畫是有鄭成功廟，可是後來我們的時間來不及，所以這個點我們都沒有走，以前都有走。
從一開始就是走這麼多而已，一開始有這個活動，以前我們叫可愛的家鄉，就是走這四個點而已，我們分兩天走。

李：這個還要分兩天走？

B01：要。而且走回來還有人中暑、流鼻血什麼的。我們走最多的就這樣而已，所以妳剛講那些其實都是社區的活動。

李：所以就是在比較正規的課程安排裡面就是這些，那如果說老師偶爾講到才會去提到什麼王爺奶奶啦，或是五穀宮這些，五穀神農氏這些。

B01：如果說不了解的老師，她也不可能提這個。那要之前在這個學校待比較久的，新進的，比較年輕的老師或外縣市的就完全都不知道。

李：那就是有沒有類似這樣一個 PPT 檔，這樣我比較能夠去描述說這個活動。

B01：妳說的 PPT 應該找的到，等一下問學年主任，看看還有沒有，因爲大部分東西都他在負責做。而且還牽涉到一個問題，每年選的書可能都不一樣，妳還要配合單元，配合不到就沒有用了。

李：那目前妳們所選的這些社會四上的部分，是不是都一直會有我的家鄉？

B01：不見得在四年級，但是會在中年級呈現。他不會固定一個鄉鎮來舉例，會用很通用的東西來講解，然後也是概論，不會介紹到很文化的東西，因爲小朋友，只是要讓他們知道說，妳要愛你的家鄉之類的，不管你在那裡用都可以用的，他不會說這個東西只能適用在都市，或適用在鄉村，然後他可能會介紹一下類型，譬如說這是農村可能有什麼型態，山村可能有什麼型態，什麼職業，所以他會比較這一種的。

李：所以基本上都是去配合社會科「我的家鄉」這個單元去規劃？

B01：是配合我的家鄉。因爲這個要跟別的課程統整，不是只有這樣子。等於說這個活動只是在配合社會科，那學校爲什麼會有這些東西呢，其實就是以前那個洪校長，他做了這些東西，要不然之前也沒有這些東西。

李：我希望最後可以得到這樣一個關於教學，給孩子一個地方的印象、文化和認同。

B01：對啊。以前洪校長有一個理念我覺得很好，你不認識一個東西，你怎麼可能會喜歡他，你會喜歡一個東西，一定是認識他、了解他嘛，所以我覺得他那時候講的要認識家鄉才會愛家鄉，你懂了才會愛他，不然你根本對這裡就沒有感情，只是小時候生長的地方而已，他這些話讓我印象很深刻，就是你要認識家鄉，我覺得那幾年做這些東西是很不錯的。

李：所以說妳們要走那麼遠，一來要租車，一來要時間更多。

B01：不太可能，你看我們社會領域，可能有 6 個單元，這只是裡面的一個單元，藉這個來發展成學校的一個彈性的活動，就這樣子，所以就我們整個課程而言，這個算很小的一部分啦，所以不可能花很多時間或精力在這上面。

李：所以像走讀庄頭也大概就一學期一次而已？

B01：小學六年才那麼一次。所以這個就變我們的一小部分而已啦，但是如果那個年代，是學校主打的東西，我們連六日都會帶家長出去走。

李：你剛剛講那個「有龜必有麟」那個故事嗎？你接受它嗎？

B01：有龜必有麟，覺得只是一個傳說啊。那時候講這個故事的時候，也有查過一些資料，其實有些資料是覺得比較沒有那麼正面的肯定，只是平埔族的一個發音。

李：但是，這個故事已經變成兒童閱讀故事裡面的一個故事，被美化修飾過。

B01：我們還有講到上天燈跟下天燈，不曉得你那本有沒有？你光是王爺奶奶的故事我自己都沒有辦法接受，覺得這個東西太神話了。

李：如果你就直接告訴小朋友這是一個傳說，會這樣告訴她們嗎？

B01：會，我一定這樣告訴他們。但是我們會告訴他背後的意義是什麼，這才是比較重要的。像這個你有沒有看過？你不覺得這個有點太奇怪了嗎？

李：它故事本身從這個角度來看它就是荒謬性、幻想性。

B01：可是你去看過這個地方嗎？它真的有擺兩個椅子，意思是讓祂們回來可以坐什麼的。而且我覺得這樣的東西，那時候有質疑過，很多東西就是口耳相傳，你很難去證實，而且每個人都會美化自己的民族啊，希望自己漢人的純正血統什麼的。

李：我本來是想了解民間故事教授給孩子，如果說迷信太強或有性別歧視的可能就不適合，想從這個計畫去了解到會不會有哪一個跟時代脫節的，它就被淘汰掉。

B01：你不覺得王爺奶奶就有一點奇怪嗎？可是它背後的意義真的是很好，所以我們還是會跟小朋友講。因爲你有時候跟小朋友講說，它就看到他騎著一匹白馬，白馬王子出現了，他們會覺得說爲什麼別人都看不到，只有他一個人看到，對不對？就不符合科學的那種，就會覺得說老師你這樣講也太扯了吧？

李：我們會覺得童話故事，它是虛幻性、虛構性，只是說小朋友他喜不喜歡這樣一個滿浪漫的家鄉愛情故事？

B01：還好，我覺得一方面他們才小學三、四年級，對這種沒有感覺。我們覺得這東西很重要，可是對他們來說會覺得那是什麼東西？離他的生活太遙遠了。

李：對，我當初也有考慮到這些，比較深的可能是國中才講，也是想觀察說怎麼樣的故事比較適合他們，讓他們對自己的故鄉有印象。像你們在教學就比較容易，去挖出一些適合的故事，然後淘汰一些不適合的。

B01：因爲我覺得客家的故事，你看我長到那麼大，我也沒聽過，然後我所知道的都是這種很新的。

李：因爲民間的傳說，對小朋友來說不一定適合，有一些像鄭成功應該還滿 OK 的。

B01：鄭成功是廟裡面就有一些介紹的書可以去看，而且那時候小朋友去那邊找資料，他們有帶了一些那邊的書來給我看，有講到鄭成功的媽媽田氏什麼的。

李：像你們社會科裡面會講到端午節吧？

B01：端午，不會耶，沒有特別講。其實很少啦，我們的故事都國外來的比較多吧。大部分都是看這本（《臺灣客家兒童系列叢書》）在上課，因爲補充的東西很多。

李：這是比較文化性的介紹，不過這套書不錯啊。

B01：我覺得還不錯。因爲他很新，我們都會講給小朋友聽，看內容就知道他滿新的，我看了幾篇我就覺得他是更新過的，不是舊的。

李：徐家夥房是指鄭成功旁邊那個嗎？會跟他們講徐友良、徐俊良的名人的故事嗎？

B01：會提到說鄭成功廟徐俊良先生爲了紀念他而蓋的。就大概講，簡單讓他們了解。因爲我們只有一所國小，然後你看我們做這個，就前幾年這些而已。

李：當初設定範圍是看到這個美麗的故事，想知道小朋友會不會喜歡?還是灰姑娘的故事更吸引人？本土故事好像沒有一個好的角度去切入、去轉化運用這樣。

B01：可能你現在在麟洛遇到 10 個人，問他王爺奶奶的故事，可能沒有幾個人知道。在地的我覺得不一定了解，像我們很多家長，他連敬字亭或是廟，拜拜的或燒金紙的，他們可能連當初是爲什麼都不太清楚。.

李：聽起來就是鄭成功的故事能夠比較被認同。

B01：而且比較大家能夠耳熟能詳的。你說王爺奶奶的話，可能就真的太傳奇了。

李：而且他本身的活動就比較私人、私密性。

B01：他也沒有公開，如果要參觀也要先跟他們聯絡，你也不可能這樣去。

李：鄭成功的話就開放，本身地位是一個民族英雄的印象。

B01：對，最重要是，像以前王爺奶奶是因爲游議員辦了那個之後，大家才知道的。可是鄭成功廟不一樣，他每年很多活動，他從過年有那個猜燈謎，像以前我們學校的學生有考上什麼學校，他還會頒獎學金什麼的，那裏其實是耆老聊天，居民比較常聚會的地方，你看那些老人啊，都會去拜拜，他算是麟洛的一個中心點，所以大家會比較瞭解，你說那個王爺奶奶真的去過的人很少。那個地方要我去也找不到，然後還要帶我去看什麼竿子，我就覺得不太適合小朋友，非常私人。雖然有辦王爺奶奶活動，可是我覺得他是結合廟會比較多，就是廟會的陣頭，因爲我有看過好幾次，本來想說會不會介紹什麼，完全沒有，跟某個廟的慶生一樣。不過這是我個人的觀點而已啦，或許別人的想法不是這樣也不一定。

李：主要就是說，你們才會有實際接觸小朋友講述這個故事的經驗，然後才知道說

小朋友覺得好浪漫喔，還是「怎麼可能」，就第一線的老師比較能夠了解。

B01：還是我們講得不夠浪漫，不夠生動。

李：因爲你們全國客語生活學校戲劇表演裡面，好像沒有拿來表演，只有伯公伯婆、水打鯿嫁分日頭等。

B01：我們沒有演，演的話應該也不知道吧？他的知名度，可能要根據大家有印象的。

李：而且意義正不正面？

B01：意義是還不錯啦，因爲它就變成當初九如人要叫麟洛人阿舅，所以渡河就免費，而且也不再打架啦，這個東西是很好啦，可是對小朋友來說太遙遠了。

李：現在的小朋友有多少人聽說九如人要叫麟洛人阿舅？好像很遙遠的歷史，已經沒有傳到現在生活裡面來了，沒有這個習慣。

B01：好像沒有，這幾年才有辦這個活動，王爺奶奶回娘家。之前好像也沒聽說過有這種活動，在這邊。

李：這幾年介紹的書籍裡都會提到，像這本(《發現屏東—真愛屏東》)裡面有提到。

B01：是喔，現在有提到了喔。那本因爲我們住屏東市，每家都發一本，我有看過，可是你看你還留下來，我的已經消失了。有講到喔？那還是有一點知名度。

鄉土歷史教學訪談紀錄(二)

時間：100/09/14(三) PM3:45－5:00　　個案編號：B02
地點：內埔國小

李：您目前還在使用這份教材（走讀庄頭－－內埔國小鄉土教材）嗎？有更新了？

B02：我們現在有加水文、海洋的部份，因爲走讀庄頭有很多，這個是歷史區塊。

李：所以這份教材大約是民國什麼時候編的？這個算是正式教材？

B02：對，因爲這個東西算是近年新的東西，我們一直在做補充，差不多三到五年啦。

李：那這大概是幾位老師合編的，是整個社會領域的老師嗎？

B02：不是，因爲我們主題教學，有老師另外負責節慶的部份，走讀庄頭，有另外的老師負責，原則上大概就是，每一個年段就各一個老師在負責做。

李：我大概翻了一下，有個疑問，好像三年級會去老街，那四年級也去，這樣會不會說重疊?

B02：程度不同啊，你看他的內容有可能是走的點差不多，內容是不太一樣。對，一定有區分，像你看他在這塊就是做這部份嘛，做到三山國王廟，那個清河戲院、開基伯公就走那條路，五六年級的部份，其實有時候走的東西不是那麼地相同，而且他的內容物也不是一樣，就是你可能你看他也是在做五年級嗎，他可能在做米食的部份，然後比較深入的東西，你稍微看一下他內容不盡相同。

李：對，我是稍微看一下，好像說路線都會去內埔老街，那內容深淺是？

B02：他這個已經比較裡面比較深入了，他這個可能做到米食的部份。對，然後你看喔，走讀庄頭，他已經做到那個地方可能偏向於三山國王廟，而這個可能做到老街裡頭點已經比較細了，已經到源順酒廠跟文魁的部份，然後講的東西比較深，然後如果說昌黎祠或者天后宮，他整個都不是很相同，像低年級的過去看，可能說這三山國王廟不走，是以昌黎祠跟天后宮爲主，然後中年級可能以就是三山國王廟、清河戲院那一塊，然後中高年級就是走李氏宗祠跟源順酒廠，你光是一個昌黎祠的部份，你可能就是低年級只有做這個主祀是誰，陪祀是誰，中年級可能講到比較深入，就是講他的歷史比較多，然後如果高年級的話，可能連他的詩詞就一定要介紹進去了，因爲其實鄉土就是這麼一塊，我們這邊的鄉土重點就在那裡。

B02：對，孩子的學習可能也蠻多的，就是越來越深入，其實我們這邊課程都是有開會討論過。

B02：就是老師會有疑問，就是說會不會重疊，點會重疊但是內容學習絕對不會重疊，因爲我們有做過縱向跟橫向的連結過了，不會有那種情形，或許說我們可能會帶到像有一點點相同，但是主要著重的重點不會相同。

李：就是深淺跟學習重點不一樣，基本上內埔老街爲核心，比較不會去走到更遠的?

B02：沒有，因爲我們是以走路爲主，校外教學有另外的校外教學，像這次低年級的校外教學可能是八大，他有很多的動植物，中年級是走海生館，走瓊麻館那些，然後我們這次五六年級一定會配合，因爲海洋課程出來了，我們配合水文，會到東港溪，就是泗溝大鐵橋那邊去做學習。

B02：鄉土這塊是走路，所以絕對不會遠，一定是就是鄉內這附近，因爲我們的課程可能是兩到三節，我不能放學生整天出去玩，不是玩，是學習，那是另外一個區塊，那我們就是以走路範圍能到，就是三節課的課程。

李：所以這個課程就是配合社會課有一課叫我的家鄉類似那樣的單元嗎？

B02：是這樣子講啦，我的家鄉有含在綜合課程裡，這裡也會分一個時間出來，社會也會有時間，其實我們的區塊是重疊的，我們可能要做語文的部份，我談到昌黎祠，也會講到他的詩詞，就是國語這個區塊。

李：語文領域就對

B02：所以我們是綜合性的討論，回來他是各個課程的結合，然後要做學習單，一系列的學習單要做，所以老師您說配合的領域是含國語科、歷史、社會這部份都很多，那您說海洋課程現在出來，還有配合很多的課程，這是綜合的，所以我們會拿綜合課、國語課，就是大家討論好，就是課程計畫出來之後，就是那個時間出去。

李：所以基本上我在這裡看到，就是都包含在這裡了，因爲你們這邊有寫到語言是要學什麼，什麼時候要出去，三年級像你說的應該是要去三山國王廟這一帶？

B02：不知道，因爲上學期會排校外教學是排海生館，我不知道他短期什麼時候哪

李：那你們每年昌黎季的時候一定會有學生過去？

B02：對，昌黎祭的話他這次是九月二十八，對不對？，我們會有學生，通常啦，我不知道，因爲有時候短期計畫我們沒看到，到時候是不是學校要支援？我們學校有舞獅，之前有去支援三獻禮，如果有團體出去就是那個，我不知道這次是排誰，通常我們學校的舞獅隊會去支援，不知道這次有沒有，因爲大家都很忙，不知道到時候有沒有叫我們校長，校長如果叫了我們就會去支援，然後我們會安排學生就是像拓印的部份。我們會叫他自己去看，因爲那個東西是要家長帶，我們會出功課給他。

李：像這種古蹟巡禮的部份，會在那兩天進行嗎？

B02：比較不會，我們所有的課程一定就是上課時間。若要結合就是老師我剛跟你說的拓印，自己去參觀，我給你學習單，私底下小朋友自己去，那透過學習單，他要完成我們給他的學習單的部份，所以這個自我學習也有一個部份。

李：我的計畫書上面說要這方面要做一個紀錄，就是一個戶外的走讀庄頭。

B02：原則上我們十一月份是校外教學，所以會不會那麼急跑出去，不知道，但是我是建議老師昌黎祭的那天，你一定要去拍，就算是我們的孩子沒有做到，您還沒有拍到這一塊您也可能拍到所有孩子的流程。

B02：對，但是我建議您早一點，那個 schedule 出來之後，你看他那個祭典，舞獅隊，那個全部都是孩子，你就可以做紀錄的那一塊。

李：因爲我大概就是說他會牽涉到這個點節說有一個故事性的。

B02：他一定會有導覽，你如果是社會人士的導覽咧，你就去問他你們什麼時候，他會有一個時間點啦，他說 10 點一場 12 點 什麼時候一場

李：所以這個和興村就是排在一年級嗎？老師們帶隊解說會參考到這個(91 年和興村社區總體營造精選輯)？

B02：那一定啊。

李：因爲我還沒有很仔細看，我看到你們這邊有一些比較特殊的，像那個孩兒坐籃，你沒有人帶你找不到？所以像如果說一年級出去就都會講到這些嗎？

B02：我們只有帶他去樹屋跟對面曾氏圍龍屋而已喔，他小一這樣已經很不得了。

李：這個是敬字亭的一種嗎?

B02：他主是做囤水用的，敬字亭有很多的功能，他這個是囤水的功能。

李：我覺得這張很精采啊，可是我這樣開車的人什麼都看不到，我有進去過圍龍屋。

B02：不然就是先借老師看，您就影印還是怎麼樣，這個只有文字的部份，因爲這個發到後來（因爲 91 年到現在）就沒有什麼存貨了 /

李：所以基本上這個（走讀庄頭－內埔國小鄉土教材）就是你們的正式教材？你會把這個東西印給小朋友嗎？

B02：輔助教材，類似以這個爲本啦；只幫他印學習單而已，這東西不會給孩子，這是老師的教學計畫，類似教案類的。

李：那會不會事前先介紹，用 PPT。

B02：有的會喔，因爲這個就是東西出來，老師自己去做處理。

李：那沒有必要出版出版成課文的那種形式？這樣比較好用？

B02：我們出版這個要有經費，我們可以啊，因爲現在政府有在推鄉土的教案徵選。

李：那如果說像這個（屏東縣國民小學鄉土教材），好久以前編的，不好用嗎？

B02：不是不好用，很好用啊，我也有用過。

李：這個叫試用教材嗎？所以你們有沒有考慮說，你們內埔的就出版一小冊這樣子

B02：其實有出越多文字檔是越好啦，就看誰要來出啊，因爲前一陣子昌黎祠弄了一

部份，也還沒有丟給學校，我們會弄了就給他，至於之後就沒有再整理，我們也可以去競賽啊，問題是大家好忙啊。如果有人要出都 OK 啊，我們不會介意這種事。

李：所以就是想問你們會不會出版，或許大家就可以比較方便用，但其實你們已經公開在網站上，也等於是可以自由地去引用，所以沒有問題，那就是說像這樣的教材，你們覺得作爲參考好不好用？

B02：當然越多的參考性越好，那麼之前有做一部份就是媽祖廟、昌黎祠，是縣政府在那邊主持做的，也有做、也有印，但是縣政府沒有整個印出來，就沒有再做處理。

李：有一個小問題，像這有兩個學習單是說兩個都可能會用？

B02：原則上是拿一、兩份結合在一起，可能還會增一點，有小部分修是容許的。

李：我可能比較想要去了解說，比如說天后宮跟昌黎祠，低年級跟高年級都有過去的話，跟他們講的韓愈的故事的層次大概是怎麼樣，您剛說高年級是詩詞，那低年級就是講韓愈這個廟是拜韓愈的？

B02：對，低年級你一來就是他的所在地哪裡，在內埔什麼地方，什麼村、什麼路，那個一定要告訴他，他爲什麼會來到這裡，然後他供奉的是什麼神，他的主祀是誰他的陪祀是誰，大概他就已經很差不多了。

李：所以就因爲小朋友太小，那韓愈的更深的故事，中高以後才去講。

B02：是，可能媽祖是粉面媽，爲什麼是粉面媽，然後還有什麼形態，我們就會介紹給孩子，之後會教林默娘啊，然後一些生辰基本的告訴他，中高一定是比較深嘛。

李：那比如說中高年級，媽祖的故事如果大概都知道那還要跟他講什麼？

B02：有可能講比較深，加建築，這一塊我們會去做，因爲你低年級講建築對他來說比較深，然後那個形式就整個就會跑出來。

李：您個人大概的印象會覺得說基本上這個鄉土走讀庄頭的一個效能？

B02：重要性、功能一定要的啊，因爲你從自己的文化、自己的土地、從自己的所在的地方、住的地方出發，才叫了解自己，如果我們一再講台北，對孩子是陌生的，也沒必要，那不是他的生活環境，所以現在的概念就是以我的生活，以孩子的生活中心，然後往外發展才正確。低年級可能是我的家鄉，然後是我的縣市，之後是我的台灣這一塊，中高年級之後，可能是世界這一塊，由學生的中心往外擴散，那是一定要，所以了解我的家鄉，那很重要，沒有像我們以前小時候讀書都是……。

李：中國的。

B02：中國大陸、長江跟黃河跟我什麼關係，我跟東港溪有關係，因爲天天從東港溪跑來跑去，你說遠一點到那五溝水，也是我的環境、我的家鄉，你講到黃河流域，講到那個什麼尼羅河，埃及什麼，我就覺得我也不清楚，孩子也不清楚，他的世界本來就是還沒有到那邊，所以我的家鄉非常地重要，了解我的家鄉，了解我的生活環境，反正我就可以用得到，然後我可以在那裡，像我的家鄉可能就是除了傳說之外，我可能在哪裡買東西，我會生活方便。

李：這樣照您說來高年級還會去六堆的哪裡？

B02：六堆會去竹田驛站、客家文物館，六堆文化園區，通常就是跑那邊啦，五溝水的劉氏宗祠還沒有去，我們就以客家爲中心，因爲我們是客語生活學校，就是客家文物館，然後忠義祠，因爲那是我們發展的中心，內埔是這邊很早就有發展，因爲我們以前六堆要出師之前都在天后宮誓師嘛。

李：對，那這個您會跟他們講嗎？

B02：中高年級一定講的啊。

李：是不是幾乎每年都會去忠義祠，還是不一定？

B02：忠義祠不一定，只要是坐車，你要做那個東西就是看老師，有時候會跟家長約，可能就是禮拜六放假時間，家長自行帶過去，然後老師在那邊等，因爲現在難處就是徒步，所以一定在這附近，有交通工具的時候，就以另外一種不同的東西呈現了。

李：那我也了解聽到忠義祠故事的場合。老師對於我們這樣的計畫有沒有什麼建議？

B02：我們現在很缺田調？是不是有人做這一塊？覺得很多都還待呈現？

李：您覺得教學資源的取用上哪方面還欠缺？還需要田調是這個問題？

B02：像老師你剛說傳說，可能到附近訪談到不同的耆老或不同的人，他有不同的故事呈現，我覺得我們還在很努力地做這一塊，所以田調這部份，如果能夠把東西呈現給大家，因爲我們還沒有很飽和，幾乎才在剛開始而已。

李：聽說曾昭雄老師他的計畫，接了一個傳說的調查，成果還沒看見。

B02：那建議成果出來要廣推，並不是束諸高閣藏著，像老師您說的我又沒有看到，你的計劃花了 20 萬，你拿出來用，不是藏著，就是東西的呈現，我希望不管是在地人取用，或任何人取用，或許要付費，我們很願意，但是要把你的成果弄……。

李：流通？

B02：對，拿出來，不是你把他放著，我們其實很願意付費。

鄉土歷史教學訪談紀錄(三)

時間：100/09/16(五) pM3:40－4:30　　個案編號：B03
地點：內埔國小

李：請問這份內埔鄉土教材，目前還有在使用？

B03：有。是幾位老師一起編的，我負責高年級部分，編好後放在網路上供教師使用。

李：這份鄉土教材中、高年級走訪內埔老街的側重點有何不同?

B03：雖然都是走訪內埔老街，按照年級有不同的層次和深度，內容是開會討論過的，老師們可依據自己需求增加內容 。

李：請問貴校這學期有排走讀庄頭的教學活動?大致如何進行?

B03：這學期沒有，六年級大概是畢業考完後那段時間，基本上會請內埔老街協會的人來協助導覽。像這個(《屏東縣鄉土DNA-藝術與人文教材資料彙編》)是我編輯的，所以就會把這些東西，放進走讀庄頭裡面，等於說我比較清楚，實際上有去問過。

李：所以這樣說起來就是有一個層次性。

B03：這個層次性就是我們都是開會過，每個地區都有，這是規定，所以你看他基本的，不管哪一區，一定都有包括這幾項。然後一定要有低中高，然後國中，像國中老師這部分，就提供給國中用，像高年級在講昌黎祭的話，大部分都是參觀性的，可能就比較像那個建築裡面有什麼特色，或是針對他的一些儀式，我們就會特別去講，比較不會說像低年級走馬看花，介紹這裡是昌黎祠，拜拜要祈求保佑什麼這樣。

李：我想弄清楚就是說，基本上高年級的走讀庄頭是按照這樣的一個理念、重點去跟導覽的協商說希望強調這些重點嗎？

B03：會，會跟老街協會安排的人講，把我們的訴求先跟他講，我們想介紹到什麼樣的程度，像上次請一個，真的講的很不錯，但是講的太深了，變的小朋友就一直看。

李：所以第一個重點就是偏建築特色、建築形式？

B03：不一定，其實我們會針對他跟他生活上最切實，就是他去可以看得到的東西都會介紹。

李：那會介紹曾經在昌黎祠住的邱國楨那些人的故事嗎？

B03：那個大概都會直接給小朋友，因爲比較沒辦法把時間花在那裡，等於印書面上的資料給小朋友看，大概去就只能提到有這個人這樣而已。

李：所以書面會跟他講邱國楨在那邊讀書的那一段事情嗎？

B03：會，可是不會說講的很細，因爲沒辦法那麼多的時間，像韓愈祭就是有那個金榜符，有一年我們舞獅隊剛好跟台北有一個學校有城鄉交流，那時候我們就拜託專門在刻金榜的黃子鎳，就直接帶小朋友把他的金榜符提出來，那一次我們班因此獲利啦，小朋友就知道說有這麼多金榜符，其實他每次韓愈祭他還是有，然後那時候排隊都很長，他都是用版畫的方式，很多人都要去印。

李：所以低年級就讓他們知道韓愈是誰了？

B03：對，因爲不是只有拜韓愈，他知道這邊是昌黎祠，這個是什麼人這樣子。

李：那如果天后宮也是講建築藝術就不管媽祖了?

B03：會啊，我們會說這是侍奉誰啊。

李：可是高年級的話，因爲低年級就去過，高年級又再講媽祖是誰？

B03：可是不會只講媽祖，會講兩邊是誰，可能會講一些歷史，像老街導覽人員就會講一些歷史，像去他香都已經準備好，會跟小朋友講這幾支是要插什麼地方，要拜什麼地方都會們講。以前我剛嫁來內埔的時候，昌黎祠只能插外面而已，可是我記得以前是可以到裡面去的，像客家人有的底下會有虎爺，有的就沒有，以前昌黎祠底下還有，你可以進去，可是他現在全部都圍起來不讓人家進去，我都會跟小朋友說，以前老師看到的是什麼樣子，你們現在看到的什麼樣子，我會讓他們比較。

李：高年級比較特殊的，跟中年級有區隔的，在客家人的故事、文化方面?

B03：低年級大概提到這個人物而已，高年級就比較著重在他有什麼貢獻，像爲什麼客家人會拜韓愈，客家人本身就很重視勤讀書、勤耕耘，其實以前教書就是在昌黎祠那裡，我是聽以前的人講的，低年級真的都是稍微提到而已，像韓愈祭只是講韓愈是誰，在什麼地方，你們可以去做什麼活動。

李：所以除了講源順酒廠、文魁、鍾家古厝，還會去講張望雲醫師的清河診所？

B03：清河診所不一定，那個沒有經費，因爲那是我一個學生他們家，可是次去因爲他現在那邊還有住人，小朋友都還住在那裡。

李：不是有一個戲院嗎?

B03：戲院已經沒有了，上次是問我先生的同事，說可以上去看，可是不大願意給人家進去，因爲很多人進去看破壞裡面的東西，有的爲了要拍什麼就會把東西弄開，所以變的現在不願意給人家上去看了。

李：所以你們走的那條沒有去開基伯公？

B03：有啊，就是碾米廠那邊進去，有開基伯公，然後再過去三山國王廟，有一條路線是從三山國王廟那邊進來，一條是從圓環這邊，一條是從媽祖廟反方向走回來的。

李：所以你們會講的大概就是網頁上所呈現的故事？

B03：不然就是老街協會提供給我們的景點，那裡有一個做粄條的附近有個井，我上次去訪問作粄條的阿姨，她年紀蠻大的，現在是交給女兒，她女兒說那個沒什麼就是一口井，我過去看真的以前留下來的一口井。

李：這一套教材（《屏東縣國民小學鄉土教材》）你們有在用嗎？

B03：沒有耶，這應該是之前的了。以前我剛來內埔的時候，縣政府會發給每個學校，就是屬於閩南區，或是屬於研究區域就會發一本，但是後來又沒有了。

李：所以你們在社會科裡會提到鍾幹郎這個人嗎？

B03：現在我們已經沒在社會科裡面講了，反而是在綜合課程裡面講。

李：嗯，那綜合活動裡面爲什麼會去提到這個人？

B03：像我們要走老街，會介紹一些地方比較有名的人，可是這個人本身在我們地方上褒貶差距很大啦，歷史上是褒比較多，可是地方上是實際認識他的，未必是褒。

鄉土歷史教學訪談紀錄(四)

時間：100/09/16(五) AM10:00－11:00　　個案編號：B04
地點：竹田國小

李：請問貴校是否有自編教材或教案？

B04：你說教案喔，各年級設計的不一樣，神農大帝有融入我們的教學。

李：那今年大概是什麼時候會出去這些地方？

B04：陸陸續續都有，看他們的課程計畫啦。

李：因爲要錄戶外教學走讀庄頭 VCD，計畫裡面有寫現場的觀察、互動的情形，所以要了解你們目前有排定什麼時候去忠義祠或神農宮？

B04：○○，你們什麼時候要去神農宮？（中間詢問其他老師戶外教學時間）

邱老師：大概是下下星期四的時候找一週出去。

李：走讀庄頭的教學是看老師他們安排？

B04：對，因爲這都是班級的課程。

李：最常去的是忠義祠跟神龍宮還有其他地方?

B04：竹田驛站，六堆相關的。一般是這樣子，我們去竹田驛站比較多、比較近。

李：忠義祠算是戶外教學還是走讀庄頭？那大部分是配合他們秋祭的活動？

B04：忠義祠，因爲他們秋祭剛好有辦活動，我們就會一起過去，以前會配合忠勇公出巡，今年不知道有沒有，那時候是鄉公所主辦，我們才配合他的，他有公文來，我們才會去做。

李：比如說去忠義祠，會跟他們講到曾應龍，還是直接講六堆由來，還是會講到那些大總理？層次上低年級可能不太講，高年級會講一、兩個？

B04：這是引用什麼？我在社會科上的時候，會講客家的習俗，整年度的習俗，比如掃墓、端午、作福，就是我們客家比較特殊，跟別人不太一樣，我們掃墓的時間跟人家不一樣，其他的中秋、端午、冬至都一樣，這邊比較特殊的作福，你有聽過吧？掛紙，大概三月找一個禮拜六、禮拜天就定那個時間，以鄉爲單位定時間。

李：這本（屏東縣國民小學鄉土教材）大家有沒有在用？

B04：這個是我們以前編的，這些老師我們都……，只是說他們的那些，他們當初怎麼收集的我是不知道，老師已經過世了。

李：嗯，那教材有在參考嗎？

B04：有阿，有的時候也會參考，比如說上面有講到頓物的由來，什麼地名的由來我就有看到，爲什麼叫糶糴，頓物？古人叫頓物嘛，地名的由來，這都會參考到。

李：嗯，有一個叫什麼雪婆婆圖書館是不是？

B04：就是竹田國小發生的，雪婆婆圖書館就是我們學校圖書館，有一個專櫃是雪婆婆的，都有捐書給我們學校。我們把一些資料收集到那邊，不過那個單元是常常在動，那是日本二次世界大戰的時候，他的先生是在這邊過世，因爲那時候，我們學校等於是醫院，他可能在南洋受傷後送到我們學校，然後就過世了，過世以後因爲那時候訊息不發達，就沒有傳到日本雪婆婆那邊，雪婆婆就以爲我的先生到底怎樣都沒有消息，後來從他的一個同袍才知道戰死、病死在這邊，他得知以後，好像從民國 70 幾年、60 幾年，每年會來我們學校，就是會來祭拜啦，有一次被我們一個退休的宋主任發現，就跟他講，然後就開始雪婆婆跟他的女婿、女兒回來，跟我們學校接洽，變成他每年都會回來的一個活動，就這幾年互動比較頻繁。

李：因爲小朋友都知道。我主要就是想深入一點，去忠義祠的時候就帶過去讓他們整個觀禮？

B04：對，因爲是配合忠義祠的秋祭活動，有參加祭典活動，挑擔奉飯你有沒有聽過？

李：有。

B04：是鄉公所辦的一個活動，我們是配合挑擔奉飯，從學校出發，走到忠義祠，在那邊看一些表演跟儀式，一般來講，祭典活動跟挑擔奉飯是同時的，所以他們看不到祭典活動。

李：所以主要是讓他們學生看什麼?

B04：就是說讓他們參與這個活動啦，參與挑擔奉飯這個活動，不是看祭祀啦。

李：那他們是去看，應該不是他們去挑吧?

B04：他們去挑啊，我們有挑啊，學生啊，挑擔奉飯其實是遵循一個古禮，以前男孩子打仗女孩子就會挑一些補給的東西，現在就是演化到一種，我們只是遵循他的精神啦，實際挑的東西就變成裝飾的東西，是在健行一樣，有挑擔奉飯的創意比賽這樣，我們學校都拿冠軍。

李：所以還有別的學校也來挑擔奉飯嗎？

B04：不只是學校單位，還有社區也有參與阿，比如說竹田社區、竹田村，糶糴社區，什麼社區，你媽媽土風舞只要是一個社團都可以，不一定是學校單位。

李：所以不僅比賽，學生本身還有參與，好像一個儀式的過程他們就有參與。

B04：對，挑擔奉飯，挑的東西不是實際的飯，是一個裝飾的東西，外面裝飾的很漂亮這樣。

李：聽起來覺得說，這個對小朋友來說是比較能夠去親炙自己的歷史文化，那如果

說去跟他們講過去的總理大概概念上是比較模糊的？

B04：因爲不能連結啦，你一定要經由一個活動去產生跟客家的連結。

李：嗯，所以去年是鄉公所辦挑擔奉飯，然後很多人都來參與，我覺得很好耶。

李：那挑擔奉飯大概是幾年前？挑擔奉飯是一個歷史？

B04：兩、三年前。不是歷史，因爲這是配合鄉公所辦的活動，如果你要挑擔奉飯的由來，或者他們那邊的資料會比較齊全。

李：大概就問一下說你們是從什麼地方挑到什麼地方？

B04：就是從我們學校挑到忠義祠這樣，這樣走過去，大概五、六公里。

李：那到那邊之後呢？有沒有進行什麼樣的儀式，還是說就解散了？

B04：沒有，就是結束他們評分這樣，挑一個東西放在供桌上，就是桌子上面。路上走當然有啦，評分就是看你們精神，我不知道他們評分的依據是在哪裡。

李：這就是一個過程，他們從那邊去打分數這樣子，所以還蠻壯觀的。

附錄五：鄉土教學影音資料目錄

編號	活　動　主　題	拍攝日期	參加對象人數
C01	麟洛國小客語教學(水打鮸嫁分日頭)	100/06/03	國小三年級(約30人)
C02	客家小小解說培訓(教師解說)	100/10/05	國小三~五年級(12人)
C03	客家小小解說培訓(學生解說)	100/10/19	國小三~五年級(12人)
C04	東寧、內埔國小戶外教學(配合韓愈文化祭)	100/09/30	國小二~五年級(每梯次約90人)
C05	豐田國小走讀庄頭	100/11/14	國小一年級(約70人)

100 年行政院客委會補助大專院校學術機構

六堆客家傳說運用於鄉土教學之研究增購圖書清單

編號	書名	出版社	出版年代
J 536.21105 0400 199401 41	六堆雜誌第 41 期	六堆文化教育基金會	199401
J 536.21105 0400 199405 42	六堆雜誌第 42 期	六堆文化教育基金會	199405
J 536.21105 0400 199406 43	六堆雜誌第 43 期	六堆文化教育基金會	199406
J 536.21105 0400 199408 44	六堆雜誌第 44 期	六堆文化教育基金會	199408
J 536.21105 0400 199410 45	六堆雜誌第 45 期	六堆文化教育基金會	199410
J 536.21105 0400 199412 46	六堆雜誌第 46 期	六堆文化教育基金會	199412
J 536.21105 0400 199502 47	六堆雜誌第 47 期	六堆文化教育基金會	199502
J 536.21105 0400 199504 48	六堆雜誌第 48 期	六堆文化教育基金會	199504
J 536.21105 0400 199506 49	六堆雜誌第 49 期	六堆文化教育基金會	199506
J 536.21105 0400 199508 50	六堆雜誌第 50 期	六堆文化教育基金會	199508
J 536.21105 0400 199510 51	六堆雜誌第 51 期	六堆文化教育基金會	199510
J 536.21105 0400 199512 52	六堆雜誌第 52 期	六堆文化教育基金會	199512
J 536.21105 0400 199602 53	六堆雜誌第 53 期	六堆文化教育基金會	199602
J 536.21105 0400 199604 54	六堆雜誌第 54 期	六堆文化教育基金會	199604
J 536.21105 0400 199606 55	六堆雜誌第 55 期	六堆文化教育基金會	199606
J 536.21105 0400 199608 56	六堆雜誌第 56 期	六堆文化教育基金會	199608
J 536.21105 0400 199610 57	六堆雜誌第 57 期	六堆文化教育基金會	199610
J 536.21105 0400 199612 58	六堆雜誌第 58 期	六堆文化教育基金會	199612
J 536.21105 0400 199702 59	六堆雜誌第 59 期	六堆文化教育基金會	199702
J 536.21105 0400 199704 60	六堆雜誌第 60 期	六堆文化教育基金會	199704
J 536.21105 0400 199706 61	六堆雜誌第 61 期	六堆文化教育基金會	199706
J 536.21105 0400 199708 62	六堆雜誌第 62 期	六堆文化教育基金會	199708
J 536.21105 0400 199710 63	六堆雜誌第 63 期	六堆文化教育基金會	199710
J 536.21105 0400 199712 64	六堆雜誌第 64 期	六堆文化教育基金會	199712
J 536.21105 0400 199804 65	六堆雜誌第 65 期	六堆文化教育基金會	199804
J 536.21105 0400 199806 66	六堆雜誌第 66 期	六堆文化教育基金會	199806
J 536.21105 0400 199808 67	六堆雜誌第 67 期	六堆文化教育基金會	199808
J 536.21105 0400 199808 68	六堆雜誌第 68 期	六堆文化教育基金會	199808
J 536.21105 0400 199810 69	六堆雜誌第 69 期	六堆文化教育基金會	199810
J 536.21105 0400 199812 70	六堆雜誌第 70 期	六堆文化教育基金會	199812

J 536.21105 0400 199902 71	六堆雜誌第 71 期	六堆文化教育基金會	199902
J 536.21105 0400 199904 72	六堆雜誌第 72 期	六堆文化教育基金會	199904
J 536.21105 0400 199906 73	六堆雜誌第 73 期	六堆文化教育基金會	199906
J 536.21105 0400 199908 74	六堆雜誌第 74 期	六堆文化教育基金會	199908
J 536.21105 0400 199910 75	六堆雜誌第 75 期	六堆文化教育基金會	199910
J 536.21105 0400 199912 76	六堆雜誌第 76 期	六堆文化教育基金會	199912
J 536.21105 0400 200002 77	六堆雜誌第 77 期	六堆文化教育基金會	200002
J 536.21105 0400 200004 78	六堆雜誌第 78 期	六堆文化教育基金會	200004
J 536.21105 0400 200006 79	六堆雜誌第 79 期	六堆文化教育基金會	200006
J 536.21105 0400 200008 80	六堆雜誌第 80 期	六堆文化教育基金會	200008
J 536.21105 0400 200010 81	六堆雜誌第 81 期	六堆文化教育基金會	200010
J 536.21105 0400 200012 82	六堆雜誌第 82 期	六堆文化教育基金會	200012
J 536.21105 0400 200102 83	六堆雜誌第 83 期	六堆文化教育基金會	200102
J 536.21105 0400 200104 84	六堆雜誌第 84 期	六堆文化教育基金會	200104
J 536.21105 0400 200106 85	六堆雜誌第 85 期	六堆文化教育基金會	200106
J 536.21105 0400 200108 86	六堆雜誌第 86 期	六堆文化教育基金會	200108
J 536.21105 0400 200110 87	六堆雜誌第 87 期	六堆文化教育基金會	200110
J 536.21105 0400 200112 88	六堆雜誌第 88 期	六堆文化教育基金會	200112
J 536.21105 0400 200202 89	六堆雜誌第 89 期	六堆文化教育基金會	200202
J 536.21105 0400 200204 90	六堆雜誌第 90 期	六堆文化教育基金會	200204
J 536.21105 0400 200206 91	六堆雜誌第 91 期	六堆文化教育基金會	200206
J 536.21105 0400 200208 92	六堆雜誌第 92 期	六堆文化教育基金會	200208
J 536.21105 0400 200210 93	六堆雜誌第 93 期	六堆文化教育基金會	200210
J 536.21105 0400 200212 94	六堆雜誌第 94 期	六堆文化教育基金會	200212
J 536.21105 0400 200302 95	六堆雜誌第 95 期	六堆文化教育基金會	200302
J 536.21105 0400 200304 96	六堆雜誌第 96 期	六堆文化教育基金會	200304
J 536.21105 0400 200308 98	六堆雜誌第 98 期	六堆文化教育基金會	200308
J 536.21105 0400 200310 99	六堆雜誌第 99 期	六堆文化教育基金會	200310
J 536.21105 0400 200312 100	六堆雜誌第 100 期	六堆文化教育基金會	200312
J 536.21105 0400 200402 101	六堆雜誌第 101 期	六堆文化教育基金會	200402
J 536.21105 0400 200404 102	六堆雜誌第 102 期	六堆文化教育基金會	200404
J 536.21105 0400 200406 103	六堆雜誌第 103 期	六堆文化教育基金會	200406
J 536.21105 0400 200408 104	六堆雜誌第 104 期	六堆文化教育基金會	200408
J 536.21105 0400 200410 105	六堆雜誌第 105 期	六堆文化教育基金會	200410
J 536.21105 0400 200412 106	六堆雜誌第 106 期	六堆文化教育基金會	200412
J 536.21105 0400 200502 107	六堆雜誌第 107 期	六堆文化教育基金會	200502
J 536.21105 0400 200504 108	六堆雜誌第 108 期	六堆文化教育基金會	200504

J 536.21105 0400 200506 109	六堆雜誌第 109 期	六堆文化教育基金會	200506
J 536.21105 0400 200508 110	六堆雜誌第 110 期	六堆文化教育基金會	200508
J 536.21105 0400 200510 111	六堆雜誌第 111 期	六堆文化教育基金會	200510
J 536.21105 0400 200512 112	六堆雜誌第 112 期	六堆文化教育基金會	200512
J 536.21105 0400 200604 114	六堆雜誌第 114 期	六堆文化教育基金會	200604
J 536.21105 0400 200608 116	六堆雜誌第 116 期	六堆文化教育基金會	200608
J 536.21105 0400 200610 117	六堆雜誌第 117 期	六堆文化教育基金會	200610
J 536.21105 0400 200702 119	六堆雜誌第 119 期	六堆文化教育基金會	200702
J 536.21105 0400 200704 120	六堆雜誌第 120 期	六堆文化教育基金會	200704
J 536.21105 0400 200706 121	六堆雜誌第 121 期	六堆文化教育基金會	200706
J 536.21105 0400 200708 122	六堆雜誌第 122 期	六堆文化教育基金會	200708
J 536.21105 0400 200710 123	六堆雜誌第 123 期	六堆文化教育基金會	200710
J 536.21105 0400 200712 124	六堆雜誌第 124 期	六堆文化教育基金會	200712
J 536.21105 0400 200802 125	六堆雜誌第 125 期	六堆文化教育基金會	200802
J 536.21105 0400 200804 126	六堆雜誌第 126 期	六堆文化教育基金會	200804
J 536.21105 0400 200806 127	六堆雜誌第 127 期	六堆文化教育基金會	200806
J 536.21105 0400 200808 128	六堆雜誌第 128 期	六堆文化教育基金會	200808
J 536.21105 0400 200810 129	六堆雜誌第 129 期	六堆文化教育基金會	200810
J 536.21105 0400 200812 130	六堆雜誌第 130 期	六堆文化教育基金會	200812
J 536.21105 0400 200902 131	六堆雜誌第 131 期	六堆文化教育基金會	200902
J 536.21105 0400 200904 132	六堆雜誌第 132 期	六堆文化教育基金會	200904
J 536.21105 0400 200906 133	六堆雜誌第 133 期	六堆文化教育基金會	200906
J 536.21105 0400 200908 134	六堆雜誌第 134 期	六堆文化教育基金會	200908
J 536.21105 0400 200910 135	六堆雜誌第 135 期	六堆文化教育基金會	200910
J 536.21105 0400 200912 136	六堆雜誌第 136 期	六堆文化教育基金會	200912
J 536.21105 0400 201002 137	六堆雜誌第 137 期	六堆文化教育基金會	201002
J 536.21105 0400 201004 138	六堆雜誌第 138 期	六堆文化教育基金會	201004
J 536.21105 0400 201006 139	六堆雜誌第 139 期	六堆文化教育基金會	201006
J 536.21105 0400 201008 140	六堆雜誌第 140 期	六堆文化教育基金會	201008
J 536.21105 0400 201010 141	六堆雜誌第 141 期	六堆文化教育基金會	201010
J 536.21105 0400 201012 142	六堆雜誌第 142 期	六堆文化教育基金會	201012
J 536.21105 0400 201102 143	六堆雜誌第 143 期	六堆文化教育基金會	201102
總經費：			11,500

缺 97, 113, 115, 118 期=共 99 本

編號/書碼	作者	書名	出版社	年月
802.5238 1156	張捷明	客家少年文集	苗栗縣文化局	2001
539.5232 8023 c.2	姜信淇、吳聲淼	客家傳說故事：第二輯	國立新竹社會教育館	2004.09
523.317 3030 V.3	邱坤玉、李宜諭、黃瑞芳、蕭瑞琪、鍾屏蘭	部編版客家語分級教材:國小客家語第三冊四縣腔【南部版】	教育部	2010.12
523.317 3030 V.4	邱坤玉、李宜諭、黃瑞芳、蕭瑞琪、鍾屏蘭	部編版客家語分級教材:國小客家語第四冊四縣腔【南部版】	教育部	2010.12
523.317 3030 V.5	邱坤玉、李宜諭、黃瑞芳、蕭瑞琪、鍾屏蘭	部編版客家語分級教材第五冊四縣腔【南部版】	**教育部**	2010.12
				671 元
677.976 4253	藍色東港溪保育協會	發現竹田水鄉的滄桑與契機	行政院客家委員會	2007.11
539.5232 8088	姜義鎮	客家民間故事與習俗	國立新竹社會教育館	2005.10
539.527 7512 v.1	遠足文化	過新年 • 遊新丁－兒童客家叢書(1)	行政院客家委員會	2008.02
539.527 7512 V.2	遠足文化	去掛紙 • 遊桐花－兒童客家叢書(2)	行政院客家委員會	2008.02
539.527 7512 V.3	遠足文化	敬義民 • 祭黃蝶－兒童客家叢書(3)	行政院客家委員會	2008.02
539.527 7512 V.4	遠足文化	謝平安 • 看戲去－兒童客家叢書(4)	行政院客家委員會	2008.02
802.5238 4800-2	教育部編印	台灣客家語拼音方案使用手冊	教育	2009.04
				1240 元

共計 12 本　　總金額 13411 元


客家
HAKKA
雜誌
139
看見
化園區
客家雜誌
2000
10月1日出版
81


客家語
（四縣腔【南部版】）
教育部
過新年
迎新丁
hak gâ
客家
seu ngien
少年
發現
竹田
水鄉的
演變與契機
客家傳說故事
第二冊
國語 客語對照版

屏東科技大學開設
『客家社會與文化』通識課程計畫

計畫主持人：羅慎平　副教授

行政院客家委員會補助大學校院發展客家學術機構成果報告書

—「客家社會與文化」通識課程

開課教師：羅慎平

國立屏東科技大學通識教育中心副教授

本課程感謝行政院客家委員會的經費補助

（中華民國 100 年 2 月 1 日，客會企字第 1000001886 號）

壹、前言：

台灣是一個多元文化並存的社會。「多元」指的是尊重差異，讓各種不同的聲音、看法與價值觀得以展現。而「文化」一詞則意涵廣泛，包括抱持不同的世界觀、操持不同的語言、以及擁有不同的生活風格等。多元文化的理念，陸續引發了各種不同文化群體，試圖爭取歷史的詮釋權，並爭取各自文化的生存權。愈來愈多人肯認差異並存的必要性。藉由對異文化的比較和體驗，才能更認識自己本身的文化，進而得以不斷超越與創新。

多元文化教育的目標在於：提昇不同文化的強度和價值；促進人權並尊重與自己不同的他人；增進人類對生活的選擇；提倡社會正義與全民的機會均等；促進不同族群權力分配的均等。

在古希臘時代，通識教育之精神乃是一種自由的教育（Liberal Arts Education），而多元文化教育正是一種自由的教育，是免於種族中心的偏見的自由，也是能夠探索其他文化和不同視角，並從中學習的自由。這兩種自由是不能分割的，因為除非我們能夠學習別的文化，否則我們就不能逃離種族中心主義的觀點；如果我們一直深陷在我們自己的觀點的侷限之中時，我們也不可能去學習認識別的文化。

在通識教育中開授多元文化的課程，有其重要性。我們期望學生對台灣社會中多元文化的存在，能夠有所認識。他們一方面從本身文化之外，去學習、體會、理解、尊重、和欣賞其他的文化；另一方面，

在這個學習的過程中，透過與其他文化的對話，認識到自己文化的位置、優點、和局限。

國立屏東科技大學是台灣客家六堆地區的重要高等教育學府之一，多年來推動通識教育頗多建樹。本課程的目的是向選修通識課程的年輕學子（他們大多數並不是客家後生）介紹客家族群的社會與文化內涵，希望讓學生們對客家文化能有所了解和欣賞，討論如何讓各大族群之間，能確實各有其平等的文化發展空間，及如何改善特定族群的相對弱勢的處境，唯有如此，才得以使各族群的文化之美，成為台灣社會的資產，而非衝突的來源。

本課程的教學目標在於：

一、探討客家移民在台灣各地移墾之歷史及其所面臨的問題。

二、瞭解客家移墾與客家宗族和社會之形成。

三、瞭解家社會的信仰與生命禮儀。

四、瞭解客家的飲食文化與建築美學。

五、瞭解客家的文學與藝術。

六、認識客家產業政策與客庄深度旅遊的推廣。

七、探討客家族群與其他族群之間的關係。

台灣客家運動如果自1987年客家風雲雜誌創刊開始，並經1988年12月28日在台北市舉行「還我母語」萬人大遊行的客家族群文化，迄今已有二十餘年。其後，客家研究日興月盛，格外受到海內外學界的重視，有關客家研究機構如客家學院、研究所、研究中心、研究學會等亦相繼成立；做為客家族群意象與發聲管道的客家電視台，各種客家文物館、客家文化園區以及總管客家政策計畫與執行的行政院客家委員會亦相繼成立，多次客家學術國內及國際研討會的召開、專書與研究論文的發表和出版，更突顯客家研究的蓬勃發展。但是我們卻未必對四大族群之一的客家社會與文化有深入的認識。「客家人是誰？」、「台灣有多少客家人？他們的歷史是怎樣的？」、「客家社

會與文化的特色是什麼？」、「客家族群與其他族群之間的關係如何？」…等問題，不僅是客家人面對自我的問題，同時也是其他族群想要理解的問題。在通識教育中開授多元文化的課程，有其重要性。我們期望學生對台灣社會中多元文化的存在，能夠有所認識。他們一方面從本身文化之外，去學習、體會、理解、尊重、和欣賞其他的文化；另一方面，在這個學習的過程中，透過與其他文化的對話，認識到自己文化的位置、優點、和局限。本人於國立屏東科技大學教授「客家社會與文化」通識課程已有數年，目的是向選修通識課程的年輕學子（他們絕大多數並不是客家後生）介紹客家族群的社會與文化內涵，希望讓學生們對客家的社會與文化能有所了解和欣賞，培養學生理解、尊重文化的多元價值。

積數年之教學經驗，學生普遍認為本課程對他們了解客家族群的社會與文化，具有相當大的幫助，但是美中不足的是比較缺乏到客家社區實地探訪和親身體驗的機會，以及能夠聽聞客家人士的現身說法，這種缺憾實在是因為所獲資源有限的緣故。因而本課程除了由本人主講某些主題之外，還計畫邀請對客家研究學有專精的專家學者，以深入淺出的演講或座談方式，將客家社會與文化的特色介紹給學生，同時也將安排到客家地區探訪參觀，讓學生有第一手的親身體驗，以達到通識教育的目的。

貳、執行情形：

一、計畫之執行概況：

本課程每週進度如下：

第一週：課程簡介（包含課程內容、進行方式、評量標準、主要教材及參考書目介紹…等）。

第二週：台灣客家歷史與客家文化內涵簡述

第三週：台灣客家源流與移墾

第四週：台灣客家族群與台灣歷史的關係

第五週：電影「一八九五」欣賞

第六週：電影「一八九五」分組討論、報告

第七週：邀請屏東縣政府客家事務處曾美玲處長蒞臨課堂演講，講題為「客家文化產業與政策－客家現況與創意之發想」。

第八週：介紹客家文學家鍾理和先生，並安排「原鄉人」電影欣賞。

第九週：實施參訪客家鄉鎮（高雄美濃）校外教學活動，參加學生暨帶隊老師與護理人員約 150 人參加。

第十週：校外參訪活動討論及心得報告。

第十一週：邀請美和技術學院文化發展學系暨客家研究中心主任曾喜城教授蒞臨課堂演講，講題為「客家的生活空間與建築美學」。

第十二週：台灣客家的飲食文化

第十三週：客家音樂介紹與欣賞

第十四週：邀請國立高雄師範大學通識教育中心主任暨客家文化研究所黃有志教授帶領其指導之碩士班研究生蒞臨課堂演講，講題為「客家文化產業之飲食篇」與「走入客家流行音樂」。

第十五週：邀請大仁科技大學客家研究中心主任邱 春美教授蒞臨課堂演講，講題為「客家文學簡介與賞析」。

第十六週：邀請崑山科技大學通識教育中心彭堅汶教授蒞臨課堂演講，講題為「客家政治－人權與民主的觀點」。

第十七週：課程總結

第十八週：期末考試

二、成績考核：

（一）出席狀況與上課表現（20%）

（二）分組討論表現（20%）

（三）每單元指定參考書籍之閱讀與筆記、演講之聽講筆記與心得（20%）

（四）期中考試（或客家鄉鎮參訪報告，20%）

（五）期末考試（或與本課程有關之主題之書面研究報告，20%）

參、檢討與建議：

一、成果效益：

（一）本課程修課學生，百分之九十為非客家後生，並有數位原住民學生，從介紹客家社會與文化的角度而言，可以達到原訂的開課目的。

（二）每次上課及學者專家演講座談之出席率均達九成以上，參訪客家鄉鎮的學生人數也約達到 150 人。

（三）本課程計畫透過演講、授課、討論及活動引導學生使用包括圖書館及網路的資料，深化對臺灣客家社會與文化的認識。

（四）透過學者或實務工作者的演講和討論，對各項相關主題有更深入的理解。

（五） 經由實地參訪活動，使學生對客家族群的生活能有更親切的體會。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

（一）本課程依學校安排時間為每星期二上午 8：10~10：00（早上第一、二節），由於現在的學生習慣晚睡，早晨常有遲到情形，直到上課二十分鐘以後，人數才比較整齊。

（二）由於不少學生家境較為清寒，常須打工以維持學習及日常生活費用，故雖於週六舉辦校外參訪活動，仍約有二成的學生不克參加，然事後均有要求他們於課餘之時，自行至屏東縣六堆客家文化園區或屏東縣竹田鄉客家文物館參觀並撰寫報告。

三、建議事項：

（一）根據本課程的教學經驗，在各種教學方式當中，以邀請專家學者演講座談、校外教學參訪活動、及多媒體影音教學，最能得到學生接受，效果也最好，但是適合的影

音教材有限，公播版的價格也頗為昂貴。如果行政院客家委員會與客家電視台，能站在向學生推廣介紹客家社會與文化的立場，免費（或以極低的價格）將各種戲曲、電影、電視劇、典禮儀式、客家傳統和現代流行歌曲、新聞談話性節目…等等，提供給學校無償使用，定能增進教學效果。

四、結論：

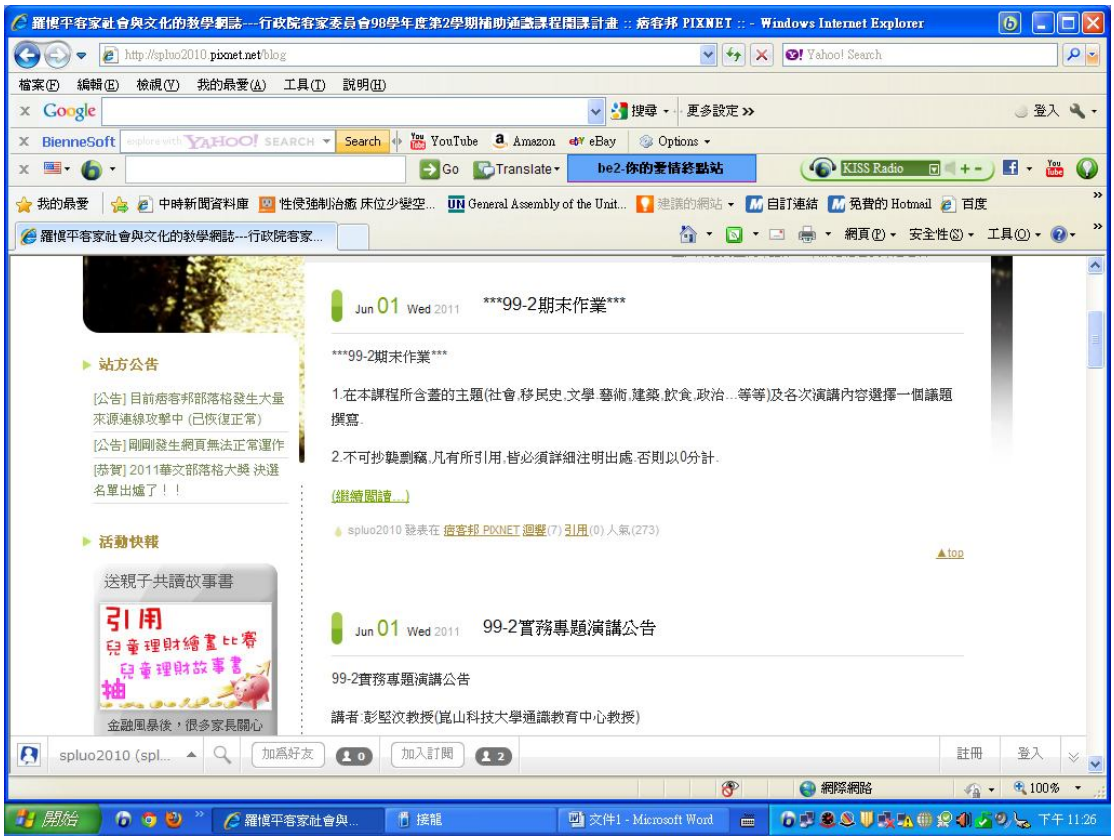
本課程得以順利進行，必須感謝行政院客家委員會在極為有限的資源下提供經費補助，除了有能力聘請產、官、學界的專家學者，蒞臨本課程與學生舉行演講座談外，更有機會至客家鄉鎮（高雄縣美濃鎮）實地走訪參觀，使學生不論是否為客家後生，都能對客家文化或產業有親身的接觸和了解，從而欣賞和喜愛客家文化。

附件一　『客家社會與文化』通識課程教學網誌

99-2「客家社會與文化」教學網誌

http://spluo2010.pixnet.net/blog　2011/6/24




羅慢平客家社會與文化的教學網誌---行政院客家委員會98學年度第2學期補助通識課程開課計畫 :: 痞客邦 PIXNET :: - Windows Internet Explorer
http://spluo2010.pixnet.net/blog
Jun 01 Wed 2011 ***99-2期末作業***
99-2期末作業
1.在本課程所含蓋的主題(社會,移民史,文學,藝術,建築,飲食,政治...等等)及各次演講內容選擇一個議題撰寫.
2.不可抄襲剽竊,凡有所引用,皆必須詳細注明出處,否則以0分計.
(繼續閱讀...)
站方公告
[公告] 目前痞客邦部落格發生大量來源連線攻擊中 (已恢復正常)
[公告] 剛剛發生網頁無法正常運作
[恭賀] 2011華文部落格大獎 決選名單出爐了！！
活動快報
送親子共讀故事書
Jun 01 Wed 2011 99-2實務專題演講公告
99-2實務專題演講公告
講者:彭堅汶教授(崑山科技大學通識教育中心教授)


羅慢平客家社會與文化的教學網誌---行政院客家委員會98學年度第2學期補助通識課程開課計畫 :: 痞客邦 PIXNET :: - Windows Internet Explorer
Jun 01 Wed 2011 99-2實務專題演講公告
99-2實務專題演講公告
講者:彭堅汶教授(崑山科技大學通識教育中心教授)
主題:客家族群政治
(繼續閱讀...)
May 27 Fri 2011 99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告---100年5月31日 08：10—10：00
99-2『客家社會與文化』實務專題演講公告（邱春美1000531）
個人資訊
加入好友
加入訂閱


羅慎平客家社會與文化的教學網誌---行政院客家委員會98學年度第2學期補助通識課程開課計畫 :: 痞客邦 PIXNET :: - Windows Internet Explorer
http://spluo2010.pixnet.net/blog
May 27 Fri 2011
99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告---100年5月31日
08：10—10：00
99-2『客家社會與文化』實務專題演講公告（邱春美1000531）
主講人：邱春美 教授
(繼續閱讀...)
May 20 Fri 2011
99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告---100年5月24日
（星期二）
99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告


羅慎平客家社會與文化的教學網誌---行政院客家委員會98學年度第2學期補助通識課程開課計畫 :: 痞客邦 PIXNET :: - Windows Internet Explorer
http://spluo2010.pixnet.net/blog
May 20 Fri 2011
99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告---100年5月24日
（星期二）
99-2「客家社會與文化」實務專題演講公告
主講人：黃有志 教授
(繼續閱讀...)
May 16 Mon 2011
100年5月17日(星期二)專題演講照常舉行,請準時參加!!!
100年5月17日(星期二)專題演講通知－美和科技大學文化發展學系曾喜城教授!!!

附件二

100 年 5 月 14 日（星期六）校外參訪活動閱讀參考資料

1. 除原已公布之有關「錦興藍衫店」、「美濃客家文物館」、「鍾理和紀念館」、「美濃窯」、「美濃民俗村」等外，以下有關美濃之風土人情等介紹亦值得參閱：
2. 劉還月：台灣的客家人，台北市：常民文化事業有限公司，2000 年。＜美意濃情客家風＞，第 131 頁－136 頁；＜尊古聖賢的民族＞，第 137 頁－144 頁。
3. 劉還月：台灣客家風土誌，台北市：常民文化事業有限公司，1999 年。＜美濃風華藏不盡－高雄的美濃客家小鎮特寫＞，第 65 頁－81 頁；＜團圓意下話紙傘－美濃著名的油紙傘傳奇＞，第 82 頁－86 頁；＜敬聖蹟，重文化－客家人的敬惜字紙與美濃的敬字亭＞，第 87 頁－91 頁。

主要參考書目

1. 薛雲峰（2008），快讀台灣客家，台北市：行政院客家委員會。
2. 黃永達（2004），台灣客家讀本，台北市：全威創意媒體股份有限公司。
3. 徐正光主編（民 80），徘徊於族群和現實之間：客家社會與文化，台北市：正中書局。
4. 徐正光主編（2007），台灣客家研究概論，台北市：行政院客家委員會、台灣客家研究學會合作出版。
5. 張維安、徐正光、羅烈師主編（2008），多元族群與客家：台灣客家運動 20 年 ，新竹市：台灣客家研究學會。
6. 劉還月（1999），台灣的客家族群與信仰，台北市：常民文化事業股份有限公司。
7. 劉還月（2000），台灣的客家人，台北市：常民文化事業股份有限

公司。

8.邱彥貴、吳中杰（2001），台灣客家地圖，台北市：貓頭鷹出版。

9.丘昌泰、蕭新煌主編（2007），客家族群與在地社會：臺灣與全球的經驗，台北：智勝文化。

10.張維安、謝世忠（2004），經濟轉化與傳統再造：竹苗台三線客家鄉鎮文化產業。台北：行政院客委會、國史館臺灣文獻館。

11.賴澤涵、傅寶玉主編（2006），義民信仰與客家社會，台北市：南天書局有限公司。

12.鍾肇政主編（1994），客家台灣文學選第一冊、第二冊，台北市：新地文學出版社。

13.張典婉（2004），台灣客家女性，台北市：玉山社出版事業股份有限公司。

14.羅香林（民22/民81），客家研究導論，台北市：南天書局。台灣一版。

15.范振乾（2002），存在才有希望－台灣族群生態客家篇，台北市：前衛出版社。

16.范振乾（2008），客裔台灣人生態學－文化與社會，台北市：南天書局有限公司。

附件三

通識課程校外教學行程表 實施日期：100 年 5 月 14 日（星期六）		
時間	活動方式	備註
07:30~08:00	學校報到、點名、登車	綜合大樓前廣場
09:00~10:00	錦興藍衫店	參觀並聽取客家藍衫之設計與製作美學;遊覽附近之東門樓、庄頭伯公、傳統客家夥房。
10:15~11:15	鍾理和紀念館	鍾理和紀念館特別收藏了許多鍾理和先生生前的手稿和資料,來到紀念館可以透過他的日記、書信和文稿等資料,了解他的創作和奮鬥歷程。館內也同時收藏了台灣其他作家的一些手稿。紀念館旁邊有一條文學步道,有一些鐫刻著台灣本土文學作家詞句的大石頭,路旁花草樹木彷彿都透露出文學的意味。
11:30~13:00	休息、午餐	美濃好客庄餐廳
13:15~14:45	美濃客家文物館	極具美濃傳統菸樓造型的建築,館內也透過了各種實物、模型、音樂、圖像，以動態的影片和靜態的文字敘述,來介紹美濃的生態環境，以及歷史、建築、農業和手工藝品，豐富的解說,讓遊客對於客家文物有更深一層的認識。
15:00~16:00	美濃窯（順道參觀開基伯公、敬字亭）	稟著客家人刻苦耐勞堅毅的個性,美濃窯創辦人朱邦雄教授,在這個素無陶瓷工業的環境裡,非常艱辛地在美濃靈山山麓紮根、發展陶藝事業，為故鄉打造出另一種藝術形象,也從這裡開始催生了陶壁公共藝術，為台灣的藝術形象立下新的典範。
16:20~17:10	原鄉緣紙傘文化村	『原鄉緣紙傘文化村』,由家族成員投注全部心力，成為美濃鎮第一紙傘之家，同時也是台灣第一家『客家紙傘文化村』,秉持原鄉客家的傳統精神、賦予傳統手工藝「油紙傘」文化的一股現代使命感之最佳寫照。可以參觀手工油紙傘、陶藝展示、品嚐客家擂茶、現切自製花生糖、口味特殊的美濃清冰、龍鬚糖、以及采風廊所收藏的許多歷史照片…等等。
17:10~	回到學校，解散賦歸	（以上資料大部分採自高雄縣政府觀光交通處網站）

附件四

100 年 5 月 14 日（星期六）校外教學活動注意事項

1. 請準時於當日上午 7:30 於綜合大樓廣場前報到登車，切勿遲到，逾時不候。
2. 每 10 人編為 1 個互助小組，每組編號第 1 名為小組長。小組長負責每次上下車清點人數，隨時向各車領隊老師或教學助理反應狀況，並聽從領隊老師的指導。
3. 1~4 小組搭乘第一車，5~8 小組搭乘第二車，其餘小組以此類推。每車有領隊老師一名，有問題隨時向小組長及領隊老師反映尋求解決。午餐時，各小組按桌次編號入座用餐。
4. 各景點參訪完畢後，請依指示時間準時登車，待全部人數清點無誤後始行開車。
5. 請攜帶身分證、學生證、健保卡、常用藥品。如有暈車可能的同學，請至少在開車前半小時服用暈車藥為妥，暈車藥可在藥房購買（有關用藥注意事項請詢問藥師，並詳閱藥品用藥說明），或請醫院、診所醫師開藥。最近天氣炎熱，南台灣陽光熾熱，應注意防曬措施，如預備防曬油、太陽眼鏡、帽子或陽傘等。因經費有限，無法供應飲水，請自行準備，唯不得攜帶含有酒精性的飲料，進餐時亦不得飲酒。
6. 隨時注意安全，勿亂丟垃圾，並遵守各參訪地點之相關規定。
7. 為使此次參訪發揮最大效益，請事先閱讀載入教學網誌之相關資料，先行了解，並攜帶筆記本、照相機等，以便隨時記錄，做為回校後撰寫參訪報告之基礎。
8. 這次參加活動的同學超過百位，人數眾多，各小組應發揮互助合作的精神，並注意自身安全，遇有安全顧慮的狀況，應立即向小組長及帶隊老師反映以便馬上處理。
9. 如有未盡事宜，當隨時宣布，並請同學們聽從領隊老師之指導。

附件五

「客家社會與文化」校外教學部分照片





高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」參觀的大批學生



高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」



高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」



高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」



高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」店門口。



高雄縣美濃鎮「錦興藍衫店」店門口，由本人向同學們解說傳統客家「夥房」的造型以及「堂號」的意義。



參觀「東門樓」



參觀「東門樓」



向同學們介紹「美濃庄頭伯公」的由來與特殊造型



向同學們介紹「美濃庄頭伯公」的由來與特殊造型



從「朝元寺」前往「鍾理和紀念館」



在「鍾理和紀念館」前向學生解說建館的意義與價值



「鍾理和紀念館」內部陳設



學生參觀「鍾理和紀念館」



學生參觀「鍾理和紀念館」



學生參觀「鍾理和紀念館」

午餐後參觀「美濃客家文物館」



參觀「美濃客家文物館」，聆聽特約導覽志工伯伯的解說。



參觀「美濃客家文物館」，聆聽特約導覽志工伯伯的解說。



參觀「美濃客家文物館」，聆聽特約導覽志工伯伯的解說。



參觀「原鄉緣紙傘文化村」



參觀「原鄉緣紙傘文化村」



參觀「美濃窯」前的「開基伯公」，休息並等待其他同學的到來。



參觀「美濃窯」



高雄縣美濃鎮「美濃窯」

中立者為「美濃窯」主人亦為陶壁公共藝術大師朱邦雄教授



100 年 5 月 3 日曾美玲處長演講照片，講題為「客家文化產業與政策－客家現況與創意之發想」。



100 年 5 月 3 日曾美玲處長演講照片



學生聆聽曾美玲處長演講



曾美玲處長演講之後，學生趨前請教。



曾美玲處長演講之後，學生趨前請教。



100 年 5 月 17 日曾喜城教授演講照片，講題為「客家的生活空間與建築美學」。



100 年 5 月 17 日曾喜城教授演講照片。



100 年 5 月 17 日曾喜城教授演講照片。



100 年 5 月 24 日黃有志教授演講照片。



100 年 5 月 24 日黃有志教授演講照片。



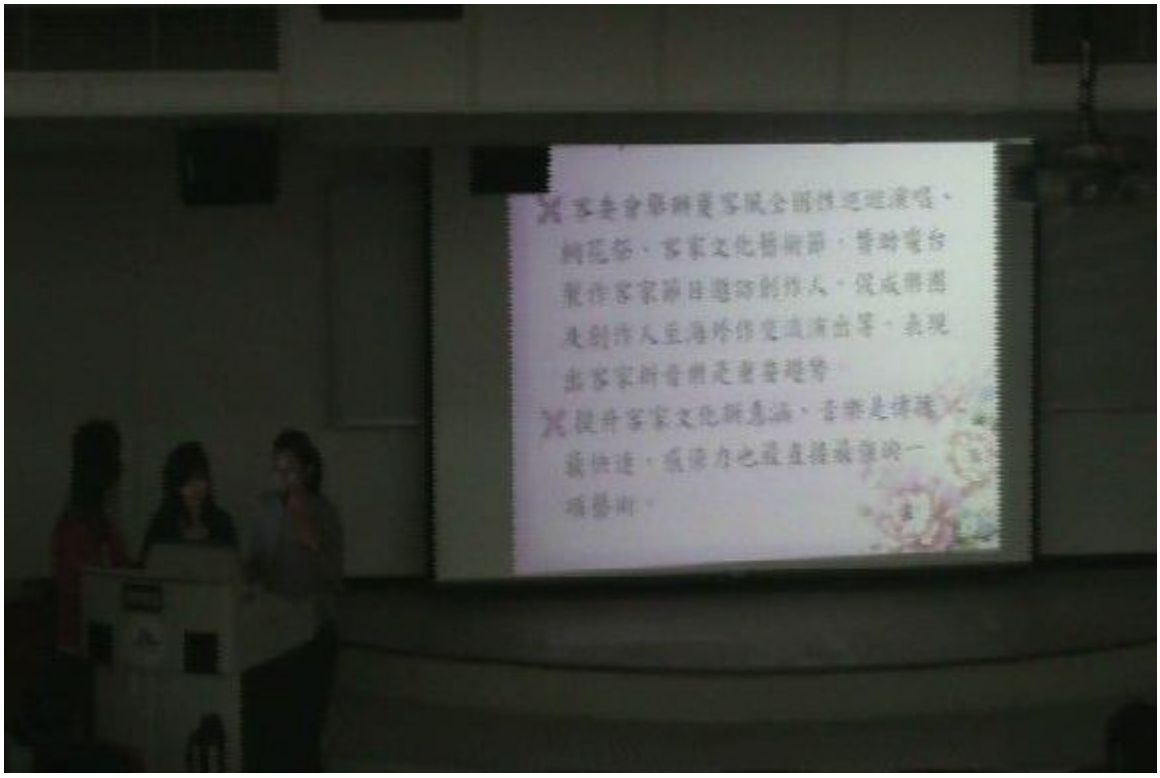
100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片，
講題為「客家文化產業之飲食篇」與「走入客家流行音樂」。
。



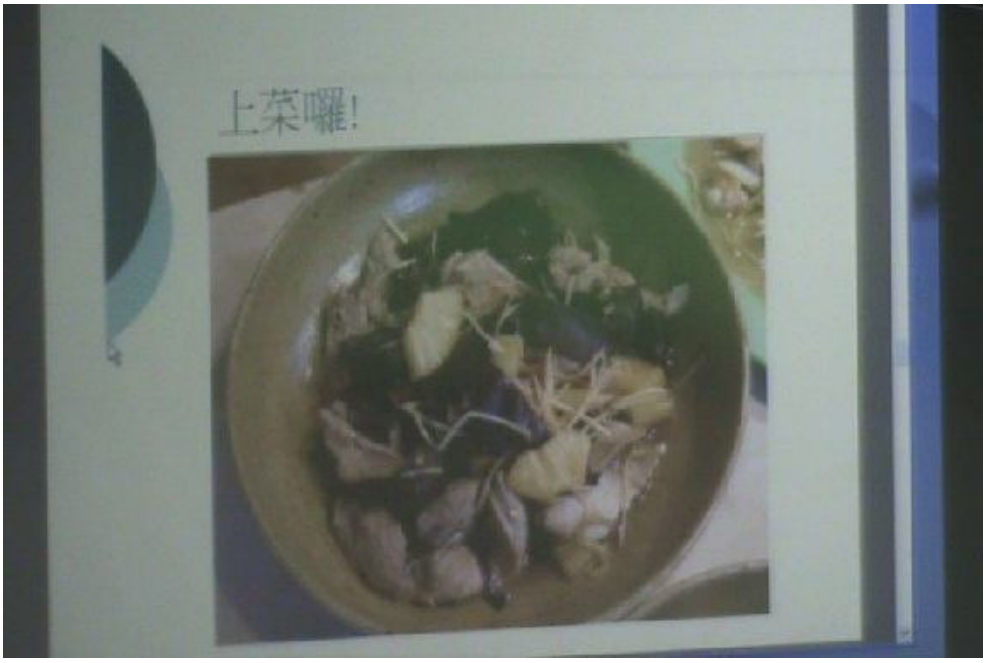
100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片。



100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片。



100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片。



100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片。



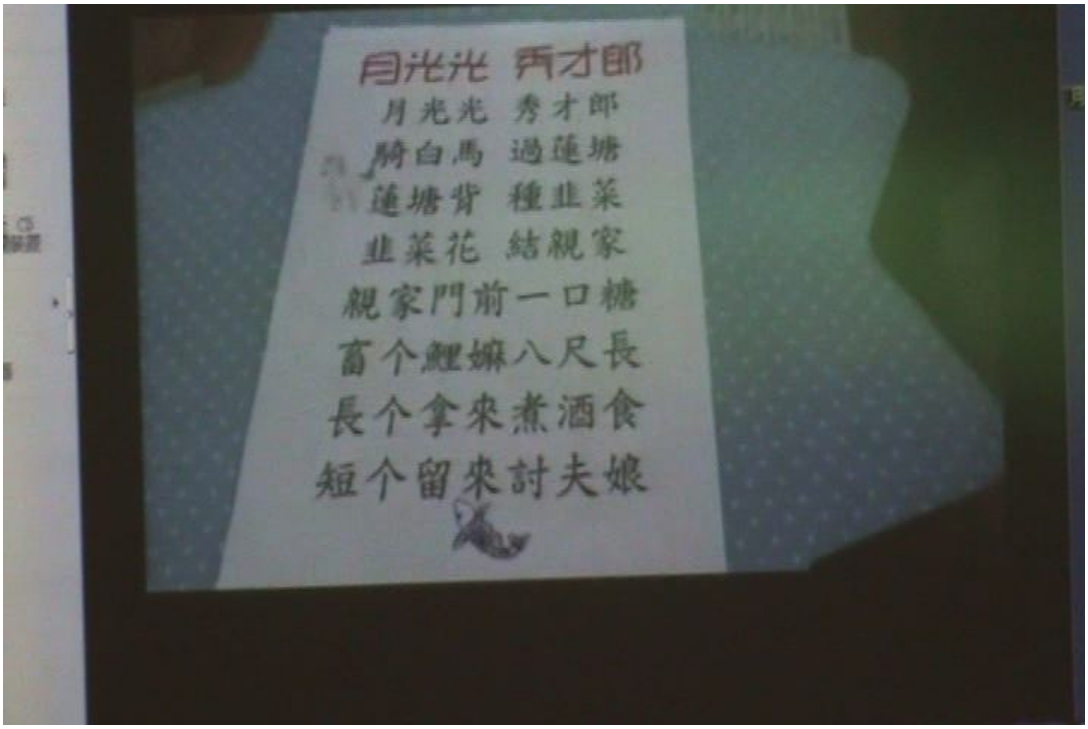
100 年 5 月 24 日黃有志教授及其研究團隊演講照片。



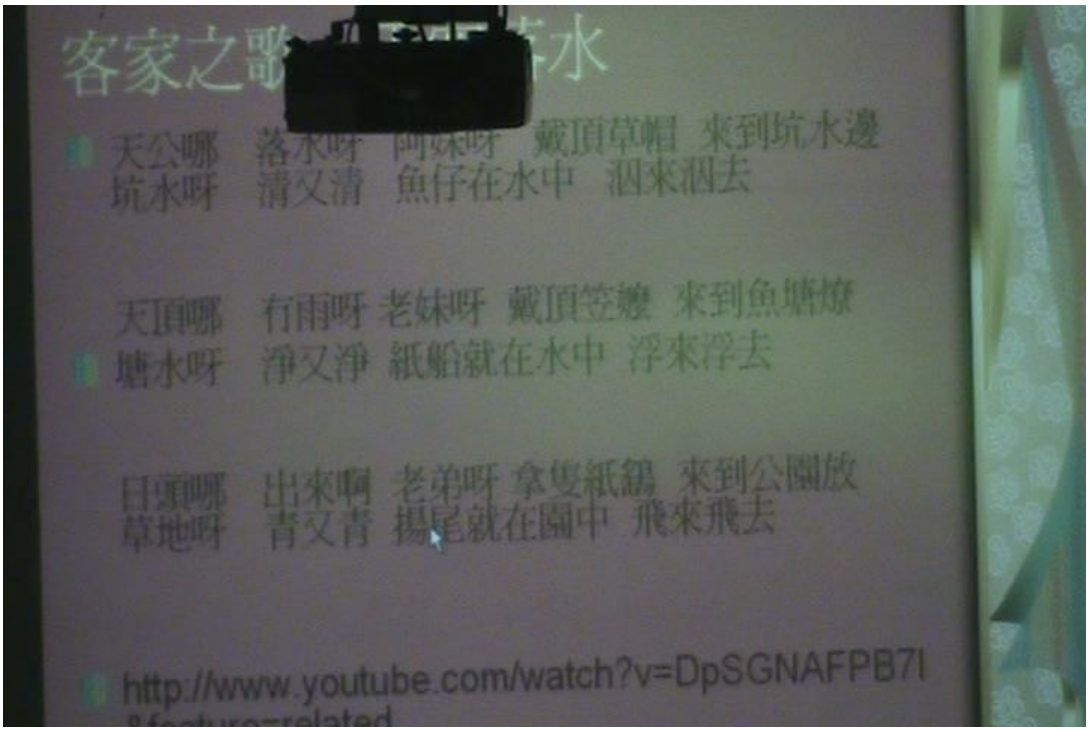
100 年 5 月 31 日邱春美教授演講「客家文學」。



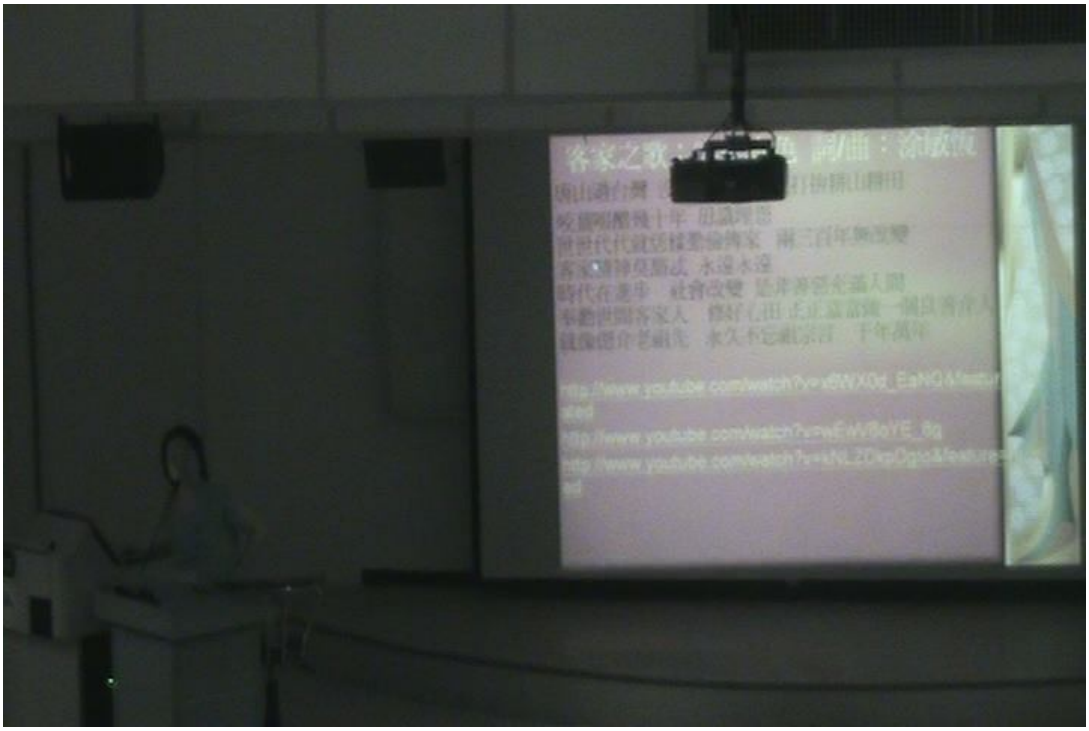
100 年 5 月 31 日邱春美教授演講「客家文學」。



100 年 5 月 31 日邱春美教授演講「客家文學」。



100 年 5 月 31 日邱春美教授演講「客家文學」。



100 年 5 月 31 日邱春美教授演講「客家文學」。



100 年 6 月 7 日彭堅汶教授演講有關「客家族群政治」的議題。



100 年 6 月 7 日彭堅汶教授演講有關「客家族群政治」的議題。



100 年 6 月 7 日彭堅汶教授演講有關「客家族群政治」的議題。



100 年 6 月 7 日彭堅汶教授演講有關「客家族群政治」的議題。



100 年 6 月 7 日彭堅汶教授演講有關「客家族群政治」的議題。